

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
SECRETARÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PA8568

A7

1774

ÓNOMA

ERAL DE

1774

9



1080026205



EX LIBRIS
HEMETHERI VALVERDE TELLEZ
Episcopi Leonensis

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
CAPILLA ALFONSO BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

Rollo 62 MICROFILMADO 10/5/83

UANL

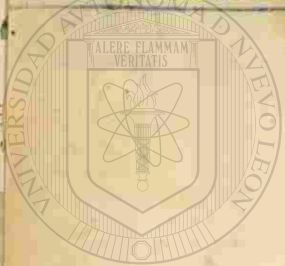
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES Y ESTADÍSTICAS
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

QUAM LIBERIM



HEM

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

DIALOGOS

DE

JUAN LUIS VIVES,

TRADUCIDOS EN LENGUA CASTELLANA

POR EL Dr. CHRISTOPHAL CORET, Y PERIS,
*Presbitero, natural del Lugar de Alboraya en el
Reyno de Valencia, Beneficiado en la Iglesia Par-
roquial de S. Martin Obispo, de dicha Ciudad,
y Professor de Latinidad, i Eloquencia en la
Santa Iglesia Metropolitana de la
misma Ciudad.*

SEXTA EDICION.

CORREGIDO EL TEXTO, Y MEJORADA
la Traduccion por el mismo Traductor. Aña-
didas tambien algunas Notas, para mejor
inteligencia de ambas Lenguas.


UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
Biblioteca Valverde y Palms

CON LICENCIA DEL REAL CONSEJO.

En Valencia: Por Benito Monfort. Año 1774.
Se ballará en la misma Imprenta.

AL GRAN PADRE DE POBRES
SANTO THOMAS
DE VILLANUEVA,
ARZOBISPO DE VALENCIA.

011969

 N obsequio, Santo mio,
pretendo haceros, que si
no merece vuestro ampa-
ro por la tibieza de mi
afecto, serà indicio (aunque pequeño)
de la veneracion, que os professo.
A vuestros pies ofrezco esta ruda, è
informe *Traduccion de los Dialogos de*
aque



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

DIRECCIÓN GENERAL

132868

aquel celebre Valenciano Juan Luis Vives:
cuyo intento fue instruir los tiernos
años en la lengua Latina, puesta por
donde se introduce el animo al cono-
cimiento de las Ciencias. Deseando yo
facilitar el mismo fin, quise tomar al-
gun trabajo en esta *Version*. Bien re-
conoceis, Padre de Pobres, la pobre-
za de mi entendimiento, destituido de
aquellos bienes, y prendas naturales,
que pudieran conducir à la perfeccion
de esta Obra. Dignaos, pues, de su-
plir con vuestro favor los descuidos,
que por ignorancia he cometido. Y
supuesto que aqui en el mundo no me-
nos aprovechastes con vuestra saluda-
ble doctrina, que admirastes con el
egemplo de una vida santissima; con-
tinuad aora desde el Cielo (con mas
imperio) los maravillosos efectos de
vues-

estra sabiduria, y virtud, impri-
miendo en los que leyeren este Libro,
tan devotos afectos, que se acostumbren
à practicar aquella grande maxi-
ma vuestra de orar estudiando, y es-
tudiar orando. Ruegoos, misericor-
dioso Padre, que ya que no el acierto
de esta Obra, me sea merito la inten-
cion: la qual es, de servir en algo al
bien publico, y de que con las llamas
de vuestra caridad fervoriceis la tibia-
za de mi corazon, haciendo que en
adelante sea

Vuestro mas humilde obsequiador, ®

Dr. *Christoval Coret y Peris.*

CEN

CENSURA DE DON GREGORIO MAYANS
i Sisfear, por comission del Real Consejo de Castilla.

M. P. S.

VEinte i seis años à que salió a luz la Traducción de los Dialogos de la lengua Latina de Juan Luis Vives. Su impresion se repartió mui presto; porque la comodidad de lograr un buen Interprete, que con facilidad está enseñando a todas horas la Lengua Latina, pura, i elegantemente, cevo el buen gusto de muchos Letores, que experimentaron en sí mismos quan acertadamente dijo su sabio Autor a estos Dialogos el titulo de *Egercicio de la Lengua Latina*; pues por su letura se aprende una grande abundancia de voces las mas usuales en la conversacion, i trato comun. Considerò Vives, que los Coloquios de su amigo Erasmo de Roterdan eran mordacísimos, demasíadamente burlones, algunas veces poco Latinos, i por dichas razones no convenientes a los niños, a quienes solamente deve darse doctrina provechosa con estilo puro, sencillo, i claro: i tal es la de estos Dialogos, acomodada a la inteligencia de la tierna edad; i escrita con tanta propiedad, que en su genero no ay cosa mejor, ni aun igual. Si su Autor inventò palabras nuevas, no son tantas, como exageraron los Maestros, Alonso Garcia Matamoros, i Francisco Sanchez de las Brozas; ni las fingió sin necesidad, siendo nuevas las cosas

sig-

significadas por ellas. I, aunque en los demás escritos de Vives sea verdad lo que tambien dijo Matamoros, que su estilo es algo duro; en estos Dialogos ciertamente es mas corriente. La Traducción del Dotor Christoval Coret i Peris de proposito es literal para manifestar mejor la correspondencia de una i otra lengua. Sale mejorada en muchas partes, i con algunas notas marginales, que hacen mas apreciable el primer trabajo de este insigne Professor, que la mayor parte de su vida se à empleado enseñando la lengua Latina segun los preceptos del Brocense, Principe de los Gramaticos, haciendo conocer al mismo tiempo los Escritos originales de dicha lengua: i sobre todo à tenido, i tiene lucidísimos Discipulos, i mui habiles Professores, que son la mayor alabanza que se le puede dar. Siendo pues tan utiles estos Dialogos, i su Interpretacion; i tan benemerito el Traductor; es mui digno de la licencia que pide. Oliva a 1. de Marzo de 1749.

Don Gregorio Mayans i Sisfear. ®

AL

AL DR. CHRISTOVAL CORET I PERIS,
Presbitero.

MI amigo i Señor. Si yo no tuviera tan anti-
espado concepto de la pureza i elegancia con que
v. m. escribe, me veria aora precisado à formar-
lo de nuevo. Pero estava v. m. tan adelante en mi
opinión, que el gusto que è tenido de leer la traduc-
cion Castellana que v. m. à hecho de los Dialogos
latinos del grande Valenciano Luis Vives, sola-
mente à servido para confirmar mi antiguo juicio.
Mucho por cierto esperaba yo. Pero v. m. à sabido
satisfacer a mi esperanza; aviendo escrito una tra-
duccion tan fiel i elegante, i con lenguaje tan sua-
ve, natural, i corriente, que parece està satiriza-
do contra los que pervierten oí nuestro idioma con
palabras desapacibles, estrañas, i violentas. Todo
esto mereció el sabio Vives: de cuya venerable me-
moria parece que descuidava la lengua Castella-
na, poco solícita de trasladar a sí tan utiles traba-
jos; quando las otras Naciones desofas de facili-
tar el conocimiento del Idioma Latino con la ver-
sion de estos Dialogos, los procuraron traducir. Pe-
ro esta que parece poca atencion a la utilidad co-
mún, à sido dicha de Luis Vives, aviendo espera-
do hablar en nuestro idioma, quando iste ba llega-
do a su perfeccion ultima; logrando un tan buen
Tra-

Traductor, que ni disminuye la primitiva elegancia, ni usa voz, i frasi, que no sean admitidas de los buenos oídos. Verdad, que no querrán confessar aquellos ignorantes muy preciados de cultos, a quienes parece que es humilde el lenguaje Castellano, en no aviendo terminos desconocidos, i ruidosos. De semejantes censores no pretenda v. m. alabanzas. Contentese con las que le darán los eruditos: y mas aquellos que por experiencia saben las dificultades de traducir. Son éstas tan grandes, que àn obligado sentir, i confessar a los mejores interpretes, que son insensables los yerrores en una version. I a la verdad así lo siento. Qué no ai mas que ceñir a ciertas palabras la viveza de un concepto? tener prontísimos en la memoria los mejores dialectos? buscar la correspondencia de un adagio? hablar tan bien en otra lengua, como el otro supo pensar i decir en la suya? i en fin llevar la mano sin torcer por ajenas lineas? Sin embargo, de tal suerte v. m. se ba expedido en su traduccion que à logrado expresar, con la felicidad posible, la mente de Vives, haciendo muy estimable su version, por aver unido dos cosas tan distintas, como rigor, i suavidad. Por esto, se deven a v. m. especiales alabanzas: i mas siendo en Vives tan singulares la agudeza i elegancia, por los quales se podia temer, que perdiessé mucho en nuestra lengua de su nativa gracia i esplendor. Pero ballo
que

que sin faltar a la fidelidad de las sentencias; i casi contando las palabras a dado v. m. a Vives nueva viveza, i bermosura, con la propiedad i grandexa del language Español: cuyo buen uso no tiene que embidiar la suavidad i elegancia del Latino, ni la propiedad, i copia del Griego. Manifiesto a v. m. mi juicio ingenuamente. I aun callo mucho, porque soi enemigo, no solo de la lisonja, sino de dar sospecha de ella. Asíit, no dilate v. m. la publicacion de esta obra, deseo de mejorarla, pues está tan buena. Ni le detengan temores del acierto, pues lo ha conseguido. I si quiere v. m. acertarlo enteramente, mande publicar su traduccion, siguiendo la ortografia, que praëtica-ron D. Diego Saavedra Fajardo, i otros grandes maestros de la lengua Española. Escribamos aquello mismo que proferimos. I siguiendo constante-mente la razon, despreciemos la risa de los igno- rantes. Dios guarde a v. m. muchos años con la sa- lud i felicidad que le deseo. Oliva, i Julio 19. de 1723.

El Dr. D. Gregorio Mayans i Siscar,
Cathedratico del Codice de Justin.
en la Univerfidad de Valencia.

Celebra Tulio la utilidad de las obras de Xenefonte, y para el logro de ella encarga su leccion con cuidadosa advertencia: (1) *Legite queso studiosè.* Con razon previene el cuidado, porque otra cosa es leer por solo deleite, que leer para el aprovechamiento: aquello no passa los limites de passatiempo, esto es fatiga de todo el animo. Es torpe engaño de algunos que tienen por entretenimiento pueril el leer los Dialogos de nuestro eruditissimo Valenciano Juan Luis Vives: pues en verdad que les juzgan los doctos por enseñanza, puesto que aun de ellos se recata à veces su inteligencia. Escriviòlos aquel grande ingenio para hacer diestros en la lengua Latina à los estudiosos, ofreciendo tanta variedad en ellos, que apenas le faltará copia al uso comun para explicarse con felicidad en la lengua Latina. Mostrose en esta obra Vives hecho un remedo de la purissima frase Terenciana, una imagen pintada con el colorido de aquellas mismas voces, que eran las mas acendradas que viò la floreciente Roma: por manera que parece aver vivido Vives en ella por aquellos siglos dorados, y aver aprendido en la Escuela de Terencio. De la elegancia de èste adornò Ciceron (2) fu celebrada eloquencia, aprendiendo aquel candor de la lengua Latina, que hizo resonar

en

(1) *Cic. de Senec.* (2) *Cic. ad Attic. & alibi.*

en los Theatros de Roma esta Sirena de Africa.

Con que aviendose hecho tanto lugar la pureza de Terencio en la estimacion de Tulio, ya se dexa entender quanta merecen los Dialogos de Vives, que con tanto acierto la ha desfrutado. Bien lo atestiguan las varias ediciones, que de ellos se han hecho en diversas partes de Europa. Colonia vió la primera. Siguióse la de Norimberga en la misma Alemania. Las de Venecia fueron repetidas. Barcelona, Zaragoza, Madrid, Lerma hicieron otras. Para facilitar mas la inteligencia à la juventud estudiantia, se han traducido en varias lenguas; sirviendo éstas de passadizo para hablar la elegante Latina de Vives. La primer version Francesa salió à luz en Leon. Embidiosa Paris de su dicha pocos años despues dió otra, para lograr la fortuna que embidiava. Los Alemanes, y Polacos hicieron sus tradiciones, como compitiendo en la inteligencia de tan erudita obra, ò hebra de oro, codiciandola para sí, donde se aprecian tanto las buenas letras. Solo España carecia de ella por saber poco estimar sus thesoros, quando con ellos enriquece las demás Naciones, como dixo Floro: (3) *Sic Astures & latentes in profundo opes suas atque divitias, dum aliis quarunt nosse ceperunt.* Empiece, pues, à enriquecer con sus mismos thesoros, que mal conocidos solamente

mente servian al desperdicio, siendo recompensa de la tardanza el mayor aprovechamiento. A este fin sale, pues, Vives redivivo à su lengua vulgar para facilitar à los visosños la inteligencia de sus primores; y aun para dar à entender à algunos Thraones quanto mas allá de su erudicion traspasó su vanidad. La version se ha acomodado yà al sentido, yà à la letra, quando ésta no ha servido de embarazo à la vulgar frase, para que siendo de provecho al principiante, que aun no sabe entender lo que en su lengua le dicen, sea de gusto al provecho, que alcanza yà la diferencia, que ay entre nuestro idiotismo; y la castiza frase Latina. Los schemas de la oracion se han vertido buscando en el vulgar lo que corresponde à ellos, sin contar con la letra, para que así tengan gracia, y donaire: los de diction no dan tanto enfanche, porque un equivoco en una voz Latina, no lo es en la que le corresponde vulgar, y así pierde la viveza en la traduccion.

Aviendo dicho algo de la obra, será bien decir algo del Autor. Su Patria fue Valencia la Noble, que llaman del Cid, atribuida à la antigua Ede-tania, nacido en la calle del Mar, ò cerca de ella, como se comprende del Dialogo intitulado, *Leges Ludi*. Su Madre, Blanca Marc: el nombre de el Padre se ignora. Estudió en su Patria un poco de mal Latin, y en Paris peor Dialéctica, por aver

aver oido unos Maestros, que en lugar de teñirle de erudicion, feamente le mancharon de ignorancia. Advertido de el docto Antonio Nebriense, passò à Lobayna, donde emprendiò el estudio de las Lenguas Latina, y Griega, y fundamento, y basa de todo saber. Luego escrivìo contra los *Pseudo-Dialecticos* que no admitian à las aras de Minerva la elegancia Latina; engaño que aun dura en algunos entendimientos mal cultivados, que la juzgan por embarazo para adquirir facultades mayores. Las demás obras que escrivìo divinas, y humanas celebran con singular veneracion los doctos de su tiempo, y todo tiempo las ha celebrado. Su piedad fue insigne, como se colige de diversos tratados mysticos, de que se han hecho repetidas ediciones, enlazando maravillosamente piedad, y erudicion à pesar del juicio de Erasmo, que lo discurriò imposible. Los empleos los mas nobles para hombre de su profesion: fue Maestro del Nobilissimo mancebo Guillermo Groy, Obispo de Cambray, y en tan tiernos años transferido al de Toledo, Primado de España, y Cardenal. Conociò sus grandes talentos por el comercio literario Henrique Octavo Rey de Inglaterra, y codicible para Maestro de su hija, y de Catalina de Aragon, la Princesa Maria, infeliz consorte de Felipe Segundo que fue despues. Passò à aquella Isla; mas huvo de

retirarse de ella, y bolver à su Cathedra de Lovayna, por no verse precisado à fomentar con su aprobacion los desvarios de un Rey apasionado. Leyò mucho tiempo despues en Bruxas, Ciudad de la misma Flandes; empleando el tiempo, y talentos de su delicado juicio, reputado por el mas acre en beneficio de la Republica literaria. Muriò en dicha Ciudad, cerca los años de MDXXXVII.

Esto he querido decir à quien leyere, para que vea el justo motivo que he tenido para este desvelo: el qual si faere de su gusto, doy por bien empleado mi trabajo, si no lo es, tenga paciencia, hasta que advertido de los yerros, que corrigieren mas doctas plumas, lo mejor.

Ludovicus Vives, gloria ingenii, eruditionis, atque eloquentie insignis, qui multum in barbarie litterarum è Scholis eicienda ac disciplinarum emendatione elaboravit, ac magnum musis elegantioribus extitit praesidium, multos composuit libros: de tradendis disciplinis: de conscribendis epistolis: Commentarios in Aug. de Civ. Dei, qui planè aurei sunt, aliosque.

Walchius in *Histor. Critic. Lat. Ling. cap. 12. de lect. Script. recentior.*

Ludovicus Vives ingentis & ingenii & doctrinae vir. Johan. Frideric. Nollen. in *lex. Artibarb.*

✱

VIVES PHILIPPO

CAROLI CÆSAR. AUGUST. FILIO
hæredi optimam mentem.

Latinæ linguæ permagnæ sunt & ad loquen-
dum, & ad rectè sentiendum utilitates.
Est enim ea veluti thesaurus quidam omnis eru-
ditionis: quoniam magna & præstantia ingenia
latino sermone disciplinas omnes conscripse-
runt: ad quas nemo potest pervenire, nisi per
linguæ illius cognitionem. Quam ob causam
non gravabor, inter majorum studiorum occu-
pationes, hæc quoque parte pueritiæ rudimen-
ta adjuvare. Conscripsi in usum Latinæ linguæ
primam loquendi exercitationem, quam pueris,
ut spero, conducibilem, tibi Principi puero
visum est dicare: cum propter Patris tui be-
nevolentiam erga me summam, tum quod in
animo tuo ad rectos mores formando optimè
de Hispania, hoc est Patria mea, merebor: cu-
jus salus sita est in tua probitate ac sapientia.
Sed hæc à Joanne Martino Siliceo Institutore
tuo & copiosius audies & crebrius.

Tef-

✱

Testimonios, y elogios de di-
ferentes Autores, que hon-
raron à nuestro Payfano.

Acris iudicii virum. Volsius.

*Primis, maximisque ævi precedentis homi-
nibus comparandus.* Sanderus.

Virum apprime eruditum. Joseph. Scalig.

Magno iudicio præditum. Anton. Matth.

Virum doctissimum. Casaubonus.

Virum insignis iudicii, & eruditionis. Bar-
thius.

*Doctè prorsus, & accuratè multa eum elu-
cubrassè.* Xiltus Senensis.

*Vir item fuit, ut ait Jovius, in omni disci-
plinarum genere exercitissimus, & de
bonis litteris optimè meritus, quo dece-
dente, doctior nemo in Hispania super-
fuit.*

A

SUR-

SURRECTIO MATUTINA.

Beatriz puella, Emmanuel, Eusebius.

- B. **J**esus Christus excusetet vos à somno vitiatorum. Heus pueri, estis ne hodie cogilaturi?
- Eu. Nescio quid incidit mihi in oculos, ita videor eos habere plenos arena.
- B. *Hec est tua prima cantio matutina, & bene vetus.*
Aperiam fenestras hasce ambas, ligneam, & vitream, ut feriat clarum manè vestros amborum oculos. Surgite, surgite.
- Eu. Tam multò manè?
- B. Proprior est meridies, quàm aurora. Vis tu, Emmanuel, recentem subuculam?
- Eu. Nihil nunc est necesse, hæc est satis munda, cras sumam alteram. Cedo mihi thoracem.
- B. Quem? Simplum, an diploidem?
- Eu. Quem voles, mea nihil refert.
Porrige huc simplum, ut si sin hodie lusus pilæ, minus grauer.
- B. *Hic est semper tuus mor: prius de lusu cogitas, quàm de Schola.*
- Eu. Quid tu dicis, inepta? *Es Schola ipsa vocatur.*

EL LEVANTARSE POR LA MAÑANA.

Beatriz criada, Emanuel, Eusebio.

- B. **J**esu Christo os despierte del sueño de los vicios. Ola muchachos, haveis por ventura de despertar hoy?
- Eu. No sè què me ha caído en los ojos, tan llenos me parece los tengo de arena.
- B. Esta es tu primera cancion de la mañana, y bien antigua.
 Yo abrirè las dos ventanas, la de madera, y la de vidrio, para que la luz de la mañana os dè à entrambos en los ojos. Levantaos, Levantaos.
- Eu. Tan de mañana?
- B. Mas cerca està el medio dia, que la mañana. Emanuel, quieres tù camisa limpia?
- Eu. Por aora no hay necesidad alguna, èsta està bastante limpia, mañana mudarè otra. Dame el jubon.
- B. Què jubon quieres? el sencillo, ò colchado?
- Eu. El que quieras, què se me dà à mi?
 Dame el sencillo, para que si hoy he de jugar à la pelota, estè mas ligero.
- B. Esta es siempre tu costumbre, primero piensas en el juego, que en la Escuela.
- Eu. Què dices tù necia? Tambien la misma Escue-

tur ludus.

B. Ego non intelligo vestras grammaticationes, & sophismata.

Em. Da lipulas astrictorias coriaceas.

B. Fraſta sunt, accipe sericas, & sic iussit tuus Paedagogus. Quid jam? Vis femoralia, & tibialia, quoniam est aestus?

Em. Minimè verò, dato feminicuralia: quaso constringe me.

B. Quid tu habes brachia fœnes, aut butyracea?

Em. Non, sed filo tenui confuta, Hui, qualia dedisti mihi astrigmenta exarmata, & lacera.

B. Memineris te heri alea perdidisse integra.

Em. Qui scis?

B. Ego per rimulam ostii observabam te cum Guzmanulo ludentem.

Em. Amabo, ne id Paedagogus resciat.

B. Imò ego narrabo, quum primum appellaris me deformem, ut soles.

Em. Quid si rapacem?

B. Quid vis, modò ne deformem.

Em. Cedo calceos.

B. Utros? longo obstragulo, an brevi?

Em. Teſtos propter lutum.

B.

cuela se llama juego.

B. Yo no entiendo vueſtras gramaticas, bachillerias, y ſoſiſmas.

Em. Dame las pretinas de cuero.

B. Eſtân rotas: toma las de ſeda, y aſſi lo mandò tu Ayo. Pues y aora? Quieres los calzones, y medias, porque hace calor?

Em. De ninguna manera, dame los calzoncillos: atacame por tu vida.

B. Còmo aſſi, tû tienes los brazos de heno, ò de manteca?

Em. No, ſi que los tengo coſidos con un hilo deigado. Huhn, y què agujetas me has dado ſin cabos, y rompidas.

B. Acuerdate que ayer perdiſte las enteras jugando.

Em. Còmo lo ſabes? (do à los dados.)

B. Yo te aſſechava por el reſquicio de la puerta, que jugavas con Guzmanillo.

Em. Por tu vida no lo digas al Ayo.

B. Antes bien yo ſe lo dirè la primera vez que me llamares fea, como acolumbras.

Em. Y ſi te llamàre ladrona?

B. Dime lo que quieras, ſolo no me digas fea.

Em. Dame los zapatos.

B. Què zapatos quieres? los cerrados de capellada larga; ò los abiertos de capellada corta?

Em. Los cerrados por el lodo.

B.

B. *Propter lutum aridum, quod alio nomine vocatur pulvis. Sed bene facis: nam in apertis cingulum est fractum, & fibula amissa.*

Em. *Indus rogo.*

R. *Tu ipse facis.*

Em. *Non possum me scelerare.*

B. *Tu quidem facile te curvaspes, desidia verò tua difficile: an deglutisti ensem, ut circulator ille nullius quartus?*

Adeo ne es jam delicatus? Quid facies grandior?

Em. *Astringe nodo laxo gemino, quod est elegantius.*

B. *Nihil minus: solveretur nodus illico, & decideret tibi calceus è pedibus: praestat vel gemino astricto, vel astricto, & laxo. Sume tunicam manicatam, & cingulum textile.*

Em. *Maintiè id quidem, sed coriaceum venatorium.*

B. *Mater vetat, vis tu omnia arbitrata tuo favore: Et tu veri fregisti aciculam fibulae.*

Em. *Non poteram alioqui exfibulare. Da ergo illud pinnicium ex lino.*

B. *Cape, cinge te cineta Gallico: pectus caput prius radis rarioribus, tum densioribus: apta pilum vertici, ne in occipitium rejicias more tuo, aut in frontem & oculos.*

Em.

B. *Por el lodo seco, que por otro nombre se llama polvo. Mas bien haces, porque en los abiertos se ha rompido la correa, y se ha perdido la hevilleta.*

Em. *Ponmelos por tu vida.*

B. *Pontelos tú.*

Em. *No me puedo doblar.*

B. *Tú con facilidad te doblarias, mas por tu pezeza te es difícil: por ventura te has tragado la espada, como aquel charlatán chocarrero quatro dias ha? Por ventura eres ya tan delicado? Qué harás quando mayor?*

Em. *Atalos con dos lazadas: que parece mejor.*

B. *Nada menos que esso: al instante se defataria la lazada, y te carian los zapatos de los pies: vale mas atarlos con dos nudos, o con nudo, y lazada. Toma la ropilla con mangas, y el ceñidor.*

Em. *No quiero esse, sino la correa de ir à cazar.*

B. *Tu madre no quiere: quieres tú hacer todas las cosas à tu alvedrio? Y tú ayer rompiste el clavito de la hevilleta.*

Em. *No la podia defatar de otra manera. Dame pues aquel ceñidor colorado de lino.*

B. *Tomalo, cíñete à la Francesa: peynate primero con las puas ralas, despues con las espesas: ponte el sombrero, no te lo echas al cogote como acostumbra, o à la frente, y à los ojos.*

Em.

Em. *Prodeamus jam tandem.*

B. *Quid: illotis manibus, & facie?*

Em. *Ista tua tam molesta curiositate taurum jam enecasses, nequam hominem: videris mihi non puerum vestire, sed sponsam.*

B. *Eusebio, asper pollubrum cum ureolo, funde altius: stilla potius ex epistomio, quam profundas: elue sordes istas ex nodis digitorum: abluce os, & gargariza: frica bene cilia, & palpebras, tum glandulas sub auriculis dextriter: cape linteam, exterge te. Deum immortalem! de omnibus ei sigillatim admonendus: nihilne ipse tua sponte faceres?*

Em. *Vah, nimium es importuna, & odiosa.*

B. *Es tu nimium scitus puer, ac formosulus. Deosculare me: stete jam genua, & ante hanc Servatoris nostri imaginem recita precationem Dominicam, & preces alias, ut habes de more, antequam pedem ponas extra cubiculum. Vide, mi Emmanuel, uti de re nulla alia cogites, dum oras.*

Mane paulisper, appende sudariolum hoc de zona, ad naves emungendas, & purgandas.

Em. *Sum ne satis ad arbitrium tuum compositus?*

B. *Et.*

Em.

Em. *Salgamos ya ficalmente de aqui.*

B. *Què es esto? sin lavaros las manos, y la cara?*

Em. *Ya huvieras muerto à un toro, quanto mas à un hombre, con essa tu curiosidad tan molesta: me parece que no viestes à un muchacho, sino à una novia.*

B. *Eusebio, trae la fuente con el aguamanil, levanta un poco la mano: dexa caer el agua poco à poco por el pico, no de golpe, que la derrames: lava las fuciedades de los artexos de los dedos, enjuagate la boca, y gargariza: eltraga bien las cejas, y los parpados, tambien fuertemente las agallas: toma la tohalla, limpiate. Valgame Dios! todo te lo han de advertir: no harias alguna cosa de tu propio motivo?*

Em. *Ay! muy impertinente eres, y aborrecible.*

B. *Y tu discreto, y hermoso niño. Dame un beso: arrodillate, y reza la oracion del Padre nuestro, y otras oraciones, como acostumbra, delante de esta Imagen de nuestro Salvador, antes que salgas del aposento. Querido mio Emmanuel, mira que no pienses en alguna otra cosa, quando reces.*

Esperate un poco, cuelga este pañuelo de la correa, para limpiarte las narices.

Em. *Estoy bastantemente compuesto à tu gusto?*

B. *Si.*

Em.

Em. *Ad meum minime, quoniam jam tandem ad-
tutum: ausim facere sponsonem, me horam unam
vestiendo consumpsisse.*

B. *Quid si vel duas? Quid eras alioqui itu-
rus? Quid acturus? Fossurus credo, aut ara-
turus.*

Em. *Quasi desse quod agam.*

B. *O magnum virum, vehementer in nihil agendo
occupatum!*

Em. *Non hinc abis, cavillatrix? Abi, aut ego te
abigam hoc calceo, aut calanticam tibi detra-
ham de capite.*

PRIMA SALUTATIO.

Puer, Pater, Mater, Isabellula.

Pu. *S* *Alvus sis, mi Pater, salve mea Mater-
cula, precor vobis felicem hunc diem
germanuli, propitium vobis opto Christum, so-
rorcula.*

Pa. *Mi fili, sospitet te Deus, evehat ad ingentes
virtutes.*

Ma. *Servet te Christus, mea lux: quid agis mea
dulcedo? Qui vales? Quomodo nocte hac quie-
visti?*

Pu. *Resse valeo, & placide dormivi.*

Ma. *Christo gratias: proprium hoc vilit tibi esse.*

Pu.

Em. *Al mio no, porque ya lo estoy al tuyor
apostarè, que he gattado una hora en ves-
tirme.*

B. *Y si huvieras gattado dos? A donde havias
de ir aora? Que havias de hacer? Creo ha-
vias de cavar, ò arar.*

Em. *Como si me faltara que hacer.*

B. *O hombre grande, muy ocupado en hacer
nada!*

Em. *No te vas de aqui, figona? Vete, ò yo
te harè ir à zapatazos, ò te quitarè la cofia
de la cabeza.*

SALUTACION PRIMERA.

Muchacho, Padre, Madre, Isabelilla.

Mu. *D* *ios os guarde, Padre mio, Madre
mia, Dios os guarde, buenos dias
hermanitos, ruego à Jesu Christo os guarde,
mis hermanitas.*

Pa. *Dios te guarde, te haga bueno, y virtuo-
so, hijo mio.*

Ma. *Dios te guarde, luz de mis ojos: que ha-
ces, todo mi solaz? Como lo passas? Como
has dormido esta noche?*

Mu. *Bien me va, y he dormido quieto.*

Ma. *Gracias à Dios: èl sea servido continuar-
te este favor.*

Ma-

Pa. Ad mediam tamen noctem excitatus sum & dolore capitis.

Ma. Me perditam, & miserrimam! quid narra? Qua parte sapitis?

Pa. Ad (a) bregma.

Ma. Quasi?

Pa. Vix octava parte hora: postea redormivi, nec sensi amplius.

Ma. Respiravi, nam exanimaras me.

Pa. Bene sit tibi, Isabelula, para mi jentaculum. Ruscio, Ruscio huc, canticule festivissime: en ut cauda adulatur, ut se in posteriores pedes erigit. Quomodo habes? Quomodo vales? Hec tu, adfer panis buccam unam, aut alteram, quam et donus: videbis lusus scitissimos. Non esuris? Nihil ne edisti hodie? Profecto plus est in eans isto intelligentia, quam in illo mulione crasso.

Pa. Tulliole mi, lubet mihi tecum paulisper confabulari.

Pa. Quid mihi Pater? Nam nihil mihi accidere potest suavius, quam te audire.

Pa. Hic tuus Ruscio est bellus, an homo?

Pa. Bellus, ut credo.

Pa.

(a) *Bregma* pars anterior capitis, synciput à *bregma* græcè, quod est pluo, & irriigo: hæc enim pars maxime humida, & tenera esse solet, præcipuè infantibus. *Bregma* etiam scribi solet.

Mu. Mas à la media noche me ha despertado el dolor de cabeza.

Ma. Ay desdichada, y miserable de mi! que me dices? En que parte de la cabeza?

Mu. A la mollera.

Ma. Quanto tiempo te durò?

Mu. Apenas medio quarto: despues dormi otra vez, ni mas senti el dolor.

Ma. He buuelto en mi, porque me avias casi muerto.

Mu. Isabelita, buen dia te de Dios, aparejame el almuerzo. Ruscio, Ruscio ven aqui, perrico muy gracioso: mira como hace fiestas con la cola, y como se tiene drechito en los pies: Como te va? Como lo passas? Oyes tu, trae un bocado, ù dos de pan, para darle; y veràs que juegos tan donosos. No tienes hambre? No has comido hoy? Mas entendimiento tiene este perro, que aquel arriero gordo, y rudo.

Pa. Hijo mio Tulliole, yo quiero hablar un poco contigo.

Mu. Que quereis, Padre mio? porque para mi no puede haver cosa de mayor gusto, que oiros.

Pa. Este tu Ruscio es bestia, ù hombre?

Mu. Bestia es segun creo.

Pa. Quid tu habes cur sis homo, non ille? Tu edis, bibis, dormis, ambulas, curstas, iustas: hæc ille facit omnia.

Pu. Atqui ego sum homo.

Pa. Quomodo id cognovisti? Quid tu nunc habes plusquam canis? sed hoc interest, quo ille non potest homo fieri, tu potes, si vis.

Pu. Obsecro mi Pater, effice id primo quoque tempore.

Pa. Fiet, si eas quæ eunt belluæ, redeunt homines.

Pa. Ibo, Pater, multò libentissimè: sed ubi id est?

Pa. In ludo litterario.

Pu. Nulla est in me ad rem tantam mora.

Pa. Nec in me. Isbellula, audivi? Da huic jentaculum in cistilla.

It. Equidnam?

Pa. Frustum panis butyro illitum, vel ficus aridas, aut uvis passas pro obsonio, sed insolatas: nam altera ille viscosa insciunt puero-rum digitos, & vestes: nisi malit cerasa aliquot, vel pruna aurea, & oblonga: insere brachiolum cistula, ne excidat.

Pa. Què tienes tú para ser hombre, y no èl. Tú comes, beves, duermes, passeas, corres, juegas: aquel hace todas estas cosas.

Mu. Mas yo hombre soy.

Pa. Como lo sabes esso? Què tienes tú aora mas que el perro? Pero hay esta diferencia, que aquel no puede hacerse hombre: tú si quieres, puedes.

Mu. Suplicote, Padre mio, que hagas esso quanto antes.

Pa. Se hará, si vas a donde van bestias, y buelven hombres.

Mu. Irè de mi buena gana, Padre mio: mas a donde està esse lugar?

Pa. En la Escuela.

Mu. Yo estoy pronto para cosa de tanta importancia.

Pa. Yo tambien lo estoy. Oyes, Isabelilla? Ponle el almuerzo en la cistilla.

It. Y que le darè?

Pa. Un pedazo de pan con manteca, ò higos secos, ò passas, para que coma con el pan; pero bien soleadas: porque aquellas otras pegajosas enfucian los dedos, y vestidos de los niños: sino es que quiera mas algunas cerezas, ò ciruelas de Frayle: mere el bracito por dentro la cistilla, para que no te cayga.

DEDUCTIO AD
LUDUM.

Pater, Philoponus, Ludimagister, Puer.

Pa. Signa te sacro signo Crucis.

Pu. Duc nos Jesu Christe sapientissime dementes, potentissime imbecilles. Quaso, mi propinque, tu qui es versatus in studiis litterarum, equis est in hoc Gymnasio optimus institutor puerorum?

Pro. Doctissimus quidem Varro; sed diligentissimus, & vir probissimus (a) Philoponus, nec eruditio nis aspernanda. Habet Varro Scholam frequentissimam, & domi numerosum gregem contubernaliū. Philoponus non videtur delectari turba, paucioribus est contentus.

Pa. Hunc malo. Eccum in porticu Gymnastii ambulantem. Fili, hoc est formatorium, & quasi officina hominum, & hic artifex formandi.

Adsit tibi Christus, Magister. Aperi caput, puer, & flecte poplitem dextrum, sicut es edocū: sta jam rectus.

Phi.

(a) Philoponus, penult. brevi, id est diligens, laboris amicus: aptum sanè nomen institutori puerorum.

MODO DE LLEVAR LOS NIÑOS A LA
ESCUELA LA PRIMERA VEZ.

Padre, Philopono, Maestro, Muchacho.

Pa. Santiguete, hijo mio.

Mu. Muy sabio, y poderoso Jesu Christo, guíad a nosotros ignorantes, debiles, y flacos. Dime por tu vida, mi vecino, tú que has frequentado los estudios, quién enseña mejor en esta Escuela a los muchachos?

Vcc. Varron en verdad es muy docto: pero Philopono es hombre muy bueno, cuydadoso, y diligente, y de no despreciable erudicion. Varron tiene grande concurso en su Escuela, y en su casa tiene muchos a pupilage. Philopono parece que no gusta de muchos, con pocos se contenta.

Pa. Mas me agrada esse. Vedle alli que se passia en la longeta de la Escuela. Hijo mio, éste es el taller, y (digamoslo assi) el obrador de los hombres, y éste es el Maestro.

Dios os guarde, Maestro. Muchacho, quitate el sombrero, y haz cortesia con el pie drecho, como te he enseñado: tente drecho agora.

B

Pbi.

Phi. *Prosper sit nobis omnibus tuus adventus, ecquid rei est?*

Pa. *Hunc filiolum meum ad te adduco, ut ex bellua hominem facias.*

Phi. *Dabo in eam rem operam sedulam. Fiet: revertetur ex pecude homo, ex niquam frugi, & bonus: id verò ne dubitaveris.*

Pa. *Quanti doces?*

Phi. *Si puer bene proficiat, vili: si parum caro.*

Pa. *Acute hoc dicis, & sapienter, ut omnia, partiamur inter nos igitur hanc curam: tu ut sedulo instituas, ego ut benignè compensem tuam operam.*

EUNTES IN LUDUM LITTERARIUM.

Cirratu, Prætextatu, Vetula, Puella, Titivillitium, Oluscularia.

Cir. *Videtur tibi tempus eundi ad ludum?*

Præ. *Planè tempus est ut eamus.*

Cir. *Non satis teneo viam, credo esse in illo vico proximo.*

Præ. *Quoties illuc itasti?*

Cir. *Ter, aut quater.*

Præ. *Quando cepisti eò itare?*

Cir.

Phi. *Seais bien venido: pues, què se ofrece? què falta?*

Pa. *Yo os traigo aqui à mi hijo, para que de bestia le hagais hombre.*

Phi. *Pondrè en ello todo cuydado. Se harà: de bestia bolverà hombre, de malo bueno, y hombre de bien: y esto no lo dudes.*

Pa. *Por quanto enseñas?*

Phi. *Si el muchacho aprovecha bien, barato, si aprovecha poco, caro.*

Pa. *Dices esto discreta, y sabiamente, como todas las cosas, partamos pues este cuydado los dos: tù enseñarle con diligencia, yo satisfacerte bien tu trabajo.*

LOS QUE VAN A LA ESCUELA.

Cirrato, Pretextato, Vieja, Criada, Titivillicio, Verdulera, Hortelana.

Cir. *TE parece que es hora de ir à Escuela?*

Præ. *Sin duda es hora que vayamos.*

Cir. *No sè bien el camino, creo que està en aquella calle primera.*

Præ. *Quántas veces has ido allà?*

Cir. *Tres, ò quatro veces.*

Præ. *Quando empezaste à ir allà?*

B.

Cir.

Cir. Nudius tertius, ut puto, aut quartus.

Præ. Quid igitur, an non id satis est ad noscendam viam?

Cir. Non, etiamsi eam centies.

Præ. Ego verò vel si semel, nunquam deinceps aberrarem. Sed tu vadis invitus, & ambulans iustitiam, nec viam aspicias, nec domos, nec ulla signa, quæ te postea admovent, quæ sit spectandum, quæ via tenenda. Ego hæc omnia observo diligenter, quia lubens eo.

Cir. Puer hic habitat in proximo scholæ. Hæus tu Titivilitum, quæ itur ad aedes tuas?

Tit. Quid vis? Venis à matre tua? Mater mea non est domi, ac nec soror quidam: anaba sunt profecta ad Divæ Anna.

Cir. Quid illic agitur?

Tit. Hæc fuerunt encania: hodie invitavit eas mulier quedam casearia, ad edendum lac coagulatum.

Cir. Et tu cur non es unà profectus?

Tit. Relictus sum hic, ut servem domi: frater meus puerulus abductus est ab eis illuc: sed pellicte sunt mihi, se de reliquiis allaturas partes in quasillo.

Cir. Quin tu igitur munes domi?

Tit. Continuo revertar, nunc prodeo lufum talis cum filio hujus cerdonis: vultis & vos venire?

Cir.

Cir. Segun juzgo, tres, ò quatro dias ha.

Præ. Pues no basta esso para faber el camino?

Cir. No, aunque vaya cien veces.

Præ. Yo en verdad, aunque no mas huviera ido una vez, jamás erraria el camino. Pero tú vas de mala gana, y jugando, ni miras la calle, ni las casas, ni algunos señales, que despues te avisen por donde has de bolver, por donde has de ir. Yo miro todo esto con cuidado, porque voy gustofo.

Cir. Este muchacho habita cerca la Escuela.

Oyes, Titivilicio, por donde se va à tu casa?

Tit. Què quieres? Te embia tu Madre? Mi Madre no està en casa, ni mi hermana tampoco: las dos se han ido à la Iglesia de Santa Ana.

Cir. Què ay alli?

Tit. Ayer fue la Dedicacion del Templo: hoy las ha convidado una muger quefera, à comer quajada.

Cir. Y por què tú no has ido con ellas?

Tit. Me he quedado aqui, para guardar casa: ellas se han llevado à mi hermanito allà: pero me han prometido, que me traeràn en el canafillo de lo que sobrare mi porcion.

Cir. Pues tú por què no estàs en casa?

Tit. Luego bolverè, aora voy à jugar à la taba con el hijo de este zapatero remendon: quereis vosòtros tambien venir?

Cir.

Cir. Eamus (a) sodes.

Præ. Minime verò id quidem.

Cir. Quidni?

Præ. Ne vapulemus.

Cir. Vab, non memineram.

Tit. Non vapulabitis.

Cir. Qui scii?

Tit. Quia Magister vester perdidit heri ferulam.

Cir. Hem quomodo nosti?

Tit. Hodie de domo nostra audiebamus eius vociferationem, quarentis ferulam.

Cir. Amabo ludamus parumper.

Præ. Tu ludito, si vis: ego ibo solus.

Cir. Na me apud Præceptorem quaso deferas: die me detineri domi à patre.

Præ. Vis mentiri me?

Cir. Quidni propter sódalem?

Præ. Quia in Templo audiui Concionatorem affirmantem, mendaces esse filios diaboli, veraces Dei.

Cir. Diaboli verò? Apage. Per signum Sanctæ Crucis, ab inimicis nostris libera nos Deus

(a) Sodes. Vox blandientis, & obsecrantis, & est comicis familiaris. Sunt, qui adverbium esse dicant. Gerardus autem Vossius verbum merito esse asserit. Nam sodes, id est, ac si audes; sicuti sis, id est, si visis; sicuti, id est, si vultis. Vide ipsam.

Cir. Vamos si te atreves.

Præ. Nada menos que esso.

Cir. Pues por qué no?

Præ. Porque no nos azoten.

Cir. Ah, no me acordava.

Tit. No os azotarán.

Cir. Cómo lo sabes?

Tit. Porque vuestro Maestro ayer perdió la palmatoria.

Cir. Oia, cómo lo sabes?

Tit. Hoy oíamos de nuestra casa los gritos que dava, buscando la palmatoria.

Cir. Juguemos un poco por tu vida.

Præ. Tú juega, si quieres: yo me iré solo.

Cir. Por Dios no se lo digas al Maestro: di que mi Padre me detiene en casa.

Præ. Quieres que yo mienta?

Cir. Por qué no, por un amigo?

Præ. Porque oí en el Templo al Predicador que decia, que los que dicen mentira, son hijos del diablo, y los que dicen verdad, son hijos de Dios.

Cir. Del Diablo? Quita allá. Por la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos libranos

noster.

Præ. Non potes liberari, si ludas, cum est descendum.

Cir. Eamus, tu valeta.

Tit. Hui, pueri isti non audent paulisper ludere, alioqui cadendi.

Præ. Ille est puer perditus, & evadet sceleratus vir. Sed quomodo elapsus est nobis, nec rogavimus qua esset via ad ludum, revocemus.

Cir. Abeat in malam rem, nolo sit mihi rursus incitamento ad lusum, percontabimur ab hac vetula. Mater, nosti ne qua itur ad Scholam Philoponi?

V. Juxta eam Scholam habitavi ego sex annis, è regione peperit filium natu maximum, & filias duas: transite plateam hanc Villarsase, inde est anziportus, tum platea Domini Veterani, hinc flectite ad dexteram, tum ad sinistram: ibi percontamini, non procul abest Schola.

Cir. Vab, non poterimus omnia retinere.

V. Therésula, deduc istos ad ludum Philoponi: nam Mater hujus est, qua dabat nobis linum pectendum, & novatum.

Te. Quid malum Philoponi? Quid hominis
est

Señor Dios nuestro.

Præ. No te libraràs, si juegas quando has de aprender.

Cir. Vamos nosotros, tû quedate con Dios.

Tit. Huhu, estos muchachos no se atreven à jugar un poco, por temor de los azotes.

Præ. Aquel es un muchacho perdido, y saldrà un mal hombre. Pero cómo se nos ha ido, ni le hemos preguntado por donde se va à la Escuela, llamemosle otra vez.

Cir. Vaya en hora mala, no quiero que otra vez me provoque à jugar: se lo preguntaremos à esta vieja. Madre, sabe por donde se va à la Escuela de Philopono?

V. Junto à esta Escuela habitè seis años, y enfrente de ella parì à mi hijo el mayor, y dos hijas: passad esta plaza de Villarsasa, despues se sigue un callejon, despues la plaza del Señor de Vetera, alli bolved à la drecha, despues à la izquierda: preguntad alli, cerca està la Escuela.

Cir. Ah no nos podremos acordar de todas estas cosas.

V. Terésica, lleva estos muchachos à la Escuela de Philopono: porque la madre de este es aquella, que nos dava lino para peynar, y hilar.

Te. Què mala ventura de hombre es este? Què hom-

est hic Philoponus? Quasi ego norim. Loqueris ne de illo, qui resuit calceos iuxta canponam viridem? An de pracone in vico Gigantis, qui alit equos meritorios?

V. Sat scio, nunquam tu nosti ea, qua sunt opus, sed ea, qua ad rem nihil faciunt. Inertissima: Philoponus est Ludimagister ille senex, procerus, lusciosus, è conspectu adium, quas olim habitavimus.

Te. Ah, jam redit in memoriam.

V. In reditu transi per macellum, & eme acetarium, & raphanum, & cerasa: cape fistellam.

Cir. Duc nos etiam per forum olitorium.

Te. Hæc ibitis brevius.

Cir. Nolumus istæ ire.

Te. Qui sic?

Cir. Quia mordit me illic canis ex domo pistoris: quin & volumus te comitari ad forum.

Te. Revertens faciam iter per macellum: nam procul abuec absumus, & emam qua sum iussa, postquam reliquero vos in ludo.

Cir. Nos cupimus videre quanti emes cerasas.

Te. Namis senis emimus in libras singulas: sed quid ad te?

Cir.

hombre es este Philopono? Como si yo le conociese. Por ventura hablas de aquel, que remienda zapatos junto à la taberna verde? U de aquel pregonero de la calle del Gigante, que tiene cavallos para alquilar?

V. Ya estoy defengañada, tú jamás sabes aquellas cosas, que son necessarias, fino las que para nada aprovechan: Philopono es aquel Maestro viejo, alto, corto de vista, enfrente la casa, que en otro tiempo habitamos.

Te. Ah, ya me acuerdo.

V. A la buelta passa por el mercado, y merca enfalada, y rabanos, y cerezas: toma la cesta.

Cir. Llevanos tambien à nosotros por la verdu-

Te. Por aqui ireis mas presto. (leria.

Cir. No queremos ir por ai.

Te. Pues por que no?

Cir. Porque me mordió el perro de casa aquel panadero: y tambien te queremos acompañar al mercado.

Te. A la buelta passarè por el mercado: porque de aqui està muy lejos, y mercarè lo que me han mandado, despues de ayeros dejado en la Escuela.

Cir. Nosotros queremos ver por quanto mercaràs las cerezas.

Te. Las mercamos à seis dineros la libra: pero à ti que te importa?

Cir.

Cir. Quis soror iussit me vobis manè sciscitari; & est illic vetula quadam oluscularia, de qua si emeris, scio eam & vendituram minoris quam alias, & daturam nobis vel cerasa aliqua, vel thyrsum lactuce: nam filia ejus ministravit aliquando Matri, & sorori mee.

Te. Ne dispendium hoc via constet vobis flagris aliquot timeo.

Cir. Minime verò, nam satis veniemus tempori.

Te. Eamus, tantulum deambulabero, que misera consumor sedendo domi totos dies.

Præ. Quid faci? An tantum sedes otiosa?

Te. Otiosa verò? Minime certè id quidem: neo, conglobis, glomero, texo: putas vetulam nostram passuram ut oriet? Festos dies execratur, in quibus est cessandum.

Præ. Festi dies nam non sunt sacri? Quomodo ergo execratur illa rem sacram? Vult ne ipsa execrari quod est sacrum constitutum?

Te. Censum me didicisse Geometriam, ut hac possem vobis edisserere?

Cir. Quid rei est Geometria?

Te. Ego nescio: nos habebamus vicinam, que vo-

Cir. Porque mi hermana me ha mandado esta mañana, q̄ preguntasse por quanto se vendian, y alli ay una vieja verdulera, de la qual si mercares, no solo sè que ella te las venderà por menos, que las otras, si que tambien nos darà, ò algunas cerezas, ò algun troncho de lechuga: porque su hija algun tiempo sirvió à mi Madre, y hermana.

Te. Temo no os cueste algunos azotes el haver rodeado tanto.

Cir. No nos costarà: porque llegaremos à buen tiempo.

Te. Vamos, me passare un poco, desdichada de mi, que me consumo de estar todo el dia sentada en casa.

Præ. Què haces? Por ventura estàs ociosa?

Te. Ociosa? Nada menos que esso: hilo, hago ovillos, devano, texo: piensas que mi vieja me permitirá que estè ociosa? Maldice los dias de fiesta, en los quales no se debe trabajar.

Præ. Por ventura los dias de fiesta no son sagrados? Como, pues, ella maldice lo que es sagrado? Por ventura quiere ella hacer que no sea sagrado lo que es sagrado?

Te. Por ventura juzgas que yo he aprendido Geometria, para que os puedas declarar estas cosas?

Cir. Què cosa es Geometria?

Te. Yo no lo sè: nosotros teniamos una vecina, que

cabatur Geometria: hac semper, vel erat ipsa in Templo cum Presbyteris, vel Presbyteri domi ejus cum illa: itaque erat, ut ferebant, sapientissima. Sed ventum est in forum olitorium, ubi est tandem vestra vetula?

Cir. Id ego circumspiciebam. Sed eme ab hac ea lege, ut aliquid det nobis corollarii. Heus amita, puella hac emet de te cerasa, si aliquid nobis donaveris.

Olu. Nihil mihi donatur, omnia venduntur.

Cir. Nec sordes iste donantur tibi, quas habes in manibus, & collo?

Olu. Nisi procul hinc abis, impudenticule, has sordes sentient gena tuae.

Cir. Quomodo sentient mea gena, quum tu habeas in tuis manibus?

Olu. Redde cerasa, furuncule.

Cir. Sumo exemplum: nam volo emere.

Olu. Eme igitur.

Cir. Si placuerint, quanti?

Olu. Numo libram.

Cir. Ah, acerba sunt: tu anus benefica, vendis hic populo cerasa strangulatoria.

Te. Abeamus hinc ad ludum: nam vos argutis vestris intrincaretis me, & detineretis diu. Jam, ut puto, mea vetula furit domi, ob moram meam. Hoc est ostium, pulsate.

LE-

que se llamava Geometria: esta, ó siempre esta-va en la Iglesia con los Sacerdotes, ó estos en su casa con ella: y así era muy sabia, segun decian. Pero ya hemos llegado al mercado, en donde está finalmente vuestra vieja?

Cir. Esto estava yo mirando por todas partes. Pero merca de esta, con tal, que añada para nosotros algunas. Tia, esta muchacha le mercará cerezas, si nos diere algunas.

Ver. A mí no me dan cosa, todo se vende aqui.

Cir. Ni le dan estas suciedades, que tiene en las manos, y cuello?

Ver. Si no te vãs de aqui, del vergonzadillo, probarán estas suciedades tus carrillos.

Cir. Como las probarán mis carrillos, teniendo las tú en tus manos?

Ver. Buelve las cerezas, ladroncillo.

Cir. Esto es catarlas: porque quiero comprar.

Ver. Compra pues.

Cir. Si me agradaren, por quanto?

Ver. A dinero la libra.

Cir. Ah, son acedas: tú vieja hechicera, vendes aqui al pueblo cerezas ahogaderas.

Te. Vamos de aqui a la Escuela: porque vosotros me eoredarais con vuestras agudezas, y me detendrais aqui mucho. Ya mi vieja está hecha un León en casa segun juzgo, por mi tardanza. Esta la puerta, tocad.

LA

LECTIO.

Præceptor, Lusius, Æschines, Pueri,
Cota.

Præ. **C**ape tabellam abecedariam manu sinistra, & radium hunc, quo indices singula elementa: sta rectus: pileum pone sub axilla: audi attentissime, quemadmodum ego has litteras nominabo: specta diligenter, quo gestu oris. Vide ut eodem prorsum modo reddas, cum reposeam. Sis mecum: jam audisti. Sequere nunc me sigillatim præcuntem. Tenes probe?

Lu. Videor mihi sic satis.

Præ. Unaquæque istarum vocatur littera: ex his quinque sunt vocales, A, E, I, O, U, quæ sunt in vocabulo Hispano oveja, quæ est ovis: memineris hujus verbi. Hæ cum una qualibet, vel pluribus altarum, syllabam efficiunt: sine vocali non fit syllaba, & vocali ipsa non raro est syllaba. Itaque alie vniuersæ consonantes nominantur: quia per se nihil sonant, nisi adhibita vocali: habent enim sonum quandam imperfectum, & mancum, B, C, D, G, quæ

LA LECCION.

Maestro, Lusio, Eschines, Muchachos,
Cota.

Ma. **T**Oma la cartilla en la mano siniestra, y este puntero, para señalar cada una de las letras: tente derecho: pon el sombrero al sobaco: oye con atención, como yo nombraré estas letras: mira con cuidado, como las pronuncio. Cuida decirlas despues quando te lo pida, del mismo modo que yo las digo. Atiendeme, ya lo has oido. Sigüeme agora à mi que voy delante diciendolas cada una de por sí. Las has entendido bien.

Lu. Me parece que las he entendido lo bastante.

Ma. Cada una de éstas se llama letra: de éstas hay cinco vocales A, E, I, O, U, que están en el vocablo Español oveja; que en Latin se llama ovis: acordarásle de este nombre. Estas hacen sílaba, con una, ó más de las otras: sin vocal no se hace sílaba, y la vocal sola muchas veces es sílaba. Y así todas las demás se llaman consonantes: porque no fueran, sino se les junta vocal: porque tienen un sonido imperfecto, y manco, B, C, D, G, que sin la E fueran poco. De las sílabas tambien se forman

sine E parum sonant. Jam ex syllabis fiunt voces, seu verba, ex his sermo, quo bellua omnes caret: nec tu à bellua differres, ni probè sermonem discas. Ev'gila, & nave sedulam operam. Itò, sede cum tuis condiscipulis, & edisce qua prescripsi.

Lu. Non ludimus hodie?

Æf. Non, nam dies est operarius. Ebo tu venisse huc arbitraris lusum? Non est hic ludendi locus, sed studendi.

Lu. Cur ergo ludus nominatur?

Æf. Nominatur quidem ludus, sed litterarius: quia litteris est hic ludendum, alibi pila, (a) trocho, talis: & gratè audivi appellari Scholam, quasi otium: quod verum sit otium, & animi quies, atatem in studiis agere.

Sed ediscamus, qua intunxit institutor, summisso murmure, ne aliis alii simus impedimento.

Lu. Avunculus meus, qui aliquando dedit operam litteris Bononia, docuit me, melius memoria insigi, qua velis, si alius pronunties: idque confirmari auctoritate nequeo cuius Plinii.

Æf.

(a) Trochos, græcè, idest rota, à verbo trocho, idest, curro, citatu gradu feror, propeo. Vide Lex. Corneli. Schæv.

man voces, ò palabras: de éstas nace el hablar, que no tienen las bestias: y tú serás una bestia, sino aprendes bien à hablar. Desvelate, y pon todo cuidado. Anda, sientate con tus condiscipulos, y aprende la leccion que te he señalado.

Lu. No jugamos hoy?

Æf. No, porque es dia de trabajar. Ola tú juzgas que has venido aqui à jugar? No es este lugar de jugar, sino de estudiar.

Lu. Pues por què se llama juego?

Æf. En verdad se llama juego, pero de letras: porque aqui se ha de jugar con las letras, en otra parte à la pelota, à la (a) peonza, à la tava: y en Griego oi que se llamava Schola como descanso: porque es verdadero descanso, y quietud del animo, vivir estudiando.

Pero aprendamos la leccion, que nos ha señalado el Maestro, con voz baxa, para que no nos perturbemos unos à otros.

Lu. Un Tio mio, que estudio algun tiempo en Bolonia, me enseñò, que se queda mejor en la memoria, lo que uno quiere, si lo pronuncia con voz alta: y que esso se confirma con autoridad no sè de que Plinio.

C2

Æf.

(2) Trompico pequeño menor que la trampa. Con él juegan los niños.

Æt. Si quis ita velit ediscere suas formulas, in hortos se cedat, aut in cœmeterium Templi: ibi clamat licet, quoad excites mortuos.

Co. Pueri, bocine est ediscere? Garrere, iurgari: agite, convenite ad Præceptorem omnes, iussu ejus.

**REDITUS DOMUM, ET LUSUS
PUERILES.**

Tulliolus, Corneliola, Scipio, Lentullus, Puella.

Cor. Prosperere redieris, Tulliole: libet paulisper lustrare?

Tu. Nondum statim.

Cor. Quid habes negotii?

Tu. Recolere, qua Magister ut memoria commendarem, mandavit.

Cor. Que tandem?

Tu. Aspice.

Cor. Hui, qua nota sunt ista? Credo esse formicas depictas: mea Mater, quot formicas, & culices adfert Tulliolus, pictos in tabella.

Tu. Tace insana, sunt littera.

Cor. Que vocatur hæc prima?

Tu. A.

Cor.

Es. Si alguno quiere aprender sus lecciones de esse modo, vayase à los huertos, ò al cœmeterio de la Iglesia: alli bien puede gritar hasta que despierte los muertos.

Co. Muchachos, esto es aprender? Parlar, mover pendencias: ea, venid todos, que así lo manda el Maestro.

**LA BUELTA A CASA, Y LOS JUEGOS
DE LOS NIÑOS.**

Tuliolo, Corneliola, Scipion, Lentulo, Criada.

Cor. Seas bien venido, Tuliolo: quieres jugar un poco?

Tu. No todavia, luego jugaremos.

Cor. Qué tienes que hacer?

Tu. Repassar lo que el Maestro me mandò decorsã.

Cor. Qué te ha mandado?

Tu. Mira.

Cor. Huhu, qué cifras, ò señales son essas? Creo que son hormigas pintadas: Madre mia, qué de hormigas, y mosquitos trae Tuliolo pintados en la cartilla.

Tu. Calla loca, son letras.

Cor. Cómo se llama esta primera?

Tu. A.

Cor.

- Cor. *Cur prima est magis A, quam hæc altera?*
 Ma. *Cur tu es magis Corneliola, quam Tuliolus?*
 Cor. *Quia sic vocor.*
 Ma. *Et illa illiteræ ad eundem modum. Sed ito jam lusum, mi fili.*
 Tu. *Hic pono tabellam meam, & radium: si quis attigerit, vapulavit à Matre: nonne, mea matercula?*
 Ma. *Etiã, mi fili.*
 Tu. *Scipio, Lentule, adeste lusuri.*
 Sci. *Quam lusuriam?*
 Tu. *Nucibus ludemus ad coniectum serobiculi.*
 Le. *Non habeo nucez nisi pocas, & eas quasas, ac putres.*
 Sci. *Ludamus putaminibus nucum.*
 Tu. *Quid mihi ea proderunt, etiamsi luerez viginti? Nullus est intus nucleus, quem edam.*
 Sci. *Ego verò dum ludo, non comedo: si quid volo conedere, Matrem adeo. Ista nucum putamina sunt apta ad extruendas formicis adiculas.*
 Le. *Ludamus par impar aciculis.*
 Tu. *Adfer potius talor.*
 Sci. *Adfer, Lentule.*
 Le. *Eecce vobis tali.*

Tu.

- Cor. *Porquè esta primera es A, y no esta otra?*
 Ma. *Porquè eres tú Corneliola, y no Tuliolo?*
 Cor. *Porque así me llamo.*
 Ma. *Pues lo mismo sucede en aquellas letras. Mas anda ya à jugar hijo mio.*
 Tu. *Aquí dexo mi tablilla, y puntero: si alguno los tocàre, le azotarà mi Madre: no es así, Madre mia?*
 Ma. *Si hijo mio.*
 Tu. *Scipion, Lentulo, venid à jugar.*
 Sci. *A què juego?*
 Tu. *Jug urèmos con nueces al hoyuelo.*
 Le. *No tengo nueces sino unas pocas, y essas cascadas, y podridas.*
 Sci. *Juguemos con cascarras de nueces.*
 Tu. *Què me aprovecharàn aunque gane veinte? Dentro no hay meollo para comer.*
 Sci. *Pues yo mientras juego no como: si quiero comer algo, voy à mi Madre. Essas cascarras de nueces son à proposito para hacer casitas para las hormigas.*
 Le. *Juguemos à pares, ò nones con alfileres.*
 Tu. *Antes bien trae las (a) tavas.*
 Sci. *Traelas, Lentulo.*
 Le. *Al las tienes.*

Tu.

(a) Llámase también carnicoles. Véase al Top. de la Lengua Castellana.

Tu. *Quam sunt pulverulenti, & immundi, nec satis purgati à carne, & politi. Facias.*

Sci. *Pro primatu ludendù.*

Tu. *Ego sum primus: quid ludimus?*

Sci. *Astrigmenta.*

Le. *Ego nolo mea perdere: nam domi caderet à Pedagogo.*

Tu. *Quid vis ergo perdere, si vinceris?*

Le. *Talitra.*

Ma. *Qua est ista bumi abiectio? Deteritis vestes omnes, & calcos, tum loco immundissimo: quin verritis prius pavementum, & sedetis? Affer scopas.*

Tu. *Qua erit igitur sponsio?*

Sci. *Acicula in singula puncta.*

Tu. *Imò bina.*

Le. *Ego non habeo aciculas, deponam, si vultis, pedunculos cerasorum pro aciculis.*

Tu. *Apage, ludamus ego, & tu Scipion.*

Sci. *Ego ausim fortè meas aciculas credere.*

Tu. *Da mihi talos in manum, ut jactam primus in vici sponsionem.*

Sci. *Minimè verò, nam non ludebas seriò.*

Tu. *Quis unquam ludit seriò, ceu dicas album nigrum.*

Sci. *Cavillare quantum voles, non auferes modò aciculas.*

Tu.

Tu. *Que llenas estàn de polvo, y fucias, ni bastante descarnadas, ni pulidas. Echa tú.*

Sci. *Por quien serà mano.*

Le. *Yo soy mano: què jugamos?*

Sci. *Las pretinas.*

Le. *Yo no quiero perder las mias: porque despues en casa me azotaria el Ayo.*

Tu. *Pues què quieres perder, si te gano?*

Le. *Papirotes.*

Ma. *Què haceis al echados en el suelo, muchos? Rompeis la ropa, y zapatos, y mas en un lugar tan fucio: por què no barreis primero el suelo, y os sentais? Trae la escoba.*

Tu. *Pues què apollarèmos?*

Sci. *Un alfiler por cada punto.*

Tu. *Antes bien dos.*

Le. *Yo no tengo alfileres, pondrè si quereis, pezoncillos de cerezas por alfileres.*

Tu. *Quita allà: juguemos yo, y tú Scipion.*

Sci. *Yo aventuro mis alfileres.*

Tu. *Dame las tabas para jugar primero: yes, yo he ganado la apuesta.*

Sci. *No por cierto, porque no jugavas de veras.*

Tu. *Quien jamás juega de veras, como si dixeras que lo blanco es negro.*

Sci. *Burlate quanto quisières, no te llevaràs esta vez los alfileres.*

Tu.

Tu. Age, remitto tibi hanc manum, ludamus jam pro premio, adsit dextera fors.

Sci. Victus es.

Tu. Ansero.

Le. Cedo talor.

Tu. In hunc factum omnia.

Le. Non recuso.

Pue. Ad cenam, pueri, nunquamne facturi estis ludendi finem?

Tu. Nunc incipimus, ista jam de fine loquitur.

Cor. Ludi hujus jam tædet, ludamus calculis discoloribus.

Tu. Pinge tu nobis orbis in hoc latere, carbone, aut gypso.

Sci. Ego malo cenare, quam ludere, & discedo, aciculis meis omnibus exutus fraude vestra.

Tu. Memneris te heri Cethegum spoliasti.

Nullus ubique potest foelici ludere dextra.

Cor. Adfer queso folia lusoria, que invenies sub abaco ad sinistram.

Sci. Alias id quidem, nunc non vacat: nam si diutius morer, timo ne Pedagogus meus iuventus incensam me mittat cubitum. Tu Cornelio-la, habe nobis parata folia isthæc in crastinum sub horam vesp:ram.

Cor.

Tu. Ea, yo te perdono esta mano, juguemos ya por el premio, vaigame la fortuna.

Sci. Yo he ganado.

Tu. Toma pues lo que havias apostado.

Le. Dame las tavas.

Tu. Va el resto.

Le. Quiero.

Sci. Muchachos, venid à cenar, nunca haveis de acabar de jugar?

Tu. Aora empezamos, ésta yz dice què acabemos.

Cor. Este juego ya me enfada, juguemos al Alquerque.

Tu. Rayanos este ladrillo, con carbon, ò lapiz, para jugar.

Sci. Mas quiero yo cenar, que jugar, y me voy aora sin alfileres con vuestras trampas.

Tu. Acuerdate que ayer tù se los ganaste à Cethego. No siempre, y en todas partes tendràs fortuna en el juego.

Cor. Trae por tu vida los naypes, que hallaràs encima el aparador à la mano izquierda.

Sci. En verdad esso ferà bueno para otra ocasion, aora no hay tiempo: porque si me detengo mas, temo no sea que mi Ayo enojado me embie à dormir sin cenar. Tu, Cornelio-la, cuyda de tenernos prevenidos los naypes para mañana por la tarde.

Cor.

Cor. *Si licebit nobis per Matrem: satius esset nunc ludere, dum finimur.*

Sci. *Satius est nunc cenare, dum accersimur.*

Pue. *Et mihi nihil datis, que spectavi?*

Cor. *Daremus, si iudicasseti, da nobis potius, que nostris iustionibus te delectasti.*

Pue. *Huius pueri, quando estis venturi? Cæna est semicommissa: prope est, ut sublati carnibus, apponamus caseum, & poma.*

REFECTIO SCHOLASTICA.

Nepotulus, Piso, Magister, Hypodidasalus.

Ne. *Vultisne hic lavè? (a)*

Pi. *Quid isthuc verò est, an lavamur? Quotidie manus, ac faciem, & quidem crebrò: mundities enim corporis, & sanitati & ingenio confert.*

Ne. *Non id quero: sed an edatis, & bibatis ex animi vestri sententia.*

Pi. *Nos non edimus ex animi sententia, sed ex pa-*

(a) Animadvertat Lector, & diligenter perpendat quam facitè Vives nosse ludat in vocibus, lavè, & lavamur. Et paucis interjectis, in illis ex animi sententia, & ex palati sententia,

Cor. *Si nos lo permititè la Madre: mas valia jugar aora, que nos lo permite.*

Sci. *Mas vale aora cenar, quando nos llaman.*

Cri. *Y no me dais algo de barato à mi que he hecho el miron.*

Cor. *Te dariamos si huviesseis sido arbitra en el juego; antes sien danos à nosotros tu, que te has divertido con nuestros juegos.*

Cri. *Ola, muchachos, quando haveis de venir? La cena ya està à la mitad: ya falta poco para sacar los postres.*

LA COMIDA ESTUDIANTINA.

Nepotulo, Pison, Maestro, Repetidor.

Ne. *Vivis por ventura aqui esplendidamente?*

Pi. *Què dices, por ventura preguntas si nos lavamos? Cada dia las manos, y la cara, y muy à menudo: porque la limpieza del cuerpo, conviene para la salud, y para el entendimiento.*

Ne. *No pregunto esso, sino si comeis, y bebeis à gusto de vuestro animo.*

Pi. *Nosotros no comemos à gusto del animo,*

palati sententia.

Ne. Dico, an ut vultis?

Pi. Maxime, nempe cum fame, & qui vult, edit, qui non vult, abstinet.

Ne. Surgitis à mensa famelici?

Pi. Non omnino saturi, nec expedit, belluarum est enim expleri, non hominum. Regem quendam sapientissimum narrant nunquam sine appetitu accubuisse, nunquam surrexisse saturum.

Ne. Quid editis?

Pi. Quae habemus.

Ne. Putabam vos esse, quae non habebatis. Sed quae sunt ista tandem, quae habetis?

Pi. Molestum percontatorem, quae dantur.

Ne. At, quae dantur?

Pi. Jentiamus de mane sesquibora posteaquam surreximus.

Ne. Quando surgitis?

Pi. Ferè cum Sole, qui est dux Musarum, & aurora gratissima Musis. Silatium nostrum est frustum panis autopyri: & paululum butyri, aut fructuum aliquid, quales anni tempus suppeditat. Prandium, olus coctivum; vel pulvis in pultariis, aliquid pulmentarii

fino à gusto del paladar.

Ne. Yo pregunto, si comeis, como, y quanto quereis?

Pi. Muchissimo, es à saber con hambre, y el que quiere come, el que no quiere lo dexa.

Ne. Os levantais de la mesa hambrientos?

Pi. No del todo hartos, ni conviene: porque el hartarse es de bestias, no de racionales. Cuentan que cierto Rey () muy sabio jamás se sentó à la mesa sin apetito, y que jamás se levantó de ella harto.*

Ne. Qué comeis?

Pi. Lo que tenemos.

Ne. Juzgava que comiais lo que no teniais. Pero finalmente, qué cosas son essas que teneis?

Pi. O molesto preguntador, aquellas cosas que

Ne. Mas qué os dan? (nos dan.

Pi. Despues de havernos levantado hora y media, almorzamos.

Ne. Quando os levantais?

Pi. De ordinario al salir el Sol, que es el capitán de las Musas, y el Alva muy agradable para las humanas letras. Nuestro almuerzo es un pedazo de pan de harina sin cerner, y un poco de manteca, ò algunas frutas del tiempo. A medio dia comemos algunas yervas bien cocidas,

*carnium. Rapa modò, modò brassica, (a) amy-
lum, similago, oriza: tum diebus pisculentis
lac serosum in gabatis, quo fit butyrum expres-
sum, injectis aliquot turundis panis: piscis
recentis aliquis, si sit in foro piscario pretii to-
lerabilis, sin secus, salsamentum probè ma-
ceratum, hinc pisa, aut cicera, aut lentes,
aut faba, aut lupini.*

Ne. Quantum cuique ex his?

*Pi. Panis quantum avemus, obsoniorum quan-
tum est satis, non ad explendum, sed ad
alendum. Amplissimas epulas alibi quarito,
non in Schola, ubi ad virtutem formantur
animi.*

Ne. Quid bibitis?

*Pi. Alii frigidam, & liquidam, alii cervisiant
tenent: pauci & rardò vinum, & benè dilutum.
Merenda est, seu (si id movis) antecentium,
aliquid panis, & amygdalarum, seu avellana-
rum, ficorum aridarum, uvarum passarum:
aut si sit aestas, pyrorum, aut malorum,
cerasorum, aut prunorum: quum verò an-
mi*

*(a) Amylum, sive amydu, utrumque igitur idem
est, quamquam magis proprie amyllum, ab A, & My-
los, quasi sine mola. Confititur enim ex tritico, non
mola, sed in aqua per aliquot dies macerato, & late ex-
presso, quod flagranti Sole exiccatur. Vulgò Amidon.*

ò una escudilla de gachas, ò algun poco de
carne. Unas veces nabos, otras veces verzas, al-
midon, semola, arroz: tambien en los dias de
pescado una escudilla de suero, del qual se ha-
ce la manteca, con unas fopas: ò algun poco
pescado fresco, si es que se halla en la pescade-
ria barato: pero si no se halla, comemos pesca-
do salado bien remojado, despues avergas, ò
garvanzos, ò lentejas, ò habas, ò altramuces.

Nr. Quanto os dan à cada uno de essas cosas?

*Pi. Pan quanto queremos, de las viandas quan-
to basta, no para hartar, sino para alimentar.
Buscad comidas regaladas en otra parte, no
en la Escuela, en donde se instruyen los ani-
mos à la virtud.*

Nr. Què beveis?

*Pi. Unos agua fresca, y clara, otros cerveza flo-
ja: pocos, y raras veces vino, y bien aguado.
La merienda, ò (si quieres mas llamarla ante-
cena) se reduce à un poco de pan, y algunas
almendras, ò avellanas, higos secos, passas: ò
si es en el verano, peras, ò manzanas, cerezas,
ò ciruelas: pero quando vamos à la granja à*

mi gratia rus proficiscimur, tum edimus lac liquidum, vel coactum, caseum recentem, cremorem, lupinos lixivio maceratos, pampinos, & alia quæ villa suggerit. Cena caput est, acetarium concisum, sale aspersum, irroratum oleo olivarum ex gutto, aceto etiam infuso.

Ne. Quid? Oleo nucum, aut raparum?

Pi. Apage rem insuavem, & insalubrem: tum in lata poropside aulicoelia vervecina, insulenta cum prunis passis, aut radiculis, aut herbulis, quæ sint pro iutrito, interdum tucetum, saporis scitissimi.

Ne. Quo condimento?

Pi. Fame, omnium optimo, & sapidissimo; bine certis diebus hebdomadis aliquid asit, potissimum vitulina, bædine interdum: in vere, pro secunda mensa raphani perpusillum, & casei, non putris, nec veteris, sed recentis, qui est quam vetus alibilior: pyra, mala persica, cydonia. Diebus quieti carne fas non est veset, habemus pro carnibus ova asfa, aat frixa, aut elixa, singula per se, aut in libum commissa in sartagine, aceto, aut omphacido, non tam infuso, quam in-

stil-

divertirnos, entoces comemos leche, ò liquida, ò quajada, queso fresco, leche de grano, altramuces remojados con lexia, pampanos de vides, y otras cosas, que nos dà la granja. La cena se concluye, con ensalada bien menuda, con un poco de sal, y aceyte de olivas de la alcuza con un poco tambien de vinagre.

Ne. Què? Con aceyte de nueces, ò nabos?

Pi. Quita allà cosa tan desabrida, y no saludable: tambien comemos carne de carnero en un plato grande, cocida en la olla con caldo, con algunas ciruelas secas, ò raicillas, ò hiervecitas que nos sirven de almodrote, algunas veces comemos salchicha, que sabe muy bien.

Ne. Con què salsa?

Pi. Con hambre, que es la mejor salsa, y la que sabe mejor: à mas de lo dicho en ciertos dias de la semana comemos alguna poca carne asfada, en especial de ternera, algunas veces de cabrito: en el verano por postres un pedacito de rabano, y queso no podrido, ni rancio, sino fresco, que es de mas sustento que el rancio: peras, priscos, membrillos. En los dias que se prohibe comer carne, tenemos en lugar de carne huevos cocidos al rescoldo, fritos, ò estrellados, ò passados por agua, cada uno de por si, ò en tortilla en la sartén, con un poco vi-

D 2

na-

stillato: paululum interdum piscium, & caseo succedunt nuces.

Ne. Quantum cuique?

Pi. Bina ova singulis & bina nuces.

Ne. Quid? A cœna nunquamne comessamini?

Pi. Sæpius.

Ne. Quid queso? Nam id est suavissimum.

Pi. Convivium Syri apud Terentium, aut aliquid aliud ex illis laudissimis Athenæi, aut sinilium, quorum meminerunt historia. Utrum censes nos porcos esse, an homines? Qui ventriculi, que valetudo sufficeret, post quaternas refectiões comessari? Hæc tu, Schola hæc est, non saginarium. Dicunt etiam nihil esse perniciosius valetudini, quàm bibere, cum statim sis iturus cubitum.

Ne. Licetbitne cœna vestra interesse?

Pi. Facile, modò venia petita à Præceptore, quum scio illum daturum non gravatè: nam solet. Alioqui prava esset educationis, ingerere te convivio Magistro inscio: & qui te adduceret, nihil aliud quam probrum, & pudorem contraheret apud condiscipulos: mane paulisper. Magister, licebitne cum bona tua

ve-

nagre, & agráz: algunas veces un poco peſcado, y despues del queso nueces.

Ne. Y quanto os dan à cada uno?

Pi. Un par de huevos, y otro de nueces.

Ne. Què? despues de cenar nunca comeis otra vez?

Pi. Muchas veces.

Ne. Dime por tu vida, què es lo que comeis? Porque esso es cosa muy gustosa.

Pi. El combite de Syro, que refiere Terencio, & algun otro de aquellos muy sumptuosos de Atheneo, & otros semejantes, que refieren las historias. Por ventura juzgas que nosotros somos puercos, & hombres? Què estomagos, què robustèz podria comilonear, despues de quatro comidas? Oyes tù, esta es Escuela, no lugar de engordar. Tambien dicen, que no hay cosa mas dañosa para la salud, que beber un poco antes de acostarse.

Ne. Se me permitirá cenar con vosotros?

Pi. Fácil cosa será, con tal que se pida licencia al Maestro, la que sè yo concederà con gusto, porque lo acostumbra. De otra suerte sería mala crianza, introducirte en el combite sin saberlo el Maestro: y el que te traería allí, quedaría corrido, y afrentado delante sus condiscipulos: esperate un poco. Señor Maestro, podrá con

ſu

venia, puerum quendam mihi notum adhibere nostra cœna?

Pr. Maximè, non erit molestus.

Pi. Habeo gratiam. Hic quem vides gestantem mantillam pro focali, est Archibitriclinus hujus hebdomada. Nam hebdomadarios habemus hic Archibitriclinos, ut Reges.

Ar. Lamia, quota est hora?

La. Horam non audiui à tertia, intentus compositioni epistole. Florus melius id norit, qui toto hoc pomeridiano tempore librum non vidit, neque chartam.

Fl. Amicum testimonium, & apud Magistrum iratum valde utile. Sed qui potuisti tu id animadvertere, immersus (ut ais) compositioni epistolari? Planè malevolentia te coegit mentiri. Gaudéo profectò, inimicum meum pro mirraci haberi. Si quid me posthac voluerit calumniari, carebit fide.

Ar. Non potero alicunde cognoscere de hora? Antrax, transcurrere ad Divi Petri, & inspicere horas.

An. In lex signat iam sextam.

Ar. Sextam verò? Eja pueri agite, eja consur-

su licencia, cenar con nosotros un muchacho conocido mio?

Ma. Muy en hora buena, no me dará pena.

Pi. Estimo el favor. Ves à èste que lleva del cuello colgada la servilleta, es Refitolero de esta semana. Porque aqui tenemos cada semana Refitoleros, como los Reyes Maestresala.

Re. Lamia, què hora es?

La. Ninguna hora he oido despues que han dado las tres, ocupado en componer la epistola. Eſto mejor lo dirà Floro, que en toda la tarde ha mirado el libro, ni una hoja.

Fl. Buen testigo, y muy del caso, para con el Maestro enojado. Pero cómo pudiste tú ver esto, estando todo ocupado en componer la epistola, como dices? En verdad te hizo mentir la mala voluntad, que me tienes. Mucho me alegre, que mi contrario sea tenido por mentiroso. Si de aqui en adelante me quisierè achacar algo, no le creeràn.

Re. Què ninguno me dirà que hora es? Antrax, vè à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y mira què hora es.

An. El relox ya señala las seis.

Re. Las seis ya? Ea muchachos daos prisa, ea le-

furgite, abijcite libros, vel (a) quò cervi cornua: parate mensas, infornite, apponite sedilia, mantilia, orbes, quadras, panem: dicto citius volate, ne tarditati nostrae institutor succenseat. Prome tu cervisiam, tu hauri aquam de tisterna, appone scyphos: quid isthuc rei est? Tam obnubilatos adfers? Refer in culinam, ut famula eos fricat, & extergat probè, quò sint nitidi, & fulgentes.

Pi. Nunquam tu hoc perfeceris, quandiu simiam hanc habebimus ministram culinariam: nunquam audet fortiter confricare, quæ mundat, ita timet suis digitis: nec abluit, nisi semel, & tepida.

Ar. Quis admones de eo Præceptorem?

Pi. Satius est queri apud famulam atriensem: nam in ejus manu est, mutare famulas culinarias. Sed eecum Præceptorem. Tu ipse perluito bos calices, frica folio fici, vel urtica, arena, aqua, ne quid hodie habeat Magister jure reprehendendum.

Ma. Sunt parata omnia? Est aliquid quod nos remoretur?

Ar. Nihil omnino.

Ma.

(a) Id est, ubi nusquam inveniuntur. Cervi enim quotannis cornua deposituri loca invia, & inaccessa quæ sunt, quo inventu sint difficiliora. Proverbial, dictum.

vantaos, echad los libros adonde no parezcan mas: apercebid las mesas, poned manteles, aprestad fillas, poned servilletas, tajadores, pan: y esto dicho, y hecho, para que no se enoje el Maestro por nuestra tardanza. Saca tû la cerveza, tû saca agua del pozo, saca los vasos: què es esso? Tan empañados los traes? Buelvelos à la cocina, para que la criada los fregue, y limpie bien, para que estèn limpios, y resplandecientes.

Pi. Jamàs lo recabaràs tû esto, mientras que tendrèmos por criada de cocina esta mona: nunca se atreve à fregar fuertemente las cosas que limpia, de tal modo guarda los dedos: ni lava, sino una vez, y con agua tibia.

Re. Por què no lo dices al Maestro?

Pi. Mejor seria quexarnos à la portera: porque en su mano està, mudar las criadas de cocina. Pero vè alli al Maestro. Tû mismo lava estos vasos, fregalos con hojas de higuera, ò de ortiga, con arena, con agua, para que el Maestro no tenga hoy que reprender con fundamento.

Ma. Està todo apercebido? Hay algo que nos detenga?

Re. Nada en verdad.

Ma.

M. Ne postea facturi simus intervala magna inter (a) missus.

Ar. Missus verò? Missum potius dixeris, & eum exiguum.

Ma. Quid tu misit?

Ar. Dico, ut assideas esse tempus, & propemodum corrampi cœnam.

Ma. Pueri, abluite omnes manus, & or. Vab, quod mantile? Qui hic se extergunt, ubi mundantur? Curce, adfer aliud purius. Sedeamus more solito. Est hic puer conviva noster?

Pi. Est bere.

Ma. Cuius est?

Pi. Flander.

Ma. Ex qua Urbe illius Provincia?

Pi. Brugenfis.

Ma. Recipe illum supra te. Expediat quisque cullellum suum, & purget quisque suum panem, si quid heret vel cineris, vel carbonum in crusta: sacret mensam, cuius est munus hac hebdomade.

Fl. Pasce animos nostros Christe charitate tua, qui benignitate tua, alis vitas omnium animantium:

(a) Id est, inter ferculorum immisiones: dicitur enim missus, vel ludorum, vel ciborum, quoties aliis peractis, aut dimissis alii succedunt, immissio.

Ma. No hayamos de hacer pausa despues entre los platos.

Re. Platos? Mejor diria plato, y esse escaso.

Ma. Què dices entre dientes?

Re. Digo, que es tiempo que os senteis, y que casi la cena se passa de punto.

Ma. Muchachos, lavaos las manos, y la cara. Ha, què toalla es esta? Los que aqui se enjugan, en donde se limpian? Anda presto, trae otra mas limpia. Sentemonos como acostumbamos. Aquel muchacho es nuestro combidado?

Pi. Si Señor.

Ma. De dõnde es?

Pi. De Flandes.

Ma. De què Ciudad de aquella Provincia?

Pi. De Bruxes. (a)

Ma. Ponle à tu mano derecha. Saque cada uno su cuchillo, y limpie cada uno su pan, si es que hay pegado à la crosta algun poco de ceniza, ò carbon: bendiga la mesa aquel à quien le toca esta semana.

Fl. O Christo, apacienta nuestros espiritus con tu caridad, tu que mantienes con tu benignidad,

(a) Ciudad de Flandes. Hizela Obispa! Paulo IV. En el Arceobispado Mechliniense.

tium : sancta sint Domine hac tua munera nobis sumentibus , ut tu , qui ea largiris , Sanctus es. Amen.

Ma. Sedete , quantum licet , laxè , ne comprimatis mutuo : quandoquidem satis est loci. Et tu habes cultellum , Brugensi ?

Pi. Prodigium , Flander sine cultello : & quidem Brugensis , ubi euduntur optimi.

Ne. Mibi vero cultello non est opus , dentibus frangam mordendo , vel digitis buccellatim comminuum.

Hy. Ferunt illud de morsinus tum gingivis , tum candori dentium esse peratile.

Ma. Ubi fecisti Latina Lingue tyrocinium ? Nam non videris mihi pravè institutus ?

Ne. Brugis sub Joanne Theodoro Nervio.

Ma. Viro diligenti , docto , & probò. Bruge elegantissima : nisi quod pereunt in dies vitio plebis profusissima , dolendum est : quàm pridem illinc venisti ?

Ne. Nudius sextus.

Ma. Quàm nuper cepisti studere ?

Ne. Abhinc annos tres.

Ma. Non potest te proficèto panitere.

Na.

todo viviente: benditos , y tantos sean Señor estos tus dones para nosotros que los recibimos de vuestra mano , afsi como eres Santo tú que los das. Afsi sea.

Ma. Sêtaos apartados unos de otros , quãto podais , para que no esteis apretados : supuesto que hay bastante lugar. Y tú Brugense , tienes cuchillo ?

Pi. Milagro , Flamenco sin cuchillo : y mas Brugense , en donde se fabrican los mejores.

Ne. Mas yo no he menester cuchillo , con los dientes le cortarè à bocados , ò con los dedos le harè pedacitos.

Rep. Dicen que aquello de cortar el pan à bocados es muy provechoso para las encias , y para conservar los dientes blancos.

Ma. En donde has aprendido los rudimentos de la Gramatica ? Porque me parece que no has aprovechado mal el tiempo. (Nervio.

Ne. En Bruxes en la Escuela de Juan Theodoro

Ma. Hombre cuidadoso , docto , y virtuoso. Bruxes es Ciudad muy linda : però es cosa sensible que de cada dia se pierde , y acaba por ser su plebe prodiga : quanto ha que veniste de allá ?

Ne. Seis dias ha.

Ma. Quanto ha que empezaste à estudiar ?

Ne. Tres años ha.

Ma. No tienes que arrepentirte de lo que has aprovechado.

Ne.

Ne. Meritò: nam & habui Magistrum non pœnitendum.

Ma. Sed quid agit Vives noster?

Ne. Dicunt eum agere athleticam, non tamen athleticè.

Ma. Quid isthuc rei est?

Ne. Quia luctatur semper, sed parum fortiter.

Ma. Cum quo?

Ne. Cum suo morbo (a) articulari.

Ma. O luctatorem dolosum, qui primum omnium invadit pedes.

Hy. Inò lictorem saxum, qui totum corpus constringit. Sed tu quid agis? Quid cessas? Videris huc spectatum venisse non cenatum. Nemo vestrum attingat pileum inter cenandum, ne quis capillus involet in patinas: cur non trahatis hospitem comiter?

Ma. Nepotule, præbibo tibi.

Ne. Præceptor, excipio animo libentissimo.

Hy. Exinianas c. licem tuum, quandoquidem exiguus haustus restat.

Ne. Hoc estt mihi novum.

(a) Hoc morbo interitit ætat. sup 48. ut est in epist. Joannis Oporini præfixa libris de Verit. Fidei.

Ne. Con razón: porque tuve un Maestro de quien no me pesa.

Ma. Mas que hace nuestro Vives?

Ne. Dicen que lucha, pero no afuer de buen luchador.

Ma. Cómo así?

Ne. Porque siempre lucha, pero con poco valor

Ma. Con quien?

Ne. Con su mal de gota.

Ma. O luchador traidor, que primero tira à los pies.

Re. Antes bien verdugo cruel, que aprisiona todo el cuerpo. Mas tú qué haces? Porque no comes? Parece que has venido aquí à mirar, no à cenar. Ninguno de vosotros toque el sombrero mientras dura la cena, para que no cayga algun cabello en los platos: por qué no tratais al huésped con cortesia?

Ma. Nepotulo, à tu salud.

Ne. Señor Maestro, recibo el favor con mucho gusto.

Rep. No dexes gota en el vaso, ya que queda un leve sorbo.

Ne. Esto sería para mí cosa nueva.

Ma. Quid? Non exinanire? Sed mi (a) Hypodidascalcus quid dicit, quid adfers nobi super cœnam?

Hy. Ego verò nihil dico: sed hisce duabus horis multa cogitavi de arte Grammatica.

Ma. Qua tandem?

Hy. Recondita sanè, & ex penetrabilibus disciplina. Primum cur Grammatici posuerunt tria genera in arte, quum sint tantum duo in natura? Aut cur natura non producit res neutrius generis, sicut masculini, & femeniini? Non possum causam exculpere tanti mysterii. Deinde Philosophi dicunt esse tantum tria tempora, ars nostra ponit quinque: ergo ars nostra est extra rerum naturam.

Ma. Imò tu ipse es extra rerum naturam: nam ars in rerum natura est.

Hy. Si ego sum extra rerum naturam: quomodo possum comedere hunc panem, & has carnes, qua sunt in rerum natura?

Ma.

(a) A didasco, verbo græco, idest, doceo. Inde Didascalos, u, idest, qui docet, hoc est Magister. Hypodidascalos, sub Magister, qui sub alio docet, ab ypo præp. græc. idest sub, & didasco, doceo. Sic dicimus Subdiaconus, &c.

Ma. Què? no agotarle? Mas tu, mi Repetidor, què dices, no traes algo de nuevo sobre mesa?

Rep. A mi en verdad no se me ofrece cosa: pero en estas dos horas discurri muchas cosas de la Gramatica.

Ma. Què cosas son estas?

Rep. En verdad son arduas, dificiles, è intimas de la enseñanza de esse arte. Primeramente por què los Gramaticos pusieron tres generos en el arte, siendo tan solamente dos en la naturaleza? O por què la naturaleza no cria cosas del genero neutro, así como las cria del genero masculino, y femenino? No puedo sondar, ni alcanzar la causa de tan grande misterio. Además de esto los Filósofos dicen, que solamente hay tres tiempos, nuestro arte trae cinco: luego nuestro arte està fuera la naturaleza de las cosas.

Ma. Antes bien tû estás fuera la naturaleza de ellas, porque el arte en la naturaleza de las cosas comprendido està.

Rep. Si yo estoy fuera la naturaleza de las cosas, cómo puedo comer este pan, y estas carnes, que están en la naturaleza de ellas?

Ma. Tanto tu deterior, qui venis ab altera rerum natura, ut comedas, que sunt in hac nostra.

Hy. Paraphthegma aprofionysen: aliam ego valem solutionem nearum quastionum. Utinam haberemus nunc Palamonem aliquem, aut Varronem, qui has quastiones posset profigare.

Ma. Quin potius Aristotelem, aut Platonem? Habes aliquid aliud?

Hy. Heri vidi scelus capitale admitti. Ludimagister vici recti capro olidior, qui in (a) pbrontisterio suo in padore, & fectore docet auditores diobolarios, ter, aut quater pronuntiavit volucres accentu in penultima: ego vero miratus sum terram illi non debiscere.

Ma. Quid aliud decebat talem Ludimagistrum dicere? Et est alioqui in formulis Grammaticis valde detritus. Sed tu in re levi nimium tumultuaris, & facis tragediam ex comedia, seu mimo verius.

Hy. Equidem absolvi pensum meum: nunc tua sunt paries, dic tu vicissim aliquid inter cœnam.

Ma.

(a) A pbrontiffo græcè, quod est studeo, curo, meditor; inde pbrontisterium, Schola, & quasi curarum, & exercitationum domus.

Ma. Tanto peor eres tú, que vienes de otra naturaleza, a comer estas cosas, que están en esta nuestra naturaleza.

Re. Respuesta es esta que no viene al caso, otra solución quisiera yo de mis quæstiones. Ojalá tuviessemos agora a Palemon, ó a Varron, que pudiesse dar solución a estas quæstiones.

Ma. Por qué antes bien no a Aristoteles ó a Platon? Tienes otra cosa que decir?

Rep. Ayer vi cometer una maldad digna de muerte. El Maestro de la calle derecha mas hediondo que un cabramacho, que enseña en su Escuela hecho un asco a un discipulos de tres a la blanca, (a) tres ó quatro veces pronuncio este nombre volucres poniendo el acento en la ù: mas yo me admire que la tierra no se le tragasse.

Ma. Qué otra cosa convenia que dixesse tal sujeto? Y además de esso no sabe las reglas de la Gramatica. Pero tú en una cosa leve te inquietas mucho, y haces de comedia tragedia, ó por mejor decir de entremès.

Rep. Yo en verdad ya he concluido mi tarea: agora a ti te toca, di algo tú alternando mientras cenamos.

E 2

Ma.

(a) Es proverbio, que trae Covarruvias en su Tesoro.

Ma. Nolo, ne tu mihi vicissim Parapbtbengis. Jussulenta hac jam congeliant: adfer foculum mensarium, excalfacite aliquantum, priusquam panem intingat. Raphanus hic non est esui, addo est lentus: nec minus sunt radice jussulenta.

Hy. Lentorem profecto non à matello attulerunt, sed hic contraxerunt in nostro pœnore, qua cella nihil est pœnui incommo- dius.

Nescio quid isthuc rei est, semper adferuntur huc ossa emdullata.

Ma. Parum habent ossa medullarum sub Lunam silentem.

Hy. Quid quum est plena?

Ma. Plurimum.

Hy. Tum verò ossa nostra habent minimum, seu nihil verius.

Ma. Non exorbet nobis medullas Luna, sed nostra Lamia, nimis hic incidit pipēris, & gīngiberis: & in jure hoc, & toto acetario, nimum mentha, petroselini, salvia, eruca, nasturtii, hyssopi: nihil puerorum, & adolescentum corporibus aquè damnosum, ut cibi, qui interiora fervesciunt.

Ar. Quibus igitur ex herbis velles confici?

Ma.

Ma. No quiero, porque no me respondas fuera de proposito como yo hice. Este guisado ya se enfria: trae el braferito de mesa, calentadle algun poco, antes que mojeis el pan. Este rabano no està para comer, tan flexible, correoso, y humedo està, y casi tambien lo està las raicillas del potage.

Rep. En verdad esso no lo han traído del mercado, sino que aqui lo tomaron en nuestra dispensa, por ser una pieza nada à proposito para el caso.

No se que es la causa, que aqui siempre nos traen los huesos sin tuetano.

Ma. Poco tuetano tienen los huesos en el men- guante de la Luna.

Rep. Y quando està en el lleno?

Ma. Mucho.

Rep. Mas entonces nuestros huesos tienen poco tuetano, ò por mejor decir nada.

Ma. No nos chupa la Luna los tuetanos, sino nuestra Lamia, que ha echado aqui demasiada pimienta, y gengibre: y en este caldo, y toda la ensalada, demasiada yerba buena, peregil, salvia, ornga, mastuerzo, hisopo: no hay cosa mas dañosa en verdad para los niños, y mancebos, como las comidas que abrasan las entrañas.

Re. Pues de què yervas querias que se compu- siese?

Ma.

Ma. *Laëtuis*, (a) *bluglossæ bortenfi*, & *portulacæ*, & *petroselini* aliquid admisceri. *Hæus tu Gingoſe*, ne extergas labia manu, aut manica, sed simul ipsa, simul manum mantili: nam ileo tibi datur. *Carnes ne attin-gas, nisi ab ea parte, qua tibi est sumptu-rus. Tu Dromo*, non animadvertis te mani-cas tuas inspicere pingui carniū? *Reduc eas, si sunt aperta, ad humeros: si non sunt, corruga, vel complica ad cubitum, qua si relabuntur, affige acicula, seu quod magis te decet, spina. Tu dominaster delicatule, in mensam incumbis? Ubi id didicisti? In ba-ra quapiam; beus, subjicite ejus cubito pul-villum. Archiriclene, vide ne analecra hæc pereant, reconde in promptuarium: tolle pri-mum omnium sallium, hinc panem, tum lances, discos, mantilia, postremo mappam, mundaet quisque suum cultellum, & reponat in vaginam. Hæus tu Cinciolo, ne scalpas dentes scalpello, nam est noxium: conficito tibi dentiscalpium pennula, vel bacillo tenui accuminato: & scalpe modice, ne gingivas scarifices, & sanguinem elicias. Conſurgite, & abluite manus, priusquam recitetur gra-tia-*

(a) Id est, borragine: nam alteram sylvestrem Hispanis bovis linguam appellamus.

Ma. De lechugas, borrajas, verdolagas, y que se mezcle alli un poco de peregil. Oyes tu Gingoſo, no limpie los labios con la mano, ò con la manga, si los labios, y mano con la servi-lleta: porque para esso te la dan. No toques la carne fino de aquella parte que has de to-mar para ti. Tu Dromo, no reparas que te manchas las mangas con la grosura de la car-ne? Si son abiertas arremangalas à los ombros: y si no lo son arrugalas al codo, y si te caen, clavalas con un alfiler, ò lo que à ti te convie-ne mas, con una espina. Tu señorito delicado, te recueftas en la mesa, en donde has aprendi-do esso? En alguna zaurda; ola, ponedle una almoadá debaxo el codo. Refirolero, cuida no se pierdan estos relieves, ponles en la dispen-sa: lo primero de todo quita el salero, despues el pan, tambien los platos, las fuentes, las ser-villetas, finalmente los manteles: limpie cada uno su cuchillo, y metale en la bayna. Oyes tu Cinciolo, no te escarves los dientes con el cuchillo, porque es dañoso: hazte un monda-dientes de pluma, ò de un palito delgado pun-tiagudo: y escarvalas poquito à poquito, pa-ra que no te sajes las encias, y te bagas salir

tiarum afflio. Amove mensam, voca ministram, ut pavimentum hoc scopis verrat. Agamus Christo gratias: (a) praeat verba, qui sacravit mensam.

Flo. Pro cibo temporario gratias agimus Christe Domine, temporarias: fac ut pro immortalitate agamus aeternas. Amen.

Ma. Ite lulum, & confabulatum, & deambulatum, quò libuerit, dum licet per lucem.

GARRIENTES.

Nugo, Graculus, Turdus.

Nu. *Asideamus in hac trabe: tu Gracule à conspectu in saxo illo, modo ne impedimento sis, quò minus cernamus pratercuntes: apricemus nos ad hunc parietem, egregie Soll ostentum. Quam grandis truncus, & cui usui?*

T. *Ut nos hic sedeamus.*

N. *Oportet fuisse procerissimam, & latam arborem, unde est sumpta.*

T.

(a) Id est, dicat, quæ nos eum sequentes proferamus. Sic Livius primæ decadis lib. 8. Agedum Pontifex, præi verba, quibus, &c.

fangre. Levantaos, y lavaos las manos, antes que se den gracias. Quita la mesa, llama à la criada, para que barra este suelo con la escoba. Demos las gracias à Christo: comience el que bendixo la mesa.

Flo. O Jesu Christo Señor nuestro, nosotros os damos gracias temporales, por la comida temporal; haced que os las demos eternas por la immortalidad. Así sea.

Ma. Id à jugar, y hablar, y à passear à donde os pareciere, hasta la noche.

LOS CHARLATANES.

Nugo, Grajo, Tordo.

Nu. *S Entemonos los dos en esta viga: tu Grajo en aquella piedra de enfrente, con tal que nos dexes ver los que paffan: abriguemonos à esta pared, que està bien de cara al Sol. Què tronco tan grande, y para què sirve?*

T. *Para que nosotros nos sentemos en èl.*

N. *Muy alto, y ancho conviene fuesse el arbol, de donde se cortò.*

T.

tiarum afflio. Amove mensam, voca ministram, ut pavimentum hoc scopis verrat. Agamus Christo gratias: (a) praeat verba, qui sacravit mensam.

Flo. Pro cibo temporario gratias agimus Christe Domine, temporarias: fac ut pro immortalitate agamus aeternas. Amen.

Ma. Ite lulum, & confabulatum, & deambulatum, quò libuerit, dum licet per lucem.

GARRIENTES.

Nugo, Graculus, Turdus.

Nu. **A**sfideamus in hac trabe: tu Gracule à conspectu in saxo illo, modo ne impedimento sis, quò minus cernamus prateruente: apricemus nos ad hunc parietem, egregie Soli ostentum. Quam grandis truncus, & cui usui?

T. Ut nos hic sedeamus.

N. Oportet fuisse procerissimam, & latam arborem, unde est sumpta.

T.

(a) Id est, dicat, quæ nos eum sequentes proferamus. Sic Livius primæ decadis lib. 8. Agedum Pontifex, præi verba, quibus, &c.

fangre. Levantaos, y lavaos las manos, antes que se den gracias. Quita la mesa, llama à la criada, para que barra este suelo con la escoba. Demos las gracias à Christo: comience el que bendixo la mesa.

Flo. O Jesu Christo Señor nuestro, nosotros os damos gracias temporales, por la comida temporal; haced que os las demos eternas por la immortalidad. Así sea.

Ma. Id à jugar, y hablar, y à passear à donde os pareciere, hasta la noche.

LOS CHARLATANES.

Nugo, Grajo, Tordo.

Nu. **S**Entemonos los dos en esta viga: tu Grajo en aquella piedra de enfrente, con tal que nos dexes ver los que paffan: abriguemonos à esta pared, que està bien de cara al Sol. Què tronco tan grande, y para què sirve?

T. Para que nosotros nos sentemos en èl. R

N. Muy alto, y ancho conviene fuesse el árbol, de donde se cortò.

T.

- T. *Quales sunt in India.*
 G. *Qui scis? Fuiſti tu in India cum Hispanis?*
 T. *Quaſi ſcire aliquid de regione quapiam non poſſis, niſi in ea fueris, ſed dabo tibi authoritatem meam. (a) Plinius ſcribit, in India arbores creſcere ad eam altitudinem, quae non poſſit iacula ſuperari: Et gens illa quidem ſumptis non tarda pharetris, ut ait Virgilius. (b)*
 N. *Scribit etiam Plinius, (c) turmam equitum condi ſub ramis.*
 T. *Nemo id crederetur, qui ſcirpos illius regionis conſideret, quibus infirmi fulciunt gradum, divites dumtaxat.*
 G. *Huius, quota eſt hora?*
 N. *Nulla, nam horarum tintinabulum nunc funditur: adſiſti?*
 G. *Non ſum auſus: nam ajunt rem eſſe periculoſam.*
 N. *Ego interfui, & vidi innumeras mulieres praegnantibus tranſilire canalem fuſionis, qui eſt ſub terra conditus.*
 T. *Audiſi hoc illis eſſe ſalutare.*

G.

(a) Lib. 7. cap. 2. (b) Virgil. Georg. l. 2. v. 125.
 (c) Idem Plin. ibidem.

- T. *Quales les hay en la India.*
 G. *Cómo lo ſabes? Has eſtado tú en la India con los Eſpañoles?*
 T. *Como ſi no pudiesſe uno ſaber las coſas de una Provincia, ſin haver eſtado en ella; mas yo os citarè mi Autor. Plinio dice, que en la India los arboles crecen haſta tan altos, que no puede exceder ſu eminencia una ſaeta, y à la verdad aquella gente es muy diestra en tirar ſaetas, ſegun dice Virgilio.*
 N. *Tambien eſcrive Plinio, que debaxo las ramas ſe eſcondia un eſquadron de ſoldados de cavalleria.*
 T. *Ninguno, que repare en los juncos de aquella region, de los quales uſan en cuenta de baculos los debiles, y enfermos, los ricos ſolamente, ſe admirarà de ello.*
 G. *Oyes, què hora es?*
 N. *Ninguna, porque la campana de las horas ſe funde aora: eſtuviste tú alli?*
 G. *No me atrevi: porque dicen que es coſa peligroſa.*
 N. *Yo eſtuve, y vi que muchiſſimas mugeres preñadas paſſavan por encima de la canal de la fundicion, que eſtà baxo de tierra.*
 T. *Oi decir, que eſto es para ellas coſa ſaludable.*

G.

G. *Ea est (a) colus philosophia, ut dicunt: sed de hora querebam.*

N. *Quid tibi opus est hora, si quid vis agere? Dum est opportunitas, est hora. Sed ubi est horologium tuum viatorum?*

G. *Excidit mihi nuper, quum fugerem canem horticoris, post decerpta pruna.*

T. *Ego te currentem vidi de fenestra: sed quod te recepisses spectare non potui, quia impedimento mihi erat hortus pensilis, quem ibi Mater affixit Patre invito, & multum reclamante: Mater verò in proposito constans obtulit, ne tolleretur.*

N. *Quid tu? Tacebas?*

T. *Flebam tacitus: quid enim aliud agerem, dissentientibus mihi charissimis capitibus? Tametsi Mater jubebat me ab se stare, & clamare strenuè, sed mihi non erat cordi quicquam adversus Patrem mutire. Ergo missus sum ad Scholam, quatuor continuis diebus injentatus à matre irata, & dejerante me non esse ex se natum, sed commutatum à nutrice, de quo ait dicturam se nutrici diem apud Pra-*

G. *Efso, segun dicen es supersticion de las mugeres, ò filosofia de la rueca: mas yo queria saber què hora es.*

N. *Què necesidad tienes de saber què hora es, si quieres hacer alguna cosa? Mientras hay oportunitad, es hora. Mas en dõnde està tu reloj de camino?*

G. *Se me cayò poco ha, huyendo del perro del hortelano, despues que cogi las ciruelas.*

T. *Desde la ventana te vi yo que corrias: mas no pude ver à donde te havias retirado, porque me lo impedia el pensil que hizo alli mi Madre contra la voluntad de mi Padre, que no queria, y lo contradecia mucho: mas mi Madre firme en su proposito, consiguò que no se quitasse.*

N. *Y tù què hacias? Callavas?*

T. *Llorava, y callava: què otra cosa haria yo estando discordes dos personas à quienes amo mucho? Aunque mi Madre me mandava que estuviessè de su parte, y la defendiessè, y que levantassè el grito hasta el Cielo, mas yo no queria chiistar contra mi Padre. À mi me embiò à la Escuela, quatro dias continuos sin almorzar mi Madre enojada; y que jurava que yo no era su hijo, si que la ama me avia trocado, y cambiado, de lo que dice*

tozem (a) capitalem.

N. *Quid rei est Prator capitalis? An non Prator omnis habet caput?*

T. *Quid ego scio: sic illa dixit.*

G. *Hem, qui sunt isti penulati, & ocreati?*

N. *Galli sunt.*

G. *Quid? Estne pax?*

T. *Bellum narrabant futurum, & quidem atrox.*

G. *Quid adferunt?*

T. *Vinum.*

N. *Exhilarabunt multos.*

G. *Scilicet, non solum vinum exhilarat, sed vini mentio, & recordatio.*

N. *Vinosos utique: mea nihil refert, qui aquam bibo.*

G. *Nunquam facies bonum carmen.*

T. *Nosti illam mulierem?*

G. *Non, quamnam est?*

T. *Aures habet gossipio obturatas.*

G. *Quid ita?*

T. *Ne quid audiat, quia male audit.*

N. *Quam multa pessime audiunt auribus patentibus, & bene perferunt.*

T. *Credo hoc pertinere, quod est apud Ciceronem*
(b) *in Tusculanis quaestionibus: surdaster erat*

Mar-

(a) *Lude in voce: capitalem, subjungens paulo post: caput.* (b) *Lib. 5. n. 38.*

que la citarà al Alcalde, (a) ò Juez capital.

N. *Què cosa es Alcalde capital? Què todo Alcalde no tiene cabeza?*

T. *Què sè yo: afsi lo dixo ella.* (tas?

G. *Ola, quienes son estos de las gavardinas, y bon. Franceses son.*

G. *Què es esto? Hay por ventura paz?*

T. *Decian que havrà guerra, y à la verdad cruel.*

G. *Què traen?*

T. *Vino.*

N. *Alegrarán à muchos.*

G. *Es à saber, no solo alegra el vino, si que tambien su memoria, y solo nombrarle.*

N. *Ciertamente à los aficionados: à mi que bevo agua, nada me importa.*

G. *Nunca feràs buen Poeta.*

T. *Conoces aquella muger?*

G. *No, quièn es?*

T. *Los oidos trae tapados con algodón.*

G. *Por què los trae afsi?*

T. *Para no oir cosa, que tiene mala fama.*

N. *Muchísimas tienen muy mala fama con los oidos patentés, y bien agugerados.*

T. *Creo pertenece aqui, lo que dice Ciceron en las quaestiones Tusculanas: algo sordo era Mar-*

(a) *Al Alcalde, ò Juez criminal.*

Marcus Crassus : sed illud pejus , quod malè audiebat.

N. *Non dubium est quin hoc ad infamiam sit referendum. Sed heus tu Bambalio, invenisti tuas Tusculanas quaestiones?*

Bam. *Etiam, apud propolam, adeò interpolatas, ut non agnoscerem.*

N. *Quis surripuerat?*

Bam. *Vatinius, quod illi malè sit.*

G. *Vah hominem manibus adun- is, & peccatissimis, ne admittas eum unquam ad tuas captas, nec ad serinia, si vis omnia esse salva. Nescis illum (a) crumensifecum existimari ab omnibus, & de crumensifeco accusatum apud Gymnastarcham?*

N. *Soror puella illius enixa est veri gemellos.*

G. *Quid mirum? Mulier quaedam vis Salarta ad Leonem galeatum, peperit nudiùs sextus ter geminos.*

N. *Plinius (b) dicit, ad septimum posse procedi.*

T. *Quis vestrum audivit de uxore Comitiss Bataviae?*

Quam ferunt uno partu tot edidisse, quot sunt in anno dies, ex imprecatione mendica cujusdam.

G.

(a) Nomen compositum à crumena, x, & verba seco, as. (b) Lib. 7. cap. 1.

co Crasso, y lo peor de todo, que tenia mala fama.

N. No hay duda que esto hace eco al honor. Mas tú Bambalio, has hallado tus quæstiones Tusculanas?

Bam. Si, en casa de un revendedor, tan remendadas, y renovadas, que no las conocia.

N. Quien las havia hurtado?

Bam. Vatinio, que mal provecho le haga.

C. O hombre de manos corbas, y muy empegadas: nunca le dexes entrar en donde tienes tus caxas, cofres, ni escritorios, si no quieres que te falte algo. No sabes que todos le tienen por un corta bolsas, y que de esse delito le acusaron delante el Maestreescuela?

N. La hermana de aquella muchacha parió ayer dos de un parto. (a)

G. Qué hay que admirarse de esso? Una muger seis dias ha parió tres, en la calle de la Sal, junto al Leon de la celada.

N. Plinio dice, que pueden parir hasta siete.

T. Quien de vosotros tuvo noticia de la Condesa de Olanda?

Qué dicen parió tantos un parto, quantos dias tiene el año, por la maldicion de una pobre mendiga.

F

G.

(a) *Liamanse comunmente: Mellixoe*

G. Quid isthuc fuit de mendica?

T. Mendica hac liberis onusta, petiit ab hac Comite st pem: illa ubi conspexit tot pueros, convitio illam abegit, seortum vocitans, negabat enim posse fieri, ut ex uno viro tantam sobolem suscepisset. Innocens mendica precata est Divos, ut si se castam, & puram scient, darent Comiti ex marito suo tot fetus uno conceptu, quot sunt in anno dies: & ita contigit: ostenditurque propago numerosa illa in oppido quodam illius Insula.

G. Malo credere, quam exquirere.

N. Omnia sunt Deo possibilis.

G. Imò cerò facilis.

N. Non nosti illum onustum retibus, comitatum canibus, cum caussa, & peronibus, vebentem cantherio strigosissimo?

T. Estne Mannius Versificator?

N. Est planè.

T. Quanam tanta metamorphosis?

N. Ex Minerva transit ad Dianam: id est, ab honestissima occupatione ad inanem, & stultum laborem.

Pater ejus mercimoniis faciundis auxerat

G. Cómo sucedió esto de la mendiga?

T. Cargada de hijos esta pobre muger, pidió limosna à esta Condesa: así que ella vió tantos niños, la despidió con afrenta, llamandola ramera, porque decia, no podia ser haver tenido de un solo marido tantos hijos. La pobre muger inocente, rogò à Dios, y sus Santos, que si era verdad que ella era muger honrada diessen à la Condesa de solo su marido tantos hijos de un parto, quantos dias tiene el año: y sucedió así, y está à vista en una piedra aquella multitud de hijos en un lugar de aquella Isla.

G. Mas quiero creerlo, que averiguarlo.

N. Para Dios nada imposible.

G. Antes bien todo le es muy facil.

N. No conoces à aquel, que va cargado con las redes, acompañado de los perros, con el sombrero del campo, y con las abarcas, que va à caballo en el rocín flaco, trañijado?

T. Es por ventura Mannio el versista?

N. El es sin duda.

T. Qué tan grande mudanza es esta?

N. Ha dexado à Minerva, y sigue à Diana: esto es ha dexado un muy decente empleo, y se ha aplicado à un trabajo necio, y de ningun provecho. Su Padre se hizo rico con el trato: èste pien-

rem : hic paternam artem dedecori sibi esse ducit : vertit se ad alendos equos , & venationem , non aliter ratus posse nobilitatem generis venari . Nam si quid ageret utile , non haberetur pro nobili . Sequitur eum venantem talis Curius , pereruditus homo , aleator famosissimus , & qui probe novit taxillos mittere compositos : domi habet sodalem Tricongium . (a)

T. Imò amphoram.

G. Imò spongiam.

N. Imò arenam africa aridissimam.

Bam. Ajunt eum semper sitire.

N. An sitiatur nescio , semper certe paratus est potare.

Bam. Au , ausculta luseiniam illam.

G. Ubinam est?

Bam. N. n. vides eam in ramo illo sedentem? Vide ut canit ardentem , nec intermittit . (a)

N. Flet Philomela nefas.

G. Quid mirum dulciter eam garrere , quæ sit Attica? Ubi etiam fluctus maris non sine nume-

(a) *Tricongius cognomen Nevelli Torquati Mediolanensis , qui gestis honoribus à Prætura ad Proconsularum usque pervenerat . Hic tribus congiis spectante Tiberio epôtis , hoc cognomen sibi vindicavit , Plin. l. 14. c. 22. (b) Ovid. Metam. & alibi.*

fa , que ser Mercader como su Padre le es cosa indecorosa : se ha aplicado à criar cavallos , y à la caza , pensando que de otra manera no podrá enoblecer su casa , y linage . Porque si se dava à la ganancia , perderia la reputacion de noble . Signele en la caza Fulano Curio , hombre muy docto , tahir afamado , y que sabe muy bien jugar los dados cargados : en casa tiene por compañero à Tricongio . (a)

T. Antes bien un cantaro.

G. Antes bien una esponja.

N. Antes bien arena muy seca de la Africa.

Bam. Dicen que èl siempre tiene sed.

N. Yo no sè si tiene sed , à la verdad està siempre pronto para beber.

Bam. Ha , escucha àquel ruiseñor.

G. En donde està?

Bam. No le vès parado en aquella rama? Mira , como levanta la voz sin cessar , ni descansar.

N. Lloro Philomena la maldad , que cometió con ella Tereo.

G. Qué maravilla , que gorcee tan dulcemente , siendo de Atenas? En donde aun las olas del mar

(a) *Congius , ii , significa azumbre : aludiendo pues al caso , podiamos muy bien llamar en romance (por sobrenombre) à Nevolo Torquato : tres azumbres . Es compuesto del nombre Griego : Trit , tres , & Congius , azumbre.*

mero illiduntur littori.

N. Plinius scribit, *eam presentibus hominibus diutius, & accuratius cantari.*

T. *Quid causa est?*

N. *Ego tibi causam aperiam. Cuculus, & Philomela eadem cantant tempore, verno scilicet, ab Aprilis medio ad Majum exactum, aut eo circiter. He due aves in contentionem venerunt, de suscipite concentus: quasitus est iudex: & quia de sono erat certamen, aptissimus visus est ad eam cognitionem asinus, qui prater ceteras animantes grandes haberet auriculas. Asinus repudiata luscinia, cujus se harmoniam negaret intelligere, victoriam Cuculo adjudicavit: Philomela ad hominem appellavit: quem ubi videt, agit statim causam suam, canit diligenter, ut se illi approbet ad vindicandam injuriam ab asino acceptam.*

G. *Habeo causam Poeta dignam.*

N. *Quid ergo? Exspectabis Philosopho dignam? Posce à novis illis Magistris Parisiensibus.*

G. *Plerique illorum vestibus sunt Philosophi, non cerebro.*

N. *Quid ita vestibus? Nam equos potius dixeris, aut muliones.*

G.

mar combaten en la ribera con harmonia.

N. Plinio escribe, que canta mas, y con mayor cuidado estando presentes los hombres.

T. *Què es la causa?*

N. Yo te la dirè. El Cuclillo, y el Ruiseñor cantan por un mismo tiempo, es à saber en la primavera, desde quince de Abril hasta el fin de Mayo poco mas, ò menos. Compitieron estas dos aves, por la melodia de su canto: buscaron juez: y porque la competencia era del sonido, pareció era muy al proposito para el conocimiento de aquella causa el asno, que tenia las orejas mas grandes que los demás animales. El asno, habiendo menospreciado al Ruiseñor, cuya harmonia dixo no entendia. diò la sentencia en favor del Cuclillo: el Ruiseñor apelò al hombre: y luego que le vè pide justicia, canta dulces gorgéos para agradarle, y vengar el agravio, que le hizo el asno.

G. Entiendo la razon buena para un Poeta.

N. *Què es esto? Esperavas razon digna de un Filosofo? Preguntalo à aquellos nuevos Maestros de Paris.*

G. Muchos de ellos son Filosofos solo en los vestidos, mas no en el juicio, y entendimiento.

N. *Cómo así en los vestidos? Porque mejor les podias llamar cocineros, ò arrieros.*

D.

G. Quia gestant eas crassas, detritas, lutulentas, immundas, pediculosas.

N. Erunt ergo Philosophi Cynici.

G. Imò cini: non quod videri afficiant, Peripatetici: quippe Aristoteles sicla princeps, cultissimus fuit. Ego verò longum vale dico jam nunc Philosophia, si aliter non possum esse Philosophus. Quid enim pulchrius, & homine dignius, quàm mundities, & civilis quidem cultus in victu, & vestitu? Ea in re antestant mea sententia Lovanienses Parisiensibus.

T. Quid tu? Non putas esse impedimento studii nimiam curam munditiæ, atque elegantiarum?

G. Ego quidem munditiam probo: anxiam, & morosam illius curam improbo.

N. Damnas tu elegantias? De quibus scripsit Valla tam diffusè, quasque adèd diligenter commendant nobis nostri Praeceptores.

G. Alia est verborum in loquendo elegantia, alia rerum in vestiendo.

T. Scitis quid est mihi narratum à Tabellario Lovaniensi.

N. Quid tandem?

T.

G. Porque los llevan de paño grossero, muy usados, à pedazos, llenos de lodo, sucios, piojosos.

N. Luego serán Filosofos Cynicos.

G. Antes bien chinchosos, (*) no Peripateticos, como ellos pretenden parecer: Aristoteles autor de esta secta, fue à la verdad muy pulcro, y aseado. Mas yo desde aora me despidio para siempre de la Filosofia, si no puedo sin esso ser Filosofo. Què otra cosa hay mas linda, y mas digna de un hombre, à la verdad, que la limpieza, y aseo politico en la comida, y vestido? En esso exceden segun mi sentir, los de Lovayna, à los de Paris.

T. Què dices tù? no juzgas que el demasiado cuidado de la limpieza, y de las galas, sirve de embarazo para los estudios?

G. A mi en verdad me agrada la limpieza: no el ansioso, y moroso cuidado de ella.

N. Condenas tù las elegancias? De las quales ha escrito Valla tan diffusamente, y que nuestros Maestros tanto nos encomiendan las leamos.

G. Es distinta cosa la elegancia de palabras en el hablar, del aseo de las cosas en el vestir.

T. Sabéis lo que me ha contado el correo de Lovayna.

N. Què te ha contado?

T.

(*) Cimex, cis: Chinche. Inde Cimicus, 2, um.

T. *Clodium ardere perditè in puellam quamdam, & Lusconem transfulisse se ad mercaturam à litteris: hoc est, ab equis ad asinos.*

N. *Quid audio?*

T. *Clodium voratis omnes succi plenum, rubicundum, bene habitum, hilarem, vultu renitenti, comem, festivum confabulatorem: nunc refert ille, esse exuccum, & exanguem, pallido colore, atque adeò lurido, imbecillum, horridum, truceum, taciturnum, fugitantem luctu, & humani consortii: nemo qui illum vidisset prius, jam agnosceret.*

N. *O miserum adolescentem! unde id mali?*

T. *Ex amore.*

N. *At unde amor?*

T. *Quantum ex oratione Tabellarii potui colligere, reliquerat seria, & solida studia, dederat sese cunctum Poetis lascivis, Latinis, & lingua vulgaris: inde prima animi preparatio, ut si qua ignis scintilla in illum inciderec fomitem, quantumlibet exigua, subito inflammaretur velut stipula: tradiderat se somno, & otio.*

N. *Quid necesse habes plures, aut majores causas amandi commemorare?*

T.

T. *Que Clodio està muy enamorado de una muchacha; y que Lusco haviendo dexado los estudios, se ha aplicado al trato de mercader, esto es, ha passado de rocin à ruin.*

N. *Què me dices?*

T. *Ya conocias todos à Clodio, gordo, colorado, bien acomplexionado, alegre, risueño, cortès, chistoso: aora dice el Correo que està flaco, perdido, amarillo, y cardeno, sin fuerzas, feo que espanta, melancolico, que no habla, que no sale de casa, hasta que anochece, que no comunica con hombre alguno: ninguno, que antes le huviesse visto, le conoceria. (mal?*

N. *O pobre mancebo! de dõnde le ha venido esse*

T. *Del amor.*

N. *Mas de dõnde le ha venido esse amor?*

T. *A lo que yo pude colegir de lo que me dixo el correo, èl havia dejado los estudios graves, y solidos, y se havia entregado todo à leer Poetas lascivos, así latinos, como en lengua vulgar: de ai la primera disposicion de la voluntad, para que si alguna centella del amor prendiesse en aquella yesca, por mas pequeña que fuesse, en continente se encendiesse como estopa: finalmente se havia entregado al sueño, y ociosidad.*

N. *No tienes que referir mas, ò mayores causas de sus amores?*

T.

T. *Nam insanit: ambulat perquamque solus: semper autem vel tacitus, vel cantillans aliquid: & modulans, scribit versus sermone vernaculo.*

N. *Scilicet: Quos legit ipsa Lycoris. (a)*

G. *O Christe, averte ab animis nostris tam perniciosum morbum.*

T. *Nisi me ingenium Clodii fallit, recipiet se aliquando ille ad frugem meliorem: peregrinatur animus ejus in nequitia, non habitat.*

G. *Et ille alter quas mercaturas exercet?*

T. *Misit ad patrem epistolam, flebiliter conscriptam de misera conditione studiorum, quam, quod esset apertior, legit ipse Tabularius. Pater homo crasse minerva, transfudit eum à charitatis ad lanas, pannos, glutum, piper, gingiber, cinnamomum. Nunc ille succinctus bracccha, mirè diligens, & sedulus in aromataria taberna, vocat adventores, excipit blandus, scandit, descendit*

(a) Prius Cynthæris, ei, nomen fuit, postea verò Lycoris, idis, id est Lupa: Lycos enim græcè, lupus latine dicitur. Ponitur autem sèpè Lupa pro meretrice. Hoc cognomine appellatam Laurentiam Faustuli uxorem apud Livium invenies, quod corporis sui pastoribus copiam faceret. A lupa (in hac significatione) Lupanar, locus, ubi lupæ, hoc est meretrices profant. Lugar donde se vende la honestidad. Virgil. Eccl. 10. v. 2.

T. *Aora està loco: và casi sienpre solo: mas lie npre, ò sin decir palabra, ò cantando, ò componiendo algo: hace versos en lengua vulgar.*

N. *Es à saber, que los lea la misma Licoris.*

G. *O Jesu Christo, guardanos de tan perniciosa enfermedad!*

T. *Si no me engaña el natural de Clodio, èl se emendarà algun dia: su voluntad và divagando en las torpezas, mas no està en ellas de assiento.*

G. *Y aquel otro en què mercaduras se exercita?*

T. *Embidi à su Padre una carta escrita con muchas lagrimas del miserable estado de los estudios, la que leyò el mismo correo, porque se podia abrir cò facilidad. El Padre hombre rudo le ha pasado de los libros à las lanas, paños, pastel, pimienta, gengibre, canela. Aora bien atados los justillos, muy cuidadoso, y diligente en la especieria, llama à los forasteros, les recibe con cariño, sube, y baxa por unas escaleras*

per scalas infestissimas: profert suas merces, vertit, invertit, mentitur, pejerat: omnia sunt illi leviora, quam studere.

N. *A puero novi illum attentum ad rem, & delectari numuli: itaque potiore habuit numationem, quam litterarum, & vile lucrum anteposuit excellentia eruditionis: aliquando panit-bit eum.*

T. *Sed serò.*

N. *Indubiè: providet, ne accidat sibi, quòd suo consobrino.*

T. *Cui?*

N. *Antronio (a) in angiportu pomorum: ad tres graculos. Non audisti illum superiore anno decoxisse? (b)*

G. *Quid decoxit queso? Estne hoc tantum malum? An non quotidie id fit in culinis omnibus?*

T.

(a) Antronia, Teste Pomponio Mela; juxta Stephanum verò, & Strabonem, Antron, Civitas est Magnæ in Thesalia. Circa hanc urbem procerissimi gignebantur asini: unde proverbialiter: Antronus asinus, & græcè: Antronios, onos, dicitur de homine corpulento & robusto: in quo tamen ingenium, & animi vigor desiderantur. Onos, u, asinus, ab onomi, juvo. Jumenta enim sunt quasi jumenta. Vide Lex-Schrevel. (b) Animadvertit, quòd, Lector, quàm faceret utatur verbo *Decoquo, decoquis.*

muy peligrosas, saca, y muestra sus mercaderias para despacharlas, las buelve, y rebuelve una, y otra vez, miente, jora: todas estas cosas le parecen mas ligeras, que estudiar.

N. Desde niño conoci yo que era avarieato, y que se alegrava de tener dinerillos, y así apreció mas ser rico, que sabio; y antepuso à la erudicion la vil ganancia: algun dia le pesará.

T. Mas serà tarde.

N. Sin duda: èl ponga cuidado, no le suceda, lo que à su primo.

T. A què primo?

N. A Antronio, que vivia en la calle angosta de las manzanas, junto à los tres Grajos? No oiste decir que el año pasado consumió?

G. Dime, què consumió? Es por ventura esso tan grande mal? Acafo no sucede esso cada dia en todas las cocinas?

T.

- T. Decœxit rem.
 G. Quam rem?
 T. Alienam, & conturbavit.
 G. Nihilne edidit creditoribus?
 T. Ex compactione (nam receperat se in asylum) uncias ternas ex libris singulis.
 G. Hoc vocas tu decoquere, quum nihil sit crudius? Sed quomodo amisit?
 T. Audivi equidem nuper de Patre, non satis tamen intellexi: narrabant Pater eum fecisse versuras damnosissimas, que degluberunt eum, devorarunt usque ad ossa.
- G. Quid rei est versura? Quid deglubere?
 T. Ne ego quidem novi, credo esse aliquid de furibus.
 N. Vides illum obesum? Quem putes vix se posse commovere, petaurista est, & funambulus.
 G. Ab tace, rem narras incredibilem.
 T. Non ipsa quidem suo corpore, sed salicibus.
 G. Adferebat aliud novi Tabellarius de nostris sodalibus?
 T. Etiam de Hermogene, qui in omni nostro certamine semper ferebat primas. Is admirabili mutatione ex ingeniosissimo, & (ut atas illius ferebat) doctissimo, repente factus

- T. Consumiò la hacienda.
 G. Què hacienda?
 T. La agena, y quebrò.
 G. Y no ha restituido algo à sus acreedores?
 T. Por ajuste (porque se havia retirado à sagrado) tres onzas por cada una libra.
 G. Esto llamas tú cocer, no habiendo cosa mas cruda? Mas cómo perdió la hacienda?
 T. Se lo oi à la verdad decir al Padre, y con todo esso no lo entendi bastantemente: contava el Padre que havia hecho mohatras muy perjudiciales, que le defollaron, y consumieron hasta los huesos.
 G. Què cosa es mohatra? Què cosa es defollar?
 T. Ni yo en verdad lo sè, creo que es cosa de ladrones.
 N. Vès à aquel gordo, que apenas pensaràs se puede mover? Es bolteador, trepador, y bolatin.
 G. Ah calla, dices una cosa que no se puede creer.
 T. El à la verdad, no dà bueltas con su cuerpo, sino con los vasos.
 G. Traia alguna otra cosa de nuevo el correo de nuestros compañeros?
 T. Tambien contava de Hermogenes, que siempre se llevaba la palma en todas nuestras disputas. Esse con una mudanza, que causa admiracion, de muy adelantado ingenio, y (segun su edad

élus est tardissimus, & rudissimus.

N. *Tale quidam sèpe vidi accidere in quibusdam acutulis.*

Bam. *Ajunt id fieri, quum ingenii acumen non est solidum: ut in scalpellis, quorum acies faciliè retunditur, præsertim si quid secet paulò durius.*

G. *Quid? Estne acies in ingenio, sicut in ferro?*

Bam. *Nescio: ferrum sèpe vidi, ingenium nunquam vidi.*

N. *Quid factum est adolescenti illi pagano, qui superiore mense exhibuit nobis prandium adventorium: refectum deliciis rusticis, ad quem à fuga retrahendum Præceptor misserat quatuor fugitivarios? Et erat formosulus.*

T. *Venuslus asinus. Puella amanuensis amica mea, quæ puella est illi soror patruelis, convenerit illum nuper in pago suo, nudo capite, impexum, horridum, lentum, cum gallicis, & tunica villosa levidensa, videntem in trivio quodam characteraceas imagines, & tabellas elementarias, cantantem cantiones novas in circulo.*

G. *Oportet illum esse ortum claro sanguine.*

T.

lo permitia) muy docto, repentinamente se bolvió muy parado, rudo, y tofco.

N. Lo mismo vi muchas veces acontecer en algunos de algun tanto agudo ingenio.

Bam. Dicen que esso sucede quando la agudeza de ingenio no es firme, y solida como sucede en los cortaplumas, cuyos filos se embotan facilmente, en especial, si corrá alguna materia dura.

G. Como así? Què tiene filos el ingenio, como el hierro?

Bam. Yo no lo sè: hierro he visto muchas veces, ingenio jamàs he visto.

N. Què ha sido de aquel mancebo aldeano, que el mes pasado nos hizo por su bienvenida un esplendido banquete lleno de regalos del campo, aquel que para cogerlo, y bolverlo à la escuela, el Maestro embió quatro de aquellos, que prenden à los que huyen de la escuela? Y era donoso.

T. Lindo asno. Una criada de mi tia, prima suya, le vió poco ha en su Aldea la cabeza descubierta, sin peynar, erizada, fucio, calzado con unos zuecos, y vestido con una ropilla de paño buriel, que vendia en los tres cantones, ò esquinas estampas de papel, y cartillas, cantando canciones nuevas en los corrillos.

G. Debe ser hijo de nobles Padres.

G 2

T.

T. Qui isthuc?

G. Quoniam Pater ejus est de genere Coclitum. (a)

N. Non tam id arguit nobilem virum, quam bonum jaculatorum, collinabit facile.

T. Aut fabrum tignarium, qui oculo Rubricam dirigit uno. (b)

N. Nunquam placuit mihi ille puer, nec dederat mihi significationem aliquam virtutis.

G. Quid ita?

N. Quia nec amabat studia, nec Praeceptorem reverebatur, quod est perditum animi argumentum evidentissimum: & senes irridebat, & calamitosos subsanabat. Sed quis est iste sericatus, torquatus, braeleatus auro?

G. Ex genere clarissimo, Matrem habet nobilissimam, & secundissimam.

N. Quam?

G. Terram: & vix credas, quas semper facias delicias: dicat puerulum, in cunis adhuc, & cre-

(a) Cocles cognomen Horatii cujusdam Romani, qui Postenz Regi (ut Livius refert lib. 2. Decad. 1.) per Sublicium pontem transire conanti, solus hostium impetum sustinuit, donec à tergo pons à sociis frangeretur: quo fracto, se cum armis precipitavit in Tyberim. Et licet læsus in coxa fuerit, Tyberim tamen tranando ad suos pervenit. Unde est illud ab eo dictum, quum in comitiis coxe vitium objiceretur: Per singulos gradus admoncor triumphi mei. (b) Pers. Satyr. 1. v. 66.

T. Cómo así?

G. Porque su Padre es del linage, y familia de los Cocles.

N. Esto es mas prueba de buen tirador, que de hombre bien nacido, él dará en el blanco facilmente.

T. U de un buen carpintero, que con un solo ojo endereza la linea del almagre.

N. Nunca me agradó aquel muchacho, ni jamás me dió indicios de virtud.

G. Cómo así?

N. Porque no tenia afición à los estudios, ni respeto al Maestro, que es señal muy evidente de un muchacho del todo perdido: y se burlava de los ancianos, y hacia mofa de los pobrecitos. Mas quièn es esse vestido de seda, que trae la cadena, y frisos de oro?

G. Es muy bien nacido, su Madre es muy noble, y muy fecunda.

N. Quièn es ella?

G. La tierra: y apenas creerás las niñerías graciosas, que hace: dirás que es un niño, que aun hace

crepundiis vagitentem.

N. *Atqui lanugo illi incipit jam per malas serpere.*

Bam. *Hem observator venit, expedit libros: explicate, incipite evolvere.*

G. *Ne fuit hic multis hebdomadibus observator magis curiosus, & qui tam gauderet deferendis ad Magistrum criminibus.*

Bam. *Utinam saltem nos vera culpa reos ageret, sed calumniatur plerumque.*

N. *Hic murus æneus esto, nil conscire sibi, nulla palefcere culpa. (a) Sed quiseste, ego illum statim hinc fugabo.*

Ob. *Quid tu dicis vacia?*

N. *Quid tu vatrax? (b)*

Ob. *Quid tu vatrachomyomachia? Sed joco amoto, quid hic agitur?*

N. *Quid ageretur? Quod inter bonos scholasticos, & studiosos legitur, ediscitur, disputatur. Dic sodes capitulum lepidissimum, quid est apud Virgilium: (c) Transversa tuentibus hircis?*

Ob. *Bene fuitis, pergite studere, ut bona indolis adolescentis decet: mibi aliud nunc est*

(a) Horat. epist. l. i. epist. r. v. 60. (b) Tam vatrax, quam vatrachomyomachia pro convitio usurpantur à pueris garrulentibus. Por oprobio. (c) Eclog. 3. v. 5. (d) Varrachos, u, Rana, Mys, myos, Mus, muris, Achomai, pugno, inde: Vatrachomyomachia, Raarum, & Murium pugna.

pucheritos, y juega con los dijes en la cuna.

N. Pues à fee que ya le apunta el bozo.

Bam. Ola, ya viene el celador, sacad los libros, abridles, comenzad à ojeales.

G. No huvo en estas muchas semanas espia mas curioso, y que mas se alegrasse de contar al Maestro nuestras faltas.

Bam. Ojalà nos acusasse à lo menos si tuviessemos culpa, mas de ordinario nos acusa fallamente.

N. Esta serà la muralia, y defenza inexpugnabile, es à saber, la buena conciencia, y no turbarnos por qualquiera culpa que nos imponga. Mas esperad un poco, yo le harè huir quanto antes de aqui.

Zr. Què dices tù zancajoso? (a)

N. Y tù patiuerto con tus piernas de rana?

Zr. Y tù lucha de ratones, y ranas? Mas fuera chanzas. què haceis aqui?

N. Què haríamos? Lo que hacen los buenos estudiantres, y aplicados: leemos, aprendemos, disputamos. Dime por tu vida, cabecita donosa, què significa en Virgilio: *Transversa tuentibus hircis?*

Zr. Bien haceis: profeguid en estudiar, como conviene à los mancebos de buena indole: yo he de hà-

(a) Zancajoso, &c. Son todas palabras asentesas, picarescas, que se decian unos à otros. Por proverbio divianor: Se decian los nombres de las Pasquas. Se motejavan.

negotii, vos valebitis.

N. Satis nugatum est, revertamur ad ludum, sed prius relegamus, quæ Præceptor explicavit, tum ut discamus, tum ut illi placeamus, & nos approbemus: (a) quod cuique nostrum debet esse in votis, non minus quam Patri. (b)

ITER, ET EQUUS.

Misippus, (c) Philippus, Misospodus, Planetes.

Ph. Vltisne proficiscamur animi gratia Bononiam, quæ est ad Sequanam?

Misi. & Misof. Nihil malumus, die præsertim sereno, & à ventis silenti, tum etiam in nostro pedagogio feriato.

Ph. Cur non est vobis operarius?

Misof. Quia Pandulphus madefacturus est bodie ingenti prandio Magistros omnes, in honorem la-

(a) Id est, illi. (b) Id est, in votis est.

(c) Libuit nomina hæc græca latine exponere, valde enim sunt apta interloquentium personis. Misippus est equorum. Philippus equorum, vel equitandi amicus. Misospodus, penult. longa, ignavus & indutrix est. Planetes, vagus, erro, Viator.

hacer otra diligencia agora, vosotros quedaos con Dios.

N. Basten chanzas, y chistes, bolvamos à la Escuela: mas primero repassemos lo que el Maestro nos explicò, no solo para aprender, si que tambien para darle gusto: y nos tenga por buenos muchachos: lo que debe desear cada uno de nosotros, como lo desean nùestros padres.

EL CAMINO, Y EL CAVALLO.

Misipo, Filipo, Misospodò, Planetes.

F. Q Uereis por ventura que vamos à divertirnos à Bononia, que està junto al Rio Sequana? (a)

Misi. y Misof. No queremos otra cosa mas, en especial en dia tan sereno, y que no hace viento, y tambien feriado en nuestra escuela.

F. Por què es hoy feriado?

Misof. Porque Pandulfo ha de hacer un esplendido banquete à todos los Maestros, en honra del

Gra-

(a) Llamase comunmente en Español: La Sena.

laurea sua magistralis.

Pla. Vab, quantum potabitur.

Misof. Multò plus sitietur.

Mifi. Ego habeo asturconem.

Ph. Et ego equum meritorium, conductum de lusco impostore.

Misof. Ego & Planetes vehemus rheda: reliqui, si videtur, vel pedestres sequentur nos, vel vi brachiorum agent cymbam contra cursum anni.

Pla. Imo equis trahetur.

Misof. Ut eris cordi: nam nobis pedestre iter magis placet.

Ph. Eja puer, frana equum meum, & inferne. Quid malum, manno indis lupatum? Orna potius franulo illo levi cum bullis.

Pu. Hui, nec oream habet, nec aureas.

Ph. Si scirem quis fregisset, ego illi frangerem.

Mifi. Quid tu nunc dieis concitatus?

Ph. Panem in cena. Accipe, tunda poteris, accommodato.

Pu. Scilicet in mediis pedagogiis quaris tu vel equi, vel equorum ornamenta?

Ph. Supple igitur qua desunt, ex hoc fune.

Pu. Erit deformis.

Phil. Abi insane, quis videbit extra Urbem?

Grado que le han conferido de Maestro.

Pla. O que lindamente se beberà.

Misof. Mucha mas sed se padecerà.

Mifi. Yo tengo una aca.

F. Y yo un cavallo de alquiler, que he alquilado del tuerto trampofo.

Misof. Yo, y Planetes iremos en un carro, ò chirion: los demás, si les parece, ò nos seguiràn à pie, ò à fuerza de sus brazos subiràn contra la corriente del Rio con un barquillo.

Pla. Antes bien le remolcaràn los cavallos.

Misof. Como gustàreis: porque nosotros mas queremos ir à pie.

F. Ea, criado, enfrena mi cavallo, y enjaezale. Que haces? mal haya tu alma; la aca enfrenas con el freno de bocado fuerte? Antes bien ponle aquel pequeño ligerito tachonado.

Cri. Huhu, ni tiene barbada, ni frontal.

F. Si supiera quien le ha rompido, yo le romperia.

Mifi. Que dices tu aora alterado de la colera?

F. El pan para cenar. Toma, componlo de lo que puedas.

Cri. Cosa graciosa: en las Escuelas de muchachos buscas cavallos, ò sus jaeces?

F. Suple, pues, lo que falta de esta cuerda.

Cri. Parecerà mal.

F. Anda mentecato: quièn lo verà fuera de la Ciudad?

bem?

Pu. *Antincla est diffusa.*Ph. *Sarcias ligula astrictiora aliqua.*Pu. *Non habet postilenam.*Ph. *Nec est opus.*Pla. *Magnum equitem, & exercitatum: delabatur ephippium ad collum, & effundet te equus supra caput.*Ph. *Quid ad me? Lutosus est magis via, quam lapidosa: inficiar cano, non cruentabor. Sed si haec omnia apperanda; non hinc discedemus ante vesperum. Adduc equum qualicumque ornatu.*Pu. *Paratus est, conscende: ab quid agis, pedem dextrum ponis in stapeda?*Ph. *Utrum ergo?*Pu. *Sinistrum, & habenas sinistra manu regere: dextra cape hanc virgulam, qua erit pro calcariibus.*Ph. *Non indigeo, calcanti erunt mihi vires calcarium.*Pu. *(a) Jubellium Tauream videtis, aut qui cum hoc est congressus, Afellum.*Pu. *Apoge historias in procinctu. Ubi reliqui?*

(a) Pugnā Jubellii Taureae campani equitis fortissimi, & Claudii Afelli Civis Romani, narrat Livius in fine ferè libri tertiæ Decadis.

dad?

Cri. El petral está descofido.

F. Remiendalo con alguna pretina.

Cri. No tiene gurupera.

F. Ni es menester.

Pla. O lindo Cavallero, y exercitado en ir à cavallo: le caerà la silla al cuello, y te echarà el cavallo por encima la cabeza.

F. Què se me dà à mí? El camino está mas lodoso, que pedregoso: me enfuciarè con el cieno, pero no me sacaré sangre. Mas si todas estas cosas se han de aparejar, no partiremos de aqui hasta la tarde. Trae el cavallo, de qualquier modo que sea.

Cri. Aqui está aparejado, sube; ay, què haces? primero pones el pie derecho en el estrivo?

F. Pues qual he de poner?

Cri. El izquierdo; y tèn las riendas en la mano sinijestra: toma en la drecha esta vara, que servirá de espuelas.

F. No la he menester; los carcañales me servirán de espuelas.

Cri. Veis à Jubelio Taurea, ò à Claudio Afelo, que peleò con él.

F. Quita allá las historias, aora que estamos de

qui?

Pu. *Ite, ego comitabor vos pedester.*Misi. *O equum molestissimum succusatore: ossa mihi omnia contuderit, priusquam proveniamus in oppidam.*Ph. *Quid malum est stratum istud tuum? Clitella est, ut puto.*Misi. *Paulo minus.*Ph. *Quanti, quanti?*Misi. *Numis Turonensibus quatuordecim.*Ph. *Equum ipsum cum suo victu, & vestitu tanti non emerim: nec videtur mihi equus velox, nec ephippiarius, sed jumentum clittellarium, & jugale, aut dossuale: animadvertite queso, ut passim cepitat: vel in chartam, aut latum cumulum impingeret.*Misi. *Quid tu de eo dicis? Pullus est adhuc. Sed garras, que voles: vides tu hunc equum? Is qualis qualis est, me vebet, aut ego illum.*Pu. *Ungulam habet tenerriam miser.*Ph. *Quid admonuit te tam accuratè unoculus, quum tibi eum insisteret?*Misi. *Rogavit verbis amantiisimis, ne duo insideremus equo, alter in strato, alter super clunes, & ut in equili diligenter ei subsisterem.*

Pu.

marcha: en dõnde estàn los otros?

Cri. *Marchad, y os acompañarè à pie.*Misi. *O que enfadoso Cavallo troton: todos los huessos me molerà, antes que lleguemos al Lugar.*F. *Què filla es essa tan ruin? Albarda es, segun yo pienso.*Misi. *Poco le falta.*F. *Quanto, di, quanto te cuesta de alquiler?*Misi. *Catorce monedas Torneses.*F. *No diera yo tanto del cavallo, su mantenimiento, y aparejos: ni me parece que es cavallo, ni para coche, ni para filla, sino jumento de albarda, ò para arar, ù de carga: repara por tu vida como tropieza à cada passo: èl aun tropezaria en un papel, ò paja.*Misi. *Què dices tú del cavallo? Ann es potrillo. Mas burlate lo que quisieres. Vès tu este cavallo? El, tal qual es, me llevarà à mí, ò yo le llevarè à èl.*Cri. *Tiene el pobre las uñas muy tiernas, y delicadas.*F. *Què te encargò con tanta diligencia el tuerto, quanto te lo enjaezò, y alquild.*Misi. *Me suplicò con mucho cariso, que no subiessemos dos à cavallo, uno en la filla, y otro à gurupa, y que en la cavalleriza le hiciese buena cama.*

Cri.

Pu. Nimirum egat misellus, qui latera habet nadata carne.

Ph. Quid agitis vos? non ascenditis in rbedam?

Pla. Probe mones: rbedarius petit nunc altero tanto plus, quam quanti eramus pacti.

Ph. Cum rbedarius est cobis res, & cum naviculatoribus: facile conficietis omnia, & ex animi sententia: (a) genus hominum est mitte, mansuetum, come, urbanum, pium: rbedarii sunt fax terra, naviculatores fax maris: date illi dimidium ejus, quod plus possit.

Pu. Quotam esse jam horam censetis?

Ph. Ex Sole conjicio esse ultra decimam.

Pu. Appet jam meridies.

Ph. Itane? Heus Missippe, eamus: sequatur qui poterit: invenient nos ad galerum purpureum: ea est taberna diversoria: sita contra regiam pyramidem, non procul a domo Curionis.

Missi. Quam egrediemur.

Ph. Per portam Marcellinam, ad dexteram, simpliciter via, & directa.

Missi. Imo teneamus hanc semitam, via jucunda, & pla-ida.

Ph. Minime vero: nihil commodius, ac tutius, quam via regia: nam transversis itineribus amit-

(a) Quam Vives dicit: Genus est hominum mitte, mansuetum, urbanum, pium; ironice loqui videtur.

Cri. Cierito lo ha menester el pobrecito, que no tiene mas que los hueffos.

F. Què haceis vosotros? No subis en el carro?

Pla. Bien dices: el carretero pide aora otro tanto mas de lo que haviamos concertado.

F. Vosotros teneis pleyto con los carreteros, y marineros: facilmete lo concluireis, y como querreis: es una calidad de gente tratable, (a) apacible, afable, cortès, piadosa: los carreteros son las heces de la tierra, y los marineros las heces del mar: dadle la mitad de lo que pide mas.

Cri. Què hora pensais que es ya?

F. Del Sol colijo, que passa de las diez.

Cri. Ya se acerca el medio dia.

F. Esto es verdad? Oyes, Missippo, vamos: siga quien pudiere: allà nos hallarán al sombrero carmesi: aquel es un meson, que està enfrente la piramide del Rey, cerca la casa del Cura.

Missi. Por dònde saldremos?

F. Por la puerta de San Marcelo, à la drecha, por el camino, que solo hay uno, y drecho.

Missi. Antes bien vamos por esta senda, que es de placer, y apacible.

F. En ninguna manera: no hay cosa mas conveniente, y segura, que el camino real: porque perderemos los compañeros por los caminos

H que

(a) Habla el Autor por la figura Ironia.

*amittemus comite: præ certim quod trames ille,
(nisi me fallit memoria) est valdè sinuosus, &
ambagiosus.*

*Misi. Qui sunt isti bastati? Videntur milites ex
istis mercenariis.*

Ph. Quid agendum?

Misi. Revertamar, ne nos spolient.

*Ph. Progrediamur: nam faciliè evademus eos, cur-
su equorum per campos.*

Misi. Quid si gestent tormenta manuarua?

Ph. Nihil tale cerno, sed solas sarissas.

Misi. Accede proprius puer.

Pu. Quid rei est?

Misi. Non tu vides illos Germanos?

Pu. Quos?

Misi. Illos hæc venientes adversum nos.

*Pu. Planè non sunt Germani, sed Parisienses, ru-
fici duo eum suis baculis.*

*Misi. Profectò ita est: benè sit tibi, animam mi-
hi, & vitam reddidisti. Sed ubi Misospodus,
& Planetes?*

*Pu. Rhodarius iratus, quod non quantum po-
stulaverit accipias, duxit eos via salubrosâ:
equi dum magna ententur vi, rotas in al-
to cæno herentes extrahere, temonem, &
boleia confregerunt: tum sanibi revulsi sunt*

que atraviesan, y van torcidos: en especial
porque aquella fenda (si no me engaño) tie-
ne muchas bueltas, y rodeos.

*Misi. Quiènes son estos piqueros? Pareceme que
son de estos Soldados de paga.*

F. Què harèmos?

Misi. Bolvamos, no sea que nos roben.

*F. Passèmos adelante: porque facilmente nos
escaparèmos de ellos corriendo por los cam-
pos con los cavallos.*

Misi. Y si traen arcabuces?

F. No veo que traigan cosa semejante, si solas las

Misi. Acercate aca, criado. (picas

Cri. Què falta?

Misi. No ves aquellos Alemanes?

Cri. Què Alemanes?

Misi. Aquellos que vienen àzia nosotros.

*Cri. No son por cierto Alemanes, sino dos ruf-
ticos Parisienses, con sus baculos.*

*Misi. Tienes razon, verdad es: vivas mil siglos;
me has dado la vida. Mas en dõnde estàn Mi-
sospodo, y Planetes? (R)*

*Cri. El carretero, enojado porque no le dan lo
que pidió, les ha traído por un camino esca-
broso, y pedregoso: forcejando mucho los ca-
vallos para sacar las ruedas, que se havian ataf-
cado en un profundo cengal, han rompido la*

cum clavis, & ipse rotam sufflaminaverat imprudens, bili excecatus: nunc ea reficit stomachabundus, & convicians divitiis omnibus, vesteres quoque divitiis devovens atrocissimis.

Ph. Quæ capiti illius sint.

Pu. Puto eos rheda relicta transiuros in sarracum, quod sine onere habet iter Boloniam. Glaucus, & Diomedes ingressi erant in scapham quandam: sed nauta negant se hoc vento posse remis, aut contiis agere navigium: equos belcarios narrant omnes esse occupatos nescio qua materia vehenda: ita nondum religarant primumsum.

Ph. De nauo nihil novi?

Pla. Nihil prorsum.

Ph. Mirum est: sed conjicio quid futurum: non pervenient illi Boloniam ante serum diem.

Mifi. Quid tum? Sumemus diem crastinum totum, ad reficiendum animum. Aspice ut flaviolus ille leniter labitur, aqua planè crystallina inter scrupos aureos: quam jucundam murmur? Audis lusciniolam, & carduellem? Profectò territorium hoc Parisiense amœnissimum est.

Ph. Quod spectaculum potest esse huic par? Quam pla-

Ianza, y los tirantes: tambien se desclavaron las ruedas; y èl mismo, ciego de colera, havia calzado la rueda inadvertidamente; aora lo repàra, y renueva enfadado, y diciendo mil blasfemias, echando tambien terribles maldiciones à los que ivan en el carro.

F. Què vengn sobre èl.

Cri. Juzgo que ellos, haviedo dexado el coche, passaràn à un carro, que vâ vacio à Bolonia. Glauco, y Diomedes entraron en un esquife: mas los marineros dicen, que con este viento, ni con los remos, ni varaes pueden hacer ir el esquife: dicen, que todos las cavallos de carro estàn ocupados en llevar no sè que materia: afsi aun no havian atado la amarra.

F. No han dicho algo de pagar los fletes?

Pla. Ni palabra.

F. Milagro es: mas pienso què fera la causa: ellos no llegaràn à Bolonia hasta la noche.

Mifi. Pues què tenemos con esto? Passè remos mañana todo el día recreándonos. Mira como corre aquel arroyuelo apacible, sus aguas claras como el cristal entre las doradas guijuelas: ò què gustoso murmullo? Oyes al ruiseñor, y al guilguerillo? En verdad este territorio de Paris es muy ameno.

F. Què vista se puede iguar con esta? Què apaci-

placido agmine fluit (a) Sequana! Ut fertur
navicula illa plenis fnibus, & secundo vento!
Mirificè his omnibus redintegrantur animi. O
pratium miro artificio vestitum!

Mifi. Nempz ab admirabili artifice.

Ph. Quam suavem odorem eructat!

Mifi. Huc, hac ad sinistram flectito, ut vites ca-
nam tenacissimum, in quo gradarius tuus fla-
tim unguem amitteret. Quam contrarius his
campus suo vicino? Obsitus sicu, squallidus, ca-
riosus, borrens petris, & spinis armatus.

Ph. Non vides esse agrum ruderatam ex villa
ruinis? Et alioqui frumentarius est? (b) Hy-
berno pulvere, verno luto, magna sarra Ca-
mile metes.

Ph. Quales cantilla versus aliquot, ut soles.

Mifi. Placet.

Fœlix ille animi, (c) divisque simillimus ipsis

Quem non mendaci resplendens gloria fucio

So-

(a) Fluvius Galliz Celticæ. Hisp. La Sena. Vide
Antonium Bandrand. (b) Vide Virg. lib. 1. Geor.
v. 101. (c) Angel. Polit. Sylv. cui titulus Rusticus.

blemente corre el Rio Sequana! Como và
aquella barca viento en popa! Mucho se re-
crean los animos de ver estas cosas. O prado
adornado con maravilloso artificio!

Mifi. Es à faber, del Artifice admirable.

F. Què suave olor exhala!

Mifi. Por acà, buelve por acà à la mano siniftra,
para que no paffes por esse lodo, que se agar-
ra mucho, en donde esse tu cavallo amblador
à dos passos dexaria la nña. Què diferencia
hay de este campo, al que tiene al lado? In-
culto, fucio, fin jugo, carcomido, pedregoso,
que pone horror, y lleno de espinas.

Ph. No ves que es campo lleno de cascotes, y
ripios de las ruinas de aquella caferia? Y con
todo esso es fertil de trigo. Polvo en Invier-
no, lodo en Verano, cogeràs, ò Camilo,
mucho grano.

F. Canta por tu vida algunos versos, como a-
costumbras.

Mifi. Placeme.

Dichoso el animo es,
y à los Dioses semejante,
el de aquel, à quien no lleva
con sollicitud notable
la resplandeciente gloria

Solicitat, non fastosi mala gaudia luxu:

Sed tacitos finit ire dies, & paupere cultu.

Exigit innocuæ tranquilla silentia vitæ.

Ph. *Versus facetissimos, & gravissimos: ejus
quæ sunt.*

Misi. *Non agnosti?*

Ph. *Non.*

Misi. *Angeli Policiani.*

Ph. *Vetustiores putavi, & habent gratiam anti-
quitatis. Suspicio nos decerrasse.*

Misi. *Heus bone vir, quâ itur Boloniam?*

Rusti. *Aberrastis: obvertite canteria vestra ad bi-
vium illud, & tenete viam quam rodit flumen:
ea vos non sinit falli, recta est, & simplex us-
que ad vitustam querecum, inde ad manus
hanc vos præcipitatote.*

Misi. *Habemus gratiam.*

Rusti. *Ducat vos Deus.*

Misi. *Mallam currere, quàm sic ab equo isto con-
cuti.*

Ph. *Tantò cenabis avidulus.*

Misi,

*con mentirosos disfraces
y à quien no lleoan ansioso
aquellos gozos falaces
de la mundana lascivia,
fino que en retiro grave,
y con un vivir humilde,
dexa que los dias passen,
logrando una vida quieta,
y perjudicial à nadie.*

F. Versos muy graciosos, y graves: dime por
tu vida de quien son.

Misi. No los has conocido?

F. No.

Misi. De Angelo Policiano.

F. Yo creí que eran mas antiguos, y saben à lo
antiguo. Temo que hemos errado el camino.

Misi. Oyes, buen hõbre, por donde se va à Bolonia?

Rus. Haveis errado el camino: bolved los cavallos
alli donde se dividen aquellos dos caminos, y
seguid el que va por la orilla del Rio: signien-
dole no errareis; es derecho, y no hay otro has-
ta la encina vieja: despues baxad à esta mano.

Misi. Vivas mil siglos.

Rus. Dios os guie, agradecemos el favor.

Misi. Mas quisiera correr, que ir penado en este
cavallo troton, de tal fuerte me sacude.

F. Con tanto mayor apetito cenaràs.

Misi,

Mifi. Imò non potero cenare delassatus, & con-
fractus toto corpore: citius quaram de lecto,
quàm de mensa.

Ph. Sede conjunctis crunis, non divaricatis: mi-
nus senties laborem.

Mifi. Hoc est femininarum, & facerem, nisi me-
tuerem derisus, & sanas praterantium.

Pu. Siste parumper Philipe, dum hic faber ferra-
rius calciaris asturconem tuum, cui excussa est
solea dextri pedis.

Mifi. Quin potius moremur hic, ut clauso diver-
sorio sub dio dormiamus.

Ph. Quid tum? In aperto mundo: an non id pra-
stabilius, quàm in clauso? Gravius esset, quod
incanes.

SCRIPTIO.

Mauricus, & Mendoza.

Man. **A**dfuisti hodie, quum ille haberet ora-
tionem de utilitatibus scribendi?

Men. Ubi nam?

Man. In auditorio Antonii Nebraiffensis.

Men.

Mifi. Antes bien no podrè cenar, cansado, y mo-
lido todo el cuerpo: mas presto buscarè la ca-
ma, que la mesa.

F. Sientate las piernas juntas, no ahorcadas,
menos sentiràs el trabajo.

Mifi. Esto es de mugeres, y lo haria, fino te-
miera la rifa, y mofa de los pasajeros.

Cri. Esperate un poco, Filipo, hasta que este
herrero hierre tu aca, que le ha caido la her-
radura del pie drecho.

Mifi. Antes bien detengamonos aqui para que
cerrada la posada, nos quedemos à dormir
en el meson de la estrella.

F. Pues què? dormiremos desahogados: acaso
no vale mas esto, que angustiados, y encer-
rados en un aposento? Peor fuera quedarnos
sin cenar.

LA ESCRITURA.

Manrique, y Mendoza.

Man. **E**stuviste hoy, quando aquel hacia
una larga arenga de la utilidad de
escribir?

Men. En donde?

Man. En la escuela de Antonio de Nebraja.

Men.

Mifi. Imò non potero cenare delassatus, & con-
fractus toto corpore: citius quaram de lecto,
quàm de mensa.

Ph. Sede conjunctis crunis, non divaricatis: mi-
nus senties laborem.

Mifi. Hoc est femininarum, & facerem, nisi me-
tuerem derisus, & sanas praterantium.

Pu. Siste parumper Philipe, dum hic faber ferra-
rius calciaris asturconem tuum, cui excussa est
solea dextri pedis.

Mifi. Quin potius moremur hic, ut clauso diver-
sorio sub dio dormiamus.

Ph. Quid tum? In aperto mundo: an non id pra-
stabilius, quàm in clauso? Gravius esset, quod
incanes.

SCRIPTIO.

Mauricus, & Mendoza.

Man. **A**dfuisti hodie, quum ille haberet ora-
tionem de utilitatibus scribendi?

Men. Ubi nam?

Man. In auditorio Antonii Nebraiffensis.

Men.

Mifi. Antes bien no podrè cenar, cansado, y mo-
lido todo el cuerpo: mas presto buscarè la ca-
ma, que la mesa.

F. Sientate las piernas juntas, no ahorcadas,
menos sentiràs el trabajo.

Mifi. Esto es de mugeres, y lo haria, fino te-
miera la rifa, y mofa de los pasajeros.

Cri. Esperate un poco, Filipo, hasta que este
herrero hierre tu aca, que le ha caido la her-
radura del pie drecho.

Mifi. Antes bien detengamonos aqui para que
cerrada la posada, nos quedemos à dormir
en el meson de la estrella.

F. Pues què? dormiremos desahogados: acaso
no vale mas esto, que angustiados, y encer-
rados en un aposento? Peor fuera quedarnos
sin cenar.

LA ESCRITURA.

Manrique, y Mendoza.

Man. **E**stuviste hoy, quando aquel hacia
una larga arenga de la utilidad de
escribir?

Men. En donde?

Man. En la escuela de Antonio de Nebraja.

Men.

Men. *Minimè verò : sed tu recense, si qua baserunt memoria.*

Man. *Quid ego recenscam? Dixit tam multa, ut omnia prope excederint.*

Men. *Ergo contigit tibi, quod de vasis angusti orificii Quintilianus dicit, quod superiusam humoris copiam respuunt: sensum si infillies, recipiunt. Sed nihil retinuisisti penitus?*

Man. *Propemolum nihil.*

Men. *Aliquid igitur.*

Man. *Perpusillum.*

Men. *Istuc ipsum perpusillum fac mihi etiam commune.*

Man. *Primum omnium ajebat esse perquam admirabile, tantam varietatem humanarum vocum paucis potuisse litteris comprehendere: deinde amicos absentes posse inter se beneficio litterarum colloqui. Addebat, nihil esse visum mirabilius apud Insulas istas à Regibus nostris recens inventas, unde aurum adfertur, quàm posse inter se homines aperire que sentiant, tanto intervallo regionum missa chartula aliqua maculis nigris distincta.*

Rogabant enim, an papyrus sciret loqui. Hæc ille, & alia permulta, qua sum oblitus.

Men.

Men. *No por cierto: mas si tu te acuerdas de algunas cosas, cuentamelas.*

Man. *Què te he de contar yo? Tantas cosas dixo, que casi todas se me han olvidado.*

Men. *Luego te ha sucedido lo que dice Quintiliano de los vasos que tienen estrecha la boca, que derraman el agua, si se les echa mucha de golpe: mas si se echa poco à poco, se hinchen. Mas de ninguna cosa te acuerdas?*

Man. *Casi de ninguna.*

Men. *Luego de algo te acuerdas.*

Man. *Muy poco es.*

Men. *Refereme esso mismo por muy poco que sea.*

Man. *Decia lo primero de todo, que es cosa digna de admiracion, que tanta variedad de humanas voces se haya podido comprender con pocas letras: además de esso, que los amigos ausentes pudiesen comunicarse con cartas. El mismo añadia, que en aquellas Islas, que nuestros Reyes nuevamente han descubierto, de donde se trae el oro, ha parecido no haver cosa mas admirable, que poder los hombres dar à entender unos à otros lo que sienten, haciendo embiado una carta de tan lexis tierras. Porque preguntavan, si por ventura sabia hablar el papel. Estas, y otras muchas*

co-

Men. *Quandiu dixit?*

Man. *Horas duas.*

Men. *Ex tam longa oratione tam paucula mandasti memoria?*

Man. *Mandavi quidem memoria, sed ea noluit retinere.*

Men. *Planè dolium habes (a) filiarum Danai.*

Man. *Imò excepi cribro, non dolio.*

Men. *Accersamus aliquem, qui tibi ea quæ ille dixit, redigat in memoriam.*

Man. *Mane tamen, nam aliud quidam cogitatione querò: timeo.*

Men. *Eloquere tandem: cur non excipias penna?*

Man. *Non erat ad manum.*

Men. *Ne (b) pugillares quidem?*

Man. *Ne pugiles quidem.*

Men. *Expriime hoc tandem.*

Man.

(a) Hæ quinquaginta fuere sorores, quas Danaus totidem fratris sui filius despondit uxores. Sed ipsa nuptiarum nocte suum quæque maritum somno sopitum jugularunt. Ad scelestæ filiz in pœnam tantæ impietatis aquam continenter infundunt in dolium, cribri ad instar perforatum, &c. Veale la nota del romance. (b) Pugillares, ium. Tabellæ cerez lignez, vel alterius materiz, in quibus scribebatur olim, dicitur, quod pugno comprehendantur; vel à pungendo, quod stylo in his pungendo scriberetur.

cofas dixo aquel, que no me acuerdo de ellas.

Men. *Quanto tiempo orò?*

Man. *Dos horas.*

Men. *De una tan larga oracion, tan pocas cosas encomendaste à la memoria?*

Man. *Yo, en verdad, se las encomendè, mas ella no quiso retenerlas.*

Men. *Tu memoria es como la tinaja de las (a) hijas de Danao. (tinaja.*

Man. *Antes bien las recogí en una criva, no en*

Men. *Llamemos à uno, que te acuerde las cosas que aquel dixo.*

Man. *Esperate, esso no obstante, porque pienso en una otra cosa que se me ocurre: ya me acuerdo.*

Men. *Dila luego: por què no lo escrivias?*

Man. *No tenia à mano pluma. (zon?*

Men. *Ni aun tenias (b) tablillas, puntero, ò pun-*

Man. *Ni manos, ò puños para apuntarlo.*

Men. *Di, finalmente, esso. Man.*

(a) Tuvo Danao cinquenta hijas, su hermano cinquenta hijos: aquellas se llamaron Belides, de su abuela Belo; Danaides, de su padre Danao. Su padre las casò con los hijos de su hermano. Estas por consejo de su padre mataron à sus maridos la noche de las bodas, sin Hypermetra, que reservò à Linceo; las otras fueron condenadas à llenar de agua en el Infierno una tinaja llena de aygueros como una criva, significando con esto sus eternas penas, puri nunca pueden llenar la tinaja. (b) Tablillas de madera, ò de otra materia enceras, con que antiguamente escribian con unos punzones, ò punteros de hierro.

Man. *Aufugit jam, tu excussisti menti, tam odio-
sè interpellando.*

Men. *Hui, tam citò?*

Man. *Rediit in memoriam. Ex autoritate nescio
cujus scriptoris affirmabat, nihil esse ad mag-
nam eruditionem compendiosius, quam proè,
ac celeriter pingere.*

Men. *Quis est auctor?*

Man. *Nomen sæpe audivi, sed memoria efflu-
xit.*

Men. *Ut alia: sed huic præcepto non paret vul-
gus nostra nobilitatis, qua palchrum, & decorum
sibi esse ducit, nescire litteras formare: dicas sca-
rificationem esse gallinarum: & nisi præmonitus
sis cujus sit manus, nunquam divinaris.*

Man. *Et ea de causa vides, quam crassè sint homi-
nes, quam amentes, & opinionibus corruptissimis.*

Men. *Quomodo sunt vulgus, si nobiles? An non
hæc multum inter se distant?*

Man. *Quia vulgus non vestibus, & possessionibus
distinguitur, sed vita, & judicio de rebus in-
tegro.*

Men. *Vin ergo ut nos à vulgari ista incititia vin-
dicemus? Tradamus nos huic exercitamento.*

Man. *Nescio quo pacto naturale est mihi, distor-
tè, inæqualiter, perturbatè exarare litteras.*

Men.

Man. *Yà se me ha olvidado: tu me lo has hecho
olvidar con tus interrupciones tan odiosas.*

Men. *Huhu tan presto?*

Man. *Ya me acuerdo. Afirmava con autoridad,
de no sè que Autor, que no hay mas breve
atajo para llegar à una grande erudicion, que
el escrivir bien, y con velocidad.*

Men. *Quièn es el Autor?*

Man. *Muchas veces le oi nombrar, mas se me
ha olvidado.*

Men. *Como todo lo demàs: pero el vulgo de nue-
tra nobleza no guarda este precepto, que piensa
que es loable, y decente no saber escrivir: diràs
que es escarvadura de gallinas, y fino te dicen
primero de que mano es, nunca lo adivinaràs.*

Man. *Por esso ves quan rudos hombres son, quan
tontos, y de estragados pensamientos.*

Men. *Cómo son vulgo, si son nobles? Por ventura
no hay grãde diferencia entre vulgo, y nobleza?*

Man. *Porque el vulgo no se diferencia por los
vestidos, y riquezas, sino por el buen modo de
vivir, y entero, y cabal juicio de las cosas.*

Men. *Quieres, pues, que nosotros nos libremos
de essa comun ignorancia? Apliquemonos à
este egercicio.*

Man. *No sè por que naturalmente escriví las
letras torcidas, desiguales, y confusas.*

I

Men.

Men. Hoc habes nobilitatis : exerceas te : nam asuetudo mutabit , quod naturale esse ducis.

Man. Sed ubi is habet?

Men. Ex me tu id quaris? Qui nec audivi hominem , nec vidi , quum ipse eum audieris ; tu , quantum intelligo , velles omnia ingeri tibi pramansa in os.

Man. Nunc commemorat aiebat sibi domum , conductam iuxta adem Divorum Justii , & Pastoris.

Men. Est ergo vicinus vester : camus.

Man. Heus puer , ubi est Magister?

Pu. In illo conclavi.

Man. Quid agit?

Pu. Docet quosdam.

Man. Significa illi , astare hic pro foribus , qui huc etiam veniant , ut ab eo doceantur.

Mag. Qui sunt pueri isti? Quid petunt?

Pu. Te cupiunt conventum.

Mag. Admitte eos ad me recta.

Man. & Men. Optamus tibi salutem , & omnia prospera Magister.

Mag. Et ego vicissim vobis felicem huc ingressum sospitit vos Christus : quid est? quid cultis?

Man. Doceri abis te artem istam quam profiteri , si modò vacat , & si vis.

Mag. Profectò oportet vos esse pueros honestissimè educatos , qui & sic loquamini , &

tam

Men. Esto tienes de noble: exercitate, porque la costumbre mudará lo que juzgas que es natural.

Man. Mas en donde vive aquel?

Men. A mí me lo preguntas? que ni oí, ni ví tal hombre, siendo así que tú le has oído: tú, á lo que entiendo, quisieras que todo te lo pusieran mascado en la boca.

Man. Aora me acuerdo: decia que havia alquilado una casa junto á la Iglesia de S. Justo, y Pastor.

Men. Luego es vuestro vecino: vamos allá.

Man. Oyes, en donde está el Maestro?

Muc. En aquel aposento retirado.

Man. Qué hace?

Muc. Enseña á unos niños.

Man. Dile que aqui á la puerta hay otros que vienen aqui tambien, para que les enseñe.

Maef. Qué niños son estos? qué piden?

Muc. Quieren hablar á v.m.

Maef. Haz que entren sin detencion.

Man. y Men. Dios le dé á v.m. mucha vida, y toda felicidad, Señor Maestro.

Maef. Y vosotros seais bien venidos: Dios os guarde: qué se ofrece? qué quereis?

Man. Que nos enseñe esta arte que professa, si acaso hay lugar, y lo quiere hacer.

Maef. En verdad debeis ser niños bien educados, que así hablais, y tanta modestia, y compo-

I 2

tu-

tan modesto sitis ore. Nunc verò magis, quam tota facie suffudit se vobis rubor: consilite filii, nam iste est color virtutis. Qui vocamini?

Man. Mauricus, & Mendoza.

Mag. Nomina ipsa testantur ingenuam educationem, & generosos animos. Ita demùm eritis verè nobiles, si iis artibus excolatis animos, que maximè sunt dignissima claris natalibus: quanto magis sapitis vos, quam multitudo ista nobilitatis, qui eò se habitum iri generosiores sperant, quò imperitius pingant litteras. Sed minimè est hoc mirandum, quandoquidem persuasio hæc dementiam nobilitatis jam pridem inuasit, nihil esse abiectius, aut vilius quàm aliquid scire. Ergo videre est, illos epistolis à librariis suis compositis subscribentes id, quod legi nullo pacto potest: nec scias à quo tibi epistola mittatur, nisi sit à tabellario prædictam, aut signum agnoscat.

Man. Id modò ego, & Mendoza quærebamur.

Mag. Sed venitis hæc armati?

Man. Minimè verò bone Præceptor: vapulavimus à nostris pedagogis, si ausi essemus arma hæc atate, vel aspiciere, nedùm tangere.

Mag.

tura mostrais en vuestro aspecto, y mas aora, quando el rostro se os ha cubierto de verguenza: confiad, hijos, porque esse es color de virtud. Como os llamais?

Man. Manrique, y Mendoza.

Ma. Los mismos nombres manifiestan la noble, y ahidalgada educacion, y animos generosos. Y assi fereis finalmente nobles, si adornais vuestros entendimientos con las artes que son dignas de los bien nacidos: quanto mas sabios, y prudentes sois vosotros, que esto os muchos nobles, que confian fer mas generosos, quanto peor escriben? Ni es de admirar, siendo assi que verdaderamente, ya tiempo ha, la loca nobleza se ha persuadido esto, que no hay cosa mas abatida, ni mas vil, que saber algo. Pues es cosa de ver la firma que echan en las cartas que escriven sus escrivientes, que de ninguna manera se puede leer, ni uno sabe quien embia la carta, si el portador no lo ha dicho primero, ò si no conoce la firma.

Man. De esto nos quexavamos poco ha, yo, y Mendoza.

Maef. Mas venis aqui prevenidos de armas?

Man. En ninguna manera, buen Maestro: nos azotarian nuestros ayos, si en esta edad nos atrevieramos à mirar las armas, quanto, y mas tocarlas.

Maef.

Mag. *Abah: non loquor de armis crudelitatis, sed de istis scriptoriis, quæ ad præsentem rem faciunt. Habetis thecam pennariam cum pennis?*

Men. *Quid rei est theca pennaria? An ea, quam nos calamariam nominamus?*

Mag. *Ea ipsa: nam antiquissimi homines solebant stylis scribere: quibus successerunt calami, & potissimum Nilotici. Azareni, si quos vidisti, arundinibus scribunt à dextra in sinistram, sicut omnes penè ad orientem nationes. Europa Græcos secuta, contra, à sinistra in dextram.*

Man. *Etiam Latini?*

Mag. *Latini quoque filii: sed hi à Græcis habent originem, & olim veteres Latini scribebant in membrana deletili, quæ vocabatur palimpsestos: tum una tantum facie: nam qui utrinque erant libri conscripti, opistographi (a) dicebantur: qualis fuit Orestes ille Juvenalis: (b) Scriptus & in tergo, necdum*

(a) Opistographus dicitur charta ab utroque latere scripta, hoc est, à tergo etiam scripta; cum aliqui chartæ ferè averfa pagina conscriberentur. Tum Opistographus, tum Palimpsestus nomina sunt græca. Vide Lexic. Cornelii Schrevelii. (b) Juven. Saty. 1. c. v. 6.

Maef. *Haha, yo no hablo de las armas de herir, y matar, sino de esas de escribir, que al presente hemos menester. Teneis estuche de plumas, con plumas?*

Men. *Què cosa es estuche de plumas? Por ventura es lo que nosotros llamamos plumero?*

Maef. *Esso mismo: porque los hombres muy antiguos solian escribir con punteros de hierro, en cuyo lugar usaron de las cañas, y en especial de aquellas del Nilo. Los Agarenos, si has visto algunos, escriven con cañas, de la mano drecha, àzia la izquierda, como lo hacen casi todas las Naciones del Oriente. Los de Europa, imitando à los Griegos, al contrario, escriven de la izquierda à la drecha.*

Man. *Tambien los Latinos?*

Ma. *Si hijo, tambien los Latinos: mas estos tienen su origen de los Griegos, y en otro tiempo los Latinos antiguos escrivian en pergamino, que con facilidad se podia borrar, que se llamava palimpsestos: tambien en sola una plana: porque los libros que estavà escritos en el reverso, (a) se llamavan opistographos: qual fue aquel*

(a) *Reverso llamamos, en donde escrivimos vuelta la boja del papel; à revertiendo, porque la bolvimos para escribir, y leer.*

finitus. Sed hæc alias: nunc ea quæ instant.
Anserinis pennis scribimus, aliqui gallinacis.
Vestra istæ sunt egregiè habiles: nam sunt
caule ampla, & nitida, & firma: detrahite
plumbas scalpello, & detruuncate aliquid à
cauda: tum eradite, si quam habent scabri-
ciem: nam lavigate fiunt aptiores.

Mag. Nunquam ego gero nisi deplumbatas, &
nitidas: sed institutor meus docuit me eas
leves facere saliva, & affricatione ad adver-
sam tunicam, vel feminicuralia.

Mag. Præsens consilium.

Men. Doce nos aptare pennas.

Mag. Primum omnium rescindetis utrinque ca-
put, ut fiat bifurcata: tum in superiore par-
te incisuram facite scalpello sensim ducto, qua
crena vocatur: hinc æquate duos illos pedun-
culos, seu mavultis nominare cruscus, ita
tamen, ut alius sit dextrum, in quod pen-
na scribendo incumbit, id tamen discrimen
vix perceptibile oportet esse. Pennam si fir-
mius vis chartæ imprimere, tribus digitis te-

(a) Orestes de Juvenal escrito tambien en el
 reverso, y aun no concluido. Mas de estas co-
 sas hablarémos en otra ocasion: vamos aora à
 lo que mas nos importa. Escrivimos con plu-
 mas de ganso, algunos con plumas de gallina.
 Las vuestras son muy al proposito, porque tien-
 nen el cañon recio, y largo, limpio, y solido:
 quitad las plumitas con el corta plumas y cor-
 tadles algo de la cola: raedles tambien, si tiené
 alguna aspereza, porque lisas son mejores.

Man. Yo nunca las traigo sino desplumadas, y
 limpias: mas mi Maestro me enseñó à ablan-
 darlas, y pulirlas con la saliva, y estregan-
 dolas con el fayo, ò calzas.

Maef. Buen consejo es.

Men. Enseñenos à cortar las plumas.

Ma. Lo primero de todo cortaréis por entrambas
 partes el cabo de la pluma, para que quede con
 dos horquillas: tambien hareis por la parte de
 arriba poco à poco con el cuchillo una abertu-
 ra, que se llama *crena*: despues igualad aque-
 llos dos pies pequeñitos, ò si mas quereis lla-
 marlos *piernecitas*, con tal, que el drecho sea
 un poco mas largo, sobre el qual estriva la plu-
 ma al escribir: con todo esto conviene, que es-
 fa

(a) De Orestes, vease el Pantheum Myticum del
 Padre Pomey.

neto: sin celerius duobus, pollice, & indice, more Italico: nam medius (a) inbibet magis cursum, & moderatur, ne se immodicè effundat, quàm adjuvat.

Man. Profer atramentarium.

Men. Hm, cornu atramentarium elapsum est mihi, venienti huc.

Mag. Puer, profer ampullam illam atramentariam: ex ea effundemus in hoc mortarium plumbeum.

Men. Sine periculo?

Mag. Ita hævitas penna liquidius, & commodius: nam in gypcio, vel filo bombycini, aut lini, quum ponam intingis, adheret semper crassa fibra aliqua, vel flocculus, in quo detrahendo fit mora scriptioni: aut si non detrahatur, lituras verius effingas, quàm litteras.

Men. Ego ex sodalium consilio linteculum Miltiense indo, aut bombycinum leve, ac tenue.

Mag. Illud vero est sativus. Caterum multò præstat, solum atramentum infundere in mortariolo quidem fixo: nam quod circumgestandum

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina: nam verpus dictus est à verrendo podice. Quam ob causam impudicus etiam, & infamis vocatus est. Perhus satyr. 2. Infamè digito, & lustralibus autè salivis expiat.

fa diferencia apenas se pueda percibir. Si quieres apretar la pluma mucho, y formar mas la letra, tenla con tres dedos: pero si quieres escribir con mas velocidad, y ligereza, tenla con los dos, pulgar, è indice, como acostumbra los Italianos: porque el dedo del medio, (a) mas que ayuda, detiene, y templea el curso, para que no sea demasado.

Man. Saca el tintero.

Men. Ola, yo he perdido el tintero viniendo aqui.

Masf. Muchacho trae aquella redoma de tinta, y de ella echaremos en este tintero de plomo.

Men. Sin poner algodones?

Masf. Así facaràs con la pluma mas pura la tinta, y con mas comodidad: porque en los algodones, ò seda, ò lino, al mojar la pluma en la tinta, siempre se pegan algunas hilachas, ò algun flueco, que mientras se quita no se escribe: ò si no le quitas, mas escribiràs horrones, que letras.

Men. Yo, por consejo de mis compañeros, pongo un pedacito de lienzo de malta, ò de tafetan liso, y delgado.

Ma. Pues mejor es esso. Pero vale mas poner solo la tinta en el tintero inmovible: porque el por-

(2) Llámase tambien infame, deshonesto. Véase la nota del Latin.

dum est, huic omninò opus peniculo. Caterùm habetis chartam?

Men. Hanc.

Mag. Asperam admodum, & que pennam remoretur, nè inoffense decurrat, quod est studiis noxium. Nam diùm luctaris cum scabritie charta, elabuntur multa ex tuis, que scribenda cogitaveras. Hoc genus charta ampla, densa, dura, scabra, librariis relinquitur: que ideo libraria nuncupatur, quod ex ea fiant ad diurnitatem libri: nec illam quotidiano usui paraveris grandem, angustam, sive imperialem, que de rebus sacris (a) hieratica nominatur: quales videtis in libris sacrarum aedium: acquiritur vobis chartam epistolarem, que ex Italia adfertur optima, tenuissima, & firma: vel vulgarem illam, quam ex Gallia important, quam passim invenietis venalem in singulos codices numis octonis plus minus: dabitur vobis pro corollario pbilura una, aut altera charta emporetica, quam bibulam dicimus.

Men. Que est horum nominum ratio? Nam saepe dubitavi.

Mag.

(a) Jerod, sacro, dedico: Jeron, u, sacrificium, victima, Templum. Vide Lexic. Cornelii Schrevelii.

portatil ciertamente necessita de algodones. Ademàs de esto, teneis papel?

Men. Este.

Maef. Muy aspero, y detiene la pluma, para que no corra sin tropezar, lo que es dañoso para los estudios: porque mientras luchas con la aspereza del papel, te se olvidan muchas de aquellas cosas, que havias discurrido escribir. Dexad para los que escriven libros grandes esta calidad de papel ancho, espeso, duro, aspero: que por esso se llama papel de libros, porque del se hacen los libros, para que duren mucho tiempo: ni para el uso de cada dia tomaras del de marca mayor, ò imperial, que se llama hieratica, que se llamó así de las cosas sagradas, como veis en los libros de las Iglesias: buscad para vosotros papel de escribir cartas, que le traen muy bueno de Italia, muy delgado, y firme: ò aquel comun, que traen de Francia, que à cada passo hallareis vendible à ocho dineros cada mano, poco mas, ò menos: os añadiràn una, ò dos hojas de papel de estraza, que nosotros llamamos papel que se passa, ò penetra.

Men. Què etymologia es la de estos nombres? Porque muchas veces lo he dudado.

Maef.

Mag. Emporetica de Græco venit, ab involvendis mercibus: & bibula, quod atramentum absorbeat: ita non erit vobis opus furfuribus, aut sabulo, vel pulvere de pariete crasso. Sed omnium optimum est, quum per se littera exsiccantur: eo enim modo diuturniores fiunt. Proderit tamen emporctica, quam sub manum extendatis, nè sudore, aut sordibus maculetis papyri candorem.

Man. Cedo jam nobis, si videtur, exemplar.

Mag. Primum abecedarium, deinde syllabatum, tum verba conjuncta, ad hunc modum: discite puer, quibus fias sapientior, & proinde melior. Voces sunt animorum signa inter presentes, littera inter absentes. Hæc effingite, & reddite huius a prandio, vel cras, ut scripturam vestram emendem.

Man. Faciemus: interea commendamus te Christo.

Mag. Et ego vos idem.

Men. Secedamus, ut absque interventu sodalium, & interpellatione meditetur, que a Magistro hoc accepimus.

Man. Placet mihi, ita fiat.

Men. Ventum est, quo volebamus: asideamus in his faxis.

Man.

Ma. El llamarle carta emporctica el papel de estraza, viene de la lengua Griega, porque con el se embuelven las mercaderias: llamase bibula porque se bebe la tinta: así no havreis menester salvado, ò arena, ò polvo raído de la pared. Mas lo mejor de todo es, quando las letras se secan ellas mismas, porque de esse modo duran mas. Con todo esto aprovecharà el papel de estraza, para que le pongais baxo la mano, para que no mancheis la blancura del papel con el sudor, ò con la suciedad.

Man. Denos ya, si le parece, un exemplar.

Maef. Primero el A, B, C; despues cada silaba de por sí: finalmente los vocablos juntos, deste modo: Aprende niño, cosas, que te hagan mas fabio, y por lo tanto mejor. Las voces son indicios del animo entre los presentes, las letras, entre los ausentes. Escribid esto, y despues de haver comido bolved aqui, ò mañana, para que yo enmiende lo que haveis escrito. (Dios.

Man. Así lo haremos: entre tanto quedese y. m. cõ

Maef. Y vosotros idos tambien con Dios.

Man. Retiremonos, para pensar lo que este Magistro nos ha enseñado, para que no vengan los compañeros, y nos esforben.

Man. Bien me parece, hagamoslo así.

Men. Hemos llegado al lugar deseado, sentemonos en estas piedras.

Man.

Man. Estam, sed aduersi à Sole.

Men. Mutua mihi dimidium charta folium, quod reddam cras.

Man. Sufficit tibi hoc frustulum?

Men. Hui, non capiet sex versus, ex meis praesertim.

Man. Scribe in utraque facie, & duc versus densiores: quid necesse habes tam magna interstitia relinquere?

Men. Egone? Vix intervallum est ullum: nam littera sese utrinque attingunt, praesertim quae longos habent apices, aut pedes, ut b, & p. Sed quid tu? Jamne duos versus exarasti? Et quidem eleganter, nisi quod sunt praeui.

Man. Scribe tu seorsum, & tace.

Men. Enimvero penna, & atramento hoc scribi nullo pacto potest.

Man. Quid ita?

Men. Non cernis: ut penna respargit chartam atramento extra litteras.

Man. At atramentum meum adeo est crassum, ut limum esse credas: aspice amabo, ut haeret in summa creta, nec ad characteres formandos desluit. Quin igitur utrique incommodo medemur? Tu de cuspidibus penna rescinde scalpello, quoad atramentum commo-

Man. Si; pero de cara al Sol.

Men. Prestame media hoja de papel, que mañana te la bolverè.

Man. Tienes harto con este pedazo?

Men. Huhu, no cabrán seis líneas, en especial de las mias.

Man. Escribe por las dos partes, y junta mas las líneas. qué necesidad tienes de dexar tan grandes intervalos?

Men. Quièn yo? Apenas queda espacio alguno; porque las letras por una y otra parte se tocan unas con otras; en especial las que tienen apices, ò pies largos, como la b, y la p. Mas tú qué has hecho? Ya has escrito dos líneas? Y à la verdad lindas, fino estuvieran torcidas.

Man. Escribe tú aparte, y calla.

Men. Verdaderamente no se puede escribir en manera alguna con esta pluma, y esta tinta.

Man. Por qué no?

Men. No ves como la pluma salpica el papel con la tinta fuera de las letras?

Man. Mas mi tinta està tan crassa, y espesa, que diràs que es lodo: mira por tu vida, como se queda en el corte de arriba de la pluma, ni corre para formar las letras. Por qué, pues, no remediamos entrambos inconvenientes? Tú con el cuchillo corta de las punticas de la pluma,

de colligat in litteras : ego in atramentarium,
quò sit atramentum liquidius, instillabo gut-
tas aque aliquot.

Men. Immerito potius.

Man. Ob, ne lotium, scetebit atramentum ip-
sum, & quicquid scripseris : nec facile dein-
ceps odorem hunc elueris è periculo. Opti-
mum esset acetum, si haberes ad manum :
nam hoc vi sua statim disrpat densum atra-
mentum.

Men. Verum : sed periculum est, ne acrimonia
sua chartam penetret.

Man. Nihil tale metuas : hac charta maximè om-
nium continet atramentum : nè effluat.

Men. Extreme hujus tua charta ora inaequales
sunt, rugata, & aspera.

Man. Demarginato chartam aliquantulum forti-
ssibus, nam hoc est etiam elegantius : aut citra
eam asperitatem scribendo subsiste. Tibi sem-
per levisima offensiones satis magno impedi-
mento sunt, nè pergas : sed quicquid est in
manibus abjicias illicò.

Men. Redeamus jam ad Præceptorem.

Man. Videtur tibi tempus?

Men. Metus, nè præterierit jam tempus : nam
sòlet maturè cœnare.

Man.

hasta que facilmente tome tinta para formar
las letras: yo echarè en el tintero algunas gotas
de agua, para que la tinta estè mas clara.

Men. Antes bien orinarè en el tintero.

Man. Oo, no quiero orines, que echarà mal olor
la tinta, y todo quanto escrivieres : y despues
con dificultad quitaràs este mal oior de los al-
godones, aunque los laves. Vinagre fuera lo
mejor, si lo tuvieras à mano: porque èste, por
lo fuerte que es, luego aclara la tinta espesa.

Men. Así es; mas peligra, que su acrimonia, cali-
dad mordaz, y picàte, penetre, y passe el papel.

Man. No temas esso: este papel, entre todos los
otros, detiene la tinta, para que no se passe.

Men. Los hordes de esse tu papel estàn desigua-
les, arrugados, y asperos.

Ma. Corta un poco de la margen de esse papel
con las tixeras, porque esto parece mejor : ò
concluye con las líneas, antes de llegar à
aquella aspereza. A ti siempre los mas leves
estorbos te impiden lo bastante para no pro-
seguir : si que al punto dexas qualquiera co-
sa que manejas.

Men. Bòlvamos ya al Maestro.

Man. Te parece que ya es tiempo?

Men. Temo no sea ya tarde : porque acostum-
bra cenar temprano.

K 2

Man.

Man. Eamus : ingredi tu prior , qui habes minus cordis.

Men. Imò tu potius , qui minus frontis.

Man. Vide nè quis ab illo exeat , qui deprehendat hic nos iocantes , & lascivientes. Pulsamus fores annulo , etsi patentes : nam hoc fuerit urbanus. At at ?

Puer. Quis isthic ? Recte introcas , quisquis sis.

Man. Nos sumus , ubi est Institutus ?

Puer. In conclavi.

Men. Omnia sint tibi fausta Preceptor.

Mag. Feliciter veneritis.

Men. Effinximus quinquies , aut sexies tuam exemplar in eadem quarta : referimus hoc opus nostrum ad te emendandum.

Mag. Rectè facitis : ostendite. Posthac relinquite majorem intercapedinem versuum , ut sit ubi ego possim corrigere vestra errata ad emendationem. He litteræ sunt admodum inaequales , quod est in scribendo scidum. Animadvertite , quanto m , majus est quam e ; & o , quam orbis hujus p : nam litterarum corpora omnia oportet esse equalia.

Men.

Man. Vamos : entra primero tú , que eres mas atrevido.

Men. Antes bien entra tú , que eres mas descarado , y desvergonzado.

Man. Mira no salga de donde èl està alguno , que nos alle aqui chanceandonos , y regodeandonos. Toquemos à la puerta con el anillo , aunque està abierta , porque esto sera cosa de mas politica. Ha de casa ?

Mac. Quièn està ai ? Entra , qualquiera que seas.

Man. Nosotros somos : en dõnde està el Maestro ?

Mac. En el aposento.

Men. Dios le dè toda felicidad , señor Maestro.

Mac. Seais bien venidos.

Men. Nosotros hemos copiado su exemplar cinco , o seis veces en un mismo papel : aqui traemos esto que hemos escrito , para que v. m. lo enmiende.

Mac. Bien haceis : veamos. Otra vez dexad mas distancia de una linea à otra , para que haya en donde pueda yo corregir vuestros yerros , para que os emendeis. Estas letras están muy desiguales , que en el escribir es cosa fea. Reparad quanto mayor es la m , que la e ; y la o , que la redondez de esta p : porque los cuerpos de las letras conviene sean todos iguales.

Man.

Men. Quid quæso vocas corpora?

Man. Media in litteris, præter apiculos, & pedunculos, si quos habent: apices habent b, & l: pedes p, & q. Jam in eodem m; crura sunt imparia: primum brevius est medio, & nimis magnam caudam trahit, sicuti & illud a: nec satis imprimitis pennam chartæ, vix hæret atramentum, nec dignoscas qua sint elementa. Quod litteras has transformare tentaris in alias, erasis particulis cuspide scalpelli, magis deturpasti scripturam: satius fuisset, tenuem lituram inducere, tum & quod superest verbi in fine versus transferre in caput sequentis, modò integra sint semper syllabæ, quæ secari non patitur lex latinæ scriptiõnis. Augustum Cæsarem prodant memoria non solitum verba dividere, nec ab extrema parte versus abundantes litteras in alteram transferre, sed ibidem statim subjicere, & circumducere.

Man. Nos id libenter imitabimur, quoniam exemplum est Regis.

Mag. Rectè facitis: quomodò enim aliter approbaretis vos, ex illius esse satis sanguini? Sed non jungatis omnes litteras, nec omnes

se.

Men. Què es lo que llamais cuerpos?

Man. Los medios en las letras, excepto los apices, ò pies, si tienen algunos: tienen apices la b, y la l: pies, la p, y la q. En esta misma m, ya no son iguales las piernas; la primera es mas corta, que la del medio, y tiene mas larga la cola, como aquella a: ni apretais lo que es menester la pluma en el papel; apenas queda señalada la tinta, ni puedes conocer què letras sean. Por què has probado mudar estas letras en otras, habiendo raído algunas particulas con la punta del cuchillo, mas has aseado la escritura. Mejor huviera sido passar por encima la pluma, borrandolo sutilmente; y tambien escribir lo q queda al fin de la linea, en el principio de la siguiente, con tal, que las silabas queden siempre enteras, las que no permite la ortografia latina se partan. Dicen que Augusto Cesar no acostumbrò dividir las palabras, ni escribir las letras que sobran à lo ultimo de las lineas; al principio de las otras, si que alli mismo las ponía, y cerrava la linea con un semicirculo.

Man. Con mucho gusto lo imitaremos esso nosotros, por ser exemplo de un Rey.

Mag. Bien haceis; porque de què otro modo probarèis que descendeis de su real sangre? Mas no junteis todas las letras, ni todas las apar-

separetis. Sunt quæ vinciri inter se possunt, ut caudata cum aliis, velut a, l, ut item bastata, ut f, & t. Sunt, quæ recusent, nempe orbiculata, p, o, b. Quantum poteritis recto capite scribite: nam inflexo, atque incumbenti, defluunt humores ad frontem, & oculos, unde morbi nascuntur multi, & videndi imbecillitas. Accipite alterum exemplar, quod exprimat cras Deo propitio.

Sed propra, nec te venturas differ in horas, (a)

Qui non est hodie, cras minus aptus erit.

Et aliud.

Currant verba licet, manus est velocior illis, (b)

Nondum lingua suum, dextra peregit opus,

Men. *Interea optamus te velissimè valere.*

VE-

(a) Ovid. de remedio amoris, v. 93. (b) Marti, lib. 14. epigram. 208.

aparteis. Hai algunas, que piden, las coliguen unas con otras, como las que tienen cola con las demás; como son, a, l, n: afsimisimo las que tienen punta, como son la f, y la t. Hay otras que no lo quieren, es à saber, las redondas p, o, b. Escrivid quanto podais derecha la cabeza, porque escribiendo cabizbaxos, ò inclinada la cabeza, fluyen los humores à la frente, y ojos; de donde nacen muchas enfermedades, y se enflaquece la vista. Aqui teneis otro exemplar, que escriuireis mañana, con el favor de Dios.

Pero camina, y no esperes à las horas, que se aguardan, porque el que no es apto hoy, menos lo será mañana.

Y este otro.

Aunque las palabras corran, la mano es mas veloz que ellas: aun bien no acabo su oficio de executarlas la lengua, quando ya todo su empleo concluyó la mano derecha.

Men. Entretanto Dios os dè mucha salud, y vida.

EL

VESTITUS , ET DEAMBULATIO
MATUTINA.

Bellius, Maluenda, Joannius, Gomezulus.

Mal. **N**Empe hoc assidue? Jam clarum mane
fenestras intrat. Stertimus, indomi-
tum quod dispumare falernum sufficiat. (a)

Bel. Apparet profecto insanire te: nam alioqui
nec tam multo mane esset experrectus, nec ver-
sus funderes, & quidem satyricos, quod ma-
nifestius rabiem tuam patefacias.

Mal. Accipe ergo epigrammatorios, edentulas,
& falsos: (b) surgite, jam pueris vendit jen-
tacula pistor, cristataque sonant undique lu-
cis avcs.

Bel. Istud de jentaculo citius mihi somnum excu-
teret, quam clamores tui.

Mal. Festivissimus nugator: precor tibi felicem
hunc diem.

Bel.

(a) Persius satyr. 3. v. 1. (b) Mart. lib. 14. epigr. ult.

EL VESTIR , Y EL PASSEAR POR LA
MAÑANA.

Bellio, Maluenda, Juan, (a) Gomecillo.

Mal. **P**Or ventura esto ha de ser todos los
dias? La luz de la mañana entra ya
por las ventanas. Roncando dormimos lo que
basta para digerir el vino.

Bel. A la verdad se ve claramente que tú estás lo-
co: porque de otra suerte, ni te huvieras le-
vantado tan de mañana, ni compondrias
verfos, mayormente mordaces, y satyricos,
para manifestar mas tu furia.

Mal. Oye, pues, estos de un epigrama, no mor-
daces, y graciosos: levantaos, ya vende el
panadero el almuerzo para los niños, y los
gallos ya anuncian por todas partes el dia.

Bel. Eso del almuerzo me despertaria más pre-
sto, que tus voces.

Mal. Chistoso muy gracioso: Dios te de buen dia.

Bel.

(a) Juan es apellido de Valencia muy antiguo. En el
Dialogo vario de la Ciudad de Valencia hace Vives men-
cion de Honorato Juan.

Bel. Et ego tibi faustam noctem, & bonum cerebrum, ut simul & dormire possis, & soluta oratione loqui.

Mal. Quaso te seridè responde, si modò seridè potes unquam loqui, quam horam censes nunc esse?

Bel. Medium noctis, vel plus paululum.

Mal. In quò horologio?

Bel. In meo domestico.

Mal. Ubi tanlem est tuum horologium domesticum? Tu ut horologium unquam habueris, aut inspereris, cui omnis hora est semper dormiendi, edendi, ludendi, studendi verò nunquam?

Bel. Atqui hic ego habeo horologium meum.

Mal. Ubi? Ostende.

Bel. In meis oculis: vide, ut nulla vi aperiri possint: obdormi rursus obsecro, aut certò tace.

Mal. Quid malum est carosis hae: seu verius lethargus, & mors quadam? Quando putas nos jam dormisse?

Bel. Horas duas, vel ad sumum tres.

Mal. Ter ternas.

Bel. Qui fieri isthuc potest?

Mal. Gomezule, i, currito ad solarium Franciscanorum, & contemplare quòta sit hora.

Bel. Apage solarium, quum Sol nondum sit ortus.

Mal.

Bel. Y à ti de buena noche, y buen fesso; no lo para que puedas dormir, si que tambien hablar en prosa.

Mal. Suplicote me respondas de veras, si es que puedes, que hora te parece que es?

Bel. Media noche, ò poco mas.

Mal. En que reloj?

Bel. En el de mi casa.

Mal. En donde està, pues, el reloj de tu casa? De quando acá tû reloj, ni le has mirado tû, que à toda hora duermes, comes, juegas; pero nunca estudias? (lox.

Bel. Pues à se que yo aqui tengo conmigo el reloj.

Mal. En donde? Dexamele ver.

Bel. En mis ojos: mira como no se pueden abrir en manera alguna: buelve à dormir otra vez, ò à lo menos calla.

Mal. Que malaventura de sueño tan profundo es este, ò por mejor decir letargo, ò muerte? Quanto te parece que hemos dormido?

Bel. Dos horas, ò à lo mas tres.

Mal. Nueve horas.

Bel. Como puede ser esto?

Mal. Gomezillo, ve, corre al reloj de Sol de los Frayles Franciscos, y mira que hora es.

Bel. Quita allá el reloj de Sol, siendo así, que aun no ha falido.

Mal.

Mal. *Ortus verò? Aperi fenestram istam vitream, deus tu puer, ut verberet Sol. hujus oculos suis radiis: plena sunt jam Sole omnia, & umbræ minores.*

Bel. *Quid tibi est rei cum ortu Solis, & occasu? Sine illum priorem te surgere, cui majus est conficiendum iter diurnum. Gomezule, cursum contendito ad Divi Petri, ibi inspicio, & in horologio machinali qua sit hora, & in gnomone. (a)*

Go. *Utrumque sum intuitus: in solarío parum abest umbra à secunda linea; in horologio digitus indicat horam paulò plus quintam.*

Bel. *Quid narras? Aliud ergo agendum restat tibi, ut hic sisas mihi fabrum ferrarium ex vico lapideo, qui forcipe diijungat has palpebras tam fixas. Dic ei, revellendum esse è foribus seram aliquam, cujus sit amissa clavis.*

Go. *Ubinam habet?*

Mal. *Iste verò serid accerseret. Desine jam nugari, & surge.*

Bel. *Surgamus tandem, quando ita obstinasti animo. Vah, quam es vilosus soladilis, exuscita me Chryste, ex somno peccati ad vigiliam justitiae.*

(a) Gnomon, gnomonis, stylo in horologio solari horas indicans. Est nomen græcum. Vide Lex. Schrev.

Mal. *No ha salido? Oyes, muchacho, abre essa ventana de vidrio, para que el Sol con sus rayos dè à estos en los ojos: el Sol llena ya todo el mundo, y son menos las sombras.*

Bel. *Què tienes tú que hacer con que el Sol salga, ò se ponga? Dexa que el se levante primero que tú, que tiene mas que andar al dia. Gomecillo, anda, vè à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y allí mira què hora es en el relox artificial, y en el de Sol.*

Go. *Los dos he mirado: en el de Sol la sombra dista poco de la segunda linea; en el otro el mostrador señala poco mas de las cinco.*

Bel. *Què dices? Pues otra diligencia te queda que hacer, y es, que me hagas venir aqui un herrero de la calle (a) empedrada, que con las tenazas abra estas pestañas, que tan clavadas están una con otra. Dile que ha de arrancar una cerraja, cuya llave se ha perdido.*

Go. *En dõnde vive?*

Mal. *Este con todas veras le llamaria. Dexate ya de chanzas, y levantate.*

Bel. *Levantemonos finalmente, supuesto que tú porfiás tanto en ello. Jesus, què compañoero tan cansado eres: despertadme, Jesu Christo, del sueño del pecado, al desvelo de la justicia;*

(a) Los Valencianos llaman esta calle: El carrer del Empedrat.

fitia, transfer me ex nocte mortis ad lucem vite. Amen.

Mal. Feliciter tibi procedat hæc lux.

Bel. Et tibi hæc eadem, & alia quamplurima læta, ac fausta, hoc est, ut eam ita transigas, ne cuius virtutem ledas, ut quis tuam. Puer adfero subuculam mundam, nam hanc jam totos sex dies gestavi: hanc arripit pulicem illum saltitantem.

Go. Omite nunc venationem pulicarem: quantum erit, pulicem unum in cubiculo hoc extitisse?

Mal. Quantum guttam unam aqua Dilia (a) huic admere.

Bel. Imò verò mari ipsi Oceano. Nolo hanc subuculam collari rugato, sed alteram illam plano: nam ruga hæc quid aliud sunt hoc tempore, quam nidi, aut receptacula pediculorum, & pulicum?

Mal. Inepte, exisses repente dives, habebis pecus album, & pecus nigrum.

Bel. Peculium numerosum magis, quam quaestuosum: & comites, quos mallemp semper videre in vicinia, quam domi mea. fube famulam resuere latera hujus subucula, & quidem filo serico.

Go. Non habet.

Bel. Lineo igitur, aut laneo, aut etiam si ita

(a) Dilia fluvius est Lovanii.

cia; facadme de las tinieblas de la muerte, à la luz de la vida. Amen.

Mal. Buen dia te de Dios.

Bel. Y à ti este, y otros muchos felices, y alegres: esto es; que le pases de modo, que no ofendas la virtud de otro, ni otro la tuya. Muchacho, traeme camisa limpia, porque ya feis dias que traigo esta: ola, coge aquella pulga, que va saltando.

Go. Dexate aora de coger las pulgas: que será matar una pulga en este aposento?

Mal. Lo mismo que facar una gota de agua à este Rio Dilia.

Bel. Antes bien al mismo mar Oceano. No quiero esta camisa del cuello colchado, sino aquella otra del cuello llano: porque estas arrugas en este tiempo que otra cosa son, que nidos, y retiros de piojos, y pulgas!

Mal. Necio, en un instante estarás rico, tendrás ganado blanco, y negro.

Bel. Ganado mas numeroso, que ganancioso: y compañeros, que mas quisiera ver siempre en casa de mi vecino, que en la mia. Manda à la criada cofer los lados de esta camisa, y que sea con seda.

Go. No tiene.

Bel. Pues con lino, ù lana; y aun si le parece, con

labet ei, sparteo: nunquam famula hæc habet, quod est opus: quod verò non est opus, affatim. Te verò Gomezule nolo ego esse divinatore: exequere mandatum meum, & renuntia: ne aridioris, quid sit futurum. Excute pulverem à feminisur alibus concussu: hinc purga diligenter muscario illa setateo. Udones dato itidem mundos: nam hi sunt jam exudati, & pudore olidi. Phy, (a) amove eos isthinc continuo, offendit me fætor gravissimè.

Go. Vis interulam?

Bel. Non, nam ex luce Solis colligo diem fore validam: sed cedo mihi thoracem illum dimidiis manicis serici gausapini, & tunicam simplicem sustadicam, cum vinculis vestiaris oblongis.

Mal. Imò justanicam. Quid isthuc rei est? Quoniam ire cogitas, ut tam ornas te præter morem tuum, præsertim quum sit dies profectus, & possis ligulas devinctorias castrenses?

Bel. Et tu cur induisti bombycinam levem, recentem ab officina, cum habeas capripillam, & damascenâ detritam?

Mal. Dedi hæc refarcienda.

Bel. Ego verò in hisce meis magis commoditatem

spe-

(a) Phy est interjectio aspernantis odorem tetrunt.

esparto: esta criada nunca tiene lo que es menester; pero lo que no, muy de sobra. Gomezillo, no quiero que seas adivinador: haz lo que te mando, y dame de ello razon, y no adivines lo que ha de suceder. Quita el polvo de estas calzas, sacudiendolas: despues limpialas con aquella escobilla de cerdas. Dame tambien los escarpines limpios, porque estos estan ya sudados, y huelen. Phy, quitales de si al punto: me ofende muchissimo su mal olor, no puedo sufrirlo.

Go. Quieres la almilla?

Bel. No, porque de la luz del Sol coligo, que hoy hará calor: mas dame aquel capote velloso de medias mangas, y aquel sayo sencillito, delgado, y ligero de la Fabrica de Bretaña, que tiene passamanos.

Mal. Antes bien el de algodón, de la Fabrica de Alemania. Qué es esto? A donde quieres ir, que tanto te compones, lo que no acostumbras, en especial no siendo hoy día de fiesta, y pides las ligas militares?

Bel. Y tú, porque te has puesto el nuevo ligero de raso liso, o tafetan, teniendo otro de chamelote, y damasco ya usado?

Mal. He dado estos para que les remienden.

Bel. Pues yo en estos mios mas atiendo à la conve-

L 2

nien-

speculo vestitus, quam ornatum: uncinuli isti, & orbiculi sunt laxati: tu improbi, inconsiderate semper dissolvis.

Mal. *Ego potius utor globulis, & ocellis, quod est decentius, & minus in induendo, & exuendo molestum.*

Bel. *Non est idem omnium iudicium in his, ut in reliquis omnibus. Pectorale hoc tunica condito in arcam, nec proferas tota estate: asfrigmenta hac strenue sunt exarmata suis ferris: limbis hic est dissipatus, & discriptus, cura resarciendum: sed vide ne assuantur deformes commissura.*

Go. *Non poterit iam perfici ante sesquiboram.*

Bel. *Affige ergo acicula, ne pendeat: dato periscelides.*

Go. *Adsumt: calceolos cum crepidis longi obstraguli paravi tibi, pulvere bene excusso.*

Bel. *Calceos potius exterge situ, ac nitida.*

Mal. *Quid est ligula in calceos? De qua inter Grammaticos fuit controversia peracerba, ut solet de omnibus, dicendum esset: ligula, an lingula?*

Bel. *Illa assuitur calceis Hispanicis in summa planta, hic non habent.*

Mal. *Et in Hispania jam desuescunt apponere,*

cal-

niencia del vestido, que al bien parecer: estos corchetes, y sus hembras están flojos: tú, vellaco, siempre les desatas sin mirar lo que haces.

Mal. Yo mejor me sirvo de botones, y ojales, que parece mejor, y es menos enfadado al vestirse, y desnudarse.

Bel. No todos son de un mismo sentir en estas cosas, como en todas las demás. Cierra en la arca este armador, ni le saques en todo el Estío: à estas pretinas no les quedan cabos: esta franja está descolida, y rasgada, cuida que la remiendes; cuida tambien no queden feos costurones.

Go. Esto no se podrá acabar antes de hora y media.

Bel. Clavala, pues, con un alfiler, para que no cuelgue: dame los cenogiles, ò ligas.

Go. Al los tienes: yo te he prevenido los chapines con las chinelas cubiertas, bien limpias del polvo.

Bel. Antes bien limpia los zapatos del moho, y dales lustre.

Mal. Qué significa ligula en el zapato? De la qual huvo fuerte disputa entre los Grammaticos, como la acostumbra haver de todas las cosas, si se debia decir ligula, ò lingula?

Bel. Los Españoles la cosen en el empeyne; aqui no se usa.

Mal. Y en España ya no las acostumbra poner los

los

calceatu Gallico.

Bel. Accomoda mihi tuum pectinem eburneum.

Mal. Ubi est tuus ligneus, & quidem Parisiensis?

Bel. Non audisti me huius obijurgantem Gomezulum?

Mal. Obijurare vocas tu ferire?

Bel. Hoc illud erat: fregerat quinque, aut sex radios pectinis ex densis, ex raris penè omnes.

Mal. Legi nuper Scriptorem quemdam præcipere, ut eburneo pectine pectamus caput quadrages ducto à breebmate ad verticem, & inde ad occipium. Quid agis? Hoc non est pectere, sed mulcere: cedo pectinem.

Bel. Neque istud est pectere, sed radere, aut vertere: credo habere te caput testaceum.

Mal. Et ego te butyraceum: adeò non audes attingere.

Bel. Vin tu igitur, mutuo arietemus capita?

Mal. Nolo tecum contendere insania, nec committam bonam mentem meam cum tua dementia. Abine jam tandem manus, & faciem: sed os potissimum, ut minus loquaris.

Bel. Utinam adeò citò animum purgarem, ut manus: dato mallavium.

Mal. Confrica paulo diligentius nodos istos manus

los que se calzan à la Franceza.

Bel. Prestame tu peyne de marfil. (ris?)

Mal. En dõnde està el tuyo de box, hecho en Pa-

Bel. No me oiste ayer, que reprendia à Gomecillo?

Mal. Tù llamas al herir, repretender?

Bel. Oyelo, havia rompido cinco, ò seis puas de las espesas del peyne, de las ralas casi todas.

Mal. Poco ha lei, que un Autor manda, que peynemos la cabeza con peyne de marfil, haviendole passado quarèta veces de la mollera al copete, de alli al cogote. Què haces? Esto no es peynar, sino como un passar la mano: dame el peyne.

Bel. Ni esso es peynar, sino raer, ò barrer: creo tienes la cabeza de barro bien cocido.

Mal. Y yo juzgo que tù la tienes de manteca, de tal fuerte no te atreves à tocarla.

Bel. Quieres tù, pues, que topemos uno con otro, como los carneros?

Mal. No quiero competir con un dementado como tù, ni estando en mi cabal juicio, las apostarè con tu locura. Acaba ya, lavate las manos, y la cara; en especial la boca para que hables con mas limpieza.

Bel. Ojalà tan presto limpiasse la alma, y conciencia, como las manos: dame el aguamanil.

Mal. Frega con un poco mas cuidado estos arte-

jos

nus, quibus barent sordes densissima.

Bel. Falleris: nam puto esse potius decoloratam pellem, & rugatam. Abjice has mullas, & Gomezule in cloacam illam, & cedo mihi reticulum, & pileum clavatum: affir jam occreas.

Go. Itinerariafne?

Bel. Non, sed urbanas.

Go. Vis cacullionem, an pallam?

Bel. Sumus foras prodituri?

Mal. Quid ni?

Bel. Adfer igitur lacernam.

Mal. Prodeamus jam tandem, ne amittamus & manibus deambulandi tempus.

Bel. Duc nos Cbriste per vias tibi gratas, in nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti. Amen. O quam formosa aurora! Verè rosea, & (ut Poeta vocant) aurea: quam gaudeo me surrexisti. Exeamus Urbe.

Mal. Exeamus: nam ego hac tota hebdomada pedem porta non extuli: sed quò ibimus primum? Indè quò?

Bel. Ad arcem, an ad mœnia Cartusiana?

Mal.

jos de las manos, en donde está asida la inmundicia mucha.

Bel. Te engañas: porque yo pienso que mas es la piel descolorida, y arrugada. Gomezillo, arroja en aquel albañal ésta agua fucia con que me he lavado las manos, y dame la cofia, y bonete con encaxes: dame ya los borceguies.

Go. Quieres por ventura los de camino?

Bel. No quiero éssos, sino los que llevo por la Ciudad.

Go. Quieres el capuz, ò la capa?

Bel. Hemos de salir fuera de la Ciudad?

Mal. Por què no?

Bel. Traeme, pues, la capa de camino.

Mal. Ea, salgamos ya, para no perder tan buena ocasion de pasearnos.

Bel. O Jeshu Christo, guíadnos por los caminos que mas fueren de vuestro gusto, en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen. O què hermosa aurora! En verdad es como una rosa, y (como dicen los Poetas) como un oro: quanto me alegro de haverme levantado. Salgamos de la Ciudad.

Mal. Salgamos: porque yo en toda ésta semana no he sacado el pie fuera de la puerta: mas à dõnde iremos primero? Despues por dõnde?

Bel. A la fortaleza, ò à las murallas de los Cartuxos.

Mal.

Mal. An potius ad prata Dicit Jacobi?

Bel. Minime illuc de mane, ad serum potius.

Mal. Ad Cartusianos ergo, per Franciscanos, & Bistum, inde per portam Bruxellensem: tum redibimus per Cartusianos ad rem divinam. Ecce tibi Joannium. Sis saluus Joanni.

Jo. Et vos plurimum. Quid istuc est insolitum? Tam bene mane surrexistis?

Bel. Ego vero arctissimo somno eram consopitus: sed Maluenda hic clamando, & tundendo, avellit me à lectulo.

Jo. Recte fecit, nam totum te reficiet, ac recreabit hac deambulatio. Hanc ad pomerium: ò admirabilem, & adorandum Artificem tanta pulchritudinis! Non immerito vocatur opus hoc Mundus, & à Græcis Cosmos, quasi ornatus, & elegans.

Mal. Ne contente deambulamus, sed lente, ac moliter. Consciamus queso in hac mœniali ambulatione duo, aut tria spatia, ut otiosus, & liberius tam decoram speciem contemplerur.

Jo. Attende: nullus est sensus, qui non egregia aliqua voluptate perfundatur: oculi primum: quæ varietas colorum, qui vestitus terre, &

Mal. O antes bien à los prados de San Jayme?

Bel. Allà por la mañana en ninguna manera; mas vale à la tarde.

Mal. Pues vamos à los Cartuxos por los Franciscanos, y el Bisto, de allí por la puerta de Bruxelles: despues bolveremos por los Cartuxos à oír Missa. Ve allí à Juan. Dios te guarde, Juan.

Ju. Y à vosotros tambien os guarde muchos años. Què novedad es esta? Tan de mañana os haveis levantado?

Bel. Yo tenia un sueño tan profundo, que no podia despertarme: mas este Maluenda à gritos, y golpes me ha arrancado de la cama.

Ju. Bien ha hecho, porque te repararás, y recrearás con este passeio. Vamos à la ronda: ò Criador de tanta hermosura, admirable, y digno de ser adorado! Con razon se llama esta obra *Mundus*, y los Griegos la llaman *Cosmos*, como si dixeramos adornado, y pulido.

Mal. No vayamos tan aprisa, sino de espacio, y passo à passo. Demos dos, ò tres bueltas, por vuestra vida, en este passeio de las murallas, para que con mas espacio contemplemos esta tan grande hermosura.

Ju. Repara, no hay sentido alguno, que nõ recibiera algun grande gusto: primeramente los ojos: què diversidad de colores, què vestido de tier-

arborum, qui tapetes, quæ plectura comparari hinc possunt? Hæc sunt naturalia, & vera; illa altera ficta, & falsa. Non injuria Vates ille Hispanus, Majum appellavit pictorem mundi. Jam aures: qui concentus avium, & potissimum Lusciniæ? Ausculta eam è falce, à qua (ut Plinius inquit) perfectæ musica scientiæ modulatus editur sonus. Animo advertite accuratè, & annotabis varietates omnium sonorum: nunc non interquiescit, sed continuo spiritu in longum æquabiliter, sine mutatione: nunc instilletur: jam minutius, & concisus canit: nunc intorquet, & quasi crispat vocem: nunc extendit, jam revocat: alias longos concinit versus, quasi heroicos: alias breves, ut Saphicos: interdum brevissimos, ut Adonicos. Quin etiam quasi musica ludos, & scholas habent: meditantur alii juniores, versusque quos imitantur accipiunt: audit discipula intentione magna (utinam nos præceptores nostros pari) & reddit, vicibusque reticent. Intelligitur emendatæ correctionis, & in docente quoddam reprehensio. Sed illas ducit natura recta, nos voluntas prava. Adde de his, qui odor spirans undique, sive ex prætiis, sive ex segetibus, sive ex arbori-

bus,

ra, y arboles, què tapices, què pinturas se pueden comparar con esta? Estas cosas son naturales, y verdaderas; aquellas otras fingidas, y falsas. Con razon aquel Poeta Español (a) llamó al mes de Mayo pintor del mundo. Quanto à los oídos, què canto de las aves, y especial del ruiseñor? Escuchale de encima del sauce (que segun dice Plinio) hace una harmonia, y tono de musica perfecta. Repara con atención, y notaràs las diferencias de todos los tonos: unas veces no para, si que passa el canto con un mismo aliento con igualdad à un mismo tenor: otras veces hace passos de garganta; ya canta de falsete, mas breve: otras veces enfortija, como que encrespa la voz: ya la alarga: ya retira: unas veces canta versos largos, como heroicos; otras breves, como saphicos: algunas veces muy breves, como son los Adonicos. A mas de esto tienen tambien unas como escuelas de musica: las otras noveles, se ensayan, y aprenden cantos, que imiten despues: oye la dicipula con grande atención, (ojalà nosotros lo hicieramos afsi con nuestrros Maestros) y despues les repite, y alternativamente paran. Conocefe la enmienda de la que aprende, y un modo de reprehension en la que enseña. Mas à ellas

(a) Juan de Meza.

bus, etiam ex ipsis agris cessantibus, & squalidus. Sapor, quidquid ori admoveas, vel ex ipso aere, qualis primi, & tenerrimi mellis.

Mal. Hoc puto esse, quod à nonnullis audio, apes consueisse mel suum colligere mense Majo ex caelesti rore.

Jo. Ea fuit multorum opinio. Si aliquid vis dari tactui, quid mollius, aut salubrius hac aura ubique spirante, qua salutari spiritu per venas, & universum corpus sese infusant? Venit mihi nunc in mentem versum aliquot Virgillii de Vere, quos utique cantillabo, si me potestis ferre voce mea non o'lorina, sed anserina: tamen si hanc malo, si non aliam Cygnus cantit dulce, nisi fato suo proximus.

Bel. Ego quidem ut pro me respondeam, vehementer eos versus aëro audire, qualicumque voce modo etiam exponas eos nobis.

Mal. Nec ego ab hoc dissentio.

Non

ellas guia la buena naturaleza, à nosotros la mala inclinacion. Añade à todas estas cosas, que olor se exhala por todas partes, ya de los prados, ya de las mieses, ù de los arboles, aun de los campos incultos, y esteriles. En quanto al gusto, todo quanto uno aplica à la boca, aunque sea del mismo ayre, es como de preciosa, y regalada miel.

Mal. Pienso que esto es lo que oi decir à muchos, que las abejas en este mes de Mayo acostumbraron recoger la miel del rocío del Cielo.

Ja. Esta fue opinion de muchos. Si quieres conceder algo al tacto, que cosa mas suave, ò mas saludable, que este ayre, que de todas partes respira, que con su saludable respiracion se entra por las venas, y todo el cuerpo? Ahora me vienen à la memoria algunos versos que escribió Virgilio del Verano, que cantarè à la verdad, si me podeis sufrir con esta mi voz, no de Cisne, si de Anseron, aunque me contento con ella, si es assi que el Cisne no canta dulcemente, sino quando està cercano à la muerte.

Bel. Yo à la verdad, por mi parte digo, que deseo mucho oír estos versos, con qualquiera voz que sea, con tal que nos les explique tambien.

Mal. Lo mismo digo yo.

En

Non alios prima crescentis origine mundi (a)

Illuxisse dies, aliumve habuisse tenorem

Crediderim: ver illud erat: ver magnus agebat

Orbis, & hybernis parcebant flatibus Euris:

Quum primum pecudes lucem hausere virumque

Ferrea progenies duris caput extulit arvis:

Immisque ferae sylvis, & sidera coelo.

Nec res hunc tenere possent perferre laborem,

Si non tanta quies iret, frigusque, caloremque

In

(a) Virg. lib. 2. Geor. v. 336.

En el principio del mundo,
me persuado por cierto,
no fueron otros los dias,
aquellos que buvo primeros,
ni que tuvieron tampoco
otro algun temperamento,
fino que eran Primavera,
y que el orbe en su emisferio
esta Estacion celebrava;
y que eran tambien los vientos,
de los de Invierno distintos:
luego que se les dió aliento,
y la vida à los ganados,
y que la estirpe de hierro
de los mortales, cabeza
alzò con fuerte denuedo;
y al instante que las fieras
por prados, y selvas fueron
esparcidos, y los Astros
por el alto Firmamento.
Y à no haver sido elegido
de esta Estacion lo perfecto,
que ballandose media entre
los dos distantes extremos
de el frio con demasia,
y de el calor con exceso,
no buvieran logrado alivio

M

la

Inter; & exciperet coeli indulgentia terras.

Bel. Non satis intellexi.

Mal. Ego, ut reor, multò minus.

Jo. Ediscite nunc eos, alias intelligetis: sunt enim desumpti ex intima Philosophia, ut alia Vatis illius permulta.

Mal. Quaramus ab Orbilio litteratore, quem habemus obvium.

Jo. Imò est homo non admodum obvius; salutemus modò, & sinamus abire hominem rabiosum, & plagosum, ingentis supercilii, imbutum magis litteris quam eruditum: tametsi persuasit sibi seriò, se esse litteratorum alpha. Caterùm diximus de corpore: quid porrò animum, & mentem? Quantoperè exbilat, & excitat hujusmodi aurora! Nullum est tempus ad ediscendum aequè idoneum, nullum ad percipiendum, continendumque, qua audias, quæque legas, nec aliud ad meditandum, & excogitandum, quocumque applicaris animum: non immeritò quidam dixit: Aurora gratissima Musis.

Bel. Sed ego jam extimulor appetentia, redeamus domum jentatum.

Mal.

los frutos terrestres, puesto que estos no huvieran podido sufrir el rigor del tiempo.

Bel. No les he entendido lo bastante.

Mal. Yo, segun pienso, mucho menos.

Ju. Aprendeles aora, y el entenderles ferà para otro tiempo, porque se han sacado de lo mas profundo de la Filosofia, como otras muchas cosas de aquel Poeta.

Mal. Preguntemos al Maestro Orbilio, que al se nos ofrece.

Ju. Antes bien se ofrece, y escucha à pocos: saludemosle folamente, y dexemosle ir à esse hombre regañon, que desfuella à los muchachos, muy ceñudo, mas mediano estudiante, que docto: aunque con todas veras se ha persuadido, que es el primero de los Maestros. Hemos dicho ya de el cuerpo: quanto al espiritu, y entendimiento què diremos? Quanto alegre, y vivifica essa aurora? No hay tiempo alguno tan à proposito para aprender, ni para acordarse de lo que uno oye, y lee, ni otro para pensar, y discurrir à qualquiera parte que uno aplique el entendimiento: con razon dijo uno: La aurora es muy agradable à las Musas.

Bel. Mas yo ya tengo hambre, bolvamos à casa à almorzar.

Ma

Mal.

Mal. Quid tandem?

Bel. Panem, butyrum, cerasa, pruna cereola, quae tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nominis pruna omnia nuncupent: vel si haec non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossae, & salvia, quae addamus butyro.

Mal. Bibemus vinum?

Bel. Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flavâ ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam è fonte Latino, aut Graco.

Mal. Quem tu fontem Latinum vocas, quem Gracum?

Bel. Illum qui juxta portam est, Gracum solet nominare Vives: ulteriorem illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.

DOMUS.

Jocundus, Leo, Vitruvius.

Jo. **E**st tibi notitia cum insulario ampla, atque elegantis hujus insulae?

Leo. In primis, & est affecula patris mei admodum propinquus.

Jo. Rogemus eum, ut nobis eam omnem patefaciat: nam ferunt nihil fieri posse amantius, nec delectabilius.

Leo.

Mal. Què comerèmos?

Bel. Pan, manteca, cerezas, ciruelas de Monge, que tanto parece agradaron à nuestròs Españoles, que à las de todos los demàs generos llaman ciruelas: ò si no hay de estas en casa, cogèremos algunas hojas de borrajas, y de salvia para comer con la manteca.

Mal. Beberemos vino?

Bel. Eſso no, si que beberemos cerveza, y aun de la mas floxa, de essa roxa de Lovayna: ò agua corriente, y clara de la fuente Latina, ò Griega.

Mal. Què fuente llamas tù Latina, y què Griega?

Bel. Vives fuele llamar Griega la que està junto à la puerta: Latina, aquella otra de mas abaxo: la causa èl te la dirà quando vayas à ver le.

LA CASA.

Jocundo, Leo, Vitruvio.

Jo. **C**onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa, y linda casa islada?

Leo. Muy bien le conozco, y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.

Jo. Supliquemosle nos la franquee toda, porque dicen que es una de las mas amenas, y delectables que se pueden fabricar.

Leo.

Mal. Quid tandem?

Bel. Panem, butyrum, cerasa, pruna cereola, qua tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nominè pruna omnia nuncupent: vel si hæc non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossæ, & salvia, qua addamus butyro.

Mal. Bibemus vinum?

Bel. Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flavâ ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam è fonte Latino, aut Græco.

Mal. Quem tu fontem Latinum vocas, quem Græcum?

Bel. Illum qui juxta portam est, Græcum solet nominare Vives: ulteriorem illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.

DOMUS.

Jocundus, Leo, Vitruvius.

Jo. **E**st tibi notitia cum insulario ampla, atque elegantis hujus insule?

Leo. In primis, & est affecle patris mei admodum propinquus.

Jo. Rogemus eum, ut nobis eam omnem patefaciat: nam ferunt nihil fieri posse amantius, nec delectabilius.

Leo.

Mal. Què comerèmos?

Bel. Pan, manteca, cerezas, ciruelas de Monge, que tanto parece agradaron à nuestròs Españoles, que à las de todos los demàs generos llaman ciruelas: ò si no hay de estas en casa, cogèremos algunas hojas de borrajas, y de salvia para comer con la manteca.

Mal. Beberemos vino?

Bel. Eſso no, si que beberemos cerveza, y aun de la mas floxa, de essa roxa de Lovayna: ò agua corriente, y clara de la fuente Latina, ò Griega.

Mal. Què fuente llamas tù Latina, y què Griega?

Bel. Vives fuele llamar Griega la que està junto à la puerta: Latina, aquella otra de mas abaxo: la causa èl te la dirà quando vayas à ver le.

LA CASA.

Jocundo, Leo, Vitruvio.

Jo. **C**onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa, y linda casa islada?

Leo. Muy bien le conozco, y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.

Jo. Supliquemosle nos la franquee toda, porque dicen que es una de las mas amenas, y delectables que se pueden fabricar.

Leo.

Leo. *Adeamus, p[er]uenus fores tintinabulo, ne irruampamus inexpectati. At at.*

Vit. *Quis isthic?*

Leo. *Ego sum.*

Vit. *O salve maltum, p[er]fuso dulcissime: unde tu nunc?*

Leo. *E ludo.*

Vit. *Qua igitur gratia huc?*

Leo. *Sodalis hic meus, & ego, vehementer cupimus h[ab]ere ades visere.*

Vit. *Nanquam spectasti?*

Leo. *Non totas.*

Vit. *Ingridimini. Heus puer adfer mihi claves ostiorum domus. Primum hoc est vestibulum: patet semper interdiu, absque janitore, quod nec intra domum est, non tamen extra: non est clauditur. Contemplamini portam magnificentiam, valvas è robore munitas ære, utrumque limen, & infernum, & supernum, ex marmore alabastrite. Olim Hercules solebat presigi ostio domus, ille (a) Alexicacos, hic est Christus, verus Deus: nam Hercules erat crudelis homo, & maleficus: hoc custode nihil male ingredietur in ades.*

Jo.

(a) Alexicacos, hoc est malorum depulsor, mala, & malos averrens.

Leo. *Vamos, toquemos à la puerta con la campanilla, para que no entremos sin està el prevenido que haviamos de venir. Ha de casa?*

Vit. *Quièn està àl?*

Leo. *Yo soy.*

Vit. *Dios te guarde, muy dulce, y amable niño: de dònde vienes tù aora?*

Leo. *De la Escuela.*

Vit. *Para què, pues, vienes aqui?*

Leo. *Èste mi compañero, y yo deseamos mucho ver esta casa.*

Vit. *Nunca la has visto?*

Leo. *No toda.*

Vit. *Entrad. Oyes, muchacho, traeme las llaves de las puertas de casa. Primeramente este es el zaguan de dia siempre està abierto, sin portero, porque ni està dentro, ni tampoco fuera de casa: de noche se cierra. Mirad con atencion què portada tan sumptuosa, las puertas de roble, guarnecidas de bronce; entrambos, lintel, y umbral, de marmol blanco. Antiguamente solian poner en la portada de casa à Hercules: aquèl nó dexava entrar males, ni malos: èste es Christo, verdadero Dios: porque Hercules era hombre cruel, y malhechor:*

de.

Jo. Uden ò despotes autos.

Vit. *Quid dixit Græcè?*

Jo. *Quòd cur tam multi ingrediuntur mali.*

Vit. *Etiam si mali ingrediantur, nihil tamen inferunt mali.*

Leo. *Non utimini cardinibus?*

Vit. *Desit iste mos apud quasdam nationes. Sequitur ostium atrii, quòd atrienfis servus custodit, præcipuus in familia, ut mediastinus extremus. Tum atrium spatiosum ad deambulandum, multaque, ac varia in eo pictura.*

Jo. *Quenam queso?*

Vit. *Illà est Cæli facies technographica: illa terra, & maris orthographica: illa orbis nuper Hispanis navigationibus aperti sciographica: in tabella illa est Lucretia (a) se interficiens.*

Jo. *Quid queso dicit? Nam moriens, ut videtur, loquitur.*

Vit. *Multa hoc mirantur, quia non cuique tantum dolet.*

Jo. *Intelligo quid dicat.*

Leo. *Quid sibi vult tabella illa tam variè delineata-*

(a) Liv. lib. 1. cap. 58.

defendiendonos, y guardandonos Christo, no entrará en casa alguna cosa mala.

Jo. *Ni aun el mismo dueño.*

Vit. *Què ha dicho en Griego?*

Jo. *Que por què entran tantos malos.*

Vit. *Aunque entran malos, esso no obstante no hacen mal alguno.*

Leo. *No ufais de quicios?*

Vit. *Ya no se acostumbra en algunas Naciones. Sigue se la puerta del zaguan, el que guarda el criado de escalera arriba, el primero en la familia, como el de escalera abaxo el portero. Y recibidor tambien capaz para pasear, y en èl hay muchas, y diferentes pinturas.*

Jo. *Dime, què pinturas son?*

Vit. *Aquella es un bosquejo del Cie'o: aquella otra un mapa de la tierra, y del mar: aquella otra es una pintura del nuevo orbe, que han descubierto los Españoles con sus navegaciones: en aquella tabla està pintada Lucretia, como se mata ella misma.*

Jo. *Dime por tu vida, què es lo que dice? Porque segun parece, muriendo habla.*

Vit. *A muchas causa esto admiracion, porque no todas lo sienten tanto.*

Jo. *Entiendo lo que dice.*

Leo. *Què significa aquella tablilla dibuxada con tan-*

nata?

Vit. *Ea est graphis adificii: reduc à tabula hae velum.*

Jo. *Quid hoc est rei? (a) Vetulus sugens papillam fœmina.*

Vit. *Non legisti exemplum hoc apud Valerium Maximum, titulo de pietate?*

Jo. *Legi: quid dicit illat?*

Vit. *Nondum tantum rependo, quantum accepi.*

Jo. *Quid illi?*

Vit. *Juvat genuisse. Ascendamus has scalas coelides: singuli gradus lati, ut cernitis, ex singulis sunt faeis marmoris basaltis. Hæc prima contignatio, habitatio est domini: cœnaculum superius hospitale est, non quod herus meus faciat cœnaculariam, quod absit: sed paratum est hospitibus amicis ornatum, semper instructum, & vacuum, nisi cum adsunt hospites: hoc est triclinium.*

Jo. *Bone Christe, quæ fenestra specularis, quàm scitè depicta pictura sciographica? Qui colores, quàm vividis? Quæ tabula, quæ signa, quæ coas-*

(a) Valer. Maxim. lib. 5. cap. 4. de piet. in extern. Hæc sunt Valerii verba: Idem de pietate Perus existimetor, quæ patrem suum Cimona consimili fortuna affectum, parique custodix traditum, jam ultimæ senectutis, veluti infantem pectori suo admotum aluit.

tanta variedad?

Vit. *Esse es el dibuxo de este edificio: descubré esta tabla.*

Jo. *Què es esto? Un viejo que chupa la teta de una muger.*

Vit. *No has leído este exemplo en Valerio Maximo, en el titulo de la piedad?*

Jo. *Ya lo he leído: què dice ella?*

Vit. *Todavía no retorno tanto como recibí.*

Jo. *Què dice èl?*

Vit. *Me alegro haverla engendrado. Subamos esta escalera de caracol, cada grada ancha como veis, y son de fuerte marmol de color de hierro. En este quarto primero habita el amo: este otro de arriba es para los huespedes; no porque mi amo viva de alquilar los quartos de casa, lo que Dios no quiera; si que està prevenido para los huespedes amigos, adornado, siempre aparejado, y vacío, sino quando hay huespedes: este es el comedor.*

Jo. *Jesús, què vidrieras, què bien matizadas? Què colores, quàm vivos? Què tablas, què imagenes, què entabladuras? Què historia es*

satio? Quanam est historia vitrearum?

Vit. Fabella Griselidis, quam apte, & ingeniosè confinxit Joannes Boccacius: sed herus meus decrevit addere rei fìcìam rem veram, de Godelina Flandrensi, & Catharina Angliæ Regina, quæ superat inventum Griselidis. Signa sunt, primum illud Pauli Apostoli.

Jo. Quod est lemma?

Vit. O quantum tibi nos debemus, tu Christo!

Jo. Quid ipse loquitur?

Vit. Gratia Dei sum id, quod sum: & gratia Dei in me vacua non fuit. Alterum illud est (a) Mutti Scevola.

Jo. Nec is est mutus, etiamsi Mutius: quid mutit?

Vit. Non incendet, inquit, me hic ignis, quoniam alius major ardet intus. Tertium signum est Helena: (b) titulus est: Utinam fuissim semper talis, minus noxuissem.

Jo. Quid signat cæcus ille seniculus recalcitraster, indice ad Helenam verso?

Vit.

(a) Livius lib. 2. cap. 22.

(b) Helena filia Jovis, & Lædæ fuit. Paris autem Primi Trojæ Regis filius, Helenam, absente viro suo Menelao, rapuit, ac secum Trojam abduxit. Hinc Trojæ excidium ortum.

esta de las vidrieras?

Vit. La fabula de Griselis, que Juan Bocacio compuso bien, è ingeniosamente: mas mi amo ha determinado juntar à essa fabula la historia verdadera de Godelina de Flandes, y Catalina Reyna de Inglaterra, que hace ventaja à la invencion de Griselis. Los retratos son, primeramente aquel es de San Pablo Apostol.

Jo. Què dicè el rotulo?

Vit. O quanto te debemos nosotros à ti, y tù quanto debes à Christo!

Jo. Y èl què dice?

Vit. Por la gracia de Dios soy lo que soy, quanto soy debo à la gracia de Dios: y la gracia de Dios no estuvo en mi vacia. Aquel otro es de Mucio Scevola.

Jo. Ni èl es mudo, aunque es Mucio: què dice entre dientes?

Vit. No me abrasarà, dice, este fuego; porque dentro arde otro mayor, y mas activo. El tercero es de Elena: el titulo dice: Ojalà siempre huviera sido qual aora soy, no huviera causado tanto mal.

Jo. Què señala aquel viejecillo ciego medio calvo, buelto el indice àzia Helena?

Vit.

Vit. *Homerus est : dicit Helena : Quae malè tu fecisti , ego benè cantavi.*

Jo. *En lacunar est deauratum , admixtis margaritis.*

Vit. *Margaritae quidem sunt , sed pretii exigui.*

Jo. *Quò spectant fenestras?*

Vit. *Haec in ortus , illa in impluvium. Haec est dicta , seu aestiva caenatio : in vobis cubiculum , & conclave. Cubiculum ornatum est tapetibus , pavimento contabulato , floreis tectis : in imagines aliquot Divae Virginis , & Christi Servatoris. Illa altera sunt Narcisi , Euriali , Adonidis , Polyxenae , qui dicuntur fuisse formosissimi.*

Jo. *Quid scriptum est in limine superiore ostii?*

Vit. *Recipe te in portum tranquillitatis affectuum.*

Jo. *Quid in interiore posse forium?*

Vit. *Ne induxeris in portum tempestatem. In conclavi illo clauso adservantur ferè prima utensilia. Hoc alterum membrum est hybernium : vides omnia obscuriora , & magis tecta : tum hypocaustum.*

Jo. *Amplius mea sententia , quàm pro caenatione.*

Vit.

Vit. *Homero es : dice à Elena : yo he escrito bien , lo que tú hiciste mal.*

Jo. *Mira , el Zaquizami està dorado , con algunas perlas mezcladas.*

Vit. *Perlas son por cierto , pero de poco precio.*

Jo. *Azia dònde miran las ventanas?*

Vit. *Estas salen al huerto , aquellas al patio. Esta es la estancia en donde comemos de dia : ved el aposento , y retrete en donde dormimos. Vedle entapizado , con el suelo de tablas , cubierto con esteras : mirad algunas Imagenes de Santa Maria , y de Christo nuestro Salvador. Aquellas otras son de Narciso , Eurialo , Adonis , Polixena , que dicen fueron muy hermosos.*

Jo. *Què hay escrito en el lintel de la puerta?*

Vit. *Retirate al puerto de quietud de las pasiones.*

Jo. *Y en el postigo de dentro las puertas què hay escrito?*

Vit. *No traygas al puerto tempestatem. En aquel aposento cerrado se guardan las alhajas usuales , de que primero nos servimos. Este otro quarto es de Invierno : veslo todo obscuro , y mas abrigado : tambien la estufa.*

Jo. *Segun me parece , es mas de lo que es menester para comedor.*

Vit.

- Vit. Non animadvertis etiam cubiculum interius eodem vaporario excaeseri?*
- Jo. Dicunt cubicula esse calidiora, ubi nullum sit fumale.*
- Vit. Non solent esse in astuariis.*
- Jo. Quae est illa camera, tam eleganter fornicata?*
- Vit. Lararium, seu sacellum, ibi agitur res divina.*
- Jo. Ubi latrina?*
- Vit. Superne in granario habemus foricam, ne oleat: in cubico enim scaphis utitur verus meus, & trullis, & matulis.*
- Jo. Turricula ille, & pyramides, & pile, & indites ventorum, omnia qua venustate, quam admirabili arte!*
- Vit. Descendamus: haec est culina, hoc promptuarium, haec cella vinaria, illa penuaria: in qua mirè infestamur rapacitate furum.*
- Jo. Quà tandem est huc furibus ingressus? Omnia video probè clausa, & fenestras cum clatbris ferreis.*
- Vit. Per rimulas, & foramina.*
- Leo. Mures ergo sunt, & mustelle, qua vobis universam penam diripiunt.*
- Vit. Illud est posticum domus, clausum semper.*
dua-

- Vit. No reparas, que el aposento de mas adeanto se calienta tambien con la misma estufa?*
- Jo. Dicen, que los aposentos donde no hay chimenea, ellàn mas calientes.*
- Vit. No suele haverlas en estas estufas.*
- Jo. Què boveda es aquella tan bien arqueada?*
- Vit. Capilla, ù Oratorio: alli se dice Missa.*
- Jo. En dònde està la latrina?*
- Vit. Nosotros tenemos la latrina arriba en el granero, para que no huela mal: porque mi amo en los aposentos usa de servicios, bacines, y orinales. (a)*
- Jo. Aquellas torrecillas, y piramides, y bolas, y las veletas de las torres, finalmente de las cosas, què lindas, y con què admirable arte hechas!*
- Vit. Vamos bajo: esta es la cocina, esta la alacena, esta la bodega, aquella la despensa, en donde los ladrones nos molesta mucho con sus hurtos.*
- Jo. Por dònde finalmente entran aqui los ladrones? Todo lo veo bien cerrado, y las ventanas con rejas de hierro.*
- Vit. Por los resquicios, y agujeros de la puerta.*
- Leo. Luego son ratones, y comadrejas, que os roban toda la despensa.*
- Vit. Aquella es la puerta falsa de casa: siempre*
N
està
- (a) Llamanse tambien servicios, y servidores. Vase Servir en Covarruvias.

*duabus seris : affixa & pensili , nisi quum ad-
est dominus.*

Leo. *Cur fenestree ha non habent cancellos?*

Vit. *Quoniam raro aperiuntur : spectant enim ad
angustum angiportum , ut cernis , & obscurum :
raro quisquam hic asidet , aut profert caput :
ideo & elaburare eas statuit verus meus.*

Leo. *Quibus clathris?*

Vit. *Fortasidè lignis , nondum est certum : interea
repagulum hoc sufficit.*

Jo. *Quam ampla columna , & porticus plena
majestatis ! Vide ut Atlantes illi , & Caryatides
speciem praeferunt entantium , ut fulciant
aedificium ne ruat , quum nihil agant.*

Leo. *Tales sunt multi , qui magna videntur praes-
tare , cum otiosi , & segnes vivant : fusi , fruente-
tes alienis laboribus . Sed quam est domus
illa inferior , huic adjuncta , tam male mate-
riata , & rimosa ?*

Vit. *Est vetus aedificium , quod quia ducebat ri-
mas , & vitium faciebat ingens , verus meus
decrevit hanc alteram à fundamentis trige-
re : illa nunc nidulatio est avium , & ha-
bitatio murium : sed breviter eam demolie-
mur.*

*està cerrada con dos cerrojos , uno clavado , y
otro pendiente , si no quando està el amo.*

Leo. *Por què estas ventanas no tienen celogias ?*

Vit. *Porque se abren pocas veces : porque salen
al callejon angosto , y obscuro , como ves : po-
cas veces se sienta alguno , o se assoma aqui : por
esso mi amo ha resuelto cerrarlas con rexas.*

Leo. *Con què rexas ?*

Vit. *De madera quiza , aun no lo sè de cierto :
entre tanto basta esta tranca.*

Jo. *O què sumptuosas columnas , y portico mage-
tuoso ! Mira como aquellos Atlantes , y Caryatides
parece que forcejan para sustentare el
edificio , para que no cayga , siendo afsi que
no hacen cosa.*

Leo. *Afsi hay muchos , que parece que hacen
grandes cosas , viviendo con ociosidad , y pe-
reza : zanganos , que se mantienen de traba-
jo ageno . Mas què casa es aquella de alli ba-
xo , que està junto à esta , de materiales tan
malos , y llena de resquicios ?*

Vit. *Es un edificio antiguo , que porque se abria
por muchas partes , y amenazava grande rui-
na , determino mi amo edificar esta otra desde
sus cimientos : aora en aquella hacen los pa-
jaros sus nidos , y habitan los ratones : mas no
tardarèmos à derribarla.*

SCHOLA.

Tiro, (a) Spudæus.

Ty. **Q**uam elegans gymnasium, & magnificum! Haud esse in Academia hac reor ullam præstantius.

Spu. Reversimè judicas; adde etiam, quod magis ad rem facit, nec alibi esse eruditiores Magistros, aut prudentiores, quique majore dexterritate tradant doctrinam.

Ty. Oportet igitur magna hic fieri disciplinarum operæpretia.

Spu. Et quidem magnis compendiis discendi.

Ty. Quanti docent?

Spu. Amove te hinc ocyus cum interrogazione ista tam prava, tamque importuna: in re tanti momenti inquirendum est de mercede? Nec ipsi qui docent, paciscuntur: nec discipulos convenit id vel cogitare: æquod pretium potest esse par? Numquamne Aristotelicum illud fando audivisti, Diis, Parentibus, &

Ma-

(a) Spudzus, idest, industrius, studiosus.

LA ESCUELA.

Tyro, Espudeo.

Ty. **Q**uè lindo general, y que sumptuoso? Juzgo que no hay otro mas excelente en esta Academia.

Esp. Muy bien discurre: añade tambien lo que hace mas al caso, que ni hay en otra parte Maestros mas sabios, ó mas prudentes, y que enseñen con mayor destreza.

Ty. Conviene se estimen, y aprecien aqui las ciencias, y se aproveche mucho en ellas.

Esp. Y à la verdad con mucha brevedad se aprende.

Ty. Por quanto enseñan?

Esp. Quita allá con essa pregunta tan fea, y tan importuna: en una cosa de tanta importancia, se ha de preguntar de la paga? Ni los mismos Maestros conciertan, ni pactan quanto les han de dar: ni à los dicipulos conviene aun pensar lo: que paga puede recompenarlo? Nunca por ventura oiste en alguna conversació quello de Aristoteles, que à Dios, à los Padres, y Maestros nunca les podemos pagar el bien que

*Magistris, parem gratiam non posse rependit;
Deus creavit totum hominem, parens genuit
corpus, Magister format animum.*

Ty. Quid docent isti, & quandiu?

*Spu. Habent sua singuli auditoria separata: &
sunt Doctores varii. Alii prima elementa artis
Grammatica laboriose, atque arumosa pue-
ris toto die ingeminant: alii penitiora tradunt
artis: alii Rhetoricam, Dialecticam, & reli-
quas disciplinas enarrant, que liberales, seu
ingenue dicuntur.*

Ty. Cur eo nomine?

*Spu. Quia illis decet unumquemque ingenium
imbui: contra, que sunt iliberales, cir-
cumforanea, sordida, que vel labore corpo-
rum, vel manibus exercentur, servis po-
tius congruunt, & hominibus, qui ingenio
parum valent. In istis sunt alii tyrones, alii
batallarii.*

Ty. Quid isthuc verbi est?

*Spu. Et tyrones, & batallarii ex militia sunt
nomina desumpta. Tyro vetus est verbum,
de eo qui in militia exerceri incipit: batal-
la-*

nos hacen? Dios crió à todo el hombre, e
Padre engendró el cuerpo, el Maestro formal
la parte superior, y racional.

Ty. Qué enseñan estos, y quanto tiempo?

*Esp. Cada uno tiene su escuela à parte, y hay
diferentes Maestros. Unos con mucho traba-
jo enseñan à la mocedad los principios de la
Gramatica, repitiendoles muchas veces todo
el dia: otros enseñan las cosas mas dificiles
del arte: otros enseñan la Rhetorica: otros
la Dialectica, y otras Artes, que se llaman
Liberales, ò Ingenuas.*

Ty. Por qué se llaman asi?

*Esp. Porque conviene que sea en ellas instruido
qualquiera hidalgo, qualquiera noble: al con-
trario las mecanicas que se egercitan, ò con el
trabajo corporal, ò con las manos, (a) con-
viene mas à los esclavos, y à los hombres de po-
ca capacidad. Entre estos, unos hay vifosnos,
y novicios; otros ya provecctos, bachilleres.*

Ty. Qué quiere decir esto?

*Esp. Asi Tyrones, como Batallarii, son nombres
tomados de la militia. Tyro es nombre anti-
guo; dicese de aquel, que empieza à exercitar-
se*

(a) *Iliberales, son las artes mecanicas; y en esse romance
se comprenden las otras dos nombres latinos, circumfora-
nez, sordidæ, que solo se ponen accumulativè.*

larius Gallico nomine dicitur is miles, qui jam semel praelio (quod illi batallam vocant) interfuit collatis signis, & manum conseruit cum hoste: ita in palestra litteraria batallarius cepit nuncupari Lutetia is, qui publice de arte quospiam disputasset. Hinc designantur Doctores, quos a licentia Licentiatos appellant, melius (a) designati dicerentur: postremo Docturam adipiscuntur, imposito in celebritate Academiae pileo: (b) ut quasi donetur libertate, & fiat emeritus. Is est hic supremus honor, & summus dignitatis gradus.

Ty. Quis est ille in tanto comitatu, quem clavarum precedunt cum clavibus argenteis?

Spu. Is est Rector Academia: multi eum sectantur Officii gratia.

Ty. Quoties in die docentur pueri?

Spu.

(a) Melius latine designati, quam licentiatu dicerentur: & hoc Vives dicere voluit.

(b) Ut quasi donetur libertate, & fiat immeritus ille supp. qui tum dicendo, tum disputando, tum idem docendo fuerit versatus.

se en la Milicia: Batallarius se llama en Francés aquel Soldado, que ya se halló en algun choque, (que ellos llaman batalla) y peleó con el enemigo: así en la palestra literaria empezó à llamarle en Paris Batallario, esto es, proveccto, aquel que tuvo publicas conclusiones de alguna de las Artes. Despues les assignan para enseñar, que por la licencia que se les dà llaman Licenciosos; mejor se llamarian destinados, ó señalados; finalmente consiguen el grado de Doctores, habiendoles puesto un bonete con grande concurso de la Universidad: como que se le dà libertad, y queda jubilado aquel que ya aprendiendo, ya disputando, ya finalmente enseñando pasó la carrera de los estudios. Esta es aqui la mayor honra, y el ultimo grado de dignidad.

Ty. Quien es aquel de tan grande acompañamiento, que lleva delante los bedeles con las mazas de plata?

Esp. Esse es el Rector de la Academia; muchos le siguen por obligacion de su Oficio.

Ty. Quantas veces se enseña à los muchachos al dia?

Esp.

Spu. Aliquot horis : una penè antelucana , duabus matutinis , & duabus pomeridianis.

Ty. Tandiu?

Spu. Ita fert mos , & vetus Academia institutum : quin & discipuli duabus horis , que à Magistris acceperunt , retrahant , & recollunt , & quasi mansum cibum rumiant.

Ty. Tantis clamoribus?

Spu. Nunc se exercent.

Ty. Ad quàm?

Spu. Ad discendum.

Ty. Imò verò ad clamandum : videntur enim non disciplinam meditari , sed præconium. Et ille alter planè furit : nam si haberet sanum cerebrum , nec ita vociferaretur , nec gesticularetur , nec se torqueret.

Spu. Hispani sunt , & Galli , paulò ferventiores : & ut sunt diversorum dogmatum , tanto ardentius concertant , quasi pro aris , & focis , ut dicitur.

Ty. Quid? Doctores hic sequuntur diversa scita?

Spu. Interdum tradunt placita contraria.

Ty. Quos Auctores interpretantur?

Spu. Non eosdem omnes , sed ut quisque est peritia,

Esp. Algunas horas: una casi antes de amanecer, dos por la mañana, y dos despues de medio dia.

Ty. Tanto tiempo?

Esp. Así lo trae la costumbre, y el antiguo instituto de la Academia: y tambien los dicipulos repiten, y repasan lo que les enseñaron los Maestros dos horas, y lo rumian como el manjar mascado.

Ty. Con tan grandes gritos?

Esp. Aora se exercitan.

Ty. A què?

Esp. A aprender.

Ty. Antes bien à gritar: porque no parece que exercitan consideradamente la enseñanza, y ciencia, si que pregonan. Y aquel otro cierto està loco: porque si tuviera buen seso, ni gritaria tanto, ni haria gestos, ni meneos, ni se fatigaria.

Esp. Son Españoles, y Franceses algo mas ardientes: y como son de diferentes sectas, con tanto mas fervor disputan, como por la religion, y patria, como dicen.

Ty. Què es esto? Los Doctores siguen aqui diferentes estatutos, y leyes?

Esp. Algunas veces van opuestos en la doctrina que enseñan.

Ty. Què Autores interpretan?

Esp. No todos unos mismos, si cada uno segun su pe-

tia, & ingenio præditus. Eruditissimi, & acerrimo iudicio scriptores sibi sumunt optimos quosque, & eos quos classici vos Grammatici appellatis. Sunt qui ex ignorantia meliorum ad proletarios descendunt, atque etiam capite censos. Ingridiamur, ostendam vobis publicam gymnasi huius bibliothecam. Hæc est bibliotheca, que ex magnorum virorum præcepto ad ortum æstivum spectat.

Ty. Pape quantum librorum, quantum bonorum Authorum, Græci, Latini, Oratores, Poeta, Historici, Philosophi, Theologi, & imagines Authorum.

Spu. Et quidem quantum effici potuit ad vitium expressa, atque eò pretiosiores: foruli omnes, & plutei quæni, aut eupresini, cum suis catenulis: libri ipsi plerique oranes membranæci, & variis coloribus miniati.

Ty. Quis est primus ille rusticano ore, naso repando?

Spu. Lege titulos.

Ty. Socrates est, & dicit: Cur in bibliotheca collocar, qui nihil scripsit?

Spu. Respondent sequentes, Plato, & Xenophon: Quia quod alii scriberent, dixisti. Longum est
et

pericia, y capacidad. Los muy doctos, y de mas lindo, y vivo ingenio, eligen los mejores, aquellos que vosotros los Gramaticos llamais Clasicos. Hay algunos, que por no saber quienes son los mejores, eligen los comunes, y vulgares, y ruines. Entremos, yo os enseñaré la libreria publica de esta Universidad. Esta es la libreria: que segun reglas de hombres grandes, mira ázia donde sale el Sol en el Estio.

Ty. O qué libros, qué de buenos Autores, Oradores, Griegos, Latinos, Poetas, Historiadores, Filósofos, Theologos, y retratos de los Autores.

Esp. Y en verdad pintados al vivo quanto se ha podido hacer, y por esso son mas apreciables: todos los caxones, y estantes de los libros son de carrafca, ò de ciprés, con sus cadenillas, y los mismos libros casi todos son de pergamino, y pintados de diferentes colores.

Ty. Quien es aquel primero, que tiene cara de rustico, y la nariz chata?

Esp. Lee los titulos.

Ty. Socrates es, y dice: Por qué me ponen en la libreria, si no he escrito cosa?

Esp. Responden los siguientes Platon, y Xenofonte: porque tú con tus dichos has dado que escri-

set persequi (a) singulos.

Ty. Hm, qui sunt illi abjecti in grandi illa strue?

Spu. Catholicon, Alexander, Hugotio, Papias, sermonaria, Dialectica, & Physica sophistica: hi sunt, quos capite censos nominabam.

Ty. Imò capite diminutos.

Spu. Soluta sunt omnia, tollat qui volet, molesto nos liberabit onere.

Ty. Vab, quot asinis esset opus ad istos asportandos!

Spu. Miror non esse ablatos, quum tanta sint ubique asinorum frequentia. Aliquando in eundem cumulum conjicientur Bartoli, & Baldi, & hujus farinae homines.

Ty. Imò furfuris.

Spu. Non id est humane tranquillitati damnosum.

Ty. Heus, qui rei sunt illi in tam fluxis cucullionibus?

Spu. Descendamus. Batallarii sunt, qui in palestram ingrediuntur altercatoriam.

Ty. Quæso introduc nos illic.

Spu.

(a) Persequi oculis eos singulos, id est, inspicere eos omnes singulis. Persequi enim oculis, idem est, ac inspicere.

crivir à otros. Seria nunca acabar ir mirando de uno en uno.

Ty. Ola, quienes son aquellos desechados en aquel monton grande?

Esp. El Catolicon, Alexandro, Hugocio, Papias, los Sermonarios, Dialecticas, Fificas, sofisticas: estos son los que llamava yo de poca estimacion, ò ruines.

Ty. Antes bien menguados, y abatidos.

Esp. Al están libres todos, lleveles quien quiera, y nos librará de una pesada carga.

Ty. Ha, qué de jumentos eran menester para llevarles!

Esp. Yo me admiro que no les hayan llevado, siendo tan grande la multitud que en todas partes hay de jumentos. Algun dia pararán en el mismo monton los Bartolos, y Baldos, y hombres de la misma harina.

Ty. Antes bien del mismo salvado.

Esp. Seria esso provechoso para la quietud publica.

Ty. Ola, quienes son aquellos de los capuces tan largos?

Esp. Baxemos. Aquellos son los que dixen proçectos, que entran à disputar.

Ty. Entranos por tu vida allá dentro.

Esp.

Spu. Ingredere, seu tacite, ac reverenter. Aperri caput, & specta attentus singula: nam magis de rebus differitur, & quas plurimum conducat cognoscere. ille, quem sedentem aspicit sublimem solum, & Praeses est certaminis, & contentionum Decretor, quasi (a) Agonotheta. Primum ejus munus est loca concertantium designare, ne ulla sit confusio, aut perturbatio praere volentium.

Ty. Quid sibi vult pellitum epitogium?

Spu. Ea est ephestris Doctoralis, insigne ordinis, ac dignitatis illius. Homo est in paucis eruditus: quique & in electione canonicorum. Theologia primas tulit, & ad eum doctissimus quisque primas defert ex hoc ordine.

Ty. Et Baldum ajunt lectum esse primum su-

an-

(a) Agonotheta, Manerarius, id est, qui ludos populo exhibebat, Praefectus ludorum, certaminum Praefectus, & Judex. Petrus Motta. Agonis dispositor, seu Praefectus, qui premium in quolibet ludorum genere proponit. Lege Virg. lib. 5. Aeneid. à v. 22. usque ad 305. Adinstar illius corporalis pugnae hae nomina pugnae intellectuali Vives accommodat.

Esp. Entra, pero chiton, y con reverencia. Quitate el sombrero, y atiende, y repara con atencion cada cosa en particular, porque se disputa de cosas graves, y que importa mucho saberlas. Aquel que ves sentado solo en aquel lugar alto, es el Presidente, y fobrestante del certamen; y él dispone, y ordena las contiendas, y disputas; y es como Agonotheta. (a) A él toca primeramente señalar en donde se han de sentar los que disputan, para que no haya alguna confusion, ó perturbacion de aquellos, que quieren ponerse delante.

Ty. Qué significa aquel manto cubierto de pieles de martas?

Esp. Aquel es el abito Doctoral, y capirote, insignia, y divisa de aquel orden, y dignidad. Es hombre de los mas doctos: y que en la leccion de los que aspiran a leer Theologia tuvo el primer lugar, y cada qual muy docto de este orden le dá la ventaja.

Ty. Y dicen, que la primera vez se ha leído a

O

Bal-

(a) Agonotheta es nombre griego, en tiempo de los Gentiles era el Presidente de los Certámenes, luchas de los Gladiadores, fiestas, y juegos; él los ordenava, disponia, y exhibia al Pueblo, y proponia los premios. A semejanza de aquella lucha, y pelea corporal, acomoda, y aplica Vives estos nombres.

anno.

Spu. Is verd vicit competitores omnes ambitu, & astu, non scientia.

Ty. Quis est ma ilentus ille, & pallidus, quem reliqui impetunt?

Spu. Is est propugnator, qui impetum omnium sustinet: & ex immodicis vigiliis maciem, ac palliorem contraxit: magnos is habet in re Philosophica, & Theologica progressus. Haec tace jam, & ausculta: nam qui nunc oppugnat, acutissimè, ac subtilissimè solet excogitare argumenta, & ucerrimè urget propugnatorem, omniumque sententia cum summis in hac disciplina comparatur, & sapè adigit concertatorem ad (a) recantandum. Perpende quomodò ille conatus est eludere, quomodò alter confutavit valide, ratione inconfutabili, & quam ille diluere non poterit: jam & jaculum hoc est inevitabile, argumentum hoc est planè Achilles invincibilis, jugulum petit: non poterit propugnator se tueri, statim dabit manus, nisi subterfugiam aliquot mittat ei. Dixit aliquis in mentem. Non profugata est questio, solertia decretoris. Jam solvo tuam linguam, loquere quantum voles: nam iste, qui nunc impugnat, vappa est, pugio-

(a) Latine etiam Palinodiam canere venuste dicitur.

Baldo en su año.

Esp. Aquel venció à sus competidores con soborno, y astucia, no con la ciencia.

Ty. Quièn es aquel macilento, y palido, à quien los demás acometen?

Es. Aquel es el sustentante, que responde, y dà solucion à las questiones, y argumentos, y sufre el impetuoso fervor de los que le acometen, esto es, que le arguyen; y està slaco, y palido de las demasiadas vigiliass: èl es muy adelantado en la Filosofia, y Theologia. Ha, calla ya, y escucha: porque aquel que disputa aora, fuele discurrir su argumento con mucha agudeza, y sutileza, y iolla, y aprieta mucho al competidor, ò coopolitor; y en sentir de todos compite con los mas doctos en esta ciencia, y muchas veces obliga al contrario que se desdiga. Repara como aquel quiso burlarse, y engañarle, como el otro le ha convencido con un argumento invencible, y que èl no podrá soltar: tambien ya este tiro es inevitable, que no admite instancia, ni rëplica: por cierto este argumento es de un Achilles invencible, al cuello tira: no se podrá defender el sustentante, luego se darà por vencido, si algun Santo no le dicta alguna escapatoria. Oyes, ya se ha concluido la question, por la

gione pugnat plumbeo, & altius tamen clamat quam catori. Observa, videbis eum à pugna raucum discedere: hoc est ei perpetuum: & quantumque repulsa sint ejus tela, urget nihilosectus pertinaciter quidem, sed inefficaciter: nec unquam vult habere argumentum suum pro derelicto, nec acquiescere, vel defendentis responsione, vel decreto Presidis. Is, qui nunc certamen ingreditur, delicate petit veniam à decretore, comiter prafatur, argumentatur invalidè, discedit semper fissus, etiam ambulans, tanquam ardua munere fortiter perfunctus. Discedamus.

CUBICULUM, ET LUCUBRATIO.

Plinius, Epictetus, Celsus, Didymus.

Pli. *H*ora est à meridie quinta: Heus Epictete, claudè mibi fenestras istas, & infer huc lumina ad lucubrandum.

Ep. Quæ lumina?

Pli.

industria, y prudencia del presidente. Ya no te encargo el silencio, habla quanto quisieres: porque este que aora impugna, es floxo, vano, de poco ingenio, poca agudeza, pelea con puñal de plomo, y levanta mas la voz que los demás. Repara, verásle ir de la disputa ronco: esto siempre lo hace él: y por mas que se hayan rebatido sus tiros, y factas, esto es, sus argumentos, insta no obstante esto à la verdad con pertinacia, mas no con eficacia: y nunca quiere que su argumento se dexè por inutil, y perdido: ni quiere parar, ni quedar satisfecho con la respuesta del defendiente, ni escuchar al presidente. Aquel que aora empieza el argumento, pide con blandura licencia al presidente, habla con cortesia, arguye con floxedad, siempre se va cansado; tambien suspirando, y jadeando, como que ha hecho alguna pesada hacienda. Vamos de aqui.

EL APOSENTO, Y LA VELA.

Plinio, Epicteto, Celso, Didymo.

Pli. *Y*A son las cinco de la tarde: oyes Epicteto, cierrame estas ventanas, y trae me aqui luces para velar.

Ep. Què luces?

Pli.

Pli. *Interea dum hi adsunt, candelas (a) seveceas, aut cereas: ubi recesserint, tolletis eas, & statuetis hic mihi lychnuchum.*

Cel. *Quorsum id?*

Pli. *Ad lucubrandum.*

Cel. *Quin studes potius de mane? Tum enim videtur, & temporis ratio, & qualitas corporis invitare, quum est minimum vaporum in cerebro, peracta concoctione illa evaporatoria.*

Pli. *Etiam hac hora tranquillissima est, quum quiescunt, & silent omnia, atque iis qui prandent, & cenant non incommoda. Nam sunt qui cenant tantum more prisco: alii prandent solum ex placitis recentium Medicorum: alii, & prandent, & cenant more Gothico.*

Cel. *An non ante Gothos erant prandia?*

Pli. *Erant, sed levia, Gothi morem invexerunt, bis in die saturum fieri.*

Cel. *Qua de causa Plato mensas Syracusanas damnat, in quibus quotidie exaturantur bis.*

Pli.

(a) Alii seveceas. Ne legentem decipiat litteræ permutatio: idem enim est sepeum, quod seveum. Hac voce usus est Apulejus.

Pli. *Mientras que estos están aqui, velas de sebo, ò de cera: despues que se havrán ido, las quitaréis, y me pondréis aqui el candil.*

Cel. *Para qué fin esso?*

Pli. *Para velar.*

Cel. *Por qué no estudias antes bien por la mañana? Porque entonces parece que la comodidad del tiempo, y la disposicion del cuerpo combidan, quando hay poquissimos vapores en la cabeza, hecha ya la digestion, que vaporèa.*

Pli. *Tambien esta hora es muy quieta, quando todas las cosas reposan, y callan, y conveniente para los que comen à medio dia, y cenan. Porque hay algunos que cenan tan solamente, como acostunbravan los antiguos: otros solo comen à medio dia, segun los ordenes de los Medicos modernos: otros comen à medio dia, y cenan como acostunbraron los Godos.*

Cel. *Por ventura antes de los Godos no se comia à medio dia?*

Pli. *Se comia, pero poco: los Godos introduxeron la costumbre de hartar dos veces al dia.*

Cel. *Por esso Platon condena las mesas de Siracusa, en las cuales facian de comida hasta hartar, dos veces todos los dias los Siracusanos.*

Pli.

Pli. Ex eo colligas, fuisse rarissimas.

Cel. Sed missa isthuc faciamus. Cur lucubras ad lycbnum potius, quam ad candelam?

Pli. Propter flammam aquabilem, qua minus laedit oculos. Illa enim crispatio myxi officit oculis, & seui odor inamoenus est.

Cel. Utere cereis, quorum odor non est ingratus.

Pli. Myxus est in his magis tremulus: nec vapor salubris: & in sevacis ellybnum est lineum plerumque, non xylincum: ut propola isti ex rebus omnibus quarunt compendium cum fraude. Infunde oleum in lucernam hanc, profer acu myxum, & exfunga.

Epi. Quam haeret fungus acui! Signum dicunt esse pluviae, quemadmodum est apud Virgilium: (a) Scintillare oleum, & putres concreescere fungos.

Pli. Adfer etiam farcinulam, & emunge candelam hanc: ne projicias fungum in pavementum, ne fumiget: sed opprime intra farcinulam, quando est contacta. Profer mihi pallam lucubratoriam, & pralongam illam pellitam.

Cel.

(a) Virg. lib. 1. Geor. v. 392.

Pli. De alli podràs colegir que fueron muy raras.

Cel. Mas dexemos estas cosas. Por que antes bien velas à la luz del candil, y no à la luz de la vela?

Pli. Porque es la llama igual, que daña menos los ojos: porque la mecha, ò pavilo se encrespa, y hace blandear la llama, y daña la vista, y ojos, y el olor del febo no es delectable.

Cel. Quèma cirios, cuyo olor es agradable.

Pli. La mecha, ò pavilo en estos es mas tremulo: ni su vapor es saludable: y en las candelas de febo de ordinario el pavilo es de lino, no de algodón: de modo, que estos revendedores regatones, engañando à los que compran, buscan ganancia con fraude. Pon acyete en este candil, saca con alfiler la mecha, y quita esta pavesa.

Epi. Como se agarra la pavesa al alfiler! Dicen que es señal de lluvia, como se les en Virgilio. Scintillare oleum, & putres concreescere fungos.

Pli. Trae tambien las tixeras, y despavila esta candelas: no eches la pavesa en el fuelo, para que no humee: si que apagala dentro las tixeras, ya que son cerradas. Traeme aquella capa de velar muy larga, aforrada de pieles.

Cel.

Cel. Ego te tuis libris commendabo. (a) Minervam tibi opto propitiam.

Pli. Paulam malim: vel quod dicere debui, Christum Jesum, Dei sapientiam.

Cel. Fortasse Christus Minervæ fabula adumbratur, qua ex Jovis cerebro sit nata.

Pli. Statue mensam super tiblicines in cubiculo.

Epi. Mavis mensam, quam pluteam?

Pli. Etiam, hoc quidem tempore: sed pone supra mensam pluteolum.

Epi. Stabilem, an volubilem?

Pli. Quem males. Ubi est Didymus meus ab studiis?

Epi. Ego illum accersitum.

Pli. Et huc adducito puerum (b) exceptorem: nam lubet aliquid dictare. Da mihi illos calamos, & pennas duas, aut tres canna ampla, & thecam pulverariam. Profer mihi ex armario Ciceronem, & Demosthenem: tum ex pluteo codicem excerptorium, & regella masculi: audin? Et mea scribeda, in quibus lubet nonnulla expolire.

Di.

(a) Minerva Jovis filia absque matre. Hæc Dea sapientie, artium quoque, & lanificii, texturæque inventrix esse perhibetur.

(b) Id est, qui scribat quod ego promiserim. Qui profert, dictare: qui scribit, excipere dicitur.

Cel. Yo te encomendarè à tus libros. Valgate Minerva.

Pli. Mas quiero que me valga San Pablo, ò lo que debia decir, Jesu Christo, sabiduria de Dios Padre.

Cel. Por ventura Christo es dibuxo de la fabula de Minerva, que nació del cerebro de Jupiter.

Pli. Pon la mesa sobre sus pies en el aposento.

Epi. Mas quieres la mesa, que el atril?

Pli. Tambien le quiero al presente: mas pon encima la mesa el atril.

Epi. El de tornillo, ò no?

Pli. El que mas quisieres. En donde està Didymo, que me sirve quando estudio?

Epi. Voy à llamarlo.

Pli. Y haz venir aqui al escriviente, porque quiero dictar algo. Dame aquellas dos, ò tres plumas de la caña ancha, y la salvadera. Traeme del armario à Ciceron, y à Demosthenes: tambien trae el libro de apuntamientos del caxon, y los regiltros mayores: oyes? y mis papeles sueltos, que escrivi de repente, que quiero perficionar, y enmendar en ellos algunas cosas, y darles la ultima mano.

Di-

Di. *Non arbitror esse schedas tuas in pluteo, sed in scrinio conclavis.*

Pli. *Is verò ipse scrutator. Adfer mihi Nazianzenum.*

Di. *Non nosco.*

Pli. *Liber est minime spissus, consutus, & tectus membrana ruditer. Adfer quoque codicem quintum à primo.*

Di. *Quod est lemma illius?*

Pli. *Xenophontis commentarii: liber est expolitus, tectus corio cum uncinulis, & umbilicis cupreis.*

Di. *Non invenio.*

Pli. *Nunc memini: in quarto loculamento eum reposui, illinc promi. In eo loculamento non sunt nisi libri soluti, & rudes, quales recens adferantur ab officina.*

Di. *Ecquod corpus Ciceronis possis? Nam sunt quatuor.*

Pli. *Secundum.*

Epi. *Nonnum est relatum à librario glutinatore, cui dedimus nudius, ut puto, quintus.*

Di. *Quàm placet tibi hac penna?*

Pli. *Non sum in eo valde sollicitus, quacumque*
in

Di. *No pienso que estàn los papeles en el caxon, sino en el escritorio de la recamara.*

Pli. *Mas esso tù lo veràs, y escudriñaràs. Traeme al Nazianzeno.*

Di. *No lo conozco.*

Pli. *Es un libro ligero de tomo pequeño, enquadernado, cosido, y cubierto de pergamino no labrado. Traeme tambien el sexto libro.*

Di. *Què titulo tiene?*

Pli. *Comentario de Xenofonte: es un libro pulido, bien enquadernado, cubierto de cuero, claveteado con tachones de cobre, y manecillas de lo mismo.*

Di. *No le hallo.*

Pli. *Aora me acuerdo, le puse en el quarto caxon, sacale de alli. En aquel caxon no hay sino libros sueltos por labrar, quales les traen de nuevo de la Imprenta.*

Di. *Y què tomo de Ciceron pides? Porque son quatro.*

Pli. *El segundo.*

Epi. *Ann no le ha buuelto el Librero que le enquaderna, à quien le dimos, segun juzgo, cinco dias ha.*

Di. *Què te parece de esta pluma?*

Pli. *Yo en esso no pongo cuidado, asi escrivo*
con

in manus venit, ea sic utor tanquam bona.

Di. Hoc habes Ciceronis.

Pli. Conquiesce; reclude mihi Ciceronem: apti, evolvo: adhuc tria, aut quatuor folia ad quantum Tusculanarum questionum: quare tibi in mansuetudine, & letitia.

Epi. Cujus sunt hi versus?

Di. Ejus ipsius, quos de Sophocle vertit: quod facit sane lubens, ac proinde sapè.

Epi. Erat eredo ad carmen componendum satis aptus.

Di. Aptissimus, ac facillimus: nec ut illo saeculo, infelix, contra quam existimant plurimi.

Epi. Sed tu quomodo intermisisti studia Poeticæ?

Pli. Aliquantio repetemus successivis horis, ut spero: nam habet multum levamenti ab studiis gravioribus. Defessus sum jam studendo, meditando, scribendo, sermone mihi lectum.

Epi. In qua cubiculo?

Pli. In lato illo, & quadrato, & tolle ex angulo anacinterium (a) transfer in cœnationem: post super culcitram plumam alteram tamenti lanae.

(a) Anacinterium est nomen verbale græcè, ab anacino composito ex $\alpha\alpha\alpha$ ana, id est re, & simplici elino. Unde anacino, latinè reclino, recubo. Anacinterium, lectus. Cama parà dormire, y descansar.

con qualquiera que me viene à las manos, como si fuese buena.

Di. Esto tienes de Ciceron.

Pli. Està quedo, defatame à Ciceron, abrele, buelve tres, ò quatro ojas mas hasta el quarto de las Tusculanas questiones: busca en donde habla de la mansedumbre, y alegria.

Epi. De quièn son estos versos?

Di. Del mismo que virtiò de Sofocles: lo que hace à la verdad con gusto, y por esso muchas veces.

Epi. Creo que sabla componer versos.

Di. Les hacia muy buenos, y con mucha facilidad: ni era desgraciado Poeta, segun aquel tiempo, contra lo que muchos pientan.

Epi. Mas tù còmo has dexado el estudio de la Poesia?

Pli. Algun tiempo bolverè à estudiarla las horas hurtadas à los negocios serios, como confio: porque dà mucho alivio, y placer despues de los estudios serios, y graves. Ya estoy cansado de estudiar, de pensar, de discurrir, de exercivie, componime la cama.

Epi. En què aposento?

Pli. En aquel ancho, y quadrado, y quita del rincón el catre, passale al comedor: pon sobre la colcha de pluma la otra de lana: cuida que los pies

nei. Vide ut fulera lecti sint satis firma.

Ep. *Quid refert tua, qui non cubas in alterutra spondarum, sed in medio? Sed salubrius foret, si lectus esset durior, & qui corpori resisteret.*

Pli. *Tolle cervical, & pro eo repone pulvinos duos: & in hoc estu malo plagam illam, quam arctia isthac lintea.*

Epi. *Sine lodice?*

Pli. *Etiam.*

Epi. *Algebis: nam surgis ab studiis extenuato corpore.*

Pli. *Insitce ergo peristroma aliquod leve.*

Epi. *Istud? Nullum aliud stragulum?*

Pli. *Nullum: si sentiam frigus in lecto, poseam plus (a) vestium: aufer illa peripetasmata: nam ad culices excludendos malo conopaum.*

Epi. *Culices paucos hic sensi, pulices, & pediculos satis multos.*

Pli. *Ego vero miror te aliquid sentire, qui sic dormias, & stertas.*

Epi.

(a) Vestes non modò sunt illz, quibus induimur, sed quibus inter dormiendum tegimur. Hispanè, ropa.

pies, y columnas de la cama estèn firmes.

Epi. *Què te importa esse à ti, que en ningún lado duermes, si en medio de ella? Pero sería mas saludable, si la cama estuviera mas dura, y resistièsse al cuerpo.*

Pli. *Quita el cabezal, y en su lugar pon dos almohadas; y en este calor mas quiero esse coberter ralo, que essa sabana espesa.*

Epi. *Sin manta?*

Pli. *Si.*

Epi. *Tendrás frio: porque te levantas de estudiar extenuado el cuerpo.*

Pli. *Pon algun paño de la tapiceria.*

Epi. *Esse? Y ningún cubretodo?*

Pli. *Ningun otro: si sintiere el frio en la cama, pedirè mas ropa: quita aquellas cortinas, y cielo de la cama, porque mas quiero el pavellon (a) para ahuyentar los mosquitos.*

Epi. *Aquí pocos mosquitos he sentido; pulgas, y piojos muchos.*

Pli. *Mas yo me admiro, que tú que assí duermes, y roncas, sientas cosa alguna.*

Epi.

(a) *Conops, conopsi, llaman los Griegos al mosquito conopion, al pavillon de la cama, defensa de mosquitos. Los Latinos, à imitation de aquellos, dicen conops, opies, conopaum, ei. El mosquito en latin se llama culix, culicis: sic, juxta S. Isidorum, ab aculeo, quo pungit, & sanguinem sugit, dicitur.*

Epi. Nemo dormit melius, quam qui non sentit
quam male dormit.

Pli. Nihil horum animalculorum quibus per as-
tatem in cubiculis infestamur, tam movet nau-
seam, quam cimicis odore illo teterrimo.

Epi. Satis bonus proveniens est eorum Lutetia, ac
Lovanii.

Pli. Est genus ligni, quod illos creat Lutetia, &
argilla Lovanii. Colloca hic mihi horologium
excitatorium, & obicem insigito ad horam
quartam matutinam: neque enim volo diutius
dormire. Baccalis me, pone hic sellam plicati-
lem in qua sudeam: matula in scabello sit mihi
juxta lectum parata: nescio quid hic olet ma-
le: sufficis paulum thuris, aut juniperi. Cane
hic mihi lyra aliquid lectum ingredientem, mo-
re Pythagorico, ut citius obdormiam, & som-
nia sint placidiora.

Epi.

Somme, quies rerum, placidissimè somne
Deorum. (a)

Pax animi, quem cura fugit, qui pectora
longis.

Fel-

(a) Ovid. Metam. lib. 11. v. 214.

Epi. Ninguno duerme mejor, que el que no sien-
te quan mal duerme.

Pli. Ninguno de estos animalicos, que en el es-
tío nos atormentan en las camas, y aposen-
tos, me provoca tanto à vomito, como los
chinchas con aquel malísimo olor.

Epi. Bastante abundancia hay de ellos en Paris,
y Lovayna.

Pli. Hay en Paris una calidad de madera, que
los cria, y en Lovayna los cria el barro. Pon-
me aqui el reloj despertador, y pon el fiador
à las quatro de la mañana, porque no quiero
dormir mas. Descalzame, pon aqui la silla de
goznes, para sentarme: estè prevenido el ori-
nal en el escaño junto à la cama: no sè què
mal olor siento aqui: quema un poco de in-
ciensò, ù de enebro, y haz zahumerio. Can-
tame alguna cosa con la vihuela al uso de Pi-
tagoras, para que duerma mas presto, y con
mas dulzura.

Epi.

O sueño, quietud de todo,
ò amado aun de los Dioses,
paz del animo, que ahuyenta
de el cuidado los dolores,
que à los pechos fatigados
de el cansaño, les socorres,

P 2

Festa ministeriis fulcis, reparasque labori.

CULINA.

Lucullus, Apicius, (a) Pistillarius, (b) Abligurinus.

Luc. **E**s tu Popino?

Api. *Sum.*

Luc. Ubina[m] agis?

Api. In popina galli gallinacel: num eges mo?

Luc. Etiam, ad nuptias.

Api. *Sine me domum transcurrere, ut precipiam uxori quemadmodum sint tractandi (c) ganeo- nes, quos seio non solere in Civitate deesse,*

(a) Appositè Vives noster sequentia nomina huic præfixit Dialogo. Apicius omniſum reſporum ſuit princeps, cui parum viſum eſt, & Principum cogitaria, & Capitoli veſtigal comellacionibus devoraſſe, niſi ſax etiam gulæ monumentum poſteris reliquiſſet, conſcrip- tis de gulæ irritamentis aliquot libris. Hunc ſuo ſæculo vixiſſe, teſtatur Seneca.

(b) Piſtillam, i, iſtrumentum, quo in mortario quipiam tunditur (*majadero, mano de mortero, à almi- rez*) à pinſo, id eſt ferio, aſſiduè percutio. Unde piſtil- larius, qui piſtillo tundit. En romance llamamos ma- jadero al necio, por ſer boco de ingenio.

Abligurinus, ab abligurio, ex ab, & ligurio com- doſto venit. Significat autem ligurio hispanicè, gaſtar la hacienda en goſoſnas. Quare de Piſtillario. idem ac de Apicio eſto iudicium.

(c) Qui luſtra, & lupanaria frequentant.

y de ſu aſan les reparas
las fatigas, y dolores.

LA COCINA.

Luculo, Apicio, (a) Piſtilario, (b) Abligurino.

Luc. **E** Res tû bodegonero?

Api. Si.

Luc. En dõnde habitas?

Api. En el bodegon del gallo: me has menester por ventura?

Luc. Si, para unas bodas.

Api. Dexame ir corriendo à caſa, para mandar- le à mi muger, cõmo ſe ha de portar con los ruſianes putañeros, que sè que en eſta Ciu-

dad

(a) *Avicelo, el mayor platon, que en comer, y beber no ſolo deſpar-dicio ſu gran patrimonio, ſi tolo lo que queda reſervido baxo la plana d'i latin.*

(b) *Piſtillarius, es lo miſmo que majadero. Veoſe alli miſmo. Abligurino, es lo miſmo que lame platon. En Va- lenc. llepa plati.*

tum etiam adventores.

Luc. Audin tu? Reperies me in vico lapideo, in adibus futurum.

Api. Continuo adero.

Luc. Bene est, ingredi calinam.

Api. Heus Pistillarie, & tu Abligurine, ignem in lare extruiste sub fumali grandibus lignis, & quantum fieri poterit acapnis.

Pis. Putas tu esse Roma? Hic tabernas (a) coctilitias non habemus, è quibus ligna coctilitia promuntur: habebis bene arida.

Api. Ni ita sit, (b) tu Abligurine susitor perdes oculos sufflando.

Abli. Imò bibam largius, va vino.

Api. Va aqua. Nam vinum hodie non attinget, si sis sanus: nolo mihi evertas ollas, & auxillas confringas, & cibos corrumpas.

Abli. Non vult ardere hic ignis.

Api. Injice fasciculum aliquot sulpharatarum, & somitum frustula aliquot cum bis assulis.

Abli. Extinctus est prorsum.

Api.

(a) Taberna coctilitia, taberna, in qua ligna vendebantur cocta, ne fumum emitterent.

(b) Ni ita factum sit, vel fuerit, id est, à vobis.

dad no faltan, y forasteros tambien, y advenedizos.

Luc. Oyes tù? A mì me hallaràs en la calle empedrada, en la zapateria.

Api. Laego irè allà.

Luc. Bien està, entra en la cocina.

Api. Ola, Pistillario, y tù Abligurino, haced fuego en el hogar de leña gruessa, y que no humee, quanto fuere posible.

Pis. Tù juzgas que estàs en Roma? Aqui no tenemos tiendas, en donde se cuece la leña: la tendràs bien seca.

Api. Si no lo hicieras asì, tù Abligurino, zahumador, perderàs la vida soplando, te saltaràn los ojos.

Abli. Antes bien beberè mas, ay del vino.

Api. Ay del agua. Porque hoy no probaràs el vino, si yo tengo entendimiento: no quiero que me trastornes, y rompas las ollas, y pucheritos, y me eches à perder la comida.

Abli. Este fuego no quiere encenderse, no quiere arder.

Api. Aplicale un manogito de pajuelas azufradas, y algunos pedazos de yesca, con estas ragicas.

Abli. Del todo se ha apagado.

Api.

Api. Transcurre ad ades proximas cum batyllo, & adfer nobis torrem aliquem pragnantem, & prunas bene incensas.

Abli. Metallarius est illic dominus, nec finet carbonem unum sub fornacibus sibi detrabi, citius oculum.

Api. Non est metallarius, sed metallicida: ito ergo ad furnum. Quid adfers? Titionem magis quam torrem.

Abli. Non habebant prunas carbonis.

Api. Quid malum carbonis? Cespitum hic dixeris. Tu farcilla hac move ligna, & agita fomitem, ut ignem concipiat: sume (a) pyrolabem asine.

Abli. Quid rei est isthuc verbum?

Api. Forfex ignaria, pruniceps.

Abli. Quid mihi cum verbis Græcanticis? Quasi desinat Latina.

Api. Etiamne asini sunt Grammatici?

Abli. Quid mirum, quum & Grammatici sint asini.

Api.

(a) Pyrolabe græcè, pruniceps latinè, à capiendis prunis. Pyrolabe venit ex græco pyr, pyros, id est ignis, & labano, id est capio. Vide Lexic. Schrevelii.

Api. Vè à toda prisa à la casa que està mas cerca, con el badil, y trae algun tizon grande: y asquas bien encendidas.

Abli. Està alli el Alquimista, dueño de ella, ni permitirà que le saquen un solo carbon de la fragua: mas presto se dejarà sacar un ojo.

Api. No es Alquimista, sino destruye metales: anda, pues, al horno. Què traes? Un tizon chamuschado, en vez de traerle bien encendido.

Abli. No tenian asquas de carbon?

Api. Què dices de carbon, malhaya tu alma? Dixeras aqui de cespedes. Levanta tu la leña con esta horquilla, aviva, y atiza la yesca, para que prenda en ella el fuego: asno toma las tenazas.

Abli. Què es esto que has dicho?

Api. Las tenazas del fuego, que con ellas tomamos las brasas encendidas.

Abli. Què tengo yo que ver con las palabras Griegas? como si faltassen Latinas.

Api. Por ventura tambien los asnos son Grammaticos?

Abli. Què maravilla, quando los Grammaticos son tambien asnos.

Api.

Api. Fac finem iterandi: volo carbones aliquot, aut cespites accendas mihi in hoc foco, ad restuacia lentè incoquenda: suspende abenum ad ignem, ne desit aqua callida: tum in cacabum fofice armum illum vervecina, cum bubula salica: cucumam igni admove cum vitulina, & agnina: in (a) chytropode elixabimus ortizam.

Abli. Quid pulli?

Api. Coquentur in axilla area, qua stanno est il ita, quo sapor sit gratior: sed non tam mature, verua proferes sub nonam, & pinguaris. Lucium hunc sine in aqua lustrare paulisper, tum exenterabis.

Abli. Carnes, & pisces in eadem mensa?

Api. Maxime, more Germanico.

Abli. Atque hoc non placet Medicis.

Api. Medicina non placet, Medicis placet. Ego supidum hunc Grammaticum tantum esse existuabam, Medicus etiam est.

Abli. Nunquamne de questione illa audivisti, utrum fiat in Civitate plures Medici, an sulti?

Api.

(a) Chytropus, à chytra, as, olla, & pus, odos, componitur; & inde constat hæc vox chytropus, odis, olla pedes habens.

Api. Dexate de portiar: yo quiero que me enciendas en este fogon (a) algunos carbones, ò cespides, para cocer poco à poco la comida en estas ollas de barro: cuelga la caldera al fuego, para que no falte agua caliente: pon tambien en el caldero aquella espalda de carnero, con la carne de buey salada: pon al fuego el caldero con la carne de ternera, y de cordero: coceremos el arroz en el alnafè.

Abli. Y los pollos?

Api. Se coceràn en aquel puchero de cobre estañado, para que la comida tenga mejor fabor; mas no tan aprisa: cerca de las nueve horas sacaràs los asfadores, y con què recoger la grosura. Dexaràs que este soilo juegue un poco en el agua, despues le facaràs las tripas.

Abli. Carne, y pescado en una misma mesa?

Api. Si, à la Alemana.

Abli. Mas à los Medicos no agrada esto.

Api. A la Medicina no agrada, à los Medicos si. Yo juzgava que este tonto solo era Gramatico, y es tambien Medico.

Abli. Nunca por ventura has tenido noticia de aquella question, si por ventura hay en la Ciudad mas Medicos, ò mas tontos, ò mas necios?

Api.

(a) Fogon es lo que los Valencianos llaman Foguer.

Api. Quis te detraxit in culinam, quum sis tam sapenda?

Abli. Adversa mea fors.

Api. Imò, quod manifestum est, segnitias tua, & socordia, & gula, & luxuriantia, & ingluvies, & animus degener, ac abiectus: ideo ambulans nudis pedibus, semitamicus veste obsoleta, & natibus breviora.

Abli. Quid tibi cum mea paupertate?

Api. Nihil omnino, nec velim esse. Sed ad rem, ne prater rem plura quam oportet: satisne sunt hæc iussa, superque infixa, & inculcata? Scilicet vobis nunquam satis. Da mihi meam braccam: nam foras lubet prodire, continuo adero: (a) cedo tudiculam, insigne artis nostræ: hoc est meum fulmen, & tridentem.

Pif. Heus Abligurino, statue hydras illas in urnario, & hanc bubulam abluito diligenter, & confricato in labro.

Abli. Etiamne tu hic quoque imperas? Unus Imperator ante Castris sufficit, culinae uni unus non sufficit? Facito ipse: tu es acrior exactor operæ, quam ipse Magister culinae. Non voca-

(a) Id est, da.

Api. Quien te ha metido en la cocina, siendo tan sabio?

Abli. Mi mala fortuna.

Api. Antes bien, lo que se ve claramente, tu negligencia, floxedad, tu golosina, tu glotoneria, y tu vil, y baxo animo: por esso vas descalzo, medio vestido con un vestido viejo, que no llega à tapar las asentaderas.

Abli. Qué tienes tú que ver con mi pobreza?

Api. Nada à la verdad; ni quisiera serlo. Mas vamos à lo que importa, no sea que digas mas de lo que es menester fuera de proposito: te se han mandado por ventura estas cosas, y dicho, y redicho bastantes veces? Porque à vosotros nunca se os dice bastantemente. Dame mis justillos, porque quiero salir fuera; luego bolverè: dame el cucharon, ò cazo, que es la principal insignia, y divisa (a) de nuestra arte: este mi rayo, y tridente.

Pif. Oyes tú, Abligurino, pon estas vasijas en el vasar, y lava bien esta carne de buey, y fregala en el librillo. (b)

Abli. Tambien mandas tú aqui por ventura? Basta un General para un Exercito, y no bastará uno para una cocina? Hazlo tú: tú eres mas executivo mandon que el protococinero. Yo no

(a) Como lo es de Jupiter el rayo, de Neptuno el tridente.

(b) Del vobres latino labrum, i.

bo te possit Pistillarium, sed stimulum acutum.
 Pis. Imò voca me (a) quocentron. Frange tu ergo vitulinam hanc in (b) epixenio. Commine paululum hujus casei, ut spargamus per hanc effum.

Abli. Quomodo, manu?

Pis. Non, sed tyrocneisti. Instilla huc guttas aliquot olei ex lecytho.

Abli. Disisne ex hoc capsace?

Pis. Statue hic mortarium.

Abli. Quò istorum?

Pis. Illud anrum cum pistillo ejusdem metalli.

Abli. Qua gratia?

Pis. Ad terendum petroselinum hoc.

Abli. Satius est in pillula id fieri marmorea, pistillo ligneo.

Pis. Quaso cantilla, sicut consuevisti.

Abli. Ego nolo Cesar esse, ambulare per Britannos, Scythicas pati pruinas.

Ut sapiant fatuæ Fabiorum prandia betæ, (c)

(a) Onos, u, græcè, latine asinus: centron, u, græcè, latine stimulus.

(b) Epixenios græcè, latine truncus, in quo coqui carnes fecant.

(c) Mart. lib. 13. epigr. 13.

te llamarè mas Pistillario, sino aguijon agudo.
 Pis. Antes bien llamale aguija asnos. Corta, pues, tu à pedazos en el tajador esta carne de ternera. Desmenuza un poco de este queso, para ponerle encima esta sopa.

Abli. Como, con las manos?

Pis. No, sino con el rallo. Echa poco à poco aqui algunas gotas de aceyte de la alcuza.

Abli. Dices por ventura de esta aceytera?

Pis. Pon aqui el almirèz.

Abli. Qual de èstos?

Pis. Aquel de metal, con la mano de lo mismo.

Abli. Para què?

Pis. Para majar este peregil.

Abli. Mas vale majarie en el mortero de marmol con la mano de madera.

Pis. Canta por tu vida, como has siempre acostumbrado.

Abli. Yo no quiero ser Cesar, correr la Bretaña, y padecer los yelos de la Scytia.

Porque inspidas no sean
 las azelgas desabridas,
 que solian de los Fabios

O quàm sapè petet vina, piperque coquus.

Pis. *Fabrorum, an Fabrorum?*

Abli. *Quare à Ludimagistro soripide, & pro Fabris refères egregium colapbum in gena, vel in bucca.*

Pis. *Sic est homo?*

Abli. *Vir strenuus, & fortis, & manu promptus: celeritate manuum compensat lingue tarditatem.*

Pis. *Cedo urnulam cervisiarum: excecaturum habeo palatum, guttur, fauces.*

Abli.

Et gravis attrita pendebat cantharus ansa. (a)

Claudere quæ canas lactuca solebat avorum, (b)

Dic mihi, cur nostras inchoat illa dapes?

(a) Virgil. Eclog. 6. v. 17.

(b) Mart. lib. 13. epi. 14.

ser la ordinaria comida,

quantas veces pedirà

quien cuida de cocina,

de las especies el gusto,

y del vino la delecta.

Pis. De los Fabios, ò de los Fabros?

Abli. Preguntalo al Maestro estevado, y por los Fabros llevaràs un lindo bofeton en el carrillo, ò mexillas.

Pis. Hombre de esta condicion es?

Abli. Es hombre valiente, y fuerte, y ligero de manos: con la ligereza de las manos recompenfa la torpeza de la lengua.

Pis. Dame el jarro de cerveza, tengo seco el paladar, la garganta, los fauces.

Abli.

Y de la assa, que gastada havia,
el muy pesado cantaro pendia.

Dime, por què la lechuga,

que nuestros antepassados

por postres comian, aora

nos sirven de primer plato?

De las carnes de una puerca,

que es de la Marca de Ancona,

becha longaniza vengo.

De aqui grata la corona

Filio Picenæ venio lucanica porce. (a)

Pulveus hinc niveis grata corona datur.

Api. Unde tu didicisti adeò (b) rapsodein?

Abli. *Inseruivi nuper in Calabria Ludimagistro cuidam postastro, qui sepè numero cenam aliam non dabat mihi, quam cantillationem centum versuum, quibus mirificum ajebat saporem inesse. Ego verò paulum panis, & casti maluissim: aqua erat satis domi, & licebat nobis de puteo bibere ex animi sententia: inde ego quum esuriens concessissem cubitum pro epulis versus illos ruminabam, & concoquebam: nec mihi aliud visum est remedium ad bulimiam illam depellendam, quam culinariam arripere.*

Api. *Qua illi praebebas ministeria?*

Abli. *Qua Caesar Reipublicae: ego eram illi omnia, eram illi à consiliis, etsi nihil unquam egeret consilio: à secretis, quum nihil haberet secreti, ne latinam quidem: ego fundebam*

(a) Idem ibidem epi. 15.

(b) Id est, carmina pangere, centones recitare, versus hinc inde contexere, & confarcinare.

se dá à las candidas puches, que es comida m. y sabrosa.

Api. De dónde has aprendido tú à componer centones? (a)

Abli. Servi poco ha en Calabria à un Maestro pobre poeta, que de ordinario no me dava otra comida, que una cancion de cien versos, que decia fabian admirablemente. Pero yo mas quisiera un poco de pan, y queso: agua havia la bastante en casa, y se nos permitia beber del pozo quanto queriamos: haviendo yo despues ido à acostarme hambriento, en lugar de comida rumiava, y digería aquellos versos: ni me pareció que havia otro remedio para echar, y apartar aquella grande hambre canina, que hacerme cocinero.

Api. Qué servicios le hacias?

Abli. Los que hacia Cesar à la Republica: yo era todo para él, era su consejero, aunque jamás necesitava de consejo: era su secretario, siendo así que no tenia algun secreto, ni aun secreta: (b)

Q 2

yo

(a) Centones llaman cierto genero de poesía remendada de diversos pedaxos de uno, ó diferentes Autores, haciendo de todos ellos un cuerpo, y una contextura.

(b) Secretas se llaman las necessarias, ó latrinas, por estar en parte secreta, y desviada. Aquí viene mas à proposito secreta, que necessaria, ni latrina, para que juzgue la palabra à secreto, secreta.

bam ei aquam labandis manibus, quas nunquam abluebat: ego servabam ejus thesaurum.

Api. Quem thesaurum?

Abli. Schedas aliquot pessimarum cantillenarum, quas tinea exedebant, & opici mures arrodiebant.

Api. Imò docti mures, qui malis poematis dentem infigebant.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

yo le dava aguamanos, aunque nunca se las lavava: yo guardava fu tesoro.

Api. Què tesoro?

Abli. Algunos Papeles de coplas muy malas, que comian las polillas, y roian los ratones asquerosos.

Api. Antes bien fabios ratones, que mordian las malas poesias.

TRICLINIUM. (a)

Aristippus, (b) Lurco. (c)

Arif. **Q**ui tu tam serò surgis, & quidem semisomnis?

Lur. Mirum est me esse toto hoc die experrectum, adeò heri edidimus, & bibimus.

Arif.

(a) Triclinium græcè, latine conclave, cœnaculum, comedor, ò sala donde se come. Erat enim locus in quo discumbebant, & cœnabant, à tribus lectis, quos in co sternebant, nomen habens. Nam tres mensas in convivio veteres apponere solebant, & cubantes cœnare. Vide Horat. 1. serm. satyra 4. Et quamvis Triclinion sit dictio merè græca, ita tamen recepta est in latinam Coloniam, ut ea utamur tanquam latina. Ejus etymologiam vide apud Volsium.

(b) Aristippus Philo'sophus Socratis auditor fuit. Hic dicere solebat: Lautiorem victum nulli impedimento esse ad bene viveudam. Voluptatem etiam, bonorum, dolorum, & malorum finem constituebant.

(c) Lurco, ar; lurcor, aris; lurco, onis. Lurcones dicebantur gulosi bonorum suorum consumptores, comedones, edaces, à Lura. Harum omnium dictionum etymologiam vide apud Volsium, ubi satis abundè nimis.

EL COMEDOR, O SALA DONDE SE
COME EN ESPECIAL DIAS DE BODAS,
O COMBITES.

Aristipo, Lurco.

Arif. **P**Or què te levantas tan tarde, y à la verdad medio dormido?

Lur. Milagro es que yo me haya despertado en todo el dia, tanto comimos, y bebimos ayer.

Arif.

Arif. Imò ut apparet devorasti, ingurgitasti, obruisti te epulis, & vino: sed ubinam onerasti celocem?

Lur. Apud Scopam in convivio.

Arif. Quin potius more Græco (a) symposion vocaris, quam latino verbo convivium?

Lur. Bucca bucciam impellebat, intritura, & condimenta velliebant, atque insligabant desiderantem stomachum, & appetentiam non patiebantur delassari.

Arif. Refer quasi ordine omnia, ut vel auditione ipsa videar mihi interesse, & quasi vobiscum potare: ut ille qui in caupona Hispania duos grandes panes comedit ad odorem perdici assa, quo odore utebatur pro obsonio.

Lur. Quid enarravit omnia? Majus negotium id fuerit, quam vel emisse, vel apparasse, vel quod omnia superat, comedisse.

Arif. Afidamur in hoc saliceto, ad cupidinem hujus ripule: & quando sumus otiosi, pro colloquutione aliis de rebus utemur hac ipsa: gramen erit nobis vice pulvinorum: inante-

(a) Simposion græcè, latinè compositio. Latini dixerunt convivium, quia vite conjunctionem habeat, ut ait Cato major apud Ciceronem.

Arif. Antes bien, segun se ve, tu tragaste, te hartaste, y embutiaste de comida, y vino: mas en donde cargaste la barca?

Lur. En el combite en casa de Escopas.

Arif. Por que antes bien le llamas symposion, como acostumbra los Griegos, y no convivium en lengua Latina?

Lur. Un bocado empujaba a otro; los guisadillos, y salsas picavan, è incitavan à mi estomago remisso, y no dexavan cantar el apetito.

Arif. Cuentalo todo como por su orden, porque con solo oirlo referir me parezca que me hallè alli, y que casi bebi con vosotros: como aquel que en el bodegon de los Españoles se comió dos grandes panes al olor de una perdiz assada, el qual olor le servia de vianda para comer con el pan.

Lur. Quien contará todas estas cosas? Mayor negocio fuera esse, que haverlo comprado, ò haverlo aparejado, ò lo que es mas, haverlo comido.

Arif. Sentemonos en este sauzal, junto à la margen de esta ribera pequeña, y ya que estamos ociosos, en lugar de otras cosas, hablarèmos de esto mismo: la yerva nos servirá de almohada:

re hac ulmo.

Lur. *In herba an non humor nocbit?*

Aris. *Quid? Infantis? Humor in ortu canicula?*

Lur. *Antea recusabam, nunc animus prurit mihi recensere tibi, plusquam postulas: de convivio solum querebas, accipies etiam de domino, & de triclinio: rogabas ut loquerer, efficiam ut mox paulò silentium roges, indicas, imperes: ut Arabius tibicen, qui ad canendum obolo conducitur, ad tacendum tribus.*

Aris. *Tu verò quantum libererit, non erit molestus; quandoquidem in oppæo loco consecimus, & orationem tuam carduelis, illa vel adjuvabit, vel ad armoniam moderabitur: ut orationem C. Gracchi servus fistulator.*

Lur. *Quid isthuc est rei?*

Aris. *Postquam tu feceris narrandi finem, audies de Gracchis, & Gracculis, & de Graculis.*

Lur.

arrimate à aquel olmo.

Lur. *En la yerva, por ventura no nos hará mal la humedad?*

Aris. *Què es esso? Estàs loco? Humedad al principio de la canicula?*

Lur. *Antes rehusava, agora estoy inquieto, y tengo como una comezon, hasta decirte mas de lo que pides: tù solo preguntavas del combite, fabràs tambien del dueño, y del comedor: me suplicavas que hablasse, yo harè que de aqui à poco me supliques, me mandes que calle: como musico de Arabia, malo de comenzar, y peor de acabar. *El gaitero de Bujalance, un maracedi porque taña, y diez porque acabe.* (1)*

Aris. *Mas tù di quanto quisieres, no me cansaràs, pues nos hemos sentado en un lugar ameno, y aquel guñerito, ò te ayudará à decir, ò harà digas à compàs, como aquel criado que tocava la flauta à Cayo Gracco quando orava.*

Lur. *Què es esso de Gracco?*

Aris. *Quando tù acabaràs de contar, yo te dirè lo de los Graccos, Graculos, y Greculos.*

Lur.

(2) *Dicese de aquellos, que para comenzar alguna cosa les han de rogar, y despues de comenzada, no quieren dexarla: es vicio propio de los Cantores, y Musicos. Dixo Horacio lib. 1. sat. 7. Quibus hoc vitium est Cantoribus inter amicos, ut nunquam inducant animum cantare rogati, injusi nunquam desistant.*

Lur. Deambulabamus fortè transverso foro ego,
 & Thrasylbulus, nacti plusculum otti quam
 solemus: adjunxit se nobis Scopas. Is à no-
 bis post primas salutationes, & blandum con-
 gressum, cepit vehementer contendere, ut
 postera die, qui hesternus fuit, apud se esse-
 mus: excusare nos primum, alius alia: ego
 autem vadimonium grave, & apud Prato-
 rem valde irritablem. Sed ille, ut libenter
 ostendat suam magnificentiam, quasi de ca-
 pite ageretur, orsus est accuratum sermonem:
 quid multa? Adiximus, ne molestus esse per-
 geret.

Aris. Scin, quenam fuerit causa convivii?

Lur. Qua tandem queso?

Aris. Est quidem ipse homo locuples, ornatus ar-
 gento, veste, suppellectile: sed emerat phia-
 las argenteas tres deauratas, & pateras sex:
 perisset pretium, ni aliquos invitasset, qui-
 bus ostentaret: & alioqui eum ille existimat
 esse divitiarum fructum: habetque uxorem, à
 qua extimulatur ad profusionem, quam illa
 magnificentiam nuncupat.

Lur.

Lur. Nos paseavamos casualmente Trafibulo, y
 yo travessando el mercado, habiendo logrado
 un poco mas espacio que acostumbramos: Es-
 copas se associó à nosotros. El, despues que nos
 saludamos, y tratamos reciprocamente con
 apacibles caricias, empezó à pedirnos con mu-
 cho esfuerso, que al otro dia, que fue ayer, co-
 miessemos en su casa: nosotros primeramente
 nos escusavamos, dando cada uno su razon,
 por que no podia: yo decia, que tenia una as-
 signacion de mucha importancia delante un
 Alcalde colerico, bilioso, que se irrita facil-
 mente. Mas èl para mostrar su bizarría, como
 si le fuesse en ello la vida, comenzó una are-
 nga, en que se esmerò su cuidado: para que le
 de decir mas? Admitimos el favor, para que
 no prosiguiesse en molestarnos.

Aris. Sabes por que os combidò?

Lur. Dime, que fue la causa?

Aris. El ciertamente es hombre rico, tiene mu-
 cha plata, ricos vestidos, y alhajas: tambien
 havia comprado tres copas de plata doradas,
 y seis tazas: huviera malgastado el dinero, si
 no huviera convidado à algunos para que las
 viesse; y à mas de esso, èl juzga que esse es el
 fruto de las riquezas: y tiene una muger, que
 le incita à que sea prodigo, que ella llama
 bizarría.

Lur.

Lur. *Hæri sub meridem convenimus in ejus triclinium.*

Aris. *Qualis erat cœnatio?*

Lur. *Hypætra in opaco frigore: omnia sanè apparatus, ornata, exalta: nihil deerat ad elegantiam, splendorem, & lautitias. Planè primo ingressu exhilarati sunt omnium oculi, & animi, aspectu illo pulcherrimo, atque amœnissimo. Erat abacus ingens, plenus bonis vasibus materie omnis: ex auro, argento, crystallo, vitro, ebore, murba: alia etiam vilioris materie, stannea, cornea, ossea, lignea, testacea, seu figulina, in quibus ars commendabat vilitatem substantiæ: nam erant toreumata permulta, omnia expolita, extersa, fulgor penè perstringebat oculos. Illis vidisses duo magna malluvia argentea, oris deauratis: umbilicus erat aureus cum insignibus illius. Habebat utrumque malluvium suum gutturnium, quorum epistomium erat deauratum: stabat & alterum aquimmarium vitreum, fistula deaurata cum pollubro figilino, operis Malacensis, probè sandaracato. Phiala omnis generis, & argentea duæ ad vinum generosissimum.*

Aris. *Ad usum meum ampullas vitreas malim, aut etiam*

Lur. *Ayer, pues, cerca de medio dia nos juntamos en su comedor.*

Aris. *Què comedor?*

Lur. *El descubierto fresco, y sombrío: todo estuvo bien aprestado, adornado, y aliñado: ninguna cosa faltava para el asseo, para el lucimiento, y esplendidez. Ciertamente así que entramos, nos alegramos todos exterior, è interiormente de ver aquella hermosura, y amenidad. Havia un aparador lleno de buenos vasos de toda materia, de oro, de plata, de cristal, de vidrio, de marfil, de bucaro: tambien havia otros de materia mas baxa, de estaño, de cuerno, de hueso, de box, de barro, en los quales el primer del arte hacia apreciable la vileza de la materia: porque havia muchas cosas esculpidas de talla, relieve, todos pulidos, limpios, el resplandor casi deslumbrava: Allí huvieras visto dos aguamaniles, ò fuentes grandes de plata, con sus bordes dorados: el medio, ò, digamoslo así, el ombligo era de oro, con sus armas. Cada fuente tenia jarro, cuyo pico estava dorado: havia otro de vidrio, el caño dorado, con una fuente de barro de obra de Malaga, bien embarnizado. Havia garrafas de todo genero, dos de plata para el vino de ley.*

Aris. *Yo para mi servicio mas quiero redomas de*

etiam testaceas, ex iis qua lapidea dicuntur.

Lur. *Quid facias? Ita est hominum ingenium: non tam in his quaritur commoditas, quam opinio divitiarum.*

Arif. *Isti opulentissimi sapius videntur aliis tales, sibi inopes: ideo nullus finis proferendi, & ingerendi oculis, praesertim qui nullam habet aliam bonam artem, qua fidant. Sed perge.*

Lur. *Erat cimatum abaci tapete villoso tectum, ex turcica usque allato, posita erant due mensulae procul ab abaco, cum quadris, & orbibus argenteis: unicuique additum erat suum salinulum, cultellus, panis, & mantile. Sub abaco refrigeratorium, & cenophora grandia. Tum sedilia varia, selle, bissellia, & domina sella plicatilis parata, visendi operis, cum pulvino serico, & suppedaneo.*

Arif. *Pone tandem mensam, & explica mappam: nam mihi intestina praefame rugiunt.*

Lur.

de vidrio, ò tambien de barro, de aquellas que llaman de piedra.

Lur. *Què haràs? Esse es el natural, y calidad de los hombres: en estas cosas no se pretende tanto la utilidad, y provecho, quanto se desea les tengan por ricos.*

Arif. *Muchas veces parece à los otros que estos ricos lo son en realidad, mas à ellos les parece que son pobres: porque nunca paran de poner à vista lo que tienen, en especial aquellos que no tienen otra facultad buena, ò arte, de que confien. Mas prosigue.*

Lur. *La delantera, fachada, y sobrehaz del aparador, ò credencia estava cubierta con un tapete avellonado, traído de Turquía: havia dos mesas pequeñas apartadas del aparador con tajadores de plata quadrados, y redondos para trinchar: para cada uno havia su falerito, cuchillo, pan, y fervilleta. Baxo el aparador havia una cantimplora, y grandes frascos de vino. Tambien havia diferentes asientos, y estrados, sillas de un asiento, sillas de dos: tambien havia prevenida para la Señora una silla de goznes, que era de ver cómo estava labrada, con una almohada de seda, y con su tarima.*

Arif. *Pon finalmente la mesa, y desplega los manteles, porque las tripas me braman de hambre.*

R

Lur.

Lur. Erat mensa (a) cibila ingens segmentata operis tessalati antiqui, que fuerat Principis Dicearchi.

Aris. O mensa antiqua, quam dispari domino dominaris!

Lur. Illam ipse emit in auditione satis magno, solum quod illius fuisset, ut aliquid haberet Principis. Datur aqua lavandis manibus: primum magnis recusationibus, & invitationibus mutuis, & cedendo invicem.

Aris. Idem factum est in confessu, quum quisque se inferiorem altero faceret, illum extolleret comitate arrogantissima, quum unusquilibet potior se reliquis omnibus censeret.

Lur. Sed dominus jure suo distribuit loca, sacrata est mensa à puerulo breviter, & perfunctorie, & non sine rhythmo. Quod appositum est, & apponitur, Christus benedicere dignatur. Explicat quisque suum chirographum, & inicit super humerum sinistrum: hinc cultellulo repurgat panem, si quid non satis putet à ministro purgatum:

nans

(a) Cibilas mensas, à civis, vocabant Romani. Auctores sunt Varro, & Festus. Nunc pro qualibet mensa, cui prandentes accumbimus, hoc nomen sumitur.

Lur. Havia una mesa redonda para comer, grande, taraceada à lo antiguo, que havia sido de un Principe.

Aris. O antigua mesa, que diferente dueño tienes aora!

Lur. El la comprò en la almoneda, y la pagò lo bastante, solo porque havia sido de aquel, para tener alguna cosa de Principe. Nos dieron agua para lavar las manos: primeramente cada uno lo rehusava mucho, combidandonos reciprocamente, y rindiendonos unos à otros.

Aris. Lo mismo sucediò al sentarnos, confesandose cada uno inferior al otro, alabandole con una cortesía llena de sobervia, teniendose cada uno por mejor que todos los otros.

Lur. Mas el amo de casa, por su autoridad, repartió los lugares en que cada uno debia sentarse, bendixo un muchacho la mesa con brevedad, como de passo, y en verso consonante. Aun con mayor presteza, bendiga Christo quanto hay, y havrà en la mesa. Cada uno desplega su servilleta, y la echa sobre el hombro izquierdo: despues limpia el pan con el cuchillo.

nam decrustatus erat appositus.

Aris. Sedebatis commodè?

Lur. Nunquam commodus.

*Aris. Non potuistis malè prandere: nam reliqua
sat seio suppeditatum iri redundanter, si qua
modò fuerant in macello.*

*Lur. Nusquam verius, copisque ipsa nocet.
Astat mense structor, cultellos, & furcinu-
las componens: ingreditur magna pompa ar-
cbitriclinus eum longo agmine puerorum, &
exoletorum, qui gestabant fercula prima missus.*

CONVIVIUM.

*Scopus, Simonides, Crito, Democritus,
Polemón.*

Sco. Ubi nobis Simonides?

*Cri. Illico dixerat se venturum, simul ac
conuenisset debitorem apud ferum.*

*Sco. Rectè habet: à debitore facilius se extrica-
bit,*

llo, si conoce que no le ha limpiado bastan-
tamente el que sirve à la mesa, porque le ha-
vian puesto sin crosta, sin corteza, mondado.

Aris. Estavais bien sentados?

Lur. Nunca mejor.

*Aris. No podisteis dexar de comer bien: por-
que las demás cosas estoy muy cierto que se
os administrarian con abundancia, como las
haya havido en el mercado.*

*Lur. Nunca mayor verdad, que la misma abun-
dancia es nociva. Estava presente el que ser-
via à la mesa, componiendo los cuchillos, y
tenedores: entrò con grande ostentacion el
refitolero, con grande Esquadron de niños,
y otros mayores, que no creceràn mas, que
facavan los primeros platos.*

EL COMBITE, O BANQUETE.

*Scopus, Simonides, Crito, Democrito,
Polemón.*

Sco. QUÈ se ha hecho Simonides?

*Cri. Dixo que al instante vendria, lue-
go que havria hablado en la plaza à un deu-
dor suyo.*

*Sco. Bien està: mas facilmente se desembarazà
del*

bit, quàm à creditore.

Cri. Qui isthuc?

Sco. Sicut in victoria belli conditiones fert victor, non victus. Nam à debitore, cum ipse idem vollet: à creditore, cum alter. Sed convenistisne omnes, ut erat conditum, relicta domi severitate, afferentes vobiscum hilaritatem, lepores, venustates, gratias?

Cri. Planè ita spero: & erimus, sicut monet M. Varro, belli homines.

Sco. Reliqua mea cura sunt.

Cri. Ecce tibi Simonides.

Sco. Felicitet.

Si. Et vobis faulè.

Sco. Expectatissime.

Si. Planè rusticant: nam ad prandendum eram invitatus, non ad expectandum. Sed quaso, fuit vobis diu in mora?

Sco. Non valde.

Si. Cur non accumbistis sine me? Effetis salutem proximitati de fructibus, quibus ego non admodum capior.

Sco. Bona verba: te absente assediſſemus?

Cri.

del deudor, que del acreedor.

Cri. Còmo así?

Sco. Como en la victoria, el vencedor da la ley al vencido: porque del deudor podrá escaparse, quando querrá el mismo: del acreedor, quando querra èste. Mas os habeis juntado todos, como quedò concertado, dexada en casa la feriedad, y gravedad, trayendo en vuestra compañía la alegría, donayres, gracias?

Cri. Así lo confío à la verdad: y feremos hombres de buen humor, como aconseja Marco Varron.

Sco. Lo demás queda à mi cargo.

Cri. Al tienes à Simonides.

Sco. Seas bien venido.

Si. Y vosotros muy bien hallados.

Sco. Muy deseado.

Si. Lo he hecho como un rustico: porque estava combidado à comer, no para que me esperateis. Pero decidme, he tardado mucho?

Sco. No demasiado.

Si. Por què no os sentavais à la mesa sin mi? Huvierais à lo ménos empezado por la fruta, que à mi no me gusta mucho.

Sco. Èsto podia ser escusado; no estando tú nos sentariamos?

Cri.

Cri. Satis (a) comitatum : exordiamur jam opus.
Optimum panem , & levissimum : non plus
habet ponderis , quàm si esset spongia : siligi-
neus est setanius : industrium habetis pollin-
torum.

Scö. Boscius est pistrini curator.

Si. Nunquamne in id conjicitur?

Scö. Absit , tam frugi servus?

Dem. Adfer mihi (b) autopyrum.

Si. Mihi verò secundarium , aut typhactum.

Scö. Cur talem?

Si. Quoniam audivi , & ita sum expertus,
minus me esse cum panis non est sciti saporis.

Scö. Heus puer , adfero ei panem cibarium , &
vulgarem etiam ex atro , si ita mavult : ita de-
mum jucundissimè convivabimur , si quisque
quod maxime collubatum erit , sumpserit.

Pol. Panis hic , quàm tu tantopere probas , spon-
gio-

(a) Comitatum est gignendi casus numeri multi-
tudinis , à recto Comitatus , atis.

(b) Autopyros, epitheton panis , ex quo fufures
non sunt sublati. Cibarius panis alius est ab autopyro.
Autopyros enim is est , ex quo nihil neque pollinis,
neque fufuris excretum est. Cibarius verò dicitur is,
cui bona pars pollinis adempta est , quique ex magna
parte fufuraceus est.

Cri. Basten las cortefias , y cumplimientos: ma-
nos à la obra. Muy buen pan , y muy ligero:
no pesa mas que si fuesse una esponja : es de
candeal de harina bien cernida : teneis buen
molinero , y panadero.

Scö. Roscio es el que cuida del molino.

Si. Nunca le poneis por ventura à la atahona?

Scö. Eßo no , à un criado tan hombre de bien,
tan honrado?

Dem. Traeme pan de harina sin cerner.

Si. Traeme empero para mi pan del mediano,
ù de centeno.

Scö. Por què pides de esse?

Si. Porque he oido decir , y lo he experimenta-
do asì , que quando el pan tiene mal sabor,
no como tanto.

Scö. Oyes muchacho , traele pan de la gentalla,
y comun tambien ; si , de esse querrà mas:
asì finalmente comeremos muy à gusto , si
cada uno tomàre de lo que mas le agradàre.

Pol. Este pan esponjoso , que tù tanto alabas , tie-

giosus, aquaticus est: malo densiorem.

Cri. *Mibi verò non displicet spongiosus, modò ne sit spensicius: hic verò etiam brélas attollit, quòd focacri solent facere: cum sit, ut satis apparet, fornaceus.*

Pol. *Ciharius hic panis, & acerosus est, & acetosus, typhaceum dicas.*

Scò. *Sic consueverunt nostri agricola triticum omne, quòd important, acerrare prius in vils, & miscere multis generibus seminum; sapor autem ex fermento est nimio.*

Pol. *Nallum hominum genus est hoc fraudulentius: non malè faciunt, nisi cum nesciunt.*

Cri. *Panis hic non est satis fermentatus.*

Dem. *Putate hodie Judæum, qui azymo vescantur iussu Dei.*

Cri. *Id quidem, quòd homines essent pessimi: ut interdicitur illis suilla, quæ nihil palato gratius, nec si moderatè sumas, salubrius. Et quidem azyma iussi sunt comedere cum lactucis agrestibus, quæ sunt perquam amara.*

Pol.

ne mucha agua: yo mas quiero del sobado.

Cri. Pues à mi me agrada el esponjoso, con tal, que no se haya cocido aprisa: mas èste aun levanta ampollas, està olivado, lo que suelen hacer los panes cocidos al hogar: siendo asì, que segun se vè està cocido en el horno.

Pol. Este pan de mozos, y gentalla es tambien granzoso, agrio, y avinagrado, diràs que es de centeno.

Scò. Asì acòtumbraron nuestros labradores meter primero en la casa de campo las granzas en el trigo que aqui traen, y mezclarle con otros muchos generos de granos; pero esse sabor que tiene, es de la demasiada levadura.

Pol. No hay calidad de gente alguna mas tramposa que èsta: no hacen mal, sino quando no saben como hacerle.

Cri. Este pan tiene poca levadura.

Dem. Haz cuenta que hoy eres Judio, que le comian sin levadura, porque asì lo mandava Dios.

Cri. Esso lo mandava, porque era nacion muy perversa: asì como se les vedò la carne de puerco, que no hay cosa mas sabrosa; ni saludable, si se come con templanza. Y en verdad se les mandò comer el pan sin levadura con lechugas silvestres, que son muy amargas.

Pol.

Pol. *Illā omnia sensus habent aiores, omittamus hāc.*

Scō. *Et quidem disputationem de pane. Si de opsonis fuerit tanta controversia, magna erit in toto convivio discordia.*

Cri. *Accidet nimirum, quod Horatius inquit:*

Tres mihi convivæ propè dissentire videntur, (a)
 Poscentes vario multum diversa palato.

Scō. *Appone lances illas, & tympana cum cerasis, & prunis, & malis granatis, & persicis pomis, & persicis praeconibus.*

Pol. *Cur M. Varro dixit, convivias non debere excedere numerum Musarum, cum de eo numero non constet? Alii enim ponunt tres, alii sex, alii novem?*

Cri. *Dixit tanquam si constaret esse novem: & ita erat vulgo receptum: unde Diogenes juvenis in ludionis agrum, qui paucos haberet discipulos, depictas autem Musas in ludo: Praceptor, inquit, Syntais Musas multos habet discipulos.*

Dem. *Sed estne verum, Persas pomum hoc, quod*
apud

(a) Horat. lib. 2. Epist. 2. v. 61.

Pol. *Todas aquellas cosas son arduas, y difíciles de entender, dexemoslas por aora.*

Scō. *Y tambien la disputa del pan. Si de las viandas huviere tan grande contienda, havrà en todo lo del combite grande discordia.*

Cri. *Por ventura sucederá lo que dice Horacio, Tres combidados que tengo, dissienten, segun discurro, pidiendo cosas muy varias cada uno para su gusto.*

Scō. *Pon en la mesa aquellos platos, y fruteras con las cerezas, y ciruelas, y granadas, y priscos, y alvericoques.*

Pol. *Por què dixo Marco Varron, que los combidados no deben fer mas que las Musas, siendo afsi que no se sabe de cierto quantas fueron? Porque unos dicen que fueron tres, otros seis, otros nueve.*

Cri. *Varron lo dixo, como si constasse que eran nueve: y afsi se creia comunmente, de donde tuvo origen aquella chanza de Diogenes con un Maestro que tenia pocos discipulos; pero tenia en su Escuela pintadas las Musas: con las Musas, dixo; tiene el Maestro muchos discipulos.*

Dem. *Pero es acafo verdad, que los Persas tra-*

apud ipsos esset lethale, invocasse in Græciam, ad pestem eorum, quibuscum bellum gerebant.

Cri. Sic accipi.

Dem. Admirabilis est in ingeniis terrarum varietas.

Cri. India mittit ebur, inquit Virgilius, (a) molles sua thura Sabæi. Hæ in cydoniperfica.

Si. Novum insicionis inventum, priscais incognitum: cedo nobis pateram illam cum ficis duricoriis, qui sunt (ut nostis) prodromi. (b)

Scø. Satis est fructuum: expleamus nos rebus aliis salubrioribus corpori.

Cri. Quid his salubrius?

Scø. Nihil: si salubre, & sapidum idem sunt, sicut in meridiano somno.

Cri. Ego condono illis nocumentum propter oblectamentum.

Scø. Non meministi versiculum Catonis: Pauca voluptati debentur, plura saluti? Dato singulis singulas gabatas cum jure carniam, ut

(a) Virgil. Georg. 1. v. 57.

(b) Prodromos, u, id est, præcursor; porque las brevas se adelantan à los higos, pues de los frutos que dà la higuera, es el primero la breva.

xeron esta fruta à Grecia para matar à los Griegos, con los quales tenian guerra, porque en su pais matava à los que la comian?

Cri. Así lo oí decir.

Dem. Hay admirable variedad en la naturaleza de las tierras.

Cri. La India cria marfil, como dice Virgilio; los delicados Sabeos sus incienfos. Ola melocotones.

Si. Nuevo modo de enxertar, que no conocieron los antiguos: danos aquel plato grande, aquella fuente con higos de la corteza dura, que son (como sabeis) tempranos; llamanse brevas. (a)

Scø. Bastante fruta hemos comido: faciemonos de otras cosas mas saludables para el cuerpo.

Cri. Qué otra cosa hay mas saludable que éstas?

Scø. Ninguna cosa: si saludable, y sabroso es lo mismo, como tomar la fiesta.

Cri. Yo les perdono el mal que me pueden hacer, por el gusto con que las como.

Scø. No te acuerdas del versico de Caton: Pocas cosas se deben al gusto, muchas à la salud?

Dad

(a) En Valeno Albasoras.

forbeant. Id vero, & calefaciet intestina, & blandè abluet ad mollicnãum ventrem.

Si. Profecto puer amo te de suilla hac fallita: ò pernam sapidissimam! Majalis est. Brassicas illas cum larido, si vis mihi auscultare, redde coquo, per hoc quidam temporis, aut serua in brumam. Lucanica hujus scinde mihi buccam unam, aut alteram, quò suavius ebibam primum cyathum.

Cri. Pareamus Medicorum consilio, admonentium ut porcina addatur merum: funde vinum.

Scò. Sequitur aëlis fabula, fortassis hoc anni tempore præcipuus. Spectate hujus aëlis apparatus: primum omnium à caliculis cussos abaci scyphos exposuit vitreos crystallini vitri cum vino albo purissimo: aquam putei solo aspectu. San Martini est, & partim Rbenense, non infectum, ut solet in Belgia; sed quale in media Germania bibitur. Oenophorus relevit hodie serias duas: alteram vini beluelli, seu flavi ex agro Parisiensi, alteram sanguinei Burdegalensis. Habetis in apyrote alia parata, fuscum, Aquila-

Dad à cada uno una escudilla con caldo de carnero, para que le tome. El no solo calentará las tripas, si que tambien las labará delicadamente, para ablandar el vientre.

Si. Verdaderamente te agradezco, muchacho, esta carne falada de puerco, que nos has dado: ò que sabroso pernil! es de puerco castrado. Si me quieres creer, buelve por aora al cocinero aquellas beizas con aquel torrezno, ò guardalo para el Invierno. Cortame uno, ù dos bocados de esta longaniza, ò falchicha, para agotar el vaso primero con mas gusto.

Cri. Sigamos el consejo de los Medicos, que dicen, que despues de la carne del puerco bebamos vino puro; echa vino.

Scò. Siguese la jornada de la comedia, la principal por ventura de este tiempo. Reparad en el aparato de esta jornada: primeramente el copero, que cuida del sparador, sacò unos vasos de vidrio cristalino con vino blanco muy puro: solo al verlo pensarás que es agua. Es de S. Martin, y parte de él es del Rin, puro, no infectado, como acostumbran en Flandes; sino como se bebe en el riñon de Alemania. El borieller ha destapado, defempegado, empezado hoy dos tinajas, una de vino clarete, ò roxo, del territorio de Paris; otra de aquel beme-

zanicum, & nigrum è Sagunto: petat quisque
ex sententia palati sui.

Cri. *Quid potest nuntiari latius? Ut nihil est du-
rius quam periri fiii. Ego vero mallem opti-
mam nobis aquam prospexisses: hunc nuntium
audivissem libentius, quam de vino.*

Sc. *Nec ea deerit.*

Si. *Nuper cum essem in Urbe Roma, bibi apud
Cardinalem quendam vina generatissima om-
nifariam saporis (nam eram profectò cella
vinaria perquam familiaris) pinum dulcem, acu-
tum, lenem, suave, austervum.*

Dem. *Mibi vehementer placet (a) aigleuces.*

Pol. *Sic ferè Belgicis feminis.*

Si. *In pagis quibusdam Gallie flocces apponun-
tur: secundarium autem vinum, & tertiarium,
habent in deliciis: sed ea villa sunt
magis quam vina: & alioqui vinum Galli-
cum toto genere, nec aquam, nec atatem fert:
ita-*

(a) Aigleuces est vini genus, quod musti dulcedinem
non amittit, ita dictum, quod semper mustum videatur,
quale est vinum, quod in lacu nunquam deseruit.

jo de Bordeus. Teneis prevenidos ya de otro
genero en el frasco para refrescar; del pardo
de Aquitania, y del tinto de (a) Sagunto: pi-
da cada uno segun su gusto.

Cri. *Què mejor nueva se puede dar? Como no
hay mayor pena que morir de sed. Mas yo
mas quisiera que nos huvieras previsto agua
muy buena: huviera oido essa nueva con ma-
yor gusto que la del vino.*

Sc. *No faltará agua.*

Si. *Estando pocos dias ha en Roma, bebi en ca-
sa un Cardenal vino muy generoso de todo
gusto (porque el que cuida de la bodega era
muy amigo mio) vino dulce, picante, blan-
do, enjuto, raspantillo.*

Dem. *A mi me gusta mucho el vino dulce, que
todavia sabe à mosto.*

Pol. *Asi agrada de ordinario à las mugeres de
Flandes.*

Si. *En algunas Aldèas, y Lugarcitos de Francia
facen à la mesa las heces del vino: tienen por
grande regalo el segundo, y tercero vino: mas
todos estos, mas son vinitos, que vinos: y ade-
mas de esto, todo vino de Francia, ni sufre el*

S 2

agua,

(a) Murviedro, Villa distante quatro leguas de Valen-
cia, Colonia de los Romanos, de ella hazen memoria las
Historias antiguas, y modernas.

itaque paulò post quam est diffusum, bibitur: quippe post annum inclinatur illic, & fit dubium, tum fugiens, & acuit: quòd si manserit diutius, emucet, & in (a) vappam vertitur. Hispanum vinum, & Italicum vendit, & aquam, & atatem.

Dem. Quid rei est vinum fugiens? Vientur probè dolia, & obseretur cella, imò & domus claudatur, si sit opus.

Pol. Ut poma fugientia, quæ atati cedunt, nec servantur, & discere vulgò dicimus: cuius contrarium est vinum consistens.

Dem. Funde mihi prius aquam ad dimidium calicem, super hanc infundes vinum more veteri.

Cri. Imò & hodierno multarum gentium. Galli, & Germani contra faciunt.

Dem. Quæ nationes volunt bibere aquam vintam, aquam addunt vinum: quæ vinum aquatum,

(a) Vappa, x, vinum cuius vis omnis evaporavit, aded ut saporem amiserit, & odorem. Per translocationem ponitur pro homine ignavo, desidè, inerte, id quo nihil est industriz, aut solertiz.

agua, ni dura mucho tiempo: y assi de alli à poco que se trasgò del lagar à las tinajas, se bebe: lo cierto es, que pasado el año pierde, y està entre dos aguas, tambien se va à toda prisa, y se buelve vinagre; pero si dura algun poco mas tiempo, se llena de moho, y pierde la fuerza. El viño de España, y de Italia bien sufre el agua, y se conserva mucho tiempo.

Dem. Què cosa es vino que se va? Atar bien las cubas, cerrar la bodega: antes bien cerrar toda la casa tambien, si fuere menester.

Pol. Assi como comunmente decimos, que las manzanas, que no se pueden guardar, ni duran mucho tiempo, se van: contrario de este es el vino que se tiene.

Dem. Echame primeramente agua hasta medio vaso; sobre esta echaràs vino, como se acostumbra antiguamente.

Cri. Antes bien aora lo acostumbra muchas naciones. Los Franceses, y Alemanes hacen lo contrario.

Dem. Las naciones, que quieren beber agua con vino, añaden vino al agua: las que quiere be-

tum, vino superinfundunt aquam.

Cri. Quæ verò vino aquam non adfundunt, quid bibunt?

Dem. Vinum purum putum.

Cri. Etiam, nisi prius sit à vinarto irrigatum.

Pol. Baptizare id vocant, ut vinum sit Christianum: ea erat meo tempore elegantia Philosophica.

Dem. Illi baptizant (a) vinum, & se ipsos exbaptizant.

Pol. Pejus agunt, qui injiciunt calcem, sulphur, mel, alumen, & alia dicta tetriora, quibus nihil est corporibus perniciosius: in quos publice deberet animadverti, ut in latrones, aut sicarios: inde sunt enim incredibilia morborum genera, & potissimum arthretica.

Cri. Ex conspiratione cum Medicis id agunt, ut utrique rem augeant.

Dem. Nimis mihi porrigit plenum calicem: deple queso te aliquantulum, ut sit locus aque infundendæ.

Cri.

(a) Bapto, intingo, mergo, lavo, &c. A bapto fit baptizo, quod idem latinè significat ac intingo, lavo, &c. Inde Baptismus, u, lotio, ablutio. Hinc à Theologis Baptismus sic definitur: *Ablutio corporis, &c.*

ber vino con agua echan agua sobre el vino.
Cri. Pero las que no echan agua en el vino, què beben?

Dem. Vino puro, limpio, sin mezcla.

Cri. Alsi es verdad, si antes no echò en èl agua el tabernero.

Pol. A esso llaman bautizar, para que el vino sea christiano: aquella era en mi tiempo la elegancia filosofica.

Dem. Ellos christianan el vino, y (a) se deschristianan ellos.

Pol. Peor lo hacen los que echan cal, azufre, miel, alumbre, y otras cosas mas fucias de decirse, que no hay cosa mas dañosa para el cuerpo; à quienes debieran castigar publicamente como à los ladrones, ò salteadores de caminos: porque de ai nacen increíbles generos de enfermedades, y en especial de gota.

Cri. Eppo lo hacen porque han conspirado con los Medicos, para hacerse entrambos ricos.

Dem. Me das el vaso muy lleno: vaciale un poco por tu vida, para que haya lugar para echar un poco de agua.

Cri.

(a) *Presupuesta la distincion del Bautismo: Ablutio corporis, &c. ó (segun el Concilio de Trento) Regenerationis lavacrum, explica los Romanos: Ellos christianan el vino, esto es, lavan el vino; y se deschristianan ellos, esto es, manchan sus almas, vendiendo cosa viejada, circa rei substantiam, que en los contratos es culpa gravis.*

Cri. Funde mihi in scyphum illum coloris castanei: quid rei est?

Sc. Nux pręgrandis indica, ab labris argento circumclusa: visne in culullo illo ligni bebeni, quod ferunt esse saluberrimum? Ne addas tantum aqua: nescis vetus verbum: Perdis vinum infusa aqua?

Dem. Imo perdis utrumque, aquam, & vinum.

Pol. Malo utrumque perdere, quam ab alterutro perdi.

Sc. Labetne potare more Gręco ex illis patris, & capactoribus poculis?

Cri. Minimę veró: admonēbas nos modó antiqui proverbii, vicissim admonēo te precepti Paulini: Nolite inebriari vino, in quo est luxuria: & Servatoris nostris: Videte ne graventur corda vestra crapula, & ebrietate. Unde est hac frigida, tam pura, & perlucida?

Sc. E fonte proximo.

Cri. Ad vinum diluendum malim cisternam, modó defecatissimam.

Dem. Quid putealem?

Cri.

Cri. Echa para mi en aquel vaso de color castaño: qué es esto?

Sc. Un coco de Indias muy grande, que tiene guarnecidos los bordes de plata: quieres por ventura le eche en aquel jarro de evano, que dicen es muy saludable? No echas tanta agua: no sabes el dicho comun: Echás à perder el vino echandole mucha agua?

Dem. Antes bien echas à perder ~~ambas~~ ^{ambas} cosas, que me pierda à mi la una de ellas.

Pol. Mas quiero echar à perder ~~ambas~~ ^{ambas} cosas, que me pierda à mi la una de ellas.

Sc. Quereis por ventura que bebamos de aquellas copas, y vasos grandes, como acostumbrañ los Griegos?

Cri. En ninguna manera: nos hacias memoria tú poco ha del antiguo proverbio; yo aora te hago memoria del precepto de San Pablo, que dices: No os embriagueis con el vino, que causa luxuria: y del precepto de nuestro Salvador: Ciudad, no se graven vuestros corazones con la embriaguez. De dónde es esta agua fria, tan linda, y clara?

Sc. De essa fuente que está ai cerca.

Cri. Para aguar el vino, mas quiero que sea de una cisterna, con tal que esté limpia.

Dem. Y si es del pozo?

Cri.

Cri. *Ufibus lavandi aptior est, quam bibendo.*

Pol. *Fluviatilem commendant plurimi.*

Cri. *Res est, si fluant amnes per venas auri, ut ferè in Hispania, & sit quæta, & liquida.*

Sim. *Mibi verò in pbiata illa Samia adfer ali-quantum cervisia, quam puto refrigerando cor-pori hoc astu utilissimam.*

Scò. *Ex qua tandem cervisia?*

Sim. *Ex tenuissimâ: nam alla nimium incrassant spiritus, & redâunt ovesam corpus.*

Pol. *Mibi item dato, sed in vitro illo terete.*

Scò. *Curre ad culinam: quid illi cessant? Quin mittunt missum allum? Vides jam hinc nemi-nem attingere. Adfer pullos gallinæcos ellicos cum lactuæ, buglossa bortenfi, & intybo: ver-becinam quoque, & vitulinam.*

Cri. *Adde etiam in scutulis paulum sinapis, aut petroselinati.*

Dem. *Violenta res videtur sinapis.*

Cri. *Non admodum congruit biliosæ, iis tamen qui crassis, & frigidis humoribus redundant, hæc inutilis.*

Pol. *Idcirco sapiunt populi septentrionales, qui-
bus*

Cri. *Esta es mejor para lavar, que para beber.*

Pol. *Muchos alaban la del rio.*

Cri. *Bien dicen, si passan los rios por minerales de oro, como comunmente en España, y estâ apacible, y clara.*

Sim. *Mas à mi traeme en aquel vaso de barro de la Isla Samos un poco de cerveza, que juzgo es muy buena para refrigerar el cuerpo en este fuerte calor.*

Scò. *De què cerveza quieres finalmente?*

Sim. *De la muy floxa: porque las otras encras-fan los espíritus, y engordan el cuerpo.*

Pol. *Dame à mi tambien, pero en aquel vaso redondo de vidrio.*

Scò. *Anda à toda prisa à la cocina: què hacen alli parados? Por què no cubren segunda vez la mesa? No ves que ninguno de aqui toma? Trae los pollos cocidos con lechugas, borra-jas, y escarola: faca tambien la carne de car-nero, y de ternera.*

Cri. *Añade tambien en las escudillas un poco de mostaza, ò salsa de peregil.*

Dem. *Parece que la mostaza es fuerte.*

Cri. *No conviene mucho à los biliosos, pero hace bien à los que abundan de humores cras-fos, y frios.*

Pol. *Por esso son cuerdos los Pueblos del Septen-trion,*

bus illa est magno usui, præcipuè civis crassis, & duris addita, ut bubula, & salsa-mentis.

Sco. Hoc loco existimo pultes, & ptisanas venturas in tempore, leucophagum, similaginem, amyllum, oryzam, vermiculos: edat quisque ex quibus volet.

Dem. Vidi, qui à vermiculis hujusmodi vehementer abhorrent, quod autumarent colledos fuisse ex terra, aut cæno, aut vixisse aliquando.

Cri. Scilicet metuebant, ne in aqualiculo suo reviviscerent. Oryzam ferunt nasci in aqua, mori in vino: cedo igitur vinum.

Dem. Ne bibe statim à cibo calido, intermiscere prius frigidi aliquid, & solidi.

Cri. Quid?

Dem. Crustam panis aliquam, vel turundam unam, aut alteram carnicum.

Sim. Vah, pisces cum carnibus in eadem mensa? Mare miscetur terra: hoc vetant Medici.

Sco. Imò hoc placet Medicis.

Sim. Credo, quia illis utile.

Sco.

trion, que usan mucho de ella, en especial en las comidas crassas, è indigestas, como son la carne de buey, y todo manjar, y comida salada.

Sco. Aquí juzgo que las puches, y ordiates vendrán à buen tiempo, el manjar blanco, la femola, almidon, arroz, (a) fideos, coma cada uno de lo que quisiere.

Dem. Yo vi algunos, que tenian mucho horror à los fideos, porque juzgavan por cosa cierta, que les havian recogido de la tierra, ù del cieno, y que algun tiempo vivieron.

Cri. Es à saber, temian no fuesse que ellos reviviesen dentro su vientre. Dicen que el arroz nace en el agua, muere en el vino, dame, pues, vino.

Dem. No bebas luego despues de la comida caliente, entremezcla alguna cosa fresca, y solida.

Cri. Què?

Dem. Una crosta de pan, ò un bocado, ù dos de carne.

Sim. Ha, pescado, y carne en una misma mesa? El mar se confunde con la tierra: esto prohiben los Medicos.

Sco. Antes bien gustan de esto los Medicos.

Sim. Creo lo dicen, porque para ellos es util.

Sco.

(a) *Veaſe el Teſoro de Covarruvias.*

Sco. Cur ergo vetant Medici?

Sim. Erravi, à medicina prohiberi dictum oportuit, non à Medicis. Sed qui sunt pisces istis

Sco. Appone ordine: primum lupum illum assum cum aceto, & capparibus: tum passeris elixor cum succo lapathi acuti, soleas frixas, lucium recentem, & capitonem: lucium salitum serua tibi, thynnium assum recentem, & thynnium in salsamento, menas recentes frixas, crustulata, in quibus insunt multi barbati, murena, & truta multis condita aromatis, gobios frixos, cammaros, & caneros elixos. Admisce scutellas cum intritis aliatis, piperato, erutato.

Sim. Ego verò de piscibus loquar, non edam.

Cri. Si philologus experis de piscibus movere controversiam, hoc est de re incertissima, & controversissima, incipite nobis lectulos infernere: hic erit cubandum.

Sco. Nemo dignatur, vel gustare, tolle hac.

Sim. Atqui convivia olim Roma lautissima, & ut ipsi soliti erant dicere, pollucibilia, ex piscibus constabant

Cri.

Sco. Pues por qué lo vedan los Medicos?

Sim. Me engañè, errè; debi decir, que lo prohibe la Medicina, no los Medicos. Mas qué pescados son estos?

Sco. Ponles por su orden: primeramente aquel lobo asado con vinagre, y alcaparras: tambien los radaballos herbidos con caldo de romaza aguda, los lenguados fritos, el follo fresco, y aquel mugil: guarda para ti el follo salado, el atun asado fresco, y el atun de salmuera, las menolas frescas fritas, las empanadas de salmonetes, lampreas, y truchas adobadas con muchas especies, los gobios fritos, los camarones, y cangrejos hervidos. Mezcla las escudillas de salsa de ajos, pimienta, y oruga.

Sim. Yo hablarè de los peces, mas no comerè de ellos.

Cri. Si el humanista empieza à disputar de los peces, esto es de una cosa muy incierta, y muy disputada, comenzad à hacernos las camas; aqui nos havremos de acostar.

Sco. Ninguno quiere tan solamente gustar de esto, quitalo allà.

Sim. Pues los combites esplendidos antiguamente en Roma, y como ellos mismos acostumbraron llamar, sumptuosos, se componian de peces.

Cri.

Cri. Ita sunt mutata tempora: etsi hoc etiam nunc durat apud quosdam.

SCO. Importate assa, pullos, perdices, turdos, anatulas, querquedulas, palumbulos, cuniculos, lepuseculos, vitulinam, & hadinam. & intinellus, seu embammata, acetum, omphacium, oxypora, mala etiam medica, & cytronia, & olivas Balearicas condituras, quassas, & in muria asservatas.

Dem. Non adsunt Beticæ?

SCO. Magis sunt saporis sciti Balearica.

Cri. Quid fiet granibus illis belluis anseri, cygno, pavoni?

SCO. Ostende tantum, & refer in culinam.

Pol. Hem pavonem. Ubi est Q. Hortensius, cui erat in deliciis?

Sim. Tolle agninam.

SCO. Cur tollitur?

Sim. Quia est insalubris: ferunt eam non aliam exire, quam qualis intravit.

Cri. Vidi quendam devorare ossa olivarum struthionice.

SCO. Ex quibus carnibus sunt artocrea ista?

Cri. Hæc est ex cervina.

SCO. Hæc ex damica, illa est, ut puto, aprugna.

Cri. Condituras ipsas malim, quam carnes.

Sim.

Cri. Así se han mudado los tiempos: aunque tambien esto todavia lo usan algunos.

SCO. Traed todo lo assado, pollos, perdices, torcos, anales, lavancos, pichones, conejos, liebres, ternera, y cabrito, y las faldas ó mojatorios; vinagre, agraz, salsa de vinagre, tambien naranjes, y limones, aceytunas de Mallorca adobadas, rompidas, y puestas en salmuera.

Dem. No las hay de Andalucía?

SCO. Mejor saben las de Mallorca.

Cri. Qué haremos de aquellos grandes animales, ganso, cisne, pavón?

SCO. Sacales, para que les vean solamente, y buelvelés à la cocina.

Pol. Aquí está el pavón. En dónde está Quinto Hortensio, para quien no havia mayor regalo?

Sim. Quita la carne de carnero.

SCO. Por qué la he de quitar?

Sim. Porque es mal sana: dicen que sale de la misma manera que entró.

Cri. Yo ví que uno se tragava los huesos de las aceytunas como abeltruz.

SCO. De qué carne son estos pasteles?

Cri. Este es de carne de venado.

SCO. Este de cabra montés; aquel, segun juzgo, es de carne de javall.

Cri. Mas quiero las faldas, y adobo, que las carnes.

T

Sim.

Sim. Planè ita est, etiam res amaras condimentum reddidit suavissimas.

Cri. Et quid est vite totius condimentum?

Dem. Equus animus.

Cri. Aliud quidam ego proferam amplius, & augustius.

Dem. Quid tandem hoc meo?

Cri. Pietas: sub qua, & animi aequitas comprehenditur, & ad res universas asperas, faciles, medias condimentum aptissimum, & jucundissimum.

Scò. Infunde vinum album Hispanicum in carcebum illud, & circumfer per convivat.

Dem. Quid paras agere? Sub prandii finem propinas nobis vinum forte, ac generosum? Dilutius erit posthac vivendum, si consultum cupimus valetudini.

Sim. Rectè mihi videris admonere: frigida enim oportet esse in convivio postrema, que pondere suo cibos ad imum ventriculum detruant, & vapores caput impetentes cohibeant.

Scò. Tolle ista, muta orbis, & quadras, da secundam mensam, nam nemo extendit usquam manum.

Cri. Adèò voravi initio avidè, ut statim amitterim appetitum.

Dem.

Sim. No se puede negar, que el adobo, y aderezo fazonan las cosas amargas.

Cri. Y la fazon de toda la vida qual es?

Dem. La buena conciencia, è intencion.

Cri. Yo dirè otra cosa mas noble.

Dem. Què otra puede haver fialmente mejor, que esta que yo dixè?

Cri. La piedad, compassion, y misericordia, en la qual se comprende la rectitud del animo, y es la que fazona, y suaviza muy bien las cosas adversas, arduas, faciles, y medianas.

Scò. Echa en aquella copa vino blanco de España, y dà una buelta por los combidados.

Dem. Què pretendes hacer? A los postres nõ dàs vino fuerte, y generoso? En adelante havremos de beber vino mas aguado, si queremos mirar por la salud.

Sim. Me parece que tienes razon: conviene que lo ultimo de los combites sea agua fria, que haga baxar con su peso la comida à lo mas baxo del vientre, y detenga los vapores que se elevan àzia la cabeza.

Scò. Quita esto, aparta los tajadores, saca los postres, porque nadie toma de alguna de estas cosas.

Cri. Con tal apetito, con tal gana comi al principio, que luego perdi la gana, y apetito.

T 2

Dem.

Dem. Ego item non appetitione, sed impetu feror ad primas dapes, inde me explco.

Pol. Nescio quid edi de piscibus, id gustum meum prorsus retulit.

Sim. Tantumne bellariorum apparatus, & cupidines, cum nihil superest amplius cupedia: Pyra, mala, caseus multiplex, sed palato meo congruentissimus est hippax.

Cri. Non reor byppacem esse hunc, sed Phygium, ex lacte asini, qualis è Sicilia usque advehitur columbellari forma, & quadra: qui quum frangitur, in laminulas funditur, sive phyluras.

Dem. Caseus hic, etsi Britannicus, fistulosus est, non erit mea utique sententia vobis gratus.

Cri. Sed neque hic sponziosus Hollandicus. Parmensis hic est bene compactus, & satis (ut videtur) recens: & illa Penasellius, facile cum Parmensi certarit.

Dem.

Dem. Yo tambien, no por apetito, sino con un natural impetu acostumbro chocar con los primeros platos, y me facio de ellos.

Pol. No sè que comi del pescado, esso me ha estragado de todo punto el gusto.

Sim. Tan grande prevencion de postres, de confituras, y otras golosinas, quando ya no hay mas aperito? Peras, manzanas, queso de muchos generos; mas yo apetezco mucho el queso de leche de yegua.

Cri. Yo pienso, que èste no es de leche de yegua, sino de Frigia de leche de jumenta, qual le traen de Sicilia en forma de coluna, y quadrado, que quando le rompen se deshace à tajadas, o pedacicos como hojas.

Dem. Aunque este queso es de Bretaña, es esponjoso: segun yo pienso no os agradirà.

Cri. Mas ni este otro de Holanda, lleno de ojos esponjoso. Este de Parma està bien fabricado, y (segun se ve) es bastante fresco; y aquel de (a) Penasiel podrà muy bien competir con el de Parma.

Dem.

(a) *Penasiel en Castilla la vieja, Villa muy noble de los Duques de Osuna. En ella se celebrò un Concilio Toledano el año 1302. Presidiò en él D. Gonzalo y Arzobispo de Toledo.*

- Dem.** Non est Parmensis, sed Placentinus. (a)
- Cri.** Etiam, si placet: vulgò Germanorum suavissimus est caseus vetus, putris, confriatus, & vermiculosus.
- Sim.** Qui talem edit caseum, sitim venatur, & edit, ut bibat.
- Scò.** Pistor dulciarius nimium moratur, quin adfert stribilitas, & artolagana testuacia, & sartaginea conperione in cacabum injecta olei ferventis, melle superfuso.
- Cri.** Caryotas da mihi aliquot, & ad edendum, & ad servandum: fortasse nocte hac nihil edam aliud.
- Scò.** Cape igitur spathalum hoc integrum: vin ex malogranatis?
- Pol.** Heu puer, spolia nobis hanc palmam agrestem, & da quod est esui.
- Scò.** Potionis vos admoneo: scitis Aristotelis esse opinionem, tragemata esse inventa, ut ea nos ad bibendum invitent, ne cibus in arião torquatur.
- Cri.** Oportet ergo inventorem fuisse, vel nautam, vel

(a) Alludit in vocibus placentinus, & placet.

- Dem.** No es de Parma, sito de Placencia. (a)
- Cri.** Verdad es, si os place, si os agrada: al vulgo de los Alemanes agrada mucho el queso viejo, podrido, refregado, y llero de gusanos.
- Sim.** El que come semejante queso, busca la sed, y come para beber.
- Scò.** Mucho tarda el pastelero, por que no trae las rosquillas, y hojaldres cocidos en barro, y frutas de sarten, habiendo echado en el caldero un poco de aceyte hirviendo, con un poco de miel por encima.
- Cri.** Dame algunos datiles, asì para comer, como para guardar: quizás esta noche no comerè otra cosa.
- Scò.** Toma, pues, este racimo entero: quieres de las granadas?
- Pol.** Oyes, muchacho, despoja este palmìto, y dame lo que es bueno para comer.
- Scò.** Acordaos de beber: ya sabeis que Aristoteles es de sentir, que los postres dulces se inventaron, para que nos combiden à beber, para que la digestion de la comida no se haga en seco.
- Cri.** Luego conviene, que quien los inventò fuese

(a) Placencia, Ciudad en Estremadura. Edificòla el Rey Don Alonso IX. Llamòla Placencia por el apacible sitio, à placendo.

vel piscem, qui ad id timeret ariditatem.

Sco. *Adfer ea, quae solent vocari sigillum stomachi, post quae nihil est, nec edendum, nec bibendum: buccellatum, cydoniatum, cortian-drum saccharo contextum: hoc verò manducandum est, non edendum: sed quod ex manso reliquum est aridum, expuendum. Collige frusta, & reliquias in canistris: adfer aquas odoriferas, rosaceam, floris mali medici, moscatam.*

Pol. *Agamus Christo gratias.*

Puer. *Agimus tibi gratias Pater, qui tam multa ad hominum usum contulisti: annue, ut tuo favore ad cenam illam veniamus tua beatitudinis.*

Pol. *Agamus nunc domino gratias.*

Cri. *Age tu.*

Pol. *Imò agat Democritus, qui in hisce rebus multum valet.*

Dem. *Gratias tibi non possem agere pro merito, hoc statu reipublica: vides enim omnia à Baccho perturbata: sed recitabo quas Dionysio egit Diogenes: nam mandavi memoria: Tu labenti memoriae, & lingua titubanti, in tanta eluvione habebis veniam.*

Sco.

se marinero, ò pez, que tanto temia la sequedad.

Sco. Trae aquellas cosas, que se suelen llamar sello del estomago, despues de las quales no se debe comer, ni beber cosa: bizcochado, tajadas de carne de membrillo, gragea: mas este se ha de mascar, pero no se debe tragar: pero lo que despues de mascado queda seco, se ha de escupir. Recoge los pedazos, y relieves en los canastillos: trae agua de olor, rosada, de azar, de mosqueta.

Pol. Demos gracias à Dios.

Ma. Las gracias, te damos, ò Padre, que tantas cosas has criado para regalo del hombre: concedenos, que por tu favor lleguemos à aquella cena de tu bienaventuranza.

Pol. Demos aora las gracias al amo de casa.

Cri. Dalas tú.

Pol. Antes bien de las Democrito, que sabe mucho de estas cosas.

Dem. No te podria dar las gracias segun mereces en este estado de la republica, pues ves que el vino lo ha perturbado todo: mas te daré las que à Dionísio dió Diogenes, porque las tomè de memoria: Perdonarás à la memoria fragil, y à la lengua torpe, à ocasion de haver bebido tanto.

Sco.

Sco. Dic quidquid libuerit, scribetur in vino.

Dem. Defatigasti te ipsum, Scopa, uxorem, famulos, famulas, vicinos, coquos, pistores, ut nos magis comedendo, & bibendo dillassares. Socrates sapienter, qui in mercatum celebrarium ingressus exclamarit: O Dii immortales, quam multis ego non indigeo! Tu contra poses dicere: Hec omnia quotula portio sunt eorum, quibus ego indigeo? Natura placent modica, & illis ea sustentatur, ac fuleitur: haec tam multa, tam varia, obruunt naturam. Merito Plinius: Varietas ciborum homini pestilens, pestilentior condimentorum. Referimus hinc domum gravata corpora, referimus animos obrutos, ac demersos cibis, & potionibus, ut nullo hominis officio rite possimus fungi. Tu ipse iudicato, equam tibi gratiam debeamus.

Sco. Haecine est gratia quam habetis? Sic rependitis prandium tam opiparum?

Pol.

Sco. Di lo que quisieres, en vino se escribirá.

Dem. Te has fatigado à ti, Scopa, à tu muger, criados, criadas, vecinos, cocineros, pasteleiros, para fatigarnos mas à nosotros con tu comida, y bebida. Discretamente lo hizo Socrates, que habiendo entrado en un grande, y bien proveido mercado, exclamò, diciendo: O soberanos Dioses, de quantas cosas no necesito yo! Tú por lo contrario podrias decir: Todas estas cosas que mucho son, en comparacion de aquellas que yo he menester? La naturaleza se contenta con poco, y con esso se sustenta, y mantiene: estas cosas con tanta abundancia, y variedad, sufican la naturaleza. Con razon dice Plinio: La variedad de las comidas es pestilencial al hombre, y mas pestilencial la de los adobos, falsas, y comidas sazoadas. De aqui traemos nuestrs cuerpos pesados à nuestras casas, traemos nuestrs espíritus amortiguados, y ofuscados con la mucha comida, y bebida, de modo, que no podremos obrar como racionales. Tú mismo juzga, quanto te debemos agradecer la merced que nos has hecho: que gracias te debemos dar.

Sco. Estas son por ventura las gracias que me dais? Este es el pago por tan esplendido banquete?

Pol.

Pol. Ita planè : quod enim majus beneficium, quam ut sis sapientior? Tu nos domum remittis planè bruta, nos te domi tue volumus hominem relinquere, ut scias consulere tue, ac aliena valetudini, & secundùm naturæ desideria vivere, non juxta corruptas ab stultitia opiniones. Vale, & saps.

EBRIETAS.

Afotus, (a) Tricongius, Abstemijs, Glaucia.

Afo. Quid tu dicis Tricongi? Quàm lautè nobis heri accepit Brabantus ille!

Tri. Malè sit illi, non potui tota nocte quiescere. Vomui (sit habitus bonos vestris auribus) convolvi me subinde toto lecto, modò ad spondam anteriorem, modò ad posteriorem: fauces, & stomachum videbam rejecturus: nunc

(a) Afotus, penult. longa, significat hominem gulæ, luxurique deditum, decoctorem, nepotem, à populo Afotorum, qui erant luxu, deliciisque perdit, & in mensam vomebant, ut ait Cicerò.

Pol. Este à la verdad : porque, que otro mayor beneficio te podemos hacer, que enseñarte lo que has de hacer en adelante? Tú nos embias à nuestras casas casi hechos unos brutos, nosotros queremos cuidarte en la tuya hombre, para que sepas cuidar de tu salud, y de la agena, y vivir segun la naturaleza lo pide, no segun las opiniones corrompidas de la necesidad. Passalo bien, y seas cuerdo.

LA EMBRIAGUEZ.

Afoto, Tricongio, Abstemio, Glaucia.

Afo. Q Uè dices tú, Tricongio? Quàn esplendidamente, y con que agrado nos hospedò ayer, y que lindo banquete nos hizo aquel Brabanto!

Tri. Malaya èl, no he podido reposar en toda la noche. Vomité (perdonad vosotros que me ois) di bueltas por toda la cama; ya à la mano derecha, ya à la izquierda: parecia-me que havia de echar la garganta, y las tri-

Pol. Ita planè : quod enim majus beneficium, quam ut sis sapientior? Tu nos domum remittis planè bruta, nos te domi tue volumus hominem relinquere, ut scias consulere tue, ac aliena valetudini, & secundùm naturæ desideria vivere, non juxta corruptas ab stultitia opiniones. Vale, & saps.

EBRIETAS.

Afotus, (a) Tricongius, Abstemijs, Glaucia.

Afo. Quid tu dicis Tricongi? Quàm lautè nobis heri accepit Brabantus ille!

Tri. Malè sit illi, non potui tota nocte quiescere. Vomui (sit habitus bonos vestris auribus) convolvi me subinde toto lecto, modò ad spondam anteriorem, modò ad posteriorem: fauces, & stomachum videbam rejecturus: nunc

(a) Afotus, penult. longa, significat hominem gulæ, luxurique deditum, decoctorem, nepotem, à populo Afotorum, qui erant luxu, deliciisque perdit, & in mensam vomebant, ut ait Cicerò.

Pol. Este à la verdad : porque, que otro mayor beneficio te podemos hacer, que enseñarte lo que has de hacer en adelante? Tú nos embias à nuestras casas casi hechos unos brutos, nosotros queremos dexarte en la tuya hombre, para que sepas cuidar de tu salud, y de la agena, y vivir segun la naturaleza lo pide, no segun las opiniones corrompidas de la necesidad. Passalo bien, y seas cuerdo.

LA EMBRIAGUEZ.

Afoto, Tricongio, Abstemio, Glaucia.

Afo. Q Uè dices tú, Tricongio? Quàn esplendidamente, y con que agrado nos hospedò ayer, y que lindo banquete nos hizo aquel Brabanto!

Tri. Malaya èl, no he podido reposar en toda la noche. Vomité (perdonad vosotros que me ois) di bueltas por toda la cama; ya à la mano derecha, ya à la izquierda: parecia-me que havia de echar la garganta, y las tri-

nunc pra dolore capitis, nec oculorum officio
possum fungi, nec aurium. Lamina ponderosa
plumbi videtur mihi in frontem, & oculos
inumbere.

Abf. Frontem, & tempora fortiter astringe fasci-
cia, & Rex videberis.

Tri. Seu ipse potius Bacchus, à quo institutum
manabit diadematum in Reges.

Afo. Recipe te domum, & edormi crapulam.

Tri. Domum vero? Nihil aequè fugio, & aver-
sor, ut domum, & uxorem clamosissimam,
ea si me nunc aspiceret, longiores haberet Ho-
militas, quam Chrysostomus.

Abf. Hoccine appellas tu lautè tractari?

Gla. Planè ita est, nam labarunt probè guttur,
& fauces.

Abf. Manus verò?

Gla. Ne semel quidem.

Afo. Imò sapè vino, & lacte, dum alii in alio-
rum pateras immittebamur manus.

Gla. Quid potest dici lautius? Et quidem di-
gitos pingui carniùm, & embammatìs invif-
catos.

Abf.

pas: aora es tanto el dolor de cabeza que
padezco, que ni veo, ni oygo. Me parece
que tengo sobre la frente, y ojos una plan-
cha pesada de plomo.

Abf. Cifiete las fienes con una faxa bien apreta-
da, y parecerás Rey.

Tri. O por mejor decir parecerè Bacco, de quien
aprendieron los Reyes à ceñir sus fienes con
coronas.

Afo. Retirate à casa, y duerme la Zorra.

Tri. A casa? De ninguna cosa huyo tanto, ni
aborrezco tanto como mi casa, y mi muger,
que todo lo mete à voces; si ella me viesse,
predicaria Sermones mas largos que San Juan
Chrisostomo.

Abf. Esto llamas tú por ventura, haveros tra-
tado con agafajo, y esplendidamente?

Gla. Cierto es así, porque lavaron bien la gar-
ganta.

Abf. Y las manos?

Gla. Ni aun una vez.

Afo. Antes bien muchas veces con vino, y le-
che, quando unos metiamos las manos en los
vasos de los otros.

Gla. Què cosa se puede decir mas limpia? Y à
se los dedos enfuciados con la gordura de las
carnes, y con las salsas.

Abf.

Abf. Tace per Deos: quis possit absque nausea rem adeo audire obscenam? Quanto minus videas aut de ejusmodi vino, aut lacte gustare?

Afo. Divo vestram fidem, adcone es Abstemi delicatus, ut haec me auribus quidem possis devorare? Quid faceres palato, ut nos? Sed heus tu Tricongi, compositor suavissime, mitamus puerum aliquem, qui nobis in illa phiala scilicet adferat ex eodem vino? Nulla est certior huius veneno theriaca.

Tri. Estne hoc exploratum?

Afo. Quid ni esset? Memineris versus quos cantat Colax: Ad sanandum morsum canis nocturni, sume ex pilis ejusdem canis.

Gla. Narra quae de convivio.

Abf. Ne narres, nisi velis me removere, quid quid habeo in ventriculo, cum ipsis vitibus.

Gla. Facesse igitur paulisper.

Afo. Ego narrabo quam commodissime, ut nusquam sis honor profandus.

Gla. Incipe obsecro, adverte animum Abstemi.

Afo. O Glaucia mi, ante omnia isthuc ex me hab-

Abf. Calla por Dios, y sus Santos: quien podrá sin vomitar oír cosa tan fucia, quanto menos ver, ò gustar de semejante vino, ò leche?

Afo. Jesus me valga, tan delicado eres por ventura, Abstemio, que ni aun puedes oír estas cosas? Como las comerias como nosotros? Mas oyes tú, Tricongio, mi amado compañero de jarro, embiemos algun muchacho, que nos trayga en aquella garrafa de barro del mismo vino: no hay otra triaca mas cierta para este veneno.

Tri. Es esto por ventura cosa probada?

Afo. Pues no lo havia de ser? Acordaràste de los versos que canta Colax: Para curar la mordedura del perro, que mordió de noche, aplicale de los pelos del mismo perro.

Gla. Cuenta por tu vida del combite.

Abf. No cuentes, sino quieres que yo vuelva à vomitar todo quanto tengo en el estomago, con las mismas entrañas, y pulmon.

Gla. Vete de aquí un breve rato.

Afo. Yo lo contaré con mucha limpieza, de modo, que no será menester primero decir, con perdon de los que me oyen.

Gla. Comienza por tu vida, oye con atencion Abstemio.

Afo. O Glaucia mi amigo, lo primero de todo

habe, nullam esse hominum genus, quod comparari possit cum festivo, & largo convivatore. Quidam ostentant eruditionem rerum variarum, id est, mera nugamenta: alii jactant experientiam, & usu collectam prudentiam; quorsum id? Sunt qui habent opes, sed non audent expendere: miseri, quid eos juvat asseruare? Benignus convivator, ubique prodest, ubique est gratus, vel solus illius aspectus exhilarat tristitiam animi, & discutit, si qua est in eo miseria sive recollectione convivi, sive spe, atque expectatione: alia omnia que dicuntur bona animi, nec ego video, & sunt jejuna, atque infrugifera.

Abf. Rogo te Afote, quis est auctor tam bonae sententiae?

Afo. Ego, & omnes mei similes, id est, plerique ex Gallia Belgica à Sequana ad Rhenum flumen. Tantum dissentiunt inter nos hominuli quidam; vel miseri, & praecepti, qui Abstêmio suum invident cognomen, frugivolunt appellari: vel quidam magna sapientia opinione suffarcinati, id est, inani nomine, quos etiam nos (id est, maxima pars

oye esto que te dirè, que no hay calidad alguna de hombres, que se pueda comparar con el jovial, y liberal banqueteador. Algunos hacen alarde de la erudicion, è inteligencia de cosas varias, esto es, de cosas sin provecho: otros se jactan de la experiencia, y prudencia, que adquirieron con el uso; esto à què fin? Hay algunos à la verdad ricos, mas no quieren gastar: miserables, de què les aprovecha guardar las riquezas? El liberal, que combida à banquetes, en qualquiera parte hace bien, en qualquiera es agradable, solo con verlo se alegra el triste; y si es que padece algun trabajo, le desfierra, aora sea con la memoria del combite, ò con su esperanza, ò confianza: todas las demás cosas, que llaman bienes espirituales, ni les veo, y son vanos, y sin provecho.

Abf. Dime, Afoto, quièn es el autor de tan buen sentir?

Afo. Yo, y todos mis semejantes; esto es, muchos de los Belgas, desde el Rio Sena, hasta el Rin. Tan solamente disconvienen entre nosotros algunos hombrecillos, tambien miserables, y muy escasos, avarientos, mezquinos, que embidian à Abstêmio su apellido, quieren que les llamen templados, fuertes, prudentes: muchos tambien revestidos con la opinion, ef-

pars hominum, & precipua) videmus.

Abf. Quid audio?

Gla. In hoc iste non fallitur, etsi ebrius: nam nusquam eruditio minus habet pretii quam in Belgica, non aliud esse ventur virum eruditione praestantem, quam futura, vel textura.

Abf. Atqui student hic multi, & non infelici profectu.

Gla. Deducuntur à parentibus parvi filii ad scholas, tanquam ad opificium, quo parent sibi deinceps victum. Ipsi etiam scholastici, dictu incredibile, quam parvi institutores suos, faciunt, quam prosequantur honore exiguo & praeiis ad se tenuibus, ut doctores insignes, ac primi nominis tolerare sese vix possint.

Abf. Ista sunt ab instituto sermone aliena: revertamur ad convivium.

Afo. Hoc malim audire: & missos faciamus jam tandem sermones istos studiosos, qui sunt profectò infructiferi. Nescio quemadmodum vos Itali de eruditione statuatis: mihi certè res videtur non solum inutilissima, sed etiam damnosa.

Abf.

to es, con nombre vano de muy sabios, de quienes nosotros, esto es, la mayor, y mas principal parte de los hombres, tambien nos reimos.

Abf. Què me dices?

Gla. Esse en esto ha dado en el blanco, aunque borracho: porque en ninguna parte se aprecia menos la erudicion, que en Flandes: piensan que el hombre docto no es otra cosa, que un Zapatero, ò Texedor.

Abf. Mas aqui estudian muchos, y aprovechan bien.

Gla. Los padres traen à sus hijos, quando niños, à las escuelas, como à un obrador, con que despues se busquen la comida. Tambien no se puede decir quan poco estiman los mismos Estudiantes à sus Maestros, quan poco les veneran, y quan cortos salarios les dan, de modo, que los Doctores insignes, y de primera clase apenas se pueden sustentar.

Abf. Estas cosas no vienen al caso: bolvamos al combite.

Gla. Mas quiero oir esto: y dexemos finalmente estas conversaciones de Estudiantes, que à la verdad son sin provecho. Yo no sè como vosotros los Italianos sentis de la erudicion: à mí no solo me parece que es cosa muy inutil, si que tambien dañosa.

Abf.

Abf. Idem videtur bovi, & sui, quod tibi; & nobis quoque videretur, si non plus haberemus mentis quam tu.

Afo. Non esset finis: itaque audi jam. Primum omnium accubimus severi, & tristes, sacra est mensa, silentium ubique, & quiet, coepimus expedire cultellum quisque suum: speciem praebebamus non invitatorium, sed invitatorum, adeo id diceret facere nos coactos, & faciebamus revera admodum segnitè non dum enim incaluerat animus ardore illo libero, aptat quisque manille suum bumeris, nonnulli etiam pectori, alii de mappa extendunt super gremium: sumet panem, aspicit, vorabit, purgat, si quid esset carbonis, aut cinerum decorticat, & hac omnia lentè, & cunctabundè. Quidam auspiciati sunt cenam à potione: alii priusquam biberent paululum sumpserunt acetarii, & bubala salita, ad excitandum dormiens palatum, & stimulandum languidulum: primus scyphus fuit cervisia, ut frigidum camentum subsisteretur ardori vini. Allatus est sacer ille liquor, primum poculis angustiis, & exiguis, quae magis sitim irritarent, quam restinguerent. Dominus homo festivissimus, qui postio-

Abf. Lo mismo parece al buey, y al puerco, que à ti; y ciertamente nos parecería à nosotros lo mismo, si no tuvieramos mas entendimiento que tú.

Afo. Esto sería nunca acabar: y así atiende agora. Lo primero de todo nos sentamos severos, y tristes: bendixose la mesa, todo era silencio, y quietud; comenzamos à sacar cada uno su cuchillo: no parecíamos combidados, sino violentados, de fuerte, que dixeras que lo hacíamos por fuerza; y à la verdad lo hacíamos con mucha flemma, y floxedad: todavía no se havian calentado los cascos con el vino, cada uno se acomoda su servilleta al ombro, algunos tambien al pecho, otros de los manteles extienden sobre el regazo: toma pan, le mira, buelve, limpia, le quita la corteza, si tenia algun carbon, ò ceniza, y todas estas cosas con mucha pausa, y flemma. Algunos comenzaron la cena por la bebida: otros antes tomaron un poco de ensalada, y carne de buey salada, para despertar la gula, paladar, y gusto dormido, y avivarle remisso, y perdido: el primer vaso fue de cerveza, para echar cimiento fresco, para el ardor del vino. Sacaron aquel sagrado licor, primeramente con vasos pequeños, que mas movian la sed, que la apagavan. El dueño, hom-

rem in hac tota regione nullum habet, ac ne parem quidem mea utique sententia (quod sit dictum sine cuiusque injuria) jubet adferri pocula capacissima, & captum est largiter potari more Græco, ut dicebat illic philogæcus quidam, qui Lovanii olim studuerat. Ibi captivum loqui, tum incallescere, hilaritas ubique, & risus diffusissimus. O cæne, noctesque Deorum! Illi aliis præbimus, & magna equitate faciebamus paria: nefas erat sordalem fraudare, tali præsertim tempore.

Abf. Meritum, quum agitur non de calice vini, sed de sensu, & mente, rebus in homine præcipuis. Sed ut hac de re tam festiva, tu, & ego colloquamur, primum roandus es an sis ebrius.

Afo. Non re vera, & facile est cognoscere ex ordine orationis meæ: nam si essem, putas me hac referre potuisse adeò compositè?

Abf. Recte est: alioqui juxta nimi versiculum, cum absente litigarem. Principio cur non extruisti Templum aliquod in hac regione Baccho, celestis hujus liquoris repertori?

Afo.

hombre de buen humor, que en todo este país no reconoce otro mejor, ni aun su parigual, segun yo entiendo: (lo que digo sin hacer agravio à nadie) manda traer vasos muy grandes, y comenzamos à beber francamente, como acostumbra los Griegos. como alli decia un aficionado à la lengua Griega, que en otro tiempo havia estudiado en Lovayna. Alli comenzamos à hablar, despues à calentarnos, todo era alegria, y risa descompassada. O cenas, y noches de la Gloria! Brindamos unos à la salud de otros, igualmente cumpliamos, y nos correspondiamos: era mal hecho defraudar al compañero, en especial en semejante ocasion.

Abf. Con razon, quando se trata, no del vaso del vino, sino del sentido, y entendimiento, cosas principales en el hombre. Mas para hablar los dos de cosa semejante, tan alegre, y risueña, me has de decir si estás borracho.

Afo. No lo estoy à la verdad, y es facil de conocer del concierto con que hablo: porque si lo estuviera, juzgas por ventura que huviera podido referir estas cosas con tanto artificio?

Abf. Bien està: de otra suerte, segun el versico del entremès, pleytearia con el ausente. Primeramente, por què no edificais en este país algun templo à Baccho, inventor de este celestial licor?

Afo.

Alo. Hoc vestrum est, qui ad eam habetis Romæ Sergii, & Baccæ, nobis satis est quotidie illis passim sacra facere. Et fortasse erigemus Templum, si constaret fuisse illum inventorem: nam de ea re audiivi disceptari inter studiosos quosdam. Sunt qui putant primum fuisse Noam, qui binum biberit, quique sit inebriatus.

Abf. Dimittamus ista, cedo, quod vinum bibetis?

Afo. Quid nostra refert, quod sit vinum, aut cujus? Et habeat modò nomen, & colorem vini, id satis est nobis: delicias illas querat Gallus, aut Italus.

Abf. Quæ ergo potest esse delectatio, quam id non gustas, quod in corpus ingeris?

Tri. Fortasse nonnulli initio aliquid gustant, integro palato: mox verò depravato ex tanta humoris redundantia, gustum omnem amittunt.

Abf. Siti jam extincta, nulla superest voluptas, quæ tota sita est in satisfaciendo desideriis naturalibus: ita ut tormenti sit genus sine siti bibere, aut sine fame edere.

Tri. Putas nos Abstemi, ad voluptatem potare, aut quod sit iucundum?

Abf. Tantò ergo estis peiores bestis, quæ avidita-

Afo. Esto à vosotros toca, que teneis en Roma un Templo de Sergio, y Bacco: à nosotros nos basta sacrificarle todos los dias muchas veces. Y por ventura le edificariamos Templo, si fuese cosa cierta que èl fuese el inventor del vino: por que oí decir, que esso està en duda entre algunos estudiosos. Hay algunos que piensan que lo fue Noe, que bebió vino, y que se embriagò.

Abf. Dexemos esto: dime, què vino bebiais?

Afo. Què nos importa, què vino sea, ù de dònde? Con tal que tenga nombre, y color de vino, esso nos basta: busque aquellas delicias el Francès, ò el Italiano.

Abf. Pues què gusto puede haver, no gustando lo que metes dentro del cuerpo?

Tri. Algunos por ventura gustan algo al principio, teniendo el gusto en su punto: mas viciado en breve con tanta abundancia de zumo, con tanto vino, pierden del todo el gusto.

Abf. Apagada la sed, no queda gusto alguno, que todo consiste en satisfacer à los apetitos naturales: de fuerte, que es un tormento beber sin sed, ò comer sin hambre.

Tri. Piensas Abstemio, que nosotros bebemos por gusto, ò por regalo?

Abf. Tanto peores sois que las bestias, que se

tibus naturalibus aguntur: vos neque illuc ducit ratio, & retrahit natura.

Tri. Ducit nos cōsodalitas, & paulatim inebriamur imprudenter.

Abf. Quoties estis inebriati, quoties alios ebrios vidistis?

Tri. Quotidie plurimos.

Abf. Non sufficiunt ergo tam multa experimenta ad debitandam rem tam scdam? Atqui bellua, vel uno experimento fieret cautior.

Gla. At sodales istos, in quorum gratia transiunt ex hominibus in bestias, scis quam habent charos? Dum potant, darent illis precordia: digressi illinc, vix agnoscent, vitam, & animam cuiusvis illorum nolent redemptam sibi numo sefertis.

Abf. Quibus ex poculis hauriebatis vinum, & quomodo?

Afo. Primum allata sunt vitrea, paulò post ob periculum sublatis illis exhibita argentea, in vinum insiciebamus à primo herbular, quod id suaderet anni tempus: paulò post jus carnium, lac, butyrum, cremorem.

Abf. O spacitiam, ne belluis quidem tolerabilem!

Tri. Quanto tu tragicoteron exclames, si scias alios

decan llevar del apetito natural, à volotros ni la razon os inclina à ello, y la naturaleza os lo prohibe.

Tri. Allà nos lleva la compañia, y poco à poco nos embriagamos sin pensar.

Abf. Quántas veces os haveis embriagado, cuántas veces haveis visto à los otros embriagados?

Tri. Muchos cada dia.

Abf. Pues no bastan tantas experiencias para evitar cosa tan fea? Pues una bestia con sola una vez quedaria mas escarmentada.

Gla. Pero sabes quanto estiman à estos compañeros, por cuya causa pasan de hombres à bestias? Mientras beben les darian las entrañas: habiendo salido de allí, apenas les conocen, ni rescatarian la vida, y alma de alguno de aquellos por dos quartos.

Abf. De qué vasos bebiais, y cómo?

Afo. Primeramente les ficaron de vidrio: de allí à poco, habiendoles quitado, por el peligro, facaron los de plata. Al principio echamos en el vino algunas yervas, porque lo persuadia el tiempo: de allí à poco echamos caldo de carne, leche, manteca, leche de grano.

Abf. O fuciedad insufrible aun à las bestias!

Tri. Mas tragicamente exclamarás tú, si te digo que

altos in aliorum pocula manus sordentes immittere. Conjicere ovorum, & pomorum, & nucum putamina, & olivarum, ac prunorum ossa.

Abf. Abstine ab hisce narrandis, si vis, ne me hinc in sylvas aliquas fuga abripiam.

Tri. Audi tu in aurem Glaucia. Quidam borum gestant faciendo itinere cornuvenatorium, plenum, ut necesse est, pulvere, & stipulis, & foecis, & sordibus aliis: ex hoc bibimus.

Gla. Quid?

Tri. Quid verò? Vinum.

Gla. Imò verò mentem.

Tri. Planè ita est, & post epotam mentem, matulis non admodum mundis sumptis de scamno læticari, usi sumus pro calicibus.

Abf. Quis fuit convivii exitus tanquam fabula?

Afo. Natant vino pavimenta. Inebriati sumus omnes: hospes in primis, homo strenuus, dejectus sub mensa magna victoria duobus, aut tribus.

Abf. O præclaram victoriam, & de re pulberima, ac prædicanda! Sed omnes tamen vinum vicit!

Afo. Etiam.

Abf.

que unos metian sus manos sucias en los vasos de los otros: que echavan en ellos las cascarras de los huevos, las monduras de las manzanas, y nueces, y los de las aceytunas, y ciruelas.

Abf. Dexate de contar esso, sino quieres me retire repentinamente à las selvas, à un desierto.

Tri. Escucha tú al oído Glaucia. Algunos de estos, quando van de camino, llevan el frasco de cuerno lleno, como es preciso, de polvora, y de brozas, de fluecos, y de otras porquerias: en este bebimos.

Gla. Qué bebisteis?

Tri. Que? Vino.

Gla. Antes bien el entendimiento.

Tri. Así es en verdad, y despues de havernos bebido el entendimiento, haviendo tomado los orinales sucios de encima del escaño de la cama, bebimos en ellos en cuenta de vasos.

Abf. Se acabò el combite como una comedia?

Afo. El suelo nadava con el vino. Todos nos embriagamos: principalmente el huesped, hombre bizarro, haviendo derribados dos, ó tres baxo la meja muy vitorioso.

Abf. O ilustre vitoria, y de una cosa muy noble, y digna de alabanza? Mas venció con todo esso à todos el vino?

Afo. A todos.

Abf.

Abf. Miserrum te, quid putas esse ebrum?

Afo. Probe, & ex animi sententia indulgisse genio.

Abf. Cui genio? Bono, an malo?

Gla. Si rectè omnia scrutaris, nusquam inuenies, cui indulgeant: nequæ enim animo, nec voluptati, nec ulli rei alteri, cui alii indulgent, qui vitio sobtemperant, & pravis animi cupiditatibus: sed inebriari est, sensuum facultates amittere, exire de potestate rationis, iudicii, mentis: planè ex homine fieri, vel pecus, vel saxum. Quæ dein se sequuntur (et si nunquam ebrios vidi) tamen facillimum est coniectare, loqui, & nescire quid loquaris: si quid commissum est tibi arcanum maxime celandum, effutire: atque ea dicere, propter quæ te, & tuos, & sæpè patriam, ac provinciam universam in grave discrimen adducar: nulla distinctio amici, & inimici, uxoris, & matris: rixæ, iurgia, inimicitia, plaga, vulnera, mutilatio, occisio.

Tri. Etiam sine ferro, & sanguine: nam non pauci continuant ebrietatem cum morte.

Gla.

Abf. Ha desdichado, què piensas que es embriagarfe?

tado al genio. (b)

Afo. Haverse dado buena vida, (a) haver contenido

Abf. A què genio? Al bueno, ò malo?

Gla. Si bien lo consideras todo, jamás hallaràs à quien satisfagan: porque ni satisfacen à la voluntad, ni al gusto, ni à alguna otra cosa, à quien dan gusto otros, que obedecen à los vicios, y à las malas inclinaciones del animo: Pero embriagarfe, es perder el uso de los sentidos, de la razon, del juicio, hacerfe verdaderamente de hombre, ò bestia, ò piedra. Las cosas que de al se figuen (aunque jamás vi borrachos) con todo esto son faciles de colegir: hablar, y no saber lo que hablas: revelar luego, si te han encomendado algun secreto, que importa mucho callarle: y decir aquellas cosas, que por decir las pones en grande peligro à ti, y à los tuyos, y muchas veces à la patria, y toda la Provincia: ninguna diferencia hay del amigo, y enemigo, de la muger, y madre: todo son riñas, contiendas, enemistades, cardenales, heridas, mutilaciones, muertes.

Tri. Así es, sin espada, y sin derramar sangre, porque muchos mueren borrachos.

X

Gla.

(a) Haverse dado un verde, haver condescendido con los apetitos. (b) Los Genios decian havia dos genios, uno bueno, otro malo. Vase Genius en los Dictionarios.

Gla. Quis non malit domi (a) se cum cane aliquo, aut fele includere, quàm cum ebrio? Plus enim mentis est in illis animantibus.

Abf. Post ebrietatem verò cruditas, debilitatio nervorum, paralysis, arthretici, cruciatus, gravedo capitis, & corporis totius, hebetatio sensuum omnium: memoria extinguitur, ingenii acies retunditur: unde stupor in tota mente, & ad intelligendum, sapiendumque, & ad eloquendum.

Afo. Jam incipio intelligere, magnum esse malum ebrietatem: posthac dabo seculam operam, ut bibam ad hilaritatem, non ad ebrietatem.

Gla. Hilaritas est janua ebrietatis: nemo venit ad bibendum eo animo, ut inebrietur: sed bibendo exbilaratur, continuò post sequitur ebrietatis.

(a) Domi genitivus est possessionis, & à substantivo ædibus regitur, quod in his loquendi modis intelligitur, quando non est expressum: ædibus autem à præpositione in regitur, non ab adverbio ubi, ut aliqui (plumbæ pugione pugnantes) mordicus tenent, qui quidem, si Sancti Brocensis Minervam, & Gasparis Sciopii Grammaticam legissent, palinodiam statim cænerent, tandemque respicerent. Legant interim Plautum, qui in sua Casina, act. 3. sc. 5. sic loquitur: Illa infectatur omnes domi per ædes. Por las moradas de casa.

Gla. Quièn no querrá mas cerrarse en un aposento, ò quarto de casa con algun perro, ò gato, que con un borracho? Porque mas entendimiento tienen aquellos animales.

Abf. Despues de la embriaguez se sigue la crudeza, debilitacion de nervios, perlesias, (a) gota, cargazon de cabeza, y de todo el cuerpo, todos los sentidos se embotan: se pierde la memoria, la agudeza del ingenio se embotan: despues todo el entendimiento està torpe, así para la inteligencia, y cordura, como para hablar con discrecion.

Afo. Ya comienzo à entender, que la embriaguez es muy dañosa: de hoy en adelante yo procurarè con todo cuidado beber hasta alegrarme, no hasta embriagarme.

Gla. La alegría es puerta de la embriaguez: ninguno llega à beber con intencion de embriagarse, si que bebiendo se alegra, despues luego se

(a) Gota es cierta enfermedad, que acude à las conjunturas, y va corriendo su defluxo con intensos dolores, y por esso se llama gota. La que acude à las manos se llama cheiragra, à cheir, os, manus, & agra, as, captura; porque està como atado, y con espasas el gorofo. La de los pies se llama podagra, à pus, podas, pes, & agra, as, quasi pedum captura. Esto es lo del texto: Arthretici cruciatur: que es lo mismo, que podagra, sive pedum agritudo.

ta: difficile est enim signare hilaritatis me-
tam, atque in ea sistere. Lubricus est gradus ab
hilaritate ad ebrietatem.

Abf. Dum vinum habes in seypbo, illud est in
tua potestate: dum in corpore, tu es in illius:
habebis jam, non habes: quum bibis, tu tra-
ctas vinum pro tuo libito: postquam biberis,
illud te tractabit pro suo.

Afo. Quid ergo? Nunquamne est bibendum?

Abf. Dum vitant stulti vitia, in contraria cur-
runt. Bibendum quidem, non potandum: na-
tura sola in hoc docet bruta, hominem non
docebit eadem natura ratione adjuncta? Edes
quum esurias, bibes quum sitis: fames, &
sitis admonebunt quantum, quando, quatenus
edendum, & bibendum.

Afo. Quid si semper sitiam, nec sitim possim mi-
tigare, quin fiam ebrius?

Abf. Bibe, quod inebriare non possit.

Afo. Non fert constitutio mei corporis.

Abf. Quid si tantum esurires, ut exatiari nul-
lo cibo posses, nisi disrumpereris?

Afo. Ea verò non esset fames, sed morbus.

Abf.

se sigue la embriaguez: no es facil señalar ter-
mino à la alegria, y parar alli. El passo de la
alegria à la embriaguez, es deleznable.

Abf. Mientras tienes el vino en el vaso, puedes
hacer de èl lo que quieras: quando està en el
cuerpo, èl hace de ti lo que quiere: èl te tie-
ne, ya no le tienes; quando bebes, tratas tù
el vino como quieres: despues de haverlo be-
bido, èl te tratarà como querrà.

Afo. Pues? Nunca se ha de beber?

Abf. Quando los necios huyen de un extremo, cho-
can en otro. En verdad se debe beber, pero no
con desorden: sola la naturaleza enseña en es-
to à los brutos, y no enseñarà ella misma al
hombre, ayudada de la razon? Comeràs quan-
do tuvieres hambre, beberàs quando tuvieres
sed: la hambre, y la sed te diràn quanto, quan-
do, hasta que se ha de comer, y beber.

Afo. Y si siempre tengo sed, ni puedo mitigarla
si no me embriago?

Abf. Bebe lo que no puede embriagar.

Afo. La complexion de mi cuerpo no lo puede
sufrir.

Abf. Y si tuvieres tan grande hambre, que con
ninguna comida pudieras faciar hasta que re-
bentasses?

Afo. Mas aquella no feria hambre, sino enfer-
medad.

Abf.

Abf. Nimirum opus effes medicina ad eam famem tollendam, non dapibus: nonne?

Afo. Quid ni?

Abf. Eoſdem proſum modo, Medico tibi effes opus ad eandem ſitum, non caupone: & potione de pharmacopolia petita, non de cenopolo: non eſt ea ſitis, ſed morbus, & quidem pernicioſus.

REGIA.

Agrus, (a) Sophronius, Holocolax.

Agr. Quid eſt quod tam multi Regem comitantur, tam vario cultu?

So. Quin tu potius vultus contemplaris, quam cultus? Miris ſunt enim vultus varii, ac diverſi, quam cultus, & veſtitus.

Agr.

(a) Agrus, Sophronius, Holocolax. Nomina ſunt ſanis ſcite perſonis accommodata, Agrus agreſtis, ferus, à græco agrus, a, on. Sophronius, prudens, ſapiens, à græco ſophos, u, à quo, ſophia, ſophias, ſapientia, philoſophos, u, amans ſapientiam. Philoſophia philoſophias, ſtudium ſapientie. Holocolax, penitus adulator, & qui imperavit ſibi omnia aſſentari, à græco olos, u, totus, & colax, acos, adulator, paraſitus.

Abf. Por cierto havria neceſſidad de medicina para quitar aquella hambre, no de comidas: no es aſſi?

Afo. Tienes razon.

Abf. Ni mas, ni menos; havrias menester Medico para aquella ſed, no tabernero: y bebida tomada de la botica, no de la taberna: aquella no es ſed, ſino enfermedad, y à la verdad pernicioſa.

EL PALACIO.

Agrio, Sofronio, Holocolax.

Agr. Qué es la cauſa que acompañan al Rey tantos, con tanta variedad de veſtidos?

So. Por qué no miras con mas atencion los aspectos, que los veſtidos? Porque mas varios, y diferentes ſon los roſtros, que el traje, y veſtido.

Agr.

Agr. Istud quoque de vultibus, quamnam habet causam?

So. Vestiantur quidem aliis pro facultatibus, aliis pro ratione dignitatis, aut generis, sæpè etiam ut cuiusque est vel ambitio, vel vanitas: multi quoque vestimentorum elegantia utuntur pro hano, & reti, ad favorem captandum, vel Regis, vel Procerum, animos puellarum non raro. Vultus autem affectus animi sequitur: talis est ferè, qualis interior animi habitus.

Agr. Sed cur tam multi huic conveniunt?

Hol. An non decet ut plurimi sint, ubi est caput, & regimen Provincia totius?

So. Optimè: sed plerique non ad eò rempublicam spectant, ut privatam: & sequuntur eum, in cuius manu est regimen non tam patriæ, quam fortunarum.

Hol. Quid ni? Quandoquidem omnia sunt pecunia venalia.

So. Sic judicant illi, quibus animus, & mens nihil omninò est: valetudo autem, & dotes corporis viles.

Agr. Quid opus est in hoc tumultu aulico tanta philosophia speculatione? Ego verò malim de vobis intelligere, quinam sint isti tanto nu-

Agr. Què es la causa de esso, que tú dices de los aspectos?

So. Visten à la verdad unas veces segun sus conveniencias, otras segun la dignidad, ò calidad, muchas veces tambien segun la ambicion, ò vanidad de cada uno: tambien muchos usan de vestidos ricos, como de anzuelo, y red, para grangear la gracia, ò del Rey, ò de los Cavallos, y muchas veces la voluntad de las Damas. Mas el aspecto sigue los afectos del animo: de ordinario es tal, qual es la passion interior.

Agr. Mas por què se juntan aqui tantos?

Hol. No conviene por ventura que haya muchos en donde està la cabeza, y gobierno de toda la Provincia?

So. Muy bien està: mas muchos no tanto atienden al bien comun, como al particular, y figuen à aquel, que mas tiene el manejo de las conveniencias, que de la patria.

Hol. Pues què han de hacer? Siendo así que todo se vende por dinero.

So. Así lo juzgan aquellos que estiman en nada el alma, y el entendimiento: pero la salud, y prendas corporales en poco.

Agr. Què necesidad hay de discurrir tan à lo filosofico en este bullicio de Palacio? Pero yo mas quiero me digais vosotros, quienes son estos

mero, tam varia specie, ac forma?

Hol. Ego tibi omnes percensibo ordine: nam Sophronius hic, quantum intelligo, non est admodum in regis versatus: ego verò comitatus omnes regios adii, penetravi, persecutus sum, perspexi, gratus semper omnibus, & jucundus.

So. Inde credo parasti tibi cognomen illud Holocolax.

Hol. Rem tenes: sed tu Agri ausculta: ille, in quem aures, oculi, mentis omnium intenta est, ac desixa, est Rex, caput Reipublice.

So. Verè caput, & ideo salus, quum est sapiens, ac probus: pernicies autem, quum malus, aut demens.

Hol. Ille, qui pone sequitur puellus, est filius ejus heres, quem in aula Græca vocabant Dispotan, hoc est Dominum; in Hispania vocant Principem, in Gallia Delphinum. Torquati illi in vestibus (a) olofericis, & olobryzis, Proceres sunt

(a) Olofericis, & olobryzis, nomina sunt composita. Prius à græco olos, u, id est totus, solidus, & fericum, ferici, feda, inde vestis oloferica, vestido de toda seda. Posterius etiam à græco olois, & obryzum, aurum purum. D. Hieronym. obryzon aurum dictum esse putat quasi ophirizum, quod ex Ophir insula præstantissimum aurum advehi solet. Potest etiam dici olochrysis, ab olos, & chryfos, u, aurum. Sic Chrysothomus, os, aurum, à chryfos, aurum, & thoma, thomatos, os, otis. Vocat, pico de oro. Así llaman à San Juan Chrysothomo.

de tan grande numero, y de tan vario aspecto, y trage.

Hol. Yo te los referirè todos por orden: porque èste, Sofronio, à lo que yo entiendo, no està muy versado en las cosas de Palacio: mas yo he ido à todos los acompañamientos reales, les he penetrado, escudriñado, y mirado, siempre bienquisto con todos.

So. Por esso creo te llamas Holocolax. (a)

Hol. En el caso estàs, has dado en el blanco: pero escucha tù, Agrio: aquel à quien todos atienden con todos sus sentidos, es el Rey, cabeza de la Republica.

So. Verdaderamente es cabeza, y por lo tanto su bien, quando es sabio, y bueno: mas es su ruina, si malo, infensato, y sin juicio.

Hol. Aquel Infante que va detrás, es su hijo heredero, que en Palacio llaman los Griegos Dispotan: esto es Señor: en España llaman Principe, en Francia Delfin. Aquellos de las cadenas de oro, vestidos de toda feda, de to-

do

(a) Holocolax, adulador, lisongero, truhan. Por esso estava bien con todos. Vea se la nota del Latin.

Junt Regni, insignes dignitatum militarium nominibus, Principes, Duces, Praesides limitanei, quos Marchiones nominant, Comites, Viri, Barones voce barbara nominantur Equites. Ille est Magister Equitum, quem vulgò Comitum (a) stabilem appellant, nomine ex aula Graeca sumpto, ubi magnus Conestabulus cognominabatur, sicut Praefectus maris Admirabilis. Est & Pratorio Praefectus, qui non solum Palatio praerat, sed etiam Satellitio, quem Romuli tempore Praefectum Celerum nominabant, & Satellites ipsos Celeres. (b)

Agri. Quinam sunt illi in vestibis talaribus, magna severitate vultus?

Hol. Sunt Regii Consultores.

Sophro. Istos quos in consilium adhibet Princeps, prudentissimos esse oportet, magni rerum usus, & in decernendo gravitatis, ac

(a) Dicitur etiam Magister Equitum, Hipparchus, i, à Graeco Hipparchos, u, Equitum Praefectus.

(b) Celeres dicebantur Milites CCC, quos Romulus ad custodiam corporis sui delegerat, sic à celeritate dicti, quod pro belli necessitate, tum equites, tum pedites expediti pugnabant.

do oro, son los Grandes de la Corte, famosos con los Titulos Militares, Principes, Duques, Governadores de las Fronteras, que llaman Marqueses, Condes, los que llaman Varones, en lengua Barbara se llaman Barones Cavalleros. Aquel es el primero de los Cavalleros, que comunmente llaman Condestable, (a) haviedo tomado el nombre del Palacio Griego, en donde se llamava grande Conestabulo, como el General del mar Almirante. Tambien hay Capitan General de las Guardias del Rey, que no solo assiste en Palacio, si que preside à los Archeros, à quien en tiempo de Romulo llamavan Capitan de las Guardias de Corps, y à las mismas Guardias llamavan Celeres.

Agri. Quien son aquellos vestidos de largo, que muestran tanta severidad en el rostro?

Hol. Son los Consejeros del Rey.

So. Conviene que esos que el Rey tiene por Consejeros, sean muy prudentes, que tengan grande experiencia de las cosas, y que en delibe-

(a) Vase el Tesoro de Covarruvias.

moderationis summa.

Agr. Qui istuc?

So. Quia sunt oculi, & aures Principis, atque adeo Regni universi, & eo magis, si cecus, aut surdus sit Rex, captus suis sensibus, vel ab ignorantia, vel à deliciis.

Agr. Etiamne luscus ille, & ille alter surdaster, oculi, atque aures sunt Regis?

So. Peior est cordis cecitas, & surditas.

Hol. Eos qui sunt à Consiliis sequuntur Scriba, nec ii pauci, vel unius ordinis: tum qui pecuniam principalem trahant, vel procurant, Coactores, Tribuni ararii, Praefectus Fisci, Procurator Fisci, & Fisci Advocatus.

Agr. Qui sunt juvenes illi comptati, & festivi, qui semper Regem sectantur, & astant illi, alii aridentes, alii ore aperto velut admirabundi?

Hol. Haec est cohors intimorum amicorum, delicia, atque oblectamenta Regis.

Agr. Duos illos ingredientes cur afficiantur tam multi vultuosi?

Hol. Quia ita est apud Regem fides praecipua: alter est Praefectus sacris Scriniis, sive Princeps Scri-

ba-

rar sean hombres de mucha gravedad, templanza, y gobierno.

Agr. Como asi?

So. Porque son ojos, y oidos del Principe, y por lo tanto de todo el Reyno, y mayormente si el Rey es ciego, ò sordo, à quien, ò la ignorancia, ò deleytes privaron de sus sentidos.

Agr. Aquel tuerto, y aquel otro algo fordo, son tambien ojos, y oidos del Rey?

So. Peor es la ceguedad, y sordoz del corazon.

Hol. Los Secretarios van despues de los Consejeros, y son muchos, y de diferente orden: despues los Tesoreros principales, Recetores, Pagadores mayores, el Fiscal, Procurador Fiscal, y el Abogado Fiscal.

Agr. Quienes son aquellos juvenes aseytados, donosos, y graciosos, y que siempre figuen al Rey, y le asisten en pie, unos sonriendose, otros con la boca abierta como abortos?

Hol. Esta es la tropa de sus mas intimos amigos, que son las delicias, y entretenimiento del Rey.

Agr. Por que figuen tanfecos, y graves à aquellos dos que entran?

Hol. Porque el Rey se fia mucho de ellos: el uno cuida de la Secretaria, ò es primer Secretario:

el

varum : alter à secretis arcanis , apud quem est Regni breuiarium : idem est Principi à memoria : eaque de causa offerunt se illi quotidie tam multi , ut memoria illius de se refri-cent , ac renouent , quandoquidem is est Prin-cipis memoria. Illi autem qui ducunt vultus , sunt litigatores , quiq; res suas persequuntur : nec eorum unquam negotia finem inueniunt , longa contexta serie procrastinationum. Duo illi , qui decambulant in porticu , Praefecti sunt , alter Cubiculo , alter Regio Equili : ha-bent hi sub se alios permultos Cubicularios , & Equisones. Sed ingrediamur regiam cœna-tionem.

Agr. Ab , quanta turba , qui apparatus tam an-xius , & morosus!

So. Id verò majore cum admiratione fueris in-tuitus , si scias , quam leuem ad rem pertinent : nempe ut sorbeat ovum unum , & paucillum vini bibat nauseabundus.

Hol. Ille est hebdomada hujus Arbitriclinus cum serpo in hico : Pocillator est adolefcenti illi : Structor nondum est ingressus.

Agr. Qui sunt cum Rege pranari?

Hol. Quisnam esset tam beatus , qui posset epulis

el otro de los secretos de mayor importan-cia del Rey , que tiene en su poder el com-pendio de todo el Reyno : èl mismo es Mo-nitor del Principe : y por esso muchos le sa-len al encuentro todos los dias , para refres-car , y renovar la memoria de sus pretensio-nes. supuesto que èl es la memoria del Prin-cipe. Mas aquellos que estàn tristes , y ceñu-dos , son pleyteantes , y que van tras sus conveniencias : y sus negocios nunca se aca-ban , por las dilaciones tan largas. Aquellos dos , que se pasean en la longeta , el uno es Camarero , el otro Cavallerizo : èstos tienen otros muchos Camareros , y Cavallerizos à quien mandar. Pero entremos en la sala do come el Rey.

Agr. Ha , què concurso tan grande , què aparato , con tanto cuidado , y fatiga!

So. Mas te huvieras admirado al verlo , si supie-ras para què cosa tan leve se ha prevenido : es à saber : para tomar un huevo , y un poco de vino con hastio.

Hol. Aquel de la caña de India es el que sirve al Rey à la mesa esta semana : Copero es aquel mancebo : el Mestresala aun no ha entrado.

Agr. Quièn ha de comer con el Rey?

Hol. Quièn seria tan dichoso , que pudiera comer

accumbere Divum?

So. *Atqui olim regia mensa adhibebantur convivae, modò duces exercitati, modò viri claro genere, aliàs insignes, vel usu rerum, vel eruditione, quorum sermone Rex fieret melior, ac sapientior. Sed Gottica, & aliorum Barbarorum superbia morem hunc nostrum invexit.*

Hol. *Habent Proceres affectas suos armigeros, exoletos, pueros pedisequos, pueros à pedibus, sive à calcari. Sunt inter eos divites magnificentissimi, qui pleròque excipiunt cæna recta, alii quibus hoc molestum videtur, mittunt amicis sportulas, idque est amicis tenuioribus utilius: sed recta convivari plus habet splendoris.*

Agr. *Aliud hominum genus videre mihi videor in illo cænaculo.*

Hol. *Illud est gynæcium: (a) ibi Regina habitat cum matronis suis, & puellis: aspice ut ingrediuntur, & egrediuntur ex parthenone, (b) tanquam apes ex alveario, juvenes amatores, mancipia cupidinis.*

So.

(a) *Cynæcium, conclave mulierum, græcè gynæceion, à gynec mulier.*

(b) *Parthenon, penult. brevi, onis, locus ubi habitant Virgines, Virginum conclave, à Parthenos, u, Virgo.*

con los Reyes?

So. *Pues antiguamente eran combidados à la mesa del Rey, unas veces Capitanes valerosos, otras hombres nobles: à veces, ò de mucha experiencia en el gobierno, ò en el uso de las cosas, ò doctos, cuya conversacion hacia mejor, y mas sabio al Rey. Mas la sobervia de los Godos, y otros barbaros ha introducido esta costumbre nueftra.*

Hol. *Los Grandes Señores, y muy nobles Cavalleros tienen sus pages de armas, mancebitos, lacayos, mozos de espuelas. Hay entre ellos ricos muy liberales, que à muchos dan mesa franca: otros à quienes parece esto enfadoso, embian à los amigos la racion: y esto es de mayor utilidad para los amigos pobres: pero es cosa mas noble comer en mesa franca.*

Agr. *Pareceme veo otro sexo de personas en aquel quarto.*

Hol. *Aquel es el aposento de las mugeres: allí habita la Reyna con sus Matronas, Damas, y doncellitas: mira como entran, y salen, como abejas, del aposento de las Damas, mancebos enamorados, esclavos de Cupido.*

Y 2

ena-

(a) *Allude ad illud Virgillii. Tu das epulis accumbere Divum. Eucid. lib. 1. v. 83.*

So. *Sapè & senes, bis pueri.*

Hol. *Nihil est majoris voluptatis, quàm audire illorum acutè excogitata dicta, vel poemata, concionulas, melodias antelucanas, confabulationes cum puellis: videre saltationes, obambulationes, varietates colorum in cultu, habitus, & formas vestimentorum: habent pueros amanuenses, per quos mittuntur, & remittuntur mandata: hi vero nuntiant, & renuntiant ultro, & citro mandata, qua solertia, diligentia, educatione, Divi vestram filiam, nudis capitibus, flexo poplite, atque etiam positis genibus: audire est quotidie, & videre aliquid novi, inopinati, acutè, & subtiliter excogitati, vel dicti, animosè, aut dextrè, aut solutè facti.*

So. *Imò dissolutè.*

Hol. *Quæ felicitas major? Quis possit ab huiusmodi suavitate divelli?*

So. *Colax, Colax, & tu sine amore infans, & sine vino ebrius es: quæ ineptia potest esse major, quàm ista abs te descripta?*

Hol. *Nescio qui fiat, ut ex schollis videas plerosque discedere, qui ingressi semel aulam in ea consistunt.*

So. Muchas veces tambien viejos, dos veces niños.

Hol. No hay cosa de mayor gusto, que oír los discursos, ó poesías que inventaron con agudeza, canciones, y músicas antes de amancecer, las conversaciones que tienen con las Damas: ver las danzas, passeos, la variedad de colores en los vestidos, sus modas, y formas: tienen criados prontos, yentes, y videntes: que saludan, y resaludan recíprocamente, que llevan, y buelven los recados: mas éstos con què industria, diligencia, crianza, ó buen Dios, desnuda la cabeza, haciendo cortesía; y tambien de rodillas: cada dia hay que saber, y ver alguna cosa nueva, impenjada, aguda, y sutilmente discurreda, ó dicha, hecha con animo, destreza, ó con libertad.

So. Antes bien con dissolucion.

Hol. *Què mayor felicidad? Quién podrá apartarse de tanto gusto, y placer?*

So. *Colax, Colax, y tú tambien, sin estar enamorado, estás loco; sin haver bebido estás borracho: què mayor locura puede haver, que esta que tú has dicho?*

Hol. No sé que es la causa, ver, que dexan las escuelas muchos: que habiendo en-

senſeant.

So. *Tanquam qui de Circes poculo biberant, amiſſa mente, & in belluarum ingenium degenerantes, nolebant inde egredi, & ad hominum naturam, ac conditionem redire.*

Agr. *At hi omnes, quam ſe ad ſuam quiſque domum receperunt, quid agunt? Quibus ſe actionibus occupant, ut ſaltem fallant tempus?*

So. *Plerique omnes nihil magis addunt ſerium, quam quod cernis: atque adeo otium illis multorum vitiorum parens eſt, ac nutricula. Ludunt quidam taxillis, ebartis, alveolo, aciebus: alii per occultam detractionem, & artificioſam maledicentiam horas pomeridianas tranſmittunt, hoc eſt, quibus domi deſident: aliqui miriſcè copiantur ſcurris, & (a) plantis, in quos ſunt profuſiſſimi, cætera præparci, & ſordidi. Sed præcipua aule corruptela eſt aſſentatio uniſcujuſque erga alios omnes, quodque pejus eſt, erga ſemetipſam: ea efficit, ut nullus unquam nec*

(a) *Planus vox græca, ſed uſu quoque latina facta eſt, à græco planos, u, erro, onis. Et planos quidem, à planao, errare facio, fallo, ſeducio. Corn. Schrevel.*

trado en Palacio ſola una vez, en vejecen allí

So. *Aſi como los que havian bebido del vaſo de Circe, (a) haviendo perdido el juicio, y convertidos en veſtias, no querian ſalir de allí, ni bolver à la naturaleza, y eſtado de hombres.*

Agr. *Pero todos eſtos, quando cada uno ſe retira à ſu caſa, què hacen? En què ſe ocupan, para entretener à lo menos el tiempo?*

So. *Los mas de ellos no ſe ocupan en otra coſa mas ſeria, que lo que vès: y por eſſo la ocioſidad les es padre, y madre de los vicios. Algunos juegan en el tablero, à los dados, à los naipes, al alxedrez: otros murmurando, y hablando mal de otros con maña, paſſan la tarde, eſto es, el tiempo que eſtán en caſa: algunos guſtan mucho de truhanes, y vagamundos, (b) para quienes ſon prodigos; en las demás coſas ſon muy eſcaſos, y viles. Mas la principal perdicion de Palacio es la adulacion de cada uno. para con todos los demás; y lo que peor es, para conſigo miſmo: ella es cau-*

(a) *Circe, es, grande hechicera, que con yerbas, y encantos tranſformada à los hombres en beſtias. Mas con veneno à ſu marido, habitò en el monte, que de ſu nombre ſe llamó Circeo, eſſicina de ſus maleficios. De donde quedó el proverbio: Virga Circea, & circæum poculum, quibus Circe credebatur mentem adimere, & reddere. Videantur Mythologiæ.*

(b) *Otros les llaman vagabundos. Veáſe vagat en Covarruv.*

*à se, nec à socio veritatem conlucibilem au-
diat, ni fortè in iurgio: quàm is tum pa-
rum pro veritate accipit, sed pro contume-
lia.*

*Hol. Hic quæstus est nunc multò uberrimus tu-
cum tua veriloquentia esuriet frenuè: ego ar-
ridendo, ac blandiendo, omnia approbando,
& laudando, evasi locuples.*

*Agr. Non possent hæc incommoda Reges corri-
gere?*

*So. Perfacile, vellent modò. Sed aliis mores
placent, quia suorum similes: alii ipsi eas oc-
cupationes arcesunt, per quas nunquam va-
cet recti aliquid, aut sani cogitare. Non de-
sunt, qui remissis animis, & dissolutis, non
arbitrantur illius domus, ac familia mores
ad curam suam pertinere: qua non pertinent
profectò minus, quàm ad unumquemque no-
strum sua domus privata.*

causa que ninguno jamás puede oír verdad,
que aproveche, ni de sí mismo, ni de su com-
pañero, sino es que por ventura riñan: la que
entonces dice, no como verdad, sino como
afrenta.

Hol. Esta es al presente la mayor ganancia: tu
por mas que digas verdad, perecerás de ham-
bre: yo complaciendo, y lisongeando, apro-
bando, y alabandolo todo, he enriquecido.

Agr. No podrian los Reyes corregir estos in-
convenientes?

So. Con mucha facilidad, solo con quererlo ha-
cer. Mas à unos gustan estas costumbres, por-
que son à las suyas semejantes: otros, ellos
mismos buscan estas ocupaciones, con las
quales empleados, nunca pueden pensar algu-
na cosa justa, ó buena. Ni faltan algunos des-
cuidados, y dissolutos, que no piensan que
pertenece à su desvelo, y cuidado las cos-
tumbres del Palacio, y de la familia: que à
la verdad no pertenecen menos, que à cada
uno de nosotros las de su casa particular.

PRINCEPS PUER.

Morobulus, (a) Philippus, Sophobulus.

Mor. Quid agit tua Cessitudo Philippe?

Ph. Lego, & discō, ut ipse tuaris.

Mor. Intuor sanè, & cum dolore: defatigas te, & maceras generosissimum istud corpusculum.

Ph. Quid ego agerem?

Mor. Quod alii Proceres, Principes, viri nobiles, & opulenti: equitare, confabulari cum puellis Augusta Matris tuae, saltare, discere artem tractandi arma, lusitare filiis, aut pila, saltare, currere: haec vides esse studia nobilitatis iucundissima. Quod si tantis oblectationibus fruuntur, qui vix digni sunt ut in familiam tuam admittantur: quid te facere convenit, tanti Principis filium,

(a) Morobulus, à græco moros, u, stultus, fatuus. Hinc moraino, stultè ago; moria, as, stultitia. Sophobulus, à græco sophos, u, sapiens. Morobulus, ut stultus, & fatuus; Sophobulus, ut sapiens, & agit, & loquitur. Multi hodieque sunt Morobuli, qui & pueros, & juvenes bonæ indolis, & excellentis ingenii à litterarum studiis amandare conentur, & eorum animos, ad textoriam, & futoriam adjicere nitantur.

EL PRINCIPE NIÑO.

Morobulo, Filipe, Sofobulo.

Mor. Q Uè hace vuestra Alteza, Filipe?

Fil. Q Leo, y aprendo, como ves.

Mor. En verdad lo veo, y lo siento: os fatigais, y extenuais esse cuerpecito muy gentil.

Fil. Pues què haria?

Mor. Lo que hacen otros Cavalleros, Principes, hombres nobles, y ricos: montar un cavallo, conversar con las Damas de vuestra Madre la Emperatriz, danzar, aprender à manejar las armas, jugar à nappes, y à pelota, saltar correr: ya veis què éstos son los mas gustosos empleos de la Nobleza: porque si aquellos que apenas merecen que les admitais en vuestra familia, gozan de grandes delicias, què con-

• *haredem?*

Ph. *Quid studium litterarum, nihilne prodest?*

Mor. *Prodest quidem: Sed iis qui sunt initiandi Sacris, aut qui ea arte victum sunt sibi comparaturi, quemadmodum alitis futoria, alitis textoria, & artes cetera quaestuarie. Surge quaeso te, pone libros de manibus, eamus deambulatum, certè ut respices aliquantisper.*

Ph. *Non licet mihi nunc per Stunicam, & Siliceam.*

Mor. *Qui sunt hi Stunica, & Siliceus? An non subditi tui, in quos tu habes imperium, non illi in te?*

Ph. *Stunica est Educator meus, Siliceus autem Institutur litterarius. Subditi sunt illi quidem mei seu varius patris, sed pater, cui ego*

sum

viene hagais vos, hijo, y heredero de un tan grande Principe?

Fil. *Què para nada aprovecha estudiar?*

Mor. *Cierto es que aprovecha para aquellos que se han de ordenar in Sacris, ò que han de comer de lo que estudian, como para unos la Facultad de Zapateros, la de Texedores para otros, y otras Artes gananciosas. Levantados por vuestra vida, dexad los libros de las manos, vamos à passear, para que à lo menos respireis un poco.*

Fil. *Por aora no me lo permiten Zuñiga, y Pedernales.*

Mor. *Quiènes son estos Zuñiga, y Pedernales? No son por ventura vassallos vuestros, sobre los quales teneis dominio, y no ellos sobre vos?*

Fil. *Zuñiga (a) es mi Ayo, Pedernales (b) mi Maestro. No se puede negar que son mis vassallos, ò por mejor decir, de mi Padre: mas mi pa-*

(a) *Zuñiga. Apellido de la Ilustrissima Casa de los Duques de Bejar. Veaſe Estunica en el Tesoro de la lengua Castellana de Covaruvias.*

(b) *Pedernales. Este fue Maestro del Principe à quien dedico Vvros esta Obra. Llamavase Juan Martin Pedernales; ò de los Pedernales. El pedernal en latin se llama flex, icis; de ai formò Vives siliceus, a, um. Veaſe la Dedicatoria.*

fum fubditus , præfedit illos mihi , & me illis fubjecit.

Mor. Quid ergo? Dedit pater Celeftitudinem tuam in fervitutem illis hominibus?

Ph. Nifitio.

Mor. Ab facinus indigniffimum!

So. Minime verò , ò fili , imò illos fecit fervos tuos , quos voluit tibi femper adbarere , oculos , aures , animum , mentem in te unum defixa gerere femper , & relictis fuis quemque negotiis , tuum unius negotium agere : non ut te imperiofe vexent , fed ut rudes tuos mores boni illi , & Sapientes viri ad virtutem , decus , atque excellentiam forment : non quò te reddant mancipium , fed ut verè liberum , & verè Principem , quibus fi non obtemperaveris , tum demum fervus eris extrema conditionis , peior iis , qui hic inter nos verfantur , empti , & venditi ex Ethiopia , vel Africa.

Mor. Cujus tandem fiet mancipium , fi illis Educatoribus morem non gereret?

So. Non certè hominum , fed vitiorum , qui domini funt importuniores , atque intolerabiliores quovis homine improbo , & Sceleròfo.

Ph. Non fatiſt ita intelligo , qua dicit.

So.

padre , à quien yo obedezco , les ha hecho mis superiores , y à mi fubdito fuyo.

Mor. Què es eſto? Vueſtro padre ha hecho à vueſtra Alteza efclavo de aquellos hombres?

Ph. Yo no lo sè.

Mor. O què cofa tan mal hecha!

So. No es mal hecha , hijo miò , antes bien les ha hechos efclavos vueſtros , los que ha querido eſtèn fempre à vueſtro lado , que fempre os atiendan con todos ſus ſentidos , y potencias , y que haviendo dado de mano cada uno à ſus negocios , ſolo procuren el vueſtro: no para fatigaros como tiranos , ſi para que como hombres buenos , y ſabios , diſpongan vueſtras rudas collumbres à la virtud , honor , excelencia: no para haceros efclavo , ſino verdaderamente libre , y Principe , à quienes ſi no obedeciereis , entonces ſi que ſereis vil efclavo , peor que aquellos que viven entre noſotros , comprados , y vendidos de Ethiopia , ò Africa.

Mor. De què finalmente ſeria efclavo , ſi no obedecièſſe à aquellos Maeſtros?

So. Seria efclavo verdaderamente , no de los hombres , ſino de los vicios , que ſon ſeñores mas peſados , è inſufribles , que qualquiera hombre malo , y perverſo.

Ph. No he entendido bien lo que dices.

So.

So. *At intellexisti, quæ Morobulus?*

Ph. *Planissime omnia.*

So. *O quam essent homines felices, si quam etiam habent sensum, atque intelligentiam rerum levium, & malarum, haberent etiam bonarum, & conducibilium. Nunc vero contra evenit, etate ista nugæ, ineptias, imò insanias, ad quas te Morobulus hortatus, facile intelligitis: quæ ego de virtute; de dignitate, de omni laudis genere dicerem, tam caperes, quam si Arabicè loquerer, aut Gothicè.*

Ph. *Quid ergo faciendum consuleres?*

So. *Ut saltem sustineres assentionem, nec bujus suavis, nec meis acquisitores, quoad de utriusque posses judicare.*

Ph. *Quis dabit hoc iudicium?*

So. *Ætas, institutio, experientia.*

Mor. *Huiusquam esset longum ista expectare!*

So. *Bene monet Morobulus: abijcite libros: easus lustratum, & ludemus ludum, in quo unus eligitur Rex: in præscribit aliis quæ sint agenda, parent ceteri juxta leges lustronis: tu eris Rex.*

Ph.

So. *Pero haveis entendido lo que dixo Morobulo?*

Fil. *Todo con mucha claridad.*

So. *Què dichosos serian los hombres, si luego que tienen conocimiento, è inteligencia de las cosas de poca monta, y malas, la tuvieran tambien de las buenas, è importantes! Pero agora sucede al contrario: en essa edad comprehendis facilmente las cosas frivolas, boberias, ò por mejor decir locuras, à que os ha incitado Morobulo: assi entenderiais las cosas que yo os diria de virtud, magestad, de todo genero de alabanza, como si os hablara en lengua Arabiga, ò Gotica.*

Fil. *Pues què me aconsejarias què hicièsse?*

So. *Que à lo menos perseverasseis en esse dictamen, ni dièsseis assenso à las persuasiones de èste, ni mias, hasta que pudiesseis juzgar de entrambos.*

Fil. *Quièn me darà este juicio?*

So. *La edad, eduecacion, y experiencias.*

Mor. *Huhu, què cosa tan larga seria aguardar esso!*

So. *Bien dice Morobulo: echa los libros, vamos à jugar, y jugaremos à un juego en que se nombra un Rey: èl manda à los otros lo que se ha de hacer; los demàs obedecen, segun las leyes del juego: tù seràs el Rey.*

Z

Fil.

Ph. *Ut erit ludus? Nam si eum ignorem, quomodo potero Regem in illo agere?*

So. *Quid dicis Philippule dulcissime, delicia Hispaniarum? In ludo, & rebus leuissimis, in quibus error nihil adfert periculi, non auderes Regnum suscipere, ludi nescius: & vis tot, & tanta Regna ferid capessere, ac regere, ignarus conditionum populorum, legum, administrationis? Denique rudis totius prudentia, instructus solum ridiculis ineptiis, quas tibi Morobulus hic in animum infillat? Heus puer, dic Praefecto equili, ut proferat huc equum illum Neapolitanum, ferocissimum, calcitronem, & sternacem, in quo Philippus sedeat.*

Ph. *Minime illum verò, sed alium cicuratiorem: nam regendi equi tam refractarii nondum artem habeo, nec vires.*

So. *Quaeso Philippe, & putas tu leonem ullum esse aequè ferocem, aut equum adeò calcitronem, & refractarium, & minus parentem franis, quam gentes, ac cæcus hominum? Qui conveniunt, & congregantur ex omni vitiorum, flagitiorum, scelerum, & facinorum genere, ex animi perturbationibus concitatis, insensis, inflammatis, ardentibus? Equum non*

au-

Fil. *Cómo jugarèmos? Porque si no entiendo el juego, cómo podrè ser Rey en èl?*

So. *Què decis, Filipe muy amado, delicias de las Españas? En el juego, y cosas leves, en cuyos yerros no hay peligro alguno, no os atreveis à ser Rey, por no saber jugar: y quereis emprender de veras el gobierno de tantos, y tan grandes Reynos, sin saber las condiciones de los Pueblos, leyes, gobierno? Desistuido finalmente de toda prudencia, instruido solamente en aquellas necedades ridiculas, que este Morobulo te enseña? Oyes, muchacho, di al Cavallerizo mayor, que trayga aqui aquel Cavallo Napolitano, muy fiero, cocero, falso, para que Filipe le monte.*

Fil. *No quiero por cierto aquel, sino otro mas manso, porque aun no tengo experiencia, ni fuerzas para regir un cavallo tan duro de boca.*

So. *Decidme por vuestra vida, Filipe, pensais vos que hay algun leon tan feroz, ó cavallo tan cocero, y duro de boca, y que sufra menos el freno, como el pueblo, y multitud de los hombres? Que se juntan, y congregan de todo genero de vicios, maldades, y delitos, de inquietudes de animo inflamadas, atizadas, ardientes? No os atreveis à tocar el cavallo,*

Za

y

audes attingere, populam phœti quovis equo ad regendum, tractandumque difficiliorē? Sed missa isthæc faciamus. Vides in hoc flumine illam cymbulam? Navigatio est jucundissima, atque amoenissima inter prata, & saliceta, quæso descendamus in eam: tu stabis ad clavum, & ages cymbam.

Ph. Ita planè, ut vos subvertam, & demergam, quemadmodum nuper fecit Pimentellulus.

So. Ne cymbam quidem gubernare vis, in amne tam modico, & tam placido, quia rudis: & committis te mari illi, undis, fluctibus, tempestati populorum, inscius, & inexper-tus: planè tibi venit, quod (a) Phaeton-ti: qui aurigandi nefcius, ardore juvenili cur-rum patris gubernandum sibi depoposuit: no-tam est tibi fabulam reor. Praclare Socrate-s, duas res maximas in hominum vita dice-bat esse, Principatum, & Sacerdotium: quas tamen nemo non exoptaret tanquam dignus, nemo non crederet se rectè posse gubernare tan-quam prudentissimus.

Ph.

(a) Phaeton, filius, Solis, & Climenes filius, qui cum à patre currum agitandum obrinuisset, viam So-lis excessit, totumque orbem incendit: quare Jupiter iratus Phaetorem fulmine in Eridanum deturbavit. Ovid. lib. 2. Metamorphoseon.

y pedis el gobierno del Pueblo, que es mas difícil de regir, y tratar, que qualquiera ca- vallo? Mas dexemos essas cosas. Veis en este rio aquella barquilla? Da gusto, y recrea na- vegar entre los prados, y fauces; entremos én ella por vuestra vida: vos os sentareis al governalle, y fereis Piloto.

Fil. Si á fe, de modo que os buelque, y eche en el rio, como lo hizo poco ha Pimentelillo.

So. Ni aun quereis regir un barquillo en un rio tan pequeño, y apacible, porque no estais práctico, y os meteis en aquel mar, aguas, olas, borrasca de los pueblos, ignorante, y sin experiencia: cabalmente te sucede lo que á Phaeton, que no sabiendo gobernar el carro, con el juvenil calor pidió el carro de su pa- dre para regirle: juzgo sabeis la fabula. Qué bien Socrates; decia éste, que havia dos cosas muy grandes en la vida humana, el Principa- do, y Sacerdocio: las que con todo esto nin- guno ha havido que no las apeteciese como á mercedor de ellas, ninguno que no juzgase que las podia exercitar como muy pru- dente.

Fil.

Ph. *Intelligo nihil esse conditioni, ac persona mea
perinde necessarium, ut artem, ac peritiam
regendi Regni.*

So. *Prohè rem tenes.*

Ph. *Quomodo eam assequar?*

So. *Eduxisti tu illam tecum ex matris utero?*

Ph. *Nulla modo.*

So. *Qua igitur fronte audeat Morobulus hic esse
tibi auctor, ut ea studia rejicias, quibus
artis hujus peritia, & aliarum rerum ma-
ximarum, ac pulcherrimarum cognitio para-
tur?*

Ph. *A quibus ergo sunt hæc haurienda?*

So. *Ab iis, qui ea maximis ingenis animadver-
terunt, atque obserwarunt: quorum alii sunt
mortui, alii vivi.*

Ph. *E mortuis quomodo discendum? Possuntne
mortui loqui?*

So. *Nunquamne sando audivisti nominari, Pla-
tonem, Aristotelem, Ciceronem, Senecam, Li-
vium, Plutarchum?*

Ph. *Magna nomina: Nescè, & cum ingenti ad-
miracione, ac laude.*

So. *Illi ipsi, & alii permulti eorum similes, jam
olim vita functi, confabulabuntur tecum, quo-
ties, & quamdiu libuerit.*

Ph.

Fil. *Entiendo que no hay cosa tan necesaria à
mi calidad, y persona, como el arte, y cien-
cia de gobernar el Reyno.*

So. *Muy bien estais en el caso.*

Fil. *Cómo la conseguire?*

So. *La sacasteis vos del vientre de vuestra madre?*

Fil. *De ningun modo.*

So. *Pues con qué cara se atreve este Morobulo
à persuadiros que dexeis aquellos estudios, con
los quales se adquiere la ciencia de este arte,
y el conocimiento de otras muy grandes, y
lindas cosas?*

Fil. *Pues de quiénes se han de aprender estas
cosas?*

So. *De aquellos que las han advertido, y obser-
vado con mucha curiosidad, è ingenio: de los
quales unos murieron, otros viven.*

Fil. *Cómo se ha de aprender de los muertos?
Pueden por ventura hablar los muertos?*

So. *Nunca acaso oiste en alguna conversacion
nombrar à Platon, Aristoteles, Ciceron, Se-
neca, Livio, Plutarcho?*

Fil. *Muchas veces he oido esos nombres gran-
des, y con grande admiracion, y alabanza.*

So. *Aquellos mismos, y otros muchos, que dias
ha murieron, hablaràn con vos siempre, y
quando quisierais.*

Fil.

Ph. *Quomodo?*

So. *Libris, quos ad docendam posteritatem reliquerunt.*

Ph. *Quin dantur mihi illi jam in manus?*

So. *Dabuntur brevi, postquam didiceris eum Yermontem, quo possis loquentes illos intelligere. Sustine paulisper, atque hanc brevem molestiam perfer, quae deprecanda est in accipiendis principijs: illud post incredibiles sequentur delectationes, quas qui nondum degustarunt, mirandum non est à litterato studio abhorreere. Nam qui sunt expertes, eos citius à vita, quam à libris, & rebus cognoscendis avelleris.*

Ph. *Cedo verò, qui sunt vivi, à quibus sapientia haec ascendenda est, & mens bona?*

So. *Si iter istius quodpiam initurus, à quibus tandem de itinere percontareris? Utrum ab istis, qui iter illud nunquam viderunt, an qui aliquando consecissent?*

Ph. *Ab istis villicis, qui consecissent.*

So. *Vita haec nonne est velut iter quodam, & profectio perpetua?*

Ph. *Sic videtur.*

So.

Fil. *Còmo?*

So. *En los libros que dexaron escritos para enseñar à la posteridad.*

Fil. *Por què no me les dais ya presto?*

So. *Luego os los daremos, despues que havreis aprendido aquel language, con que podais entender lo que dicen. Tened paciencia un poco tiempo, y aguantad esta breve fatiga, que se ha de sufrir en aprender los principios despues se seguiràn luego increíbles placeres, que los que aun no les gustaron, no es maravilla huyan de los estudios: porque primero apartarèis de la vida, que de los libros, y conocimiento de las cosas, à aquellos que les experimentaron.*

Fil. *Mas dime, quiènes son los vivos, de quiènes se ha de aprender esta ciencia, y buena inteligencia?*

So. *Si huvieis de emprender algun viage, à quiènes finalmente preguntariais por donde haviais de ir? Acafo à aquellos que jamàs huviesen visto aquel camino, ò à aquellos que le huviesen andado algunas veces?*

Fil. *Cierto es lo preguntaria à ellos.*

So. *No es esta vida por ventura como un viage, y una peregrinacion continua?*

Fil. *Asi me lo parece.*

So.

So. Qui ergo iter hoc perambularunt, senes, an juvenes?

Ph. Senes.

So. Senes igitur aufcaltandi.

Ph. Omnes indifferenter?

So. Acute rogas, non omnes promittuè; sed quemadmodum de via, sic de vita. Utri norunt viam, qui eam peregerunt nihil animadvertentes, aliud agentes, animo non minus peregrinante, quam corpore: an qui annotarunt diligenter, & attentè singula, & memoria mandarunt?

Ph. Nimirum hi posteriores.

So. Ergo in consilio de vita ratione capiendo non audiendi juvenes, qui iter hoc nunquam sunt ingressi: quanta minus adolentes? Et quod stultissimum est, atque indignissimum, pueri? Neque ad id admittendi senes imprudentes, lascivi, demones, deteriores pueris, quos divina Oracula execrantur, quod sint pueri centum annorum. (a) Solis prabende aures senibus magni iudicii, usus rerum, & prudentia.

Ph. Quo signo eos dignoscam?

So.

(a) Isai c. 65. v. 10. Dice el refran: De la viña reniego, que torna à ser majuelo.

So. Quiènes, pues, han andado este camino, los viejos, ó los mozos?

Fil. Los viejos.

So. Luego se ha de escuchar à los viejos.

Fil. A todos igualmente?

So. Discreta pregunta: diferencia ha de haver: pero asì se ha de discurrir de la via, como de la vida. Quiènes de éstos saben el camino, los que le anduvieron, no reparando en cosa, pensando en otro, peregrinos no menos en quanto al animo, que en quanto al cuerpo; ó los que con diligencia, y atencion todo lo encomendaron à la memoria?

Fil. Es claro que éstos ultimos.

So. Por esso al tomar consejo del modo de vivir, no se han de escuchar los juvenes, que jamás comenzaron à andar este camino, quanto menos los mozos? Y lo que es grande necedad, y cosa muy indigna, los niños? Ni para esso se deben admitir ancianos imprudentes, que son peores que los niños, à quienes la divina Escritura maldice, porque son muchachos de cien años. Solo se deben escuchar los ancianos de mucho juicio, experiencia de las cosas, y de mucha prudencia.

Fil. Con qué señal los conocerè?

So.

So. Nimirum aetate ista, filii, nullo adhuc: sed ubi majus, & firmitus accesserit iudicium, facile id cognosces ex verbis, & factis, tanquam nota certissima. Interea verò dum ea ingenii facultate non vales, crede te cunctum, & committe patri tuo, & iis, quos tibi pater adiunxit institutores, ac Magistros, infirmaque istius aetatis gubernatores, & quasi manu-ductores per eam viam, quam tu nunquam iniisti. Nam patri, cui carior es quam ipsemet tibi, major est de te cura, quam tibi ipsi: atque ad eam rem non solum suo usus est consilio, sed hominum sapientum.

Mor. Nimirum diu tacui.

So. Ita plane, praeter morem tuum: eamque rem ego jam dudum vehementer demirabar.

Mor. An non pater tuus, Philippe, & Rex Gallia, & alii magni Reges, ac Principes, sine litteris, & labore isto tam molesto, quem hic teneris tuis humeris inclementer imponit, Regna, & ditaciones suas regunt, & in officio continent?

So. Nulla res tam facilis est, quae non fiat difficilis, si inuitus facias. Non est opera litteris impensa laboriosa ei, qui libens eam subit: qui autem inuitus, ei verò vel lustrare, & in locis deambulare amenissimis grave, ac in-

So. Verdaderamente en essa edad, hijo, con ninguna: mas de las palabras, y obras, como indicio cierto los conocereis, quando tuviereis mayor, y mas solido juicio. Pero mientras no tenéis aquella capacidad, entregaos todo, y dexaos regir de vuestro Padre, y de aquellos que os ha elegido por Maestros, y Ayos, directores de essa edad debil, como guias, por aquel camino por donde jamás haveis ido: porque vuestro padre, que os ama mas, que vos a vos mismo, cuida mas de vos, que vos mismo: y para esso no solo se ha valido de su consejo, sino de hombres sabios.

Mor. Rato ha que no he dicho palabra.

So. Cierto para ti cosa nueva: y esso rato ha lo estrañava yo.

Mor. Por ventura, vuestro padre, Filipe, y el Rey de Francia, y otros Reyes insignes, y Principes, no rigen sus Reynos, y les mantienen baxo su obediencia, sin haver estudiado, y sin esse trabajo tan pesado, que esse ha cargado sobre vuestros delicados ombros sin piedad?

So. No hay cosa tan facil, que no sea difficil, si la haceis de mala gana. La tarèa de los estudios no es pesada para aquel que la lleva de buena gana: mas para el que de mala, aun el jugar, y passear en lugares muy amenos, le es

tolerandum est. Tibi Morobule nugandi avit-
 dissisimo, & nugis semper affucto, serium
 aliquid, vel agere, vel audire instar est mor-
 tui: vicissim alii complures vitam sibi existi-
 marent acerbam; si ad istum modum vita
 sua rationes instituerint. Quam multi sunt,
 in aulis præsertim, quibus nihil est dulcius,
 quam otium torpens, atque inertissimum!
 Admovere manum alicui operi, tormenti est
 loco: quam multi vicissim in populis, qui
 emoriantur citius, quam sic omnes dies va-
 cuos transigere. Et celerius delassentur nihil
 agendo, quam ab intentione animi in nego-
 tium aliquod. Sed ut respondeam tibi de Cæ-
 sare, & Rege Gallie, audies à me in uni-
 versum de senibus, quos posui eos esse, qui
 spatium hoc vitæ decurrissent. Si omnes quot-
 quot vitam quampiam peregissent, concorditer
 narrarent se per viam in locam incidisse
 plenam difficultatis, & periculi, ex quo san-
 cti, & pessimè afflicti discesserint: quod si
 ejusmodi iter rursus essent ingressuri, nihil
 diligentius caverent, quam illud discrimen:
 quid tu censet? An non homini foret amen-
 tissimi, quum eadem ipse via insisteret, non
 recordari tanti periculi, nondum illud de-
 vi-

cosa muy pesada, è intolerable. Para ti, Mo-
 robulo, amigo de chanzas, y toda la vida a-
 costumbrado à ellas, hacer, ù oír alguna co-
 sa sèria, te sirve de muerte: à otros, por lo
 contrario, pareceria pesado el vivir, si vivies-
 sen esse modo de vida. Quántos hay, en espe-
 cial en los Palacios, que no tienen cosa mas
 dulce, que el ocio torpe, y floxo? Aplicar la
 mano à algun trabajo, les sirve de tormento.
 Quantos por lo contrario hay en los Lugares,
 que mas presto querràn morir, que passar de
 esse modo todo el dia sin trabajar. Y mas pres-
 to se canfan de estar ociosos, que de estar em-
 pleados en algo. Mas para responder à lo que
 me propusiste del Emperador, y Rey de Fran-
 cia, yo te dirè en general en orden à los an-
 cianos que dixè eran aquellos, que havian cor-
 rido la carrera de esta vida. Si todos quantos
 huviesen concluido un viage, uniformes re-
 firieren, que encontraron en el camino un
 muy mal passo, y peligroso, del qual salieron
 heridos, y muy maltratados: pero si otra vez
 huvieren de ir por aquel mismo camino, no
 se guardassen de aquel peligro mas que de
 qualquiera otra cosa: què concepto haceis vos?
 No feria accion de un hombre muy loco, no
 acordarse de tan grande peligro, ni huir de èl
 quan-

citare.

Ph. *Nondum teneo, quid velis.*

So. *Faciam igitur planius exempla. Finge esse supra flumen istud tabulam angustam pro ponticulo: referam tibi omnes, quotquot equo insidentes tentarint illam transire, decidisse in aquam, aditisse vita discrimen, agrè esse extractos semioivos: intelligisne hoc?*

Ph. *Bellissime.*

So. *Quid tu jam? An non tibi demens videre, si faciens illac iter, non ex equo descenderes, & effugeres id periculum, in quod alios venisse audis?*

Ph. *Nimirum ita agerem.*

So. *Et merito. Quare tu jam ex senibus, quid maximè senserint incommodum in vita, quid eos pratermississe doleat, & vehementer peniteat? Omnes tibi uno ore respondebant, qui aliquid didicerunt, non plus didicisse: qui verò nihil, non adhibuisse operam, ut aliquid scirent. In hanc querimoniam ingressi, non faciunt fidem referendè, missos se fuisse à parentibus, aut educatoribus ad scholas, & Magistros litterarum: se tamen vanis delectationum*

cu-

quando emprendiessè el mismo viaje?

Fil. *Aun no entiendo lo que pretendes con esto.*

So. *Yo lo dirè mas clarò con este exemplo. Haced cuenta, que sobre este rio hay una angosta tabla en lugar de puente: referannos todos los que havrán pretendido passar à cavallo por encima de ella, que cayeron en el rio, que se vieron en peligro de la vida, que les sacaron con dificultad medio muertos: entendeis por ventura esto?*

Fil. *Muy bien lo entiendo.*

So. *Pues vos què juicio haceis agora? Por ventura no os pareceria que estavais loco, si passando por alli no baxarais del Cavallo, y evitafseis aquel peligro, en que ois referir se vieron los otros?*

Fil. *No hay duda que asì lo haria.*

So. *Y con razon. Preguntad à los ancianos, què es lo que juzgan es mayor inconveniente en esta vida, de què omisión se arrepienten, y les pesa mucho? Todos à una voz, los que estudiaron algo, os responderàn, no haver estudiado mas: pero los que no estudiaron, os responderàn, no haver procurado saber algo. Haviendo entrado en estas quejas, no acaban de contar, que los padres, ò los que les criavan, les embiaron à las Escuelas, y Maestros de las*

Aa

Ar-

culis, vel lusionum, vel venationum, vel amorum, aut ejusmodi nugarum illectos, amissa se pulcherrimas è manibus discendi occasiones, itaque conqueruntur de fato suo, & sortem suam deplorant, ac semetipsos accusant, damnant, interdum quoque execrantur. Vides ergo locum hunc desidia, atque ignorantia esse in via hac vitæ maximè infestum, & periculosum, unumque omnium precipuè devitandum? Quoniam quidem audis tam miserabiles eorum querelas, qui in illam sunt collapsi: is est igitur omni cura, & diligentia cavendus, & segnitie, otio, deliciosis, nugis rejectis, ac spreto, in studia litterarum, cultumque bonæ mentis tota animi intentione incumbendum. Tu hæc de re patrem tuum roga, tametsi juvenem abue: & tu Morobule, tuum, jam senem. Intelligetis ex eis, veram esse meam sententiam.

Artes: que ellos con todo esso, cevados de los deleytes, ù del juego, ù de la caza, ù del amor, ù de femejantes cosas vanas, perdieron de las manos muy buenas ocasiones de aprender. Y así se quexan de su desgracia, y lloran su fortuna, y culpan, condenan, y algunas veces tambien maldicen à si mismos. Ya veis, pues, que este mal passo de pereza, è ignorancia, se encuentra en el camino de esta vida, y es muy dañoso, y peligroso, que entre todos se debe evitar principalmente, supuesto que ois las queexas de aquellos que cayeron en èl: aquel, pues, se debe temer con todo cuidado, y diligencia; y habiendo dado de mano à la pereza, ociosidad, chanzas, aplicarse con todas veras al estudio, y culto del animo. Vos, en orden à esto, informaos de vuestro padre, aunque todavia tiene pocos años: y tú, Morobulo, del tuyo, ya anciano. De ellos entenderéis, que es verdad lo que os digo.

LUDUS CHARTARUM, SEU FOLIORUM.

Valdaura, Tamajus, Lupianus, Castellus,
Manricus.

Val. **Q**uam asperum tempus, quam rigens, &
sævum Cælum, quam obscenum solum!

Tam. Quid nos admonet hic Cæli, ac soli ha-
bitus!

Val. Non egredi domo.

Tam. Quid verò domi agere?

Val. Ad luculentum focum studere, meditari, co-
gitare de rebus, que aliquid emolumenti ad-
ferant menti, & probis moribus.

Cas. Id quidem agendum præcipue, nec aliquid
esse debet homini antiquius. Sed ubi ab inten-
tione illa delinatus fuerit animus, quò diver-
tet, hoc diutaxat tempore?

Val. Aliis quidem aliæ sunt animorum refectio-
nes; ego vero lusu foliorum magnopere oble-
tor, ac recreor.

Tam. Et hac temporis qualitas id inoitat, ut
abdamus nos in cubiculum bene clausum, &
obseptum undique à vento, & frigore, lu-
cen-

EL JUEGO DE NAYPES.

Valdaura, Tamayo, Lupiano, Castillo,
Manrique.

Val. **Q**uè tiempo tan aspero, tan fuerte, è in-
sufrible, què tan rigido, y cruel Cie-
lo, què tan fucio fuelo!

Tam. Este aspecto, y faz de Cielo, y fuelo, què
nos aconseja, y dice hagamos?

Val. Que no salgamos de casa.

Tam. Pero que nos persuade hagamos en casa!

Val. Que estudiemos à la lumbre, pensemos, con-
sideremos cosas, que aprovechen para la al-
ma, y buenas costumbres.

Cas. Esto es lo que en verdad se deve hacer lo
primero, ni el hombre deve apreciar otra co-
sa mas. Pero despues que uno queda cansado
de este trabajo, à dõde irá à recrearse, ma-
yormente en este tiempo?

Val. Otros en verdad tienen otros recreos: mas
à mi me gusta, y recrea mucho el juego de
naypes.

Tam. Y esta disposicion de tiempo nos combida
à retirarnos à un aposento bien cerrado, y
guardado por todas partes de los vientos, y
del

cente camino, mensa posita cum chartis.

Val. Au, minimè chartis.

Tam. Luforias dico.

Val. Istud placet.

Tam. Tum pecunia promatur non nihil, & calculi ad computandum.

Val. Nihil opus erit calculis, si minutuli adsint numi.

Tam. Ego nullos habeo, praterquam aureos, & argenteos crassiores.

Val. Commuta aliquos ex argenteis minuta pecunia: heus puer, cape stuferos hos simplis, duplos, sexquiduplos, triplos, & à numulario cura nobis numos minutos, simplis, duplos, triplos, non majores.

Tam. Quam nitidi sunt hi numi?

Val. Nimirum recentes adhuc, & asperi.

Tam. Concedamus in forum aleatorium, ubi omnia inventemus parata.

Cast. Non expedit: nam haberemus arbitros plurimos: quid refert ludas illis, an via publica? Con'ultius fuerit, ut recipiamus nos in cubiculum tuum, & accersamus ex sodalibus aliquot, maximè animo refocillando idoneos.

Tam. Tuum conclave est ad id commodius: nam in meo cubiculo subinde à pedissiquis matris in-

del frio, con buen fuego, prevenida la mesa con las cartas.

Val. Huhu, no quiero con cartas.

Tam. Yo digo con las de jugar, con los naypes.

Val. Effen si, me agrada.

Tam. Saquemos tambien algunos dineros, y tantos para contar.

Val. No seràn menester tantos, si hay moneda menuda.

Tam. Yo no tengo monedas menudas, sino gruesas de oro, y plata.

Val. Cambia algunas monedas de plata por moneda menuda: oyes, muchacho, toma estas monedas sencillas, dobles, dobles y medio, y tres dobles, y haz que el cambiador te de moneda menuda, sencilla, doble, y no mayor.

Tam. Què limpios estàn estos dineros?

Val. Si son aun nuevos, y recién acuñados.

Tam. Vamos à la casa del juego, en donde todo lo hallarèmos prevenido.

Cast. No conviene: porque tendrìamos muchos mirones: lo mismo es jugar alli, que en medio la calle. Mejor serà que nos retiremos à tu aposento, y llamemos algunos de nuestros compañeros, de muy buen humor.

Tam. Tu aposento es mas à proposito para esto: porque en el mio nos estorbarian muchas veces

*interpellaremur, aliquid semper queritantibus
in arcu mundi muliebris.*

Val. In conatione igitur.

*Tam. Ego ita, camus. Puer, siste hic nobis Fran-
ciscum Lupianum, & Rodericum Manricum,
& Zoilastrum.*

*Val. Mane: minimè verò Zoilastrum, hominem
iracundum, rixosum, clamorifum, calumniato-
rem, & qui minimis de rebus excitat sæpè
atroces tragedias.*

*Cast. Optime profectò moneas: nam si adolescens
talis recreationi se nostra admisceret, non es-
set id ludere, sed serid rixari: accerse igitur
pro illo Rimofulum.*

*Val. Neque hunc: nisi velis, quemcumque hic
fuerimus nugati, ante Solis occasum notum esse
toti Civitati.*

Cast. Tam bonus est præco?

*Val. Etiam, verum, quas sciri nihil attinet: nam
res bonas sacratius reticet, quàm mysteria
Eleusina. (a)*

Tam. Veniant ergo Lupianus, & Manricus soli.

Cast. Hi sunt belli sodales.

*Tam. Et mone illos, ut adferant secum numulos:
quit-*

(a) Id est, Cereris sacrificia, quæ ad Eleusina Oppi-
um Atticæ celebrabantur.

ces las criadrs de mi madre, que siempre bus-
can alguna cosa en los cofrecitos de los afei-
tes, y atavios de las mugeres.

Val. En el comedor pues.

*Tam. Sea así, vamos. Muchacho, haz venir aqui
à Francisco Lupiano, y à Rodrigo Manrique,
y à Zoilastro.*

*Val. Tente: noagas venir à Zoilastro, hombre
iracundo, pendenciero, que todo lo mete à
voces, calumniador, y que de viento hace
torres.*

*Cast. Bien dices en verdad: porque si esse man-
cebo entrasse en este nuestro juego de diver-
sion, no seria esso jugar, sino reñir de veras:
llama en su lugar à Rimofulo.*

*Val. Ni agas venir à esse tampoco, si no quie-
res que antes que se ponga el Sol, sepa toda
la Ciudad quantas burlas, y chanzas huvie-
remos tenido aqui.*

Cast. Tan buen pregonero es?

*Val. Si, de aquellas cosas, que no es bien que se
sepan: porque las cosas buenas las guarda con
mas secreto, que los sacrificios de la Diosa
Ceres.*

Tam. Vengan, pues, Lupiano, y Manrique solos.

Cast. Estos son los lindos compañeros.

Tam. Y avisales que traigan dineros: mas que en

quicquid est autem severitatis, & ferit, domi commendent Philopono tetrico: veniant factiis, lepore, gratiis comitati.

Lup. Salvi sitis sodales festivissimi.

Val. Quid sibi vult contractio isthac frontis? Exporrigite istos vulticulos: an non estis iusti, cogitationes omnes litteratas apud Musæa deponere?

Lup. Cogitationes nostra litterariae sunt adeo illitteratae, ut eas Musæa, qua sunt in Museo, respuant.

Man. Salvete.

Val. Salvi est dubia, quando ad acies, & pugnas vocamini, & quidem quibus Reges sint interfuturi.

Tam. Estote bono animo: crumena impetuntur, non jugula.

Lup. Crumena plerisque est pro jugulo, & pecunia pro sanguine, ac spiritus: velut istis (a) Caribus, quorum vita contemptus instrumentum est Regibus ad exercendos suos furores.

Man. Nolo esse actor in hac fabula, sed spectator.

Tam. Qui sic?

Man. Quia sum infortunatissimus, semper à ludo discedo victus, & spoliatus.

Tam. Scis quid dicunt proverbio aleatores? Ibi qua-

(a) Caret ex Caria regione, pro vilibus avaris, & sordidis vulgò accipiuntur.

casta dexam encomendada toda seriedad, y gravedad à Filopono el ceñudo: que vengau acompañados de donaires, sal, gracias.

Lup. Dios os guarde, compañeros muy graciosos.

Val. Què ceño, què sobrecejo es esse? Despejad la tristeza, y severidad del semblante: por ventura no se os ha dicho, que dexarais los cuidados literarios en la escuela?

Lup. Nuestrós pensamientos de cosas de letras son tan fin letras, que no hcen caso de ellos las Musas de nuestra Escuela.

Man. Dios os guarde.

Val. Vuestra vida peligra, quando sois llamados para pelear, en donde se han de hallar los Reyes.

Tam. Tened buen animo: las cuchilladas se tiran à las bolsas, no à las gargantas.

Lup. Para algunos la bolsa es garganta, y el dinero sangre, y vida: como para estos de Caria, cuyo menoscprecio de vida es instrumento para que los Reyes exerciten sus iras, ù locuras.

Man. Mas quiero ver esta comedia, que representar en ella.

Tam. Cómo assi?

Man. Porque soy muy desgraciado, siempre que juego pierdo, y quedo sin blanca.

Tam. Sabes lo que dicen los jugadores por-comun

quarendum esse togam ubi amiseris.

Man. Verum: sed periculum est, ne dum togam amissam quaro, perdam & tunicam, & interulam.

Tam. Accidit quidem hoc non raro: sed qui non periclitatur, non dicitur.

Man. Ea est Metallidarum sententia.

Tam. Imò etiam Janimedii Antuerpiensis.

Val. Rectè habet: non possumus nisi quatuor ludere, sumus quinque, sortiemur quis erit aliorum spectator.

Man. Ego ero sine sortitione.

Val. Nihil tale, nulli est facienda injuria, non cuiusquam voluntas id decernet, sed fors: cui primus Rex obtigerit, sedebit otiosus spectator: & si quid inciderit controversia, iudex.

Lup. Ecce vobis fasciculos duos foliorum integros, alter est Hispaniensis, alter Gallicus.

Val. Hispaniensis hic non videtur justus.

Lup. Quid ita?

Val. Quoniam desunt decades.

Lup. Non solent illi habere, ut Gallii: char-

ta

ma proverbio? Que debe uno buscar la capa en donde la perdió.

Man. Verdad es: mas corre peligro, que mientras busco la capa que perdí, pierda sayo, y camisa.

Tam. Esto sucede muchas veces: mas quien no se aventura, no ha ventura.

Man. Esto dicen los Alchimiſtas.

Tam. Antes bien lo dicen los Mercaderes en Amberes.

Val. Bueno está: no podemos jugar sino quatro, somos cinco, fortearèmos quien mirará à los demàs como juegan.

Man. Yo miraré jugar à los otros: no tenemos que echar fuertes.

Val. No ha de ser así, à nadie se ha de hacer agravio: esto no lo ha de determinar la voluntad de alguno de nosotros, sino la fuerte: aquel à quien le cupiere por fuerte un Rey, este nos mirará sentado sin jugar, y será juez, si huviere alguna disputa.

Lup. Al tenéis dos barajas de naipes enteras, una de España, otra de Francia.

Val. Esta de España parece que no está cabal.

Lup. Como así?

Val. Porque faltan los dieces.

Lup. Aquellas no suelen tener, como las de Francia:

cia:

ta enim Hispana, quemadmodum, & Gallica, in quatuor sunt genera, seu familias, divisae. Hispana habent aureos numos, echartesia, baculos, enses. Gallia corda, rhombulos, trifolia, vomerculos, seu palas, seu spicula. Est in quaque familia Rex, Regina, Eques, monas, dyas, trias, quaternio, pentas, senio, heptas, ogdoas, enneas. Gallica habent etiam decades: & Hispanis aurei, & echartesia potiora sunt pauciora, contra enses, & baculi. Gallis autem plura sunt semper meliora.

Call. Quo lusu ludemus?

Val. Triumpho Hispanico, & distributor retinebit sibi indicem chartam, si sit monas, aut imago humana.

Man. Scimus jam, quis erit ludo exclusus.

Tam. Probè mones, cedo folia, hoc est tuum, hoc istius, hoc Lupiani, tu es iudex.

Val. Malim te mihi iudicem, quàm collusorem.

Lup. Bona verba, cur isthuc quaeso?

Val. Quia est in ludendo admodum vaser, & cavillator: tum ajunt te artem tenere componendi folia, ut tibi expediat.

Lup.

cia: porque hay quatro generos, ò familias de naypes Españoles, afsi como de los Franceses. Los Españoles tienen oros, copas, bastos, espadas. Los Franceses tienen corazones quadrangulos, trifolios, vomerculos, ò palas, ò picas. En cada una familia hay Rey, Reyna, Cavallero, uno, dos, tres, quatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve. Los Franceses tienen tambien dieces: y en los Españoles los oros mas pocos, y copas mas pocas valen mas; los bastos, y espadas al contrario. Mas en los Franceses los mas numeros siempre valen mas.

Cast. A què juego jugarèmos?

Val. Al triunfo de España, y el que dà los naypes se retendrá el naype indice, si es as, ò figura humana.

Man. Sepamos ya, quien ferà el que no ha de jugar.

Tam. Bien dices, dame los naypes, èste es tuyo, èste es de èste, èste es de Lupiano, tu eres el juez.

Val. Mas quisiera que fueras mi arbitro, que mi compañero en el juego.

Lup. Habla bien; por què lo dices?

Val. Porque tù eres muy astuto, y caviloso en el juego: tambien dicen que tienes habilidad de componer los naypes, de suerte, que salga como quieres.

Lup.

Lup. Non habet fraudem mea lusto, sed impertitia tue industria mea videtur impostura, quod ferè ignavis contingit. Caterùm qui tibi placet Castellus, qui simulac lucratus est paucillum pecunia, deserit collusores.

Tam. Eludere est hoc quidem, potius quàm ludere.

Val. I evius hoc malum: nam si vincatur affixus erit ludo, clavo plusquam trabali.

Tam. Sed lusuri sumus bini, duo contra duos, quomodo erimus comparati?

Val. Ego ludi huiusmodi, adbarebo tibi, Castelle, quem audio esse callentissimum.

Tam. Adde etiam callidissimum.

Cast. Non est hic opus electionibus, sorti sunt committenda omnia: quibus obvenierint plura puncta, adversus eos pugnabunt, quibus pauciora.

Val. Esto ita, assigna folia.

Man. Ut optaveram, ego, & Castellus ab eadem sumus parte: contrarias tuentur partes Valdaura, & Tamajas.

Val. Sedeamus uti solemus, decussate: da mihi

Lup. Mi modo de jugar es sin trampa alguna: mas mi industria le parece à tu ignorancia, que es engaño, lo que de ordinario acontece à los ignorantes. Mas què te parece de Castillo, que luego que ha ganado quatro blancas, se dexa de jugar.

Tam. Esto verdaderamente es mas engañar, y burlarse, que jugar.

Val. Menos mal es esto: porque si pierde quedará en el juego mas clavado, que con el mayor clavo.

Tam. Mas hemos de jugar de dos en dos: dos contra dos, cómo nos igualaremos los unos con los otros?

Val. Yo que no entiendo este juego, ferè tu cópañero, Castillo, q̄ sè que eres muy inteligente en èl.

Tam. Añade tambien, muy astuto.

Cast. Aquí no es menester elegir, todo se ha de sortear: aquellos que hicieren mas puntos, jugarán contra aquellos que harán menos.

Val. Sea así, da los naipes.

Man. Así ha sucedido como yo havia deseado: yo, y Castillo somos camaradas: y Valdaura, y Tamayo son nuestros contrarios.

Val. Sentemonos cruzados (a) como solemos: da

Bb

me

(a) Cruzados de este modo.



Esto significa decussate, & decussatim.

illam sellam reclinatoriam, ut quietius perdam.

Tam. Appone scabellam, asideamus jam, sortire cuius sint prime partes.

Val. *Mica sunt: distribue tu Castelle.*

Cast. *Quomodo? à sinistra in dextram, more Belgico, an contra Hispano more, à dextra in sinistram?*

Val. *Hoc more, quoniam ludo Hispanorum utimur: & rejicisti decades?*

Cast. *Etiam: quot folia dabo singulis?*

Val. *Novena. Sed quantum erit sponso?*

Man. *Tene in singulas manus denarii, cum geminatione sponsonis.*

Cast. *Serpsim mi Manrice, nimium properas; non esset is lusus, sed furor, ubi tantum pecunie veniret in periculum: quomodo posses tu oblectari in anxietate illa, ne tot nummi tibi pereant? Denarii singuli sufficient, & actus sponsonis erit dimidii, nempe asiam quinquas.*

Val. *Rectè consulti: ita nec nihil ludemus, quod est insipidum, nec quod doleat, quod est acerbum!*

Cast. *Habetis singuli novena folia? Cordium est familia dominatrix, & hac Regina est mea.*

Val.

me aquella silla de respaldo, para perder con mas sosiego.

Tam. Pon los bancos, sentemonos ya, fortèa por quien serà mano.

Val. Yo soy mano: da tñ los naypes, Castillo.

Cast. *Cómo? de la izquierda à la drecha, como los Flamencos ò al contrario, de la drecha à la izquierda, como los Españoles?*

Val. *De este modo ultimo, supuesto que jugamos à la Española: has quitado por ventura los dieces?*

Cast. *Si: quantos naypes darè à cada uno?*

Val. *Nueve. Mas què apostamos?*

Man. *Tres dineros cada uno, con repeticion de las apuestas.*

Cast. *Poco à poco, Manrico, mira que te apresuras demasiado; esto no sería juego, sino locura, en que se aventuraria tanto dinero: cómo podrias divertirte, en tan grande cuidado de no perder tanta cantidad de dinero! Bastará de uno en uno, y solo se podrá revidar hasta la mitad; es à saber, hasta cinco asses.*

Val. *Bien dices: assi, ni jugaremos de valde, que es cosa insulsa, ni nos jugaremos cosa que nos pese, que es cosa amarga.*

Cast. *Teneis cada uno nueve naypes? La familia de los corazones triunfa, y esta Reyna es mia.*

Bb2

Val.

Val. *Nescio quam felix est omen hoc, certè est verissimum: Dominari vulgo corda fœminarum.*

Cast. *Disine speculationes, responde ad hoc, augo sp̄nsonem.*

Val. *Ludum habeo dissipatum, & malè cobarentem: cedo tibi.*

Tam. *Et ego item: distribue tu Manrice.*

Val. *Quid agis? Non vertis chartam indicem?*

Man. *Volo prius meas computare, ne plures, aut pauciores acceperim.*

Val. *Unam habes plus iusto.*

Man. *Deponam.*

Val. *Non est ea lex lusus, sed ut vicem tuam amittas distribuendâ, & transeat ad sequentem: cedo folia.*

Man. *Non faciam, quandoquidem pondum protuli indicem.*

Val. *Imò facies per Deum.*

Cast. *Apage, quid tibi venit in mentem mi Valdaura? Jusjurandum admisceas rebus levissimis, quod vix gravissimis rebus adhiberi convenit.*

Man. *Quid tu dicis iudex?*

Lup. *Profecçõ ignoro quid sit in eo factõ statuedum.*

Man. *Qualem iudicem nobis prefecimus sine iudicio?*

Val. *Yo no sè què buen señal es este: cierto es mucha verdad aquel dicho vulgar: Que los corazones de las mugeres dominan.*

Cast. *Dexa las Filosofias naturales, responde à esto, buelvo à embidar las apueñas.*

Val. *Tengo un juego desbaratado, y desigual: yo doyme por vencido.*

Tam. *Yo tambien: da tù los naypes, Manrique.*

Val. *Què haces? No buelves el naype indice?*

Man. *Quiero primero contar mis naypes, no sea que haya tomado mas, ò menos.*

Val. *Uno tienes mas de lo que es justo.*

Man. *Yo le dexarè.*

Val. *No es essa ley del juego, si que tù no dè esta vez los naypes, y que los dè el que se figure: dame los naypes.*

Man. *No lo permitirè, supuesto que no he buelto el naype indice.*

Val. *Antes bien lo haràs juro à Dios.*

Cast. *Quita allà, amigo Valdaura, què te ha venido al pensamiento? Por cosas muy leyes juras, cosa que apenas se deve hacer por cosas muy graves?*

Man. *Què dices tù, juez?*

Lup. *En verdad no sè que se deve resolver en semejante caso.*

Man. *Què juez sin juicio hemos nombrado? Què*

cio? Ducem sine oculis?

Val. Quid ergo fiet?

Man. Quid tandem? nisi ut mittamus Lutetiam, qui hac de re adferat nobis aliquod Senatusconsultum.

Cast. Misce omnia, & rursus impartire.

Tam. O qualem ludum mitto de manibus, non obveniet mihi hodie similis.

Cast. Misce probe isthac folia, & prabeto singulis attentius.

Val. Rursus augeo sponsonem.

Tam. Num non praedixi, non habiturum me hodie in manibus ludum illi parem? Semper sum infortunatissimus. Cur ego ludum, vel aspicio oculis?

Cast. Hoc verò non est ludere, sed se afflictere: hoc est refici, & recreari animum ita concitari? Ludum oportet esse ludum, non molestiam.

Man. Sustine paulisper, ne abicias folia: nam est panicum. (a)

Val. Responde igitur an recipias.

Man. Recipio, & rursus augeo.

*Val. Quid tu speras, me ferocibus tuis verbis pro-
telare? Non con-
do.*

*Man. Effare tandem semel, & expedite: ad-
mit-*

(a) Panicum. Terriculamentum inane, quasi à Pa-
ne immixtum, unde panicus terror, panicus casus.

Capitan ciego?

Val. Pues què haremos?

*Man. Què? embiar à Paris quien nos traiga al-
gun decreto de aquella Corte.*

Cast. Mezcla todos los naypes, y da otra vez.

Tam. O que lindo juego dexo de las manos, no me vendrà en todo el dia otro semejante.

Cast. Mezcla bien estos naypes, y dales à cada uno con mayor cuidado.

Val. Revido las apuestas.

Tam. No dixes yo acaso, que en todo el dia no vendria à mis manos juego que igualasse al que tuve antes? Siempre soy muy dergraciado: no sè como tengo gana de ver naypes.

Cast. Esto no es jugar, sino affligirse: esto es divertirle, y recrearse? inquietarse de este modo? El juego debe ser juego, no pesadumbre.

*Man. Espera un poco, no echas los naypes, por-
que es temor aparente, van o. (a)*

Val. Ea responde si quieres.

Man. Quiero, y revido las apuestas.

*Val. Què pieafas hacerme huir con estas tus ar-
rogancias? No me doy aun.*

*Man. Di finalmente de una vez, y con claridad:
quie-*

(a) Algunos dicen: No temas, que es cacha.

mittisne?

Val. *Etiam, & quidem libentissimè, & animus instigat me tali ludo majore pretio certare: sed istud inter amicos sufficit.*

Tam. *Quid verò me non computatis inter vivos? Adò nulla est mei mentio?*

Cast. *Quid igitur ad hæc, homo senex?*

Tam. *Ego verò augeo mea ex parte depositum.*

Man. *Quid tu dicis Castelle?*

Cast. *Nunc me consultis, posteaquàm tua opera depositum crevit in immensum: ego incrementum hoc non audeam hoc meo ludo sustinere.*

Val. *Responde affirmativè.*

Cast. *No habeo quod sic respondeam, sed valdè ambigè, & dubitanter, & cunctabundè, & timidè, & diffidenter: estne sic satis expressè dictum?*

Man. *Deum immortalem quanta copia! Non tam densa nuper videbat grandio. Sed quaso te, periclitemur paulisper.*

Cast. *Experiamur quando tibi placet: à me verò ne speraris magnam opem.*

Man. *Feres tamen quas poteris suppetias.*

Cast.

quieres por ventura?

Val. *Si quiero, y con muchissimo gusto à la verdad, y el corazon me dice que revide mayores apuestas con este juego; pero entre amigos basta esto.*

Man. *Ola, què es esto, què à mí me teneis ya por muerto? De tal suerte ninguna mencion se hace de mí?*

Cast. *Pues què dices tú à esto, hombre de paja?*

Tam. *Yo por mi parte aumento la apuesta.*

Man. *Que dices tú Castillo?*

Cast. *Aora me pides consejo, despues que la apuesta ha llegado à una suma inmensa por tu culpa: yo con este mi juego no me atreviera à mantener tan grande aumento.*

Val. *Di que si quieres con toda certidumbre.*

Cast. *No tengo para que responder asì, sino con mucha duda, y perplexidad, y muy de espacio, y con mucho temor, y desconfianza: me he por ventura explicado con bastante claridad?*

Man. *Eterno Dios, con què copia, y abundancia de terminos! No caia tan espeso poco ha el granizo. Pero te suplico probemos, hagamos una breve experiencia.*

Cast. *Probemos, ya que asì lo quieres tú: mas no confies que yo te ayudarè mucho.*

Man. *Con todo esto me ayudaràs lo que podràs.*

Cast.

Cast. Nihil necesse id habere admonere.

Man. Planè victi sumus.

Tam. Vicinus denarios quatuor, misce.

Val. Addo asses quinque.

Cast. Nescio an eadem, nam scio me certò victum iri.

Tam. Rursum alteros quinque.

Cast. Quid tu ad hanc provocationem dicis?

Man. Quid dicam? Fugio.

Cast. Tu perdidisti proximum ludum, sine me hunc arbitratus meo perdere. Sentio me esse inferiorum: sed sustinendum est, quandiu aliquid video superesse utrum.

Val. Quid ergo dicis? Recusas?

Cast. Non, imò aditico.

Tam. Tu Valdaura non nosti hunc Castellum? Superiorem habet ludum tuo: sed ita solet callidos provocatores illicitare in suam rete. Vide ne quò progrediaris temerè, ubi tentaris irretitus.

Val. Divinam fidem, quomodo potuisti divinare folium mihi postremum restare hujus nationis?

Cast. Novì omnia folia.

Val. Non omninò est isthuc incredibile.

Cast.

Cast. Prevenirme esso es por demás.

Man. Ciertamente hemos perdido.

Tam. Quatro denarios hemos ganado, mezcla los naypes.

Val. Revido cinco asses.

Cast. No sè si huya, porque ciertamente sè que he de perder.

Tam. Embido otros cinco.

Cast. Què dices tū à este embite?

Man. Què he de decir? No quiero.

Cast. Tū perdiste el juego pasado, dexa que yo pierda èste por mi antojo. Conozco que me gana; pero me he de defender, mientras viene que me quedan algunas fuerzas.

Val. Pues què dices? No quieres?

Cast. Sì quiero, y mas, que remato, embido el resto.

Tam. Tū, Valdaura, no conoces à este Castillo? mejor juego tiene que tū: mas así fuele èl hacer caer en su red à los que embidan con algun calor. Guarda no te metas, sin considerarlo bien, en parte que te quedes enredado.

Val. Valgame Dios, cómo has podido adivinar, que à mi me quedava à lo ultimo un naype de esta calidad?

Cast. Yo no conozco todos los naypes.

Val. Esso bien se puede creer.

Cast.

Cast. Ita planè novi à facit.

Val. Forsitan etiam à tergo.

Cast. Nimium suspiciosus es.

Val. Tu me facis: eat hoc cum tua bona venis.

Tam. Dissipiamus, num quæ sint chartæ aversæ maculata, unde possint noscitari.

Val. Faciamus, quæso vos, ludendi finem: angit me hic ludus, tam infeliciter cedendo.

Cast. Ubi volēs: sed fortassis non in ludo est vitium, sed in tua imperitia qui nescis ludum scienter ad victoriam accommodare, sed jactis foliis absque arte, ut fors tulerit: ratus nihil interesse, quid prius, quid posterius mittas, quis quo loco sit jacturus.

Tam. Omnium rerum est saetias, etiam voluptatum: & ego defessus sum jam sedendo: asurgamus aliquantisper.

Lup. Cape testudinem hanc, & aliquid nobis cantilla.

Tam. Quid tandem?

Lup. De ludo quippiam.

Tam. Cæcumen Virgilli?

Lup. Isthuc ipsum: aut si maxis Vives nostri, quod ille nuper canebat deambulans in pomærio Brugensi.

Val.

Cast. Así en verdad les conozco por la pinta.

Val. Quizás tambien por las espaldas.

Cast. Muy malicioso eres.

Val. Tú haces lo sea: permíteme que así lo diga.

Tam. Veamos si por ventura hay algunos naypes manchados por las espaldas, de donde se puedan conocer.

Val. Si ustedes gustan, baste ya: afligeme este juego, tan mal me dice.

Cast. Quando quieras: mas no está la falta por ventura en el juego, sino en tu ignorancia, que no sabes jugar con sagacidad, de modo que ganes, si que echas los naypes sin arte; así como viene la fuerte: pensando que no importa, atender que naype se debe echar primero, y que naype à lo ultimo, quando, y en que lugar.

Tam. Todo causa en esta vida, aun los placeres, y deleytes: y yo ya me canso de estar sentado: levantemonos un poco.

Lup. Toma esta vihuela, y cantanos algo,

Tam. Qué he de cantar?

Lup. Alguna cosa del juego.

Tam. Un poema de Virgilio?

Lup. Eso mismo: ò si mas quieres, de nuestro Vives, que èl cantava poco ha passeandose en la ronda de Bruxes.

Val.

Val. *Anserina voce.*

Lup. *Cane tu olorina.*

Tam. *Deus meliora: nam olor non canit, nisi fato jam urgente.*

Ludunt & pueri: ludunt juvenesque, senesque,

Ingenium, gravitas, cani, prudentia, ludus.

Denique mortalis, sola virtute remota,

Quid nisi nugatrix, & vana est fabula, vita?

Val. *Possum vobis confirmare, esse carmen bene expressum, tanquam ex spongia arida.*

Lup. *Tanta cum difficultate componit carmen?*

Val. *Magna, sive quod raro, sive quod non libenter, sive quod alio fert eum ingenii pronitas.*

Val. *Con voz de Anfaron.*

Lup. *Canta tu con voz de Cisne.*

Tam. *No quiera Dios tal: porque el Cisne no canta fino quando está proximo à la muerte.*

*Juegan los niños, y mozos,
juegan los de edad crecida,
la gravedad, el ingenio,
prudencia, juego se mira.
Y finalmente apartada
la virtud, si se examina,
no es otro el mortal que un chiste,
ò fabula nuestra vida.*

Val. *Yo os puedo assegurar, que es un poema exprimido, como de una esponja seca.*

Lup. *Con tanta dificultad compone versos?*

Val. *Con grande, ò porque les compone raras veces, ò porque no les tiene afición, ò porque su ingenio es naturalmente inclinado à otras cosas.*

LEGES LUDI.

Varius Dialogus de Urbe Valentia.

Borgia, Scintilla, Cabanillius.

Bor. Unde tu jam nobis Scintilla jucundissime?

Sci. Lutetia.

Bor. Qua tandem Lutetia?

Sci. Qua tandem quaris, quasi sint multa.

Bor. Etiam si sit unica, ea quamam sit ignoro, aut ubi sita.

Sci. Lutetia Parisiorum.

Bor. Parisios nominari audieram, & quidem scipè, Lutetiam nunquam: est ergo Lutetia, quos nos Parisios dicimus. Ea igitur est causa, cur tu tandiu nullus es visus Valentia, & potissimum in (a) sphaeristerio nobilitatis.

Sci. Alia ego vidi sphaeristeria Lutetiae, alia gymnasia, alios ludos: longè istis vestris utiliores, ac praestantiores.

Bor.

(a) Sphaera, ae, globus, pila: unde sphaeristerion, u, locus in quo pila luditur. Corn. Schrevel.

LAS LEYES DEL JUEGO.

Dialogo vario de la Ciudad de Valencia.

Borja, Centelles, Cabanilles. (a)

Bor. D Edonde tû aora aqui, Centelles, mis delicias?

Cent. De Lutecia.

Bor. De què Lutecia?

Cent. De què Lutecia preguntas, como si huviera muchas.

Bor. Aunque solo hay una, no sè qual sea, ò en donde està.

Cent. De Lutecia de Paris.

Bor. Yo havia oido nombrar à Paris, y en verdad muchas veces, à Lutecia nunca. Es, pues, Lutecia, la que nosotros llamamos Paris. Esta, pues, es la causa porque tanto tiempo no te han visto en Valencia, y en especial en el juego de la pelota de la Nobleza. (R)

Cent. Yo he visto otros juegos de pelota en Paris, otras escuelas, otros estudios, mas utiles, y mas nobles que estos vuestros.

Cc

Bor.

(a) Borja, Centelles, Cabanilles. Titulos de familias nobilissimas, y casas solariegas de la Ciudad de Valencia.

Por. *Equos quæso?*

Sci. *Triginta gymnasia plus minus in Academia illa omni eruditionis scientia, & sapientia genere referta: doctos Praeceptores, juventutem studiosissimam, & optime moratam.*

Bor. *Vulgus scilicet hominum.*

Sci. *Quid tandem vocas vulgus?*

Bor. *Facem plebis, filios futuram, textorum, tonforum, fulgurum, & ejusmodi artificum, atque operariorum.*

Sci. *Vos hic, ut video, ex vestra hac Civitate metimini orbem universum, & eosdem tota Europa existimatis esse mores, quos hic: dico juventutem illic esse frequentissimam Principum, Procerum, Nobilium, & hominum locupletissimorum, non ex Gallia modo, sed ex Germania, Italia, Britannia, Hispania, Belgica, admirabiliter addictam studiis literarum, parentem institutorum praeceptis, & justis: quorum mores non simpliciter tantum admittuntur, sed acriter reprehensione: quam est opus, etiam castigazione, plagis, verberibus: quae omnia, & accipiuntur, & perferuntur animis moderatissimis, & vultu modestissimo.*

Cap. *Audivi sæpe numero ejusmodi narrari mihi, quum agerem in Gallia Legatus Ferdinandi*

Bor. *Dime por tu vïda, quæ studiosos?*

Cap. *Treinta escuelas, poco mas, ò menos en aquella Academia, llenas de todo genero de erudicion, y ciencia: Maestros doctos, y juventud muy aplicada à los estudios, y de muy buenas costumbres.*

Bor. *Es à saber, el vulgo.*

Cap. *Quæ es lo que tù llamas vulgo?*

Bor. *Las heces de la Republica, hijos de Zapateros, Texedores, Barberos, Lavanderos, y de semejantes Artifices, y Oficiales.*

Cap. *Vosotros, segun veo, de esta vuestra Ciudad medis el mundo todo, y pensais que en toda la Europa hay las mismas costumbres que aqui: digo que alli hay muchissimos hijos de Principes, Cavalleros, Nobles, y de hombres muy ricos, no solo de Francia, si que tambien de Alemania, Italia, Inglaterra, España, Flandes, muy aplicados à los estudios, obedientes à todo quanto les mandan los Maestros: cuyas costumbres se instruyen, no solo con palabras, si que con fuertes reprehensiones; y aun quando es menester, castigandoles con todo rigor: lo que reciben, y sufren con paciencia, y mucha modestia.*

Cap. *Muchas veces oi que me contavan semejantes cosas, estando en Francia Embaxador de el*

di Regis. Sed omitte queso nunc ista, aut differ aliud in tempus. Vides nos esse in ludo Miraculi, cui est proximum Carrofforum, hoc age, de pila sit jam sermo, oblectandi nostri gratia.

Sci. Amabo ne asideamus, sed deambulantes colloquamur, qua fuerit collibitum: qua ibimus? Hacne per Divi Stephani, an illac ad portam regalem, & visum in Regia (a) Ferdinandum Ducem Calabria.

Cab. Non, ne forte optimi principis interpellemus studia sapientia.

Bor. Praestabit mulas accersere, ut veientes loquamur.

Cab. Ne amittamus queso usum pedum, & erurum, tempus est sudum, ac serenum, & aura frigidiuscula: satius erit pedestres, quam equestres incidere.

Bor. Eamus hac igitur per Divi Joannis Hospitalis, ad vicum marinum.

Cab. Spectabimus obiter decoras formas.

Bor. Apaze pedestres, erit dedecori.

Sci. Majori est mea sententia dedecori, viros pendere de iudicio puellarum rudium, atque ineptarum.

Cab. Visne ut recta eamus per plateam ficus, & Di-

(a) Id est domo.

Rey Don Fernando. Pero dexa por tu vida esto aora, ò diferelo para otro tiempo. No ves que estamos en el juego del Milagro, junto al qual está el de los Carroces: atiende, hablemos aora del juego de la pelota, para divertirnos.

Gen. No nos sentemos por tu vida, sino hablemos paseando, lo que nos pareciere: por donde iremos? Por ventura por aqui por San Estevan, ò por allá por la puerta del Real, y visitaremos en el Palacio a Don Fernando, Duque de Calabria? (a)

Cab. No, para no interrumpir los estudios de esse Varon doctissimo.

Bor. Mas valdrá mandar nos traygan las mulas, para hablar a cavallo.

Cab. No vamos a cavallo por tu vida, el tiempo está apacible, y sereno, y el ayre sopla algo fresco: mas valdrá ir a pie, que a cavallo.

Bor. Vamos, pues, por acá por San Juan del Hospital, a la calle del Mar.

Cab. Veremos de passo hermosos rostros.

Bor. A pie, quita allá, será mengua.

Gen. Mas lo es, segun yo juzgo, fugetarse los hombres a la censura de niñas necias, & indiscretas.

Cab. Quieres por ventura que vamos calle drecha por

(a) Este fundó el Monasterio de San Miguel de los Reyes, que habitan Religiosos Geronimos.

Diva Tecla.

Sci. *Non, sed per vicum tabernæ gallinacæ: nam in eo vico cupio videre ades; in quibus natus est Vives meus: sunt enim, ut accepi, descendentes ad sinistram postrema in vico & invisam eadem opera sorores ejus.*

Bor. *Omitte nunc queso muliebres visitationes: si mulierem vis alloqui, eamus potius ad Angelam Zabatham, cum qua erunt confabulationes litterata.*

Cab. *Utinam, si id cupitis, adesset Marchiona Zeneti.*

Sci. *Si vera sunt que de illa, quum essem in Gallia, audiui, majus est id argumentum, quam ut de illo tractari leviter, & ab aliud agentibus vel possit, vel debeat.*

Bor. *Ascendamus ad Divi Martini, an descendemus per vicum Valesii, ad plateam Villarrata?*

Cab. *Hæc, inde ad sphaeristerium Barzii, seu majoris Masconorum.*

Bor. *In Gallia habetisne ad hunc modum ludos in publicos?*

Sci. *De aliis Gallia Urbibus non possem tibi res-*

por la plaza de la Higuera, y de Santa Tecla?
Gen. No; si por la calle de la taberna del Gallo: porque alli quiero ver la casa en donde naciò mi amigo Vives: porque segun oi decir, està al baxar à lo ultimo de la calle à la izquierda, y con una misma diligencia visitarè à sus hermanas.

Bor. Dexate por aora de visitas de mugeres: si quieres hablar con alguna Señora, vamos primero à casa de Angela Zapata, con quien hablarèmos de cosas de literatura.

Cab. Ojalà, si esso quereis, estuviera aqui la Marquesa Zenete.

Gen. Si es verdad lo que oi decir de ella estando en Francia, essa materia es mayor de lo que pueden, ù deben tratarla levemente los que tienen otras ocupaciones.

Bor. Subamos àcia San Martin, baxarèmos por ventura por la calle de Valesio à la plaza de Villarrata?

Cab. Por acà, despues al juego de la pelota de Barcia, ò si te parece, de los Mascones.

Bor. Teneis por ventura en Francia juegos publicos como aqui?

Gen. No podria darte razon de otras Ciudades de

pondere Lutetia scio nullum esse : sed in privato multa , velut in suburbiis Divi Jacobi , Divi Marcelli , Divi Germani.

Cab. *Et in ipsa Civitate famosissimum , quod vocant Braccæ.*

Bor. *Luditur eadem illic ratione , qua hic ?*

Sci. *Eadem prorsum , nisi quod Magister ludi præbet ille calceos , & pileos lusorios.*

Bor. *Cujusmodi sunt ?*

Sci. *Calcei sunt coæquilitii.*

Bor. *Non essent hic utiles.*

Cab. *Videlicet in via lapidosa : in Francia verò , & Belgica luditur super pavimentum lateribus constratum , planum , & æquale.*

Sci. *Pilei sunt æstate leviores , in hyeme autem crassii , profundi , cum offendice sub mento , nè in agitatione , vel elabantur ex capite , vel decidant in oculos.*

Bor. *Offendimento hic non utimur , nisi quum est ventus vehementior : sed quales habent pilas ?*

Sci. *Nullos ferè folles , ut hic : sed spherulas minores vestratibus , & multo duriores ex corio albo : tomentum est , non ut in vestris , lanugo è pannis tonsa , sed pilli ferè canini : eamque ob causam rarò luditur pal-*

Francia: sè que en Paris no hay una si quiera: pero privadamente hay muchos, como en los arrabales de San Jayme , San Marcelo , San Getman.

Cab. Y en la misma Ciudad hay uno famosissimo, que llaman *Bracca*.

Bor. Juegan alli del mismo modo que aqui ?

Gen. Sin alguna diferencia; si que el Maestro del juego da alli zapatos, y gorras para jugar.

Bor. De què modo son ?

Gen. Los zapatos son de fieltro.

Bor. No serian buenos para aqui.

Cab. Es à saber en la calle llena de piedras; mas en Francia , y Flandes juegan sobre el pavimento llano , è igual de ladrillos.

Gen. Las gorras en el Verano son mas ligeras; pero en el Invierno gordas , hondas , con una travilla baxo la barba , para que no se caigan de la cabeza, ò sobre los ojos con el movimiento.

Bor. Aqui no usamos de travilla , sino quando el viento es mas fuerte : pero con què pelotas juegan ?

Gen. De viento casi con ningunas , como aqui ; si mas pequenas que las vuestras , y mucho mas duras , de cuero blanco ; la borra no es como en las vuestras , de la rasura del paño , si de ordinario de pelos de perro : y por esso raras

palma.

Bor. Quomodo ergo percutiunt pilam? Pugno, ut folles?

Sci. Ne sic quidem, sed reticalo.

Bor. Confesso ex filo?

Sci. *Pidibus crassiusculis, quales ferè sunt sextæ in ætitudine: habent funem tensum, & reliquis ut hic in ludis domesticis: sub funem misisse globulum, vitium est, seu peccatum: signa sunt bina, seu majoris metas: numeri quaterni, quindecim, triginta, quadraginta quinque, seu antegressio, æqualitas numerorum: victoria, quæ est duplex, ut quum dicitur vicinus signum, & vicinus ludum. Pila autem vel ex volatu remittitur, vel ex primo resultu: ex secundo enim ictus est invalidus, & ibi fit signum, ubi pila est percussa.*

Bor. Non sunt aliæ lusiones quàm spheræ?

Sci. in Civitate, quot hic, aut plures: sed inter Scholasticos nulla aliæ permittitur. Magistrorum exercetur, sed interdum clam luditur foliis: pueruli talis, nequiores taxillis. Nos institutorem habebamus Anceum, qui obscuro die lusum foliorum con-

veces juegan con la palma de la mano.

Bor. Pues cómo juegan? con el puño, como en las de viento?

Gen. No por cierto, sino con raqueta.

Bor. Hecha de hilo?

Gen. De cuerdas mas gordas, como son de ordinario las sextas en la vihuela: tienen una cuerda tendida, y todo lo demás como aqui en los juegos de casa: es falta, ò yerro, echar la pelota por baxo la cuerda: los señales, ò si te parece llamarlos *metas*, (a) son dos: los números quatro, quince, treinta, quarenta y cinco, *antegressio*, (b) estár à dos, tres, &c, la victoria, que es de dos modos, como quando decimos ganamos la raya, y el juego. Mas la pelota, ò se retorna de boleó, ò del primero bote: porque da rebote el golpe ya no tiene fuerza, y se hace una raya alli en donde se hirió la pelota.

Bor. No hay otros juegos que de pelota?

Gen. En la Ciudad, quantos aqui, ò mas: pero entre los Estudiantes, no permiten los Maestros se juege otro juego: pero en secreto juegan à los naypes: los niños juegan à la tava, los mas crecidos à los dados. Nostros teniamos un Maestro llamado Aneo, que en el

(a) Terminos, finis, rayas. (b) Ventaja.

cedebat : sed de illo , & in uniuersum de lusione omni tulerat sex leges , quas descriptas in tabella appenderat in cubiculo.

Bor. Ne graueris rogo te , & eas nobis referre , quemamodum alia fecisti.

Sci. Pergamus deambulatum : nam incredibili tenor desiderio patria aspicienda , tam diu à me non uisa.

Bor. Conscendamus mulas , ut ambulemus commodius , tum etiam honestius.

Sci. Honestatem hanc non emerim crepitu digitorum.

Bor. Ac ne ego quidem ut verum fatear , manum ob eam mouerim : sed nescio quo pacto magis id uidetur decere nostras personas.

Cab. Isthuc quidem rectè , sed sumus tres , & in angustiis uitis , aut hominum frequentia disjungemur , unde necesse esset , ut interrompi sermonem , uel multa semper à nostrum aliquo non exaudiri , neque intelligi.

Bor. Esto sanè ita , pergamus pedestres , ingredi per angiportum hunc ad plateam Pergarogiorum.

Sci. Optinè , inde per fabros claviles ad uitum

el Carnaval nos dexava jugar à naypes , pero de èl , y todos los demàs juegos en general , havia puesto seis leyes , que escritas en una tablilla , las havia colgado en el aposento.

Bor. Ruegote tengas por bien de referirnos las tambien à nosotros , como nos has referido las demàs cosas.

Gen. Vamos à passear , porque tengo grande defeo de ver la patria , que tanto tiempo ha no he visto.

Bor. Subamos en las mulas , para passear con mas comodidad , y tambien con mas decencia.

Gen. Yo no diera de esta decencia una castañeta.

Bor. Ni yo tampoco , si he de decir la verdad , por ella moviera la mano : mas no sè porque esso nos conviene mas à nosotros.

Cab. Bien me parece esso : mas somos tres , y en las calles estrechas , ò nos apartariamos unos de otros con el concurso de los hombres , por lo que seria preciso interrumpir la conversacion , ò que alguno de nosotros no oyesse , ò entendiesse muchas cosas.

Bor. Muy en hora buena , vamos à pie , entra por este callejon à la plaza de los Penarroches.

Gen. Muy bien , de alli por la calle de los (a) Cer-

(a) En Valenciano se llama el Carrer de Nañans.

cum dulciarum, tum ad forum fructuarium.

Bor. *Quin potius olitorium?*

Sci. *Utrumque est: qui libentius oleribus vescuntur, vocent olitorium: qui fructibus, fructuarium. Quae amplitudo fori? Quae descriptio vendentium, & rerum venum expositarum? Qui odor ex fructibus? Quanta varietas, mundities, nitor? Non possunt horti excogitari huic foro pares, quae autem ad illis nostri, & eius ministrorum solertia, & diligentia, ne quis emptor fraude à venditore capiatur? Estne ille, qui mula vebitur, Honoratus Joannus?*

Cab. *Non, ut arbitror: nam unus ex meis pueris, qui eum modò convenit, reliquit illum abdentem se in bibliothecam suam: qui si sciret nos una esse, non deesset haud dubiè nostro sermone, & nostris ludis seria sua pos haberet.*

Bor. *Profer tandem leges.*

Sci. *Extricemus nos ab hac turba per plateam Divae Virginis Redemptoriae, ad vicum funnialis, & Divi Augustini, ubi minor est frequentia.*

Cab.

rajeros, à la de los Confiteros, y tambien à la plaza de la Fruta. (a)

Bor. *Por què antes bien no à la de las verzas?*

Gen. *Todo es uno: los que gustan mas de verzas, llamenle verceria: los que de la fruta, fruteria. Què plaza tan capaz? Què distribucion, y orden de vendedores, y de cosas vendibles? Què olor de las frutas? Què grande variedad, limpieza, hermosura? No se puedè imaginar huertos que iguallen à esta plaza: mas que cuidado el de nuestro Fiel mayor, (b) y de sus ministros, para que ninguno que vende engañe al comprador? Aquel que va en la mula es Honorato Juan?*

Cab. *No, segun juzgo: porque uno de mis criados, que poco ha le hablò, le dexò que se retirava à su libreria: que si èl supiesse que estavamos aqui los dos, sin duda no faltaria à nuestra conversacion, y apreciaria mas nuestras chanzas, que sus serios estudios.*

Bor. *Di finalmente las leyes del juego.*

Gen. *Desenredemonos de esta chusma, por la plaza de Nuestra Señora de la Merced, à la calle de la (c) Chiminèa, y de San Agustín, en donde hay menos concurso.*

Cab.

(a) En Valenciano se llama el Mercat. (b) Llamase comunmente Almotacen. (c) En Valenciano el Carrer del Fumeral.

Cab. *Ne discedamus tan procul ab urbis corpore: ascendamus potius per vicum crumenarium ad elivum: inde ad vicum militarem, & ades familia vestra Scintilla, cujus parietes lugere adhuc videntur mihi heroem illum Comitem Olivianum.*

Bor. *Imò luctu deposito, talem juvenem in tanti senis locum successisse serò triumphant.*

Sci. *O quàm juvat intueri curiam, & quadruplex forum præfecti Urbis, quod jam serè familia vestra Cabanilla hereditarium videtur, civile, criminale, & tercentum solidorum? Qua adificia? Quæ facies Urbis?*

Bor. *Nusquam potes rectius leges ferre, quàm in foro, & curia: eade tandem. Nam de laudibus, seu de admiratione potius nostræ Civitatis, aliàs erit dicendi locus aptior.*

Sci. *Prima lex, quando ludendum. Homo propter res serias est conditus, non propter nugas, & lusus. Lusus autem reperti, ad reficiendum animum lassum à seriis: tunc igitur ludendum, quum animus, aut corpus erit*

Cab. *No nos apartemos tan lexos del cuerpo de la Ciudad: subamos antes bien por la calle de la Bolsería àzia al (a) Tossal: despues à la calle de Cavalleros, y à la casa de vuestra familia, cuyos edificios aun me parece que lloran aquel Heroe el Conde de Oliva.*

Bor. *Antes bien habiendo dado de mano al luto, ciertamente se alegran que semejante joven haya sucedido à un tan grande anciano.*

Sen. *O quanto me alegro de ver la Corte, y los quatro Tribunales del Governador de la Ciudad, que parece es ya herencia de vuestra familia Cabanilles, el Civil, Criminal, y de los trecentos sueldos? Què edificios? Què aspecto de Ciudad?*

Bor. *Nunca mejor puedes poner leyes, que en la Plaza, y Audiencia: ponlas finalmente: porque otra ocalion se nos ofrecerà mejor para tratar de las alabanzas, ò por mejor decir, de las maravillas de nuestra Ciudad.*

Sen. *La primera ley, quando se ha de jugar. El hombre ha sido criado para cosas serias, no para chanzas, y juegos. Pero los juegos se inventaron, para recrear el animo cansado de las cosas serias: entonces, pues, se debe jugar,*
Dd
quan-

(a) *En Valenciano es lo mismo que Tros alt: porque está algo mas alto que las calles, y plazuelas contiguas.*

defatigatum: nec aliter sumendum, quàm somnus, cibus, potus, & alla, quæ vires renouant, ac reficiunt: alioqui in vitio est, quemadmodum alla, quæ non suo sunt tempore. Secunda lex, cum quibus ludendum. Quemadmodum facturus iter, aut iturus ad conuiuium, diligenter dispiscis, qui sint homines futuri sodales, aut comites: sic in ludo animadvertendum, cum quibus ludas, ut sint homines tibi noti: nam in ignotis magnum est periculum, & verum proverbium Plauti: (a) Lupus est homini homo, qui qualis sit non novit. Sint etiam belli, festivi, comes, cum quibus periculum non sit, ne rixeris, aut pugnes, aut aliquid vel facias, vel dicas turpiter, atque indecorè: ne sint blasphemæ in Deum, aut pejeratores: non in diælis spurci, ne quid ex contagione affricetur tuis moribus pravum: aut flagitiosum. Denique sint illi, qui non altam ad ludum mentem adferant quam tu: nempe ut à labore conquiescat, & levetur animus. Tertia lex, quod ludo. Primum noto: nam in ignoratione non potest subesse delectatio, nec ludentis, nec collusorum, nec spectatorum: deinde quod si-

mul

(a) Afin. act. 2. sc. 4.

quando el animo, ò el cuerpo eituviere cansado: ni se debe tomar de otra fuerte, que el sueño, comida, bebida, y otras cosas, que renuevan, y reparan el animo: de otra manera es vicio, como otras cosas que se hacen fuera de tiempo. Segunda ley, con quiènes se ha de jugar. Así como quando has de hacer algun viage, ò has de ir à algun combite, miras con cuidado los compañeros que has de tener: ni mas, ni menos en el juego has de advertir con quienes juegas, que sean tus conocidos: porque en los no conocidos hay grande peligro, y es verdadero el adagio de Plauto: (a) El hombre es un lobo para el que no le conoce. Sean agraciados, joviales, cortesés, con los cuales no peligrè que riñas, ò tengas debates, ò hagas, ò digas alguna cosa torpe, ò indecente: no sean blasfemos, ni juradores: no hablen palabras facias para que de aquella peste no te se pegue alguna mala costumbre, ò vicio. Finalmentè sean tales que no se pongan à jugar por otro fin, que el tuyo: es à saber, para alivio, y descanso del trabajo. Tercera ley, à què juego. Primeramente à juego que se entienda: porque si se ignora, no

Dd 2

pue-

(a) Afin. act. 2. sc. 4.

mul animum reficiat, & corpus exerceat, si-
quidem tempus, ac valetudo patitur. Sin se-
cus, ludus sit in quo non omnia possit mera
fors, insit etiam peritia, quæ possit casum
corrigere. Quarta lex, qua sponsione. Nec nul-
la sponsione, quod est fatum, & celerrimè exa-
tiat: nec ita magna, que in ipsa lusione inquie-
tet animum, & si vincaris mordeat, ac discer-
ciet: non est is lusus, sed carnificina. Quinta lex,
quemadmodum, ut antequam ad ludendum af-
sideas, reputes te ad refocillandum animum
venire: in cuius aleam conicias pauculos nu-
mos, hoc est, emas illis refecionem defatiga-
tionis. Cogita esse sortem, hoc est, variam,
incertam, instabilem, communem: nullam id-
circo tibi fieri injuriam, si perdas: ut id fe-
ras equo animo, ne contrahas vultum, & sus-
fundas eum tristitia: ne prorumpas in convicia,
& maledicta, aut adversus collusorem, aut
quempiam ex spectatoribus. Si lucrifacias,
ne sis in collusorem insolenter dicax. Pror-
sum toto ludo sis comis, hilaris, facetus,
jocosus, citra scurrilitatem, & petulantiam:
ne des significationem ullam fraudis, sordium,
aut avaritiæ: in contentione ne sis pertinax:
minimè omnium jurato, memor rem illam
totam (etiamsi meliorem causam habeas) non
esse

puede haver divertimento ni del que juega, ni
de los compañeros, ni de los mirones: además
de lo dicho, que à un mismo tiempo te divier-
tas, y exercites el cuerpo, si es que el tiempo, y
salud lo permite. Pero si no, sea el juego de ca-
lidad, que no dependa todo de la fuerte, valga
tambien en èl la ciencia, que pueda corregir el
yerro. Quarta ley, con què apuestas. Ni se ha
de jugar sin apostar algo, que es majaderia, y
luego enfada: ni se ha de apostar tanto, que
en el mismo juego te inquiete; y si pierdes, te
sepa mal, y te atormente: aquel no sería juego,
fino tormento. Quinta ley: de què modo, que
antes que te sientes à jugar, juzgues que vas à
recreate con el juego, à cuya ventura expones
algunos dineros, esto es, compras con ellos el
reparo de la fatiga. Pienfa que es fuerte, esto
es, varia, incierta, mudable, comun: que por
esso no te se hace injuria alguna, si pierdes: que
lo lleses con paciencia, no pongas ceño, ni ma-
la cara, ni la muestres triste: no digas injurias,
y echés maldiciones al compañero, ò à alguno
de los mirones. Si ganas, no digas chistes con
sobervia al compañero. Finalmente seas mien-
tras duràre el juego, cortès, alegre, gracioso,
placentero, fuera truaneria, y descaro: no dês
insinuacion alguna de trampofo, villano, ò ava-

Gry. Imò verò nos volumus emere, modò vel pretium relinquis nostro arbitratui, & tempus ipse prescribas: aut contra, nos tempus, tu pretium.

Dur. Bella negotiatio, mihi nihil est opus trictis eius modi.

Gry. Cujus est hæc imago, & quanti indicas?

Dur. Imago est Scipionis Africani, & indico sestertius numis quadringentis, aut non multo minoris.

Gry. Quæso te, priusquam verbo uno eam addicas nobis, examinemus artem picturæ: & hic Velius est sesquiphysicus peritissimus humani corporis.

Dur. Jam dudum intelligo me à vobis intricare: sed interea dum mercatores nulli adsunt, nugamini quantum libueris.

Gry. Nugæ tu vocas peritiam artis tuæ? Quid faceres aliena?

Vel. Primum ornatum verticem contexisti capillis multis, & planis, quum vertex, dicatur quasi vortex, à vertendis capillis, ut in fluviis videmus, quum aqua se involvit.

Dur.

Gry. Antes bien nosotros queremos comprar, con tal, que nos dexes à nosotros hacer el precio à nuestro gusto, y tú señales el plazo, ò al contrario, con tal que nosotros señalemos el plazo, y tú el precio.

Dur. Linda negociacion; yo no tengo necesidad de enredos semejantes.

Gry. De quièn es esta imagen, y què precio tiene?

Dur. Es retrato de Scipion Africano, y le vendo por quatrocientos sestercios, ò por poco menos.

Gry. Yo te ruego, antes que remates con nosotros la venta de esse retrato, que examinemos el arte de la pintura: tambien este Velio es medio fisico, muy perito del cuerpo humano.

Dur. Ya rato ha entiendo yo, que vosotros me entedais: mas mientras no hay algunos compradores, burlaos quanto quisiereis.

Gry. Tú llamas burlas al conocimiento, è inteligencia de tu arte? Què harias de la agena?

Vel. Lo primero de todo has pintado la coronilla de la cabeza muy espesa de cabellos, y llanos, siendo asì que la coronilla se llama en Latin *vertex*, como *vortex*, *remolino*, porque rebuelve, y confunde los cabellos, como vemos sucede en los rios quando la agua se remolina.

Dur.

Dur. Inepte, non consideras eam esse malè pexum,
more illorum temporum?

Vel. Brechia habet inaequaliter deflexum.

Dur. Acceperat vulnus miles ad (a) Trebiam, quum
servavit patrem.

Gry. Ubi tu id legisti?

Dur. In Decadibus Titi Livii amisisti.

Vel. Tempora sunt nimis tumentia.

Dur. Cava essent signum dementia.

Vel. Occipitium vellem videre.

Dur. Verte tabulam.

Gry. Cur dixit Cato inter cetera oracula: Frons
occipitio prior est?

Dur. Quàm estis fatui, an non in quovis homi-
ne prius ternis frontem, quàm occiput?

Gry. Quosdam prius video averfos, quàm ad-
versos.

Dur. Et ego libenter, ut tales emptores, &
milites.

Vel. Cato sensit presentiam domini potiore[m] esse
ad curvationem rerum, quàm absentiam: ceterum
cur antias adeò longas?

Dur.

(a) Trebia fluvius Galliz Cisalpinæ, quo Emilia
finitur. Plin. Liv. & alii. Nunc etiam la Trebia di-
ctus, oritur ex Apennino. Baudraad.

Dur. Tonto, no consideras que està mal peinado,
como se acostumbra en aquellos tiempos?

Vel. Tiene una parte de la mollera desigual.

Dur. Le dieron una cuchillada junto al rio Tre-
bia, quando siendo soldado guardò à su padre.

Gry. En donde has leydo tù esto?

Dur. En las Decadas que se perdieron de Tito
Livio.

Vel. Las sienes està[n] algo hinchadas.

Dur. Si estuvieran huecas, sería señal de loco.

Vel. Yo quisiera ver el cogote.

Dur. Buelve la tabla.

Gry. Por què Caton, entre otras divinas senten-
cias, dixo: Primero està la frente, que el cogote?

Dur. Quan fatuos estais: no veis por ventura
en qualquier hombre primero la frente, que
el cogote?

Gry. Algunos primero les veo por detrás, que
por delante.

Dur. Y yo con mucho gusto, como à semejan-
tes compradores, y gente de armas.

Vel. Caton quiso decir, que à donde no està el
dueño, ai està su duelo: mas para què has
pintado tan largos los cabellos de delante la
frente?

Dur.

Dur. Loqueris de his caproneis?

Vel. Etiam.

Dur. Non habuerat multis mensibus tonsorem ad manum, velut in Hispania.

Vel. Glabellam hanc cur contra ipsius verbi (a) etymon fecisti hirtam?

Dur. Tu ipse vulsellis pilos detrabito.

Vel. Et vibriffas extantes extra nares: sed tu, que tua est versutia, culpam ab te rejicias in tonsorem.

Dur. inscie, non animadvertis eos fuisse atatis illius mores, severos, tristes, rusticanos?

Vel. Imperite, non legisti Scipionem hunc ex omnibus sui temporis hominibus excultissimum, & politissimum fuisse, & anantem elegantiarum?

Dur. Expressus est, quum exulfaret Lintberni.

Gry. Supercilium hoc est grande, & conveniens Latio: cillum habet nimis cavum, & genas depressas.

Dur. Ex vigiliis castrensis.

Gry. Tu non solum es pictor, sed Rhetor, valde versatus in translatione criminum.

Dur.

(a) Vide Glaber in Etymolog. Gerardi Vossii.

Dur. Hablas de estos del copete?

Vel. Si.

Dur. No havia tenido à mano Barbero muchos meses ha, como en España.

Vel. Por que has pintado las entrecejas peludas, contra su etimologia?

Dur. Arrancale tû mismo los pelos con unas pinzas.

Vel. Y estos pelos que salen fuera las narices: mas tû, segun eres de astuto, echaràs la culpa al Barbero.

Dur. Necio, no confideras que aquellos fueron los costumbres de aquella edad, severos, melancolicos, silvestres?

Vel. Ignorante, no has leido, que este Scipion fue el mas aseado, pulido, y mas amante de la limpieza, de todos los hombres de su tiempo?

Dur. Està pintado, como quando estava desterrado en Linterno.

Gry. Este sobrecejo es grande, y que conviene à Italia: tiene los parpados muy concavos, y las mexillas hundidas.

Dur. De las vigilias militares.

Gry. Tû no solo eres Pintor, si que tambien Retorico, muy experimentado en transferir las faltas.

Dur.

Dur. Et vos, quantum intelligo, in criminationibus.

Vel. Malas habet nimium tumentes, & buccas istas.

Dur. Inflat classium.

Gry. Et tu inflabas calicem, quum hac pingeres.

Vel. Imò verò utrem: sed alibi fecisti pilosum, palpebras ferè nullas appinxisti.

Dur. Ex morbo illi deciderunt.

Gry. Quo morbo?

Dur. Quare ab illius Medico.

Gry. Jam ne intelligis, ob tuam tantam impertiniam detrahi debere de summa centum sestercios?

Dur. Imò, ob vestras cavillationes, & interrogationes adeò molestas, addi ducentos oportere.

Vel. Populas habet hic glaucas, atqui ego audivi caruleas habuisse.

Dur. Es ego castus, ut Minervam bellatricem.

Vel. Hircos fecisti nimium carnosos, & sinus humentes.

Dur. Flebat accusatus à Catone.

Vel.

Dur. Y vosotros, à lo que entiendo, en acusar falsamente.

Vel. Tiene los carrillos, y esos labios muy hinchados.

Dur. Toca la trompeta.

Gry. Y tù tocavas el jarro quando pintavas estas cosas.

Vel. Antes bien un cuero: mas en otra parte le has pintado peludo, y no le has pintado pelos en los parpados.

Dur. Le han caido de la enfermedad.

Gry. De què enfermedad?

Dur. Preguntalo à su Medico.

Gry. Por ventura entiendes ya, que por tu tan grande ignorancia se debia quitar del precio cien sestercios?

Dur. Antes bien entiendo, que se deben añadir ducentos por vuestras barlerias, y preguntas tan cansadas, è impertinentes.

Vel. Tiene las niñas de los ojos de color garzo, y yo oi decir que las tuvo azules.

Dur. Y yo que les tenia de color turquesado, como Minerva guerrera.

Vel. Has hecho los lagrimales de los ojos muy carnosos, y los parpados de baxo rasados de lagrimas.

Dur. Llorava que le acusò Caton.

Vel.

Vel. Mandibula sunt nimis longa, & barba densissima, ac profusissima: tum pilos dicas setas porcinas.

Dur. Vos sine modo ullo estis loquaces, & argutali cavillatores. Abite hinc: nam tabula non fiet vobis amplius copia.

Vel. Amabo mihi Dureri, dum alios non habes licitatores, sine nos hic cavillari.

Dur. Qua mercede?

Vel. Adscribemus ambo hic tibi singula disticha, quo tabula fiat vendibilior.

Dur. Nihil opus est mea arti vestra commendatione: nam periti emptores, & picturam intelligentes, non emunt versus, sed artificium.

Vel. Sed nares habet nimum patulas.

Dur. Erat iratus accusatoribus.

Vel. Non videmus valleculam.

Dur. Latet sub barba: ac ne mentum quidem cernitis, neque anttheonem.

Gry. Horum omnium fecisti tu compendium, beneficio grandis barba.

Vel. Collum placet mihi rectum, & musculo-sum, item juguli.

Dur. Gratulandum est superis, quod tibi aliquid probatur.

Vel.

Val. Las quixadas son muy largas, y la barba muy espesa, y larga: tambien diràs que los pelos son cerdas de puerco.

Dur. Vosotros sois habladores, nunca acabais, y bachillerejos figones. Idos de aqui, porque ya no os dexarè ver mas la tabla.

Vel. Durero, mi amigo, dexa por tu vida, mientras no vienen otros à mercar, que nosotros nos burlemos aqui.

Dur. Què me dareis?

Vel. Te escriviremos aqui cada uno un distico, para que la tabla sea mas vendible.

Dur. Mi Arte no tiene necesidad alguna que vosotros le alabeis: porque los compradores sabios, y que entienden la pintura, no compran versos, sino la habilidad.

Vel. Mas tiene las narices muy abiertas.

Dur. Estava enojado con sus acusadores.

Vel. No vemos lo hueco del bezo inferior.

Dur. Està escondido baxo la barba: y ni aun veis la barba, ni los papos de baxo de ella.

Gry. Con la barba larga, has tu abreviado todas estas cosas.

Vel. A mi me agrada el cuello drecho, y musculoso, y tambien las afillas.

Dur. Gracias à Dios, que hay cosa de tu gusto.

Eo

Vel.

Vel. At ne nihil in hoc quoque desiderem, jugulos non habet satis cavos, quod in Socrate Physiognomon annotatum, tardi esse ingenii signum pronuntiaverit. Armos istos voluissim paulò erectiores, & ampliores.

Dur. Non tam erat miles bellator, quam Imperator. Non audivisti apothegma hujus? de quo quum milites quidam dicerent, non adeò eum esse valentem militem, ac Imperatorem sapientem, is respondit: Imperatorem me genuit mater mea, non militem. Sed discedite, si non estis empturi: nam video accedentes quosdam negotiatores publicanos.

Vel. Eamus deambulatum, & inter nos de humano colloquemur corpore, sine Scipione, ac tabula. Scimus nasus non decet generosam faciem.

Gry. Quid bosimus, quales fuerunt Hunni?

Vel. Apagemostrà.

Gry. Silones non sunt minus deformer. Persæ aquilos venerabantur, propter Cyrum, quem ferunt ea fuisse forma.

Vel. Ancon, campe sunt in brachio, quod in crure poples, & genu, lacertus inde usque ad manum, à cujus musculis etiam crura dicuntur lacertosa.

Gry.

Vel. Mas para que no dexé de hallar en esto alguna falta, no tiene las afillas bastante concavas: lo que un Fisionómico dixo havia anotado en Socrates, era señal de ingenio tardo. Yo quisiera que esos ombros, y espaldas fuesen un poco mas drechas, y mas anchas.

Dur. El no tanto era Soldado guerreador, como Capitan. No has oido el dicho de éste? De quien diciendo unos Soldados, que él no era tan valiente Soldado, como Capitan sabio, les respondió: Mi madre me parió Capitan, no Soldado. Mas idos, fino haveis de mercar, porque veo que vienen unos Mercaderes alcavaleros.

Vel. Vamos à passear, y hablaremos entre nosotros del cuerpo humano, sin Scipion, ni tabla. La nariz roma parece mal en un rostro noble.

Gry. Y la remachada, cómo la tenian los Hungaros?

Vel. Quita allá semejantes monstruos.

Gry. Los de nariz roma no son menos feos. Los Persas veneravan à los aguileños, por respeto de Cyro, que dicen tenia la nariz aguileña.

Vel. El codo, y la dobladura son en el brazo, lo que en la pierna la corba, y rodilla: de allí se figuen los morcillos hasta las manos, de cuyos musculos las piernas se llaman amorcilladas.

Ee 2

Gry.

Gry. Nonne is est cubitus, ut apud mensores?

Vel. Est is quidem cubitus, & ancon ipse cubitus.

Gry. Unde ergo Rex Romanus Ancus?

Vel. Ab incurvo cubito.

Gry. Manus sequitur maximum omnium instrumentorum, secta in digitos, pollicem, indicem, medium, sive (a) infamem, minimo proximam, minimum.

Vel. Cur medius infamis? Quid designavit stigmatii?

Gry. Institutor noster dixit se quidem scire causam, nolle tamen edisserere, quod esset turpis. Ne quaesiris igitur: non enim decet bona in dolis adolescentes turpia scrutari.

Vel. Atqui minimo proximam dactylicon Graeci appellant, quasi anularem.

Gry. Ita planè: sed in sinistra, non in dextra, quod in eo soliti essent olim anulos gestare.

Vel. Qua de causa?

Gry. Ajunt de corde protendi illuc venam, quam anulo redimitur velut cor ipsum

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina. Dicitur enim est verpus à verrendo podice. Quam ob causam impudicus, & infamis vocatus est. Qui scire cupiat quare digitus medius dicatur verpus, Gerardi Joannis Vossii. Etymol. evolvat.

Gry. No esesse por ventura el codo, como entre los que miden?

Vel. Esse es en verdad el codo, y este nombre ancon significa el mismo codo.

Gry. Pues de donde se llamó Anco el Rey de los Romanos?

Vel. Del codo que tenia encorvado.

Gry. Siguese la mano, el mayor de todos los instrumentos, dividida en dedos, pulgar, indice, medio, ò infame, el mas inmediato al pequeñito, el mas pequeño. (a)

Vel. Por qué el del medio se llama infame? Qué maldad señald?

Gry. Nuestro Maestro dixo, que èl ciertamente sabia la causa, que con todo esso no queria tratarla, ni disputarla, porque era indecente. Pues no quieras saberla: porque no conviene à los mancebos de buena indole, querer saber cosas torpes, y deshonestas.

Vel. Mas los Griegos llaman al dedo mas cercano al pequeñito dactylicon, como si digese anulèr.

Gry. Así es verdad: mas esso es en la mano izquierda, no en la drecha, porque antiguamente acostúbraron llevar en la izquierda las fortijas.

Vel. Por qué?

Gry. Dicen que una vena corre desde el corazon allí:

(a) Llamase tambien meique.

ronatur. Nodi digitorum sunt condylly, & pro
pugni percussu vox ea usurpatur, inter nodos
sunt internodia, & generali verbo artus, at-
que articuli. Tiberium (a) Casarem memoria
produit, tam firmis fuisse digitorum articulis,
ut digito recens malum tenebraret.

Vel. Didicisti Chiromantiam?

Gry. Ne nomen quidem ipsum audieram: quid
ita?

Vel. Divinasses hic nobis aliquid ex incisuris.

Gry. Negavi me scire, & rei sic habet: sed si
nunc me nosce aliquid profiterer, & attentius
manum tuam contemplerer, libenter me auscul-
tares, & homini ejusce impostura imperitissi-
mo fidem non omnino abrogares.

Vel. Qui sic?

Gry. Quia id est hominum ingenium, ut libenter
eoi audiant, qui se recondata vel eventura pro-
fiterentur enuntiaturos.

Vel. Unde sunt Scavola?

Gry. Quasi scava, à scava, qua est sinistra,
Ajunt in sexu feminino esse scavas plures,
quam in nostro.

Vel.

(a) Sueton. Tiber. Ner. c. 68.

alli: que quando se cife con la fortija, el cora-
zon está como coronado. Las junturas de los
artejos de los dedos, se llaman condyllos, y se
usa essa voz por el golpe del puño; entre las
junturas hay artejos, y generalmête les llaman
los latinos artus, o articuli. Dicen que Tiberio
Cesar tuvo tan fuertes los artejos de los dedos,
que con el dedo passava una manzana verde.

Vel. Has aprendido Chiromancia?

Gry. Ni aun la he oido nombrar: por que lo
preguntas?

Vel. Nos huvieras adivinado aora alguna cosa
por las rayas de las manos.

Gry. Yo dixé que no sabia Chiromancia, y es
assi verdad: mas si yo te dixesse aora que
tengo alguna noticia de ella, y con atencion
mirasse tu mano, me escucharias con gusto,
y creerias à un hombre muy ignorante de
semejante engaño?

Vel. Como assi?

Gry. Porque esse es el natural ingenio de los hom-
bres, que oyen con mucho gusto à aquellos que
prometen dirán cosas ocultas, o por venir.

Vel. De donde tomaron nombre los Scevolas?

Gry. Como si dixessemos scavas, del nombre scava,
que significa la mano izquierda. Dicen que
hay mas mugeres zurdas, que hombres.

Vel.

Vel. *Quæ est vola?*

Gry. *Cavi manus, ubi incisura.*

Vel. *Quid involare?*

Gry. *Id quod tu agis libenter, furari, surripere, quasi vola abscondere, & quod rabiosa Lucretia, involare in oculos pedissequarum. Reliquum corpus, dempto capite, est truncus, & ex trunco thorax: concavum pectoris usque ad ventriculum, & costas, concavum quidem interius: nam exterius inter brachia, & pectus, sinus est. Sub ventriculo est venter, & in ventre imò pecten, (a) & pudenda.*

Vel. *An non pudendus magis podex, sive anus?*

Gry. *Utrunque pudendum: posterius ob turpitudinem, anterius ob flagitium, & dedecus. Femur, & ut olim loquebantur, femem, hunc malunt plurativè femina: à genu est crus, cujus os tibia dicitur. Carnosum verò illud posterius, sura: postremo per manus non ab similibus: nam & digitos habet, & volam, quæ, & vestigium dicitur, &*

(a) Pecten, hoc est, locus ubi pili ad verenda nascuntur; pudenda, hoc est genitalia. La causa de no haverlo traducido adrierto en el romance.

Vel. *Què quiere decir vola?*

Gry. *La concavidad, ò palma de la mano, en donde estàn las rayas.*

Vel. *Què quiere decir involare?*

Gry. *Lo que tù haces de buena gana, tomar lo ageno, hurtar, como si dixessemos esconder dentro de la mano, encogiendo la palma: tambien significa sacar con las uñas los ojos à las criadas, lo que hizo aquella rabiosa Lucretia. Lo restante del cuerpo, fuera la cabeza, es el tronco, y de el tronco el pecho: la cavidad del pecho, hasta el ventriculo, y costillas, en verdad la cavidad interior: porque la exterior, entre los brazos, y pecho, se llama seno. Debaxo el ventriculo està el vientre baxo lo ultimo del vientre està pecten, (a) & pudenda.*

Vel. *No es por ventura mas vergonzosa la parte posterior?*

Gry. *Entrambas cosas son vergonzosas: la parte posterior por la fealdad, la anterior por la deshonestidad, y deshonor. Femur, y como antiguamente decian femem, el muslo, aora quieren mas usarle en numero plural femina, los muslos: despues de la rodilla està la pierna, cuyo hueso se llama tibia, en Castellano la canilla*

(a) No he arromanzado à pecten, &c. por lo que qualquiera prudente pueda facilmente presumir.

solum pedis.

Vel. Quid? Num non vestigium, quod à pede im-
primitur?

Gry. Et illud ipsum, & solum pedis.

Vel. Nostin qua sint in corpore virtutum sedes.

Gry. Qua tandem?

Vel. In fronte pudor, in dextra fides, in genu
misericordia.

Gry. Planta pedis non est ipsum solum pedis.

Vel. At sic putant multi.

Gry. Atqui Plinius scribit esse gentem, que sibi
umbram faciat in meridie planta pedis: quam
habent vastam admodum, atque enormen: qui
feri id potest?

Vel. Projectio planta est, à cruris vertebra ad
digitos.

lla de la pierna: aquella parte carnuda, y gruesa
de detrás, se llama *sura*, en Castellano pan-
torrilla: finalmente el pie, semejante à la ma-
no, porque tambien tiene dedos, y palma,
que se llama planta, y suela del pie.

Vel. Que es esso? Por ventura no es pisada lo que
imprime el pie, ò la señal que dexa?

Gry. Aquello mismo, y tambien la suela del pie.

Vel. Sabes por ventura en que partes tienen las
virtudes su asiento en el cuerpo?

Gry. En donde finalmente?

Vel. En la frente la verguenza, en la mano dre-
cha la verdad, y confianza, en la rodilla la
misericordia.

Gry. La planta del pie no es la misma suela del
pie.

Vel. Pero assi lo juzgan muchos.

Gry. Mas Plinio escribe, que hay una gente, que
al medio dia se hace sombra con la planta
del pie, que tienen muy desmedida, y enor-
me: como puede ser esso?

Vel. Verdaderamente es todo planta, desde el
hueso en donde se rebuelve, y juega el pie,
hasta los dedos.

EDUCATIO.

Flexibilis, Grympherantes, Gorgopas.

Fle. *Quanam gratia misit te huc ad me pater tuus?*

Gry. *Dixit te esse hominem egregie institutum, sapienter educatum, eaque de causa gratum huic Civitati: cupere se, ut ego eisdem, quibus tu, vestigiis insistens perveniam ad similem favorem populi.*

Fle. *Quomodo igitur te id affecturum censes?*

Gry. *Ingenus educatione, quali te omnes predicant esse praeditum. Adiecit pater eam educationem magis decere me, quam alium quemvis.*

Fle. (a) *Cedo mi fili, quomodo ea in re venis à patre imbutus?*

Gry. *Non tam me pater praeceptis instruxit, quam patruus quidem meus, vir senex, versatus multum, & diu in Regum comitatibus.*

Fle. *Quid ergo illi te docuerunt, mi fili, & amice?*

Gor. *Vide vir prudentissimus, ne fortasse per ignorantiam labaris in dictum aliquod, aut factum stultum, vel rusticanum, unde amittas istud*

(a) Cedo, id est, dic.

LA EDUCACION.

Flexibulo, Grynferantes, Gorgopas.

Fle. *Para que fin te ha embiado aqui tu padre?*

Gry. *Dixo que tu eres un hombre bien criado, y sabiamente educado, y por lo tanto bien quisto en esta Ciudad: que desea, que yo, siguiendo tus mismas pisadas, llegue à tener la misma acceptacion del pueblo.*

Fle. *Pues como piensas que conseguiràs esso?*

Gry. *Con la buena educacion, de la qual dicen todos estàs dotado. Añadiò mi padre, que semejante educacion me conviene mas à mi, que à otro qualquiera.*

Fle. *Dime, hijo mio, como vienes instruido de tu padre en esso?*

Gry. *No tanto me enseñò mi padre, como un tio mio, hombre anciano, muy versado, y muchos años en acompañar los Reyes.*

Fle. *Pues que te enseñaron ellos, hijo, y amigo mio?*

Gor. *Cuidado, varon muy prudente, no sea que por ignorancia acatò deslices en algun dicho, ò hecho indiscreto, o rustico, por lo qual pierdas*

nomen optimè educati.

Fle. Quid? tam leviterne apud vos perit?

Gor. Vel unica vocula, unico flexu poplitis, unica inclinatione capitis.

Fle. Nihil est inter vos delicatum, & infirmum: inter nos enim multò est robustius, & firmitus.

Gor. Sic sunt nostra iudicia, ut nostra corpora, que nullam ferunt offensionem.

Fle. Imò, ut est videre, facilius ferunt corpora, quam animi.

Gor. Fortasè tu non nosti hunc, ideò filium, & amicum nominas.

Fle. An non sunt hæc honesta nomina, & plena benevolentia?

Gor. Benevolentia credo, quam nos haud magnè sanè facimus: sed non reverentia, neque officii, que nos anxie venamur: nam hic dominus solet appellitari, non amicus. An non animadvertis domini præfationem ante prænomen, & famulos versicolores? Non annotasti in avi huius solemnibus parentalibus tot cereos, tot insignia, tot homines atratos?

Fle.

das essa opinion de bien educado.

Fle. Què es esso? Por cosa tan leve se pierde entre vosotros?

Gor. Aun por una sola palabra, con un solo doblar la rodilla, con una inclinacion de cabeza.

Fle. Cosa muy delicada, y debil es entre vosotros: entre nosotros verdaderamente es cosa mas robusta, y solida.

Gor. Así son nuestros juicios, como nuestros cuerpos, que no sufren deslíz.

Fle. Antes bien, como se puede ver, mas facilmente le sufren los cuerpos, que los entendimientos.

Gor. Tú quizá no has conocido à este, por esso le llamas hijo, y amigo.

Fle. Por ventura estos no son nombres decentes, y de mucho cariño?

Gor. Creo son de cariño, que nosotros à la verdad no apreciamos mucho: pero no son de cortesia, ni de agafajo, tras las quales cosas nosotros vamos con mucha ansia: porque aqui se fuele llamar Señor, no amigo. No reparas por ventura, que primero se pone Señor, que el apellido: y que los criados visten de diversos colores? No reparaste què de cirios en las exequias solemnnes del abuelo de este, què de escudos de armas, què de hombres vestidos de luto?

Fle.

Fle. Quid ergo? affectus tu omnibus esse dominus, nulli amicus!

Gry. Ita docuerunt me propinqui mei.

Fle. Edat jam mi domine, tua excellentia praecleara illa tuorum consanguineorum documenta.

Gor. Videris tu mihi puerum hunc naso suspendere: at non est quilibet, ne feceris.

Gry. Primum, esse me ex honestissima progenie, qua nulli cedat per universam hanc Provinciam: idcirco curandum mihi diligenter, atque annitendum, ne degenerem a majorum meorum virtute: illos parasse sibi magnum decus, nemini concedendo de loco, de dignitate, de auctoritate, de appellatione: me idem debere facere. Si quis quid velit de honore detrabere, pugnandum statim cum eo: de pecunia oportere esse largum, atque adeo profusum: in honore ascriptum, & attentum: decere nihilominus me, ac mei similes assurgere alii, via cadere, ducere, reducere, nudare caput, poplitem incurvare, non quod alius quispiam id mereatur à me sibi exhiberi, sed quod sic conciliabo mihi favorem hominum, captabo auram popularem, & parabo illum, quem tantopere gestamus semper in ore, & in corde honorem: in ea educatione situm esse discrimen nobilitatis,

Fle. Pues qué? tú quieres ser Señor de todos, y amigo de ninguno?

Gry. Así me lo enseñaron mis parientes.

Fle. Ea Señor mio, diga su Excelencia ya los ilustres documentos de sus parientes.

Gor. Me parece que tú te burlas de este muchacho: mas no hay para qué, dexate de esso.

Gry. Primeramente, que yo soy de una muy honrada familia que no reconoce ventaja à otra alguna en toda esta Provincia: que por lo tanto debo yo procurar con todas mis fuerzas, no desdeñarse del valor de mis mayores, que ellos adquirieron mucha honra, notando à otro la ventaja en lugar, dignidad, autoridad, appellido: que yo debo hacer lo mismo. Que si alguno quiere disminuir algo de mi punto, que al instante saque la espada contra él: que en quanto al dinero conviene sea liberal, y prodigo: en el punto escaso, y atento: que con todo esso conviene que yo, y otros de la misma calidad hagamos corteja à los demás, en la calle les hagamos lugar para que pasen, acompañarles al entrar en casa, y al salir nos quitemos el sombrero, hagamos corteja con el pie, no porque algun otro merezca que yo me porte así con él, sino porque de este modo ganare el afecto, y favor de los hombres, y el aplau-

lis, & ignobilis, quod nobilis ad illa omnia dexterè præstanda institutus est, atque assuetus, ignobilis agresti more nihil illorum doctus est facere.

Fle. Et excellentia tue, domine, qualis videtur ejusmodi institutio?

Gry. Qualis verò? nisi multò optima, & digna meo genere.

Fle. Quid ergo est aliud, quod à me requiras?

Gry. Nihil planè restaret mea sententia, nisi accessisset voluntas patris, qui jussit prorsum, seu verius imperavit rigide ut ad te venirem: ut si quid in hac educatione nosces magis reconditum, & quasi mysterium sacratius, quo majus tibi decus acquirerem, in gratiam sui ne gravareris exponere, quo familia nostra alioqui honestissima, & celsissima, altius ascenderet: quoniam sunt non pauci novi homines, qui freti sua opulentia, natiq; dignitatem, & honores, per divitias emerferunt, adeò ut etiam audeant cum vetustate, & decoribus gentiù nostrà contendere.

Fle.

fo del pueblo, y adquirirè aquella honra que siempre tenemos en la boca, y coracon: que en aquella crianza consiste la diferencia de noble, y villano, que el noble està enseñado, y acostumbrado à hacer todas aquellas cosas con destreza; el villano, como rustico, no sabe hacer cosa alguna de aquellas

Fle. Y à V. Excelencia, que le parece de semejante educacion?

Gry. Què me ha de parecer? sino muy buena, y digna de mi linage.

Fle. Pues què otra cosa tienes que preguntarme?

Gry. Nada en verdad, ni me quedaria que preguntarte, segùn mi parecer, si no huviesse sido la voluntad de mi padre, que totalmente me encargò, ò por mejor decir, con todo rigor me mandò que viniesse à verme contigo, para que si huviesse alcanzado alguna cosa mas oculta, y como si dixeramos algun misterio mas sagrado, en esta educacion, con que pudiesse adquirir mayor honra, tengas por bien comunicarmelo, por hacerle merced, para que nuestra familia, que ya es muy honrada, y noble, subiesse à mas alto grado, porque hay muchos hombres modernos, que confiados de su mucha hacienda, y que haviendo alcanzado dignidad, y honores por las riquezas levantaron cabeza, de fuer-

Ff 2

te,

Fle. Facinus nefandum.

Gry. Nonne?

Fle. Vel tæco esset clarum.

Gry. Itaque novi illi homines ambulant comitati longo assecularum ordine, ipsi segmentati in vestibus, vel hombycini villosi intereisi, vel texti Attalici, ut nos nihil esse præ illis videamur, qui villato vestimur, dissimulanda paupertatis gratia. Præmium autem huius tui laboris, si operam hanc navaris patri, erit, recipi te in numerum nostræ familiæ, & admitti ad illius gratiam, & meam, ut procedente tempore aliquod à nobis accipias beneficium, sique semper in nostrâ clientela, & quasi tutela.

Fle. Quid potest dici amplius, aut optabilius? Sed cedo iam, si aperias caput, ac cedas via, & loco, apelles blandè, quam ob causam tris gratias tui, quibuscum versaberis?

Gry. Ob eam ipsam causam, quia hæc ago.

Fle. Istæc omnia exteriora sunt solum signa, quæ denotant aliquid esse in animo tuo, propter quod diligere: nam ipsa per se nemo diligit.

Gry. Quidni diligant omnes, qui sunt bonæ

te, que aun se atreven à apostarlas con l' antiguedad, y nobleza de nuestra parentela'

Fle. Gran maldad.

Gry. No es así?

Fle. Hasta un ciego lo verla.

Gry. Y así aquellos nuevos hõbres passean acompañados de muchos pages, ellos llevan ricos vestidos, escaqueados, ù de terciopelo, ù de brocados, de modo, que respeto de ellos parece que somos nada nosotros, que vestimos paño frizado, para encubrir la pobreza. El premio de este tu trabajo, si haces este favor à mi padre, serà recibirte en el numero de nuestra familia, y estar en su gracia, y mia, para que por el tiempo te hagamos algun favor, y siempre estès baxo nuestra proteccion, y tutela.

Fle. Què otra cosa mayor se puede decir, ò què mas se puede desear? Mas dime aora, si te quitas el sombrero, y te retiras de la calle, y haces lugar, saludas con cortesia, por què causa agradaràs à aquellos, con quienes conver saràs?

Gry. Por aquello mismo, porque hago estas cosas.

Fle. Todas estas cosas solo son señales exteriores, que manifiestan que hay algo en tu interior, que te hace amable, porque ninguno las ama por si mismas.

Gry. Por què no las han de amar todos los que son

ſta conuerſationis, in mea præſertim nobilitate?

Fle. Parum admodum es progressus, quod liceat inter nos dicere, & tu te perueniſſe jam arbitraris ad ſummum.

Gry. Nihil neceſſe habeo parare mihi litteras, atque eruditionem: majores mei reliquerunt mihi, unde vivam: quod etiamſi deſit, non iſtis eſt mihi artibus quærendum tam ignobilibus, ſed baſte ſuſpide, & enſe diſtrictio.

Fle. Animi id iſtibus quidem, & ferociter: quaſi verò quia es nobilis, non ſis futurus homo.

Gry. Bona verba.

Fle. Ecqua tandem parte tui es homo?

Gry. Me toto.

Fle. An corpore, quo non differs à bellui?

Gry. Minimi.

Fle. Non ergo te toto: ratione igitur, & mente.

Gry. Quidni?

Fle. Si hanc ergo ſinis incultam, & ſilveſtrem, excolis autem corpus, & illi uni ſtudes. an non tranſis ab humana in ferinam conditionem? Sed ad id, de quo ceperamus loqui: nam hæc digreſſio, ſi velleſ mihi indulgere, longiſſime

nos

ſon de buen trato, y conuerſacion, en eſpecial entre los de mi nobleza?

Fle. Muy atrás eſtás, hablando entre noſotros: y à ti te parece que ya has llegado à lo ultimo.

Gry. Yo no neceſſito de aprender letras, ni ciencias: mis predeceſſores me han dexado con que vivir: y ſi me falta, no lo he de buſcar con eſſas artes tan viles, ſino con las armas.

Fle. Eſto verdaderamente lo has dicho con altivez, y arrogancia: como ſi no huvieſſes de ſer hombre, porque eres noble.

Gry. Hable v. m. bien.

Fle. Pues en què parte de tu cuerpo eres hombre?

Gry. En todo yo.

Fle. Por ventura lo eres en el cuerpo, con el qual no te diferencias de las beſtias?

Gry. No por cierto.

Fle. Luego no lo eres en todo tú, ſino en la razon, y entendimiento.

Gry. Por què no?

Fle. Porque ſi dexas à eſte inculto, y hecho nn ſalvage, y aliñas el cuerpo, y ſolo cuidas del, no paſſas de hombre à beſtia? Mas bolvamos à nueſtro propoſito: porque eſta digreſſion, ſi quiſiere condeſcender con mi defeo, nos apartaria

mu-

nos à proposito obduceret. Verum quum tu cedis de via, & nudas caput, qualem te esse alii existimant?

Gry. Nobilem, & generosè informatum, atque institutum.

Fle. Nimum durus es: nihilne domi audivisti de animo, de probitate, de modestia, de moderatione?

Gry. In Templo nonnumquam audivi de Conclonatoribus.

Fle. Quum illa abs te vident occurrentes fieri judicant te esse adolescentem molestum, probum venè de ipsis judicantem, de te autem moderatè: qua ex opinione, nascitur benevolentia, & favor.

Gry. Explicatius id quaeso.

Fle. Huc pertinet mea ratio: si te homines existimarent adò superbum, ut se omnes contemneres pra te, nudare tam caput, & genuflectere, non quod ipsis honor debeat, sed quod te deceat: putas tu ullum fore, qui tibi haberet gratiam, aut te de honoris illa falsa simulatione diligeret?

Gry. Quidni?

Fle. Quia id tu tibi praestas, & tua gratia facti, non illorum: qui enim judicabit se devin-

tium

mucho de èl. Mas quando tu haces lugar en la calle, y te quitas el sombrero. què concepto juzgas hacen de ti los demàs?

Gry. Que soy noble, y muy bien criado, y educado.

Fle. Muy duro eres: no has oido por ventura en tu casa decir algo del espiritu, de la bondad, modestia, y templanza?

Gry. Algunas veces lo oi en la Iglesia de los Predicadores.

Fle. Quando te ven hacer semejantes cosas los que encuentras, juzgan que tu eres mancebo modesto, bueno, que haces buen concepto de ellos, mas de ti con moderacion: de cuya opinion nace la buena voluntad, y favor.

Gry. Di esso por tu vida con mas claridad.

Fle. A esso voy agora: si los hombres juzgassen que eres tan sobervio, que en tu comparacion no hicieses caso de ellos, con todo esso te quitassies el sombrero, y hicieses cortesia con el pie, no porque à ellos se les deba semejante honra, sino porque à ti te conviene hacerlo assi: pienfas havria alguno que te lo agradeciera, ò te amara por aquella fingida, y simulada cortesia?

Gry. Por què no?

Fle. Porque lo haces por ti mismo, y tu respeto, y no de ellos: porque quièn juzgarà que te està obli-

cium tibi de eo, quod pro te ipso feceris, non pro se? An ego honorem eum velut mihi impensum accipiam, quem tu tribuis opinioni de te, non meis meritis?

Gry. Ita videtur.

Fle. Ergo paratur benevolentia, si illi credant sibi honorem illum dari, non ut tu habearis comior, ac nobilior. Istud verò non fiet, nisi eam de te induant opinionem, quod tu illos esse potiores ducas te, & dignos quibus tu concedas.

Gor. At non est ita tamen.

Fle. Quantumcumque hoc sit falsum, in eo tamen necesse est eos falli: alioqui numquam consequeris, quod tantopere expetis.

Gry. Quæ igitur erit persuadendi via?

Fle. Facilis, modò animum sedulò advertas.

Gry. Profer quas: nam ea de causa huc sum missus, & eris semper in nostra clientela.

Fle. Nivis crugum est hoc pomum.

Gry. Quid tu musitas?

Fle. Dico viam esse unicam, si sis talis qualem te eredi cupis.

Gry. Qui isthuc?

Fle. Si vis aliquid calefacere, adfersne fictum ignem?

Gry. Non, sed verum.

Gry.

obligado por aquello, que tu haces por ti mismo, no por él? Admitiré yo por ventura aquella honra como à mi hecha, que tú haces por tu réputacion, no por lo que yo merezco?

Gry. Así me lo parece.

Fle. Luego la voluntad se adquiere, si creen que aquella honra se dà à ellos, no para que à ti te tengan por mas cortès, y noble. Mas esso no sucederà, si no hacen de ti aquel concepto que juzgues que ellos son mejores que tú, y que merecen que te rindas à ellos.

Gor. Pero con todo esso no es así en realidad.

Fle. Quanto quiera que esso sea mentira, en esso es preciso engañarles: de otra manera nunca conseguirás lo que tanto deseas.

Gry. Pues què modo havrà para persuadirlo?

Fle. Facil ferà con tal que atiendas.

Gry. Dilo por tu vida, porque por esso me han embiado aqui, y estarás siempre en nuestra tutela.

Fle. Mny verde està esta fruta.

Gry. Què dices tú entre dientes?

Fle. Digo, que solo hay un modo, si eres tal qual pretendes ser tenido.

Gry. Como así?

Fle. Si quieres calentar algo, traes por ventura fuego pintado?

Gry. No, si verdadero, y natural.

Fle.

Fle. Si scindere, an pictum in tela gladium?

Gry. Non, sed ferream.

Fle. Non est igitur eadem vis rerum verarum, que fictarum?

Gry. Apparet non esse.

Fle. Nec tu idem efficies simulata moderatione, quod vera: nam falsa ipsa se aliquando praedunt, vera semper sunt eadem. In ficta moderatione aliquid aliquando dices, aut facies publice, aut privatim, quum tibi excides (neque enim semper te, & ubique poteris observare) unde fictus deprehendaris: & quantum prius ignotus diligebare, tantum postea cognitus sui odio, & longe plus.

Gry. Quomodo igitur mihi ipse indicam germanam illam animi moderationem, quam tu praecipis?

Fle. Si persuaseris tibi, id quod res habet, alios esse meliores te.

Gor. Meliores vero! Ubi tandem? In Caelo credo: nam in terra pares sunt paucissimi, melior nemo.

Gry. Sic audivi saepe de patre, & patruo.

Fle. Multum abducit vos à cognitione veri, nomi-

Fle. Si quieres cortar, traes por ventura un cuchillo pintado en algun lienzo?

Gry. No, si de hierro.

Fle. Luego es diferente la fuerza, y virtud de las cosas verdaderas, de la de las fingidas.

Gry. Se ve que es distinta.

Fle. Ni tú harás lo mismo con la modestia fingida, que con la verdadera: porque las cosas falsas, y fingidas, ellas mismas alguna vez se descubren, las verdaderas siempre son las mismas. En la modestia fingida dirás, ó harás algo alguna vez publica, ó privadamente, en que deslizarás inadvertidamente (porque no siempre, ni en todo lugar podrás ir con advertencia) por lo que conozcan que eres falso: y despues de conocido te aborrezcan tanto, y aun mas, quanto primero te amavan antes de conocerte.

Gry. Como, pues, podrè yo reducirme à practicar aquella verdadera, y natural moderacion del animo, que tú mandas?

Fle. Si te persuadieses, lo que en realidad es assi, que los demás son mejores que tú.

Gor. Como mejores! En donde? Creo que en el Cielo: porque en la tierra hay pocos que me igualen, mejor ninguno.

Gry. Assi lo oí decir à mi padre, y à mi tio.

Fle. La ignorancia de los nombres, os aya muy le-

minimū ignorantia. Quid tu vocas bonum? Ut sciamus, num sit aliquis te melior.

Gry. Quid ego scio, quid sit bonum: ex bonis esse progenitum.

Fle. Ignoras etiam, num quid sit bonum, & jam tenes, quid sit melius? Quomodo perveni si ad comparativa, quum nondum positiva didiceris? Ipsos autem tuos progenitores, quomodo scis fuisse bonos? Qua tu id nota cognoscis?

Gry. Quid? Negas tu fuisse illos bonos?

Fle. Non novi illos, quomodo de illorum bonitate possum aliquid in alterutram partem statuere? Quero modo, qua ratione assequaris tu fuisse illos bonos?

Gry. Quia ita omnes predicant: sed quorsum rogo te, pertinent tam molesta interrogationes?

Fle. Non sunt molesta, sed necessaria, ut accipias quod ex me sciscitaris.

Gry. Confer, quaeso te, in pauca.

Fle. Multis esset id explicandum, cujus tam crassa ignorantia involveris, sed quando ita es fastidiosus, dicam brevius, quam res tanta alii postulat: desige jam oculos tuos in me, dum differo. Qui sunt dicendi erudit?

lexos del conocimiento de la verdad. Què es lo que tu llamas cosa buena? Para que se pamos, si hay alguno por ventura mejor que tū.

Gry. Què sè yo, què cosa es buena: haver nacido de buenos padres.

Fle. Todavía ignoras què cosa sea buena, y ya entiendes, què cosa sea mejor? Còmo has llegado à los comparativos, no habiendo todavía aprendido los positivos? Mas còmo sabes que tus mismos progenitores han sido buenos? Con què señal lo conoces?

Gry. Què? Dices tū que ellos no han sido buenos?

Fle. No les he conocido, còmo puedo decir de su bondad alguna cosa en pro, ni en contra? Aora pregunto, còmo podràs congeturar que ellos fueron buenos?

Gry. Porque así lo dicen todos: mas à què fin, te ruego, se encaminan tan impertinentes preguntas?

Fle. No son impertinentes, sino precisas, para que entiendas lo que me preguntas.

Gry. Ruegote seas breve.

Fle. Debíase explicar con muchas palabras, lo que tū tan culpablemente ignoras: mas pues estás tan enfadado, lo dirè con mas brevedad de lo que una cosa de tanta importancia pide se diga: atiende aora, mientras dixere. Quienes se de.

ri: An non ii qui habent eruditionem? Qui opulenti? An non qui habent opes?

Gry. indubiè.

Fle. Qui ergo boni? Num non ii demùm qui habent bonà?

Gry. Ita planè.

Fle. Missas nunc divitias faciamus, que non sunt vera bona: que si essent, multi patre tuo invenirentur meliores: & negotiatores, ac fœneratores præstarent bonitate viros bonos, & sapientes.

Gry. Sic videtur, ut dicis.

Fle. Expende ergo attentè, ac diligenter, singula eorum que referam: an non est bonum acutum ingenium, sagax, maturum iudicium, integrum, sanum, tum eruditio varia, & magnarum rerum, atque utilium, prudentia, exercitatio in rebus præstantibus, consilium, dexteritas in exequendis negotiis? Quid tu de istis?

Gry. Vel sola nomina videntur mihi pulchra proficiò, & magnifica, quantò magis res ipsa.

Fle. Age porrò, quid sapientia, quid religio, pietas in Deum, in patriam, parentes, necessa.

deben llamar sabios? Por ventura no aquellos que tienen ciencia? Quienes ricos? Por ventura no los que tienen riquezas?

Gry. Claro està.

Fle. Pues quienes se han de llamar buenos? Por ventura no finalmente aquellos que tienen bienes?

Gry. No se puede negar.

Fle. Dexemos agora riquezas à parte, que no son bienes verdaderos: que à ferlo, muchos se hallarian mejores que tu padre: y los Mercaderes, y usureros serian mejores que los hombres buenos, y sabios.

Gry. Parece que es así como dices.

Fle. Pondera, pues, con diligència, y cuidado, cada una de las cosas que te dixere: por ventura no es bueno el ingenio perspicaz, prudente, el juicio maduro, entero, cuerdo, tambien la erudicion varia, y de grandes, y utilísimas cosas, la prudencia, exercicio en cosas de importancia, el consejo, la destreza en executar los negocios? Qué dices tú de estas cosas?

Gry. Aun los nombres solos à la verdad me parecen hermosos, y grandes, quanto mas las mismas cosas.

Fle. Ea, adelante, qué dirè de la sabiduria, qué de la Religion, amor à Dios, à la patria, à los padres,

farios, iustitia, temperantia, liberalitas, magnanimitas, contemptus casuum humanorum, & fortis animus in adversis: quid verò ista?

Gry. *Præstantissima etiam.*

Fle. *Hæc sola sunt hominis bona: nam reliqua omnia, quæ commemorari possint, bonis, & malis sunt communia: atque ea de causa, nec bona: quæso manda sedulæ memoriæ.*

Gry. *Faciám.*

Fle. *Percellim: nam ingenium tuum non malum est, sed non bene excultum. Reputa igitur cum animo tuo, an tu hæc habeas: & si habes, quom pauca, & ea quam tenuiter: quod ubi examinaveris acutè, ac subtiliter, intelliges tum demum, te non magnis, nec multis esse bonis ornatum, ac instructum, nec esse in populo, qui pauciora habeat quam tu. Nam in multitudine alii sunt senes, videntur, atque audierunt multa, habent experimenta rerum plurimarum: alii studiosi, qui ingenium discendo exacuunt, & expolliunt: alii capessunt Rempubicam: alii libenter, & diligenter versant Scriptores profuturos: alii sunt seduli patresfamilias: alii alias artes profitentur, & præstant: vel*

ip-

dres, amigos, justicia, templanza, liberalidad, magnanimidad, menosprecio de las desgracias humanas, y del valor en las adversidades? Quæ cosas son todas estas?

Gry. *Muy excelentes tambien.*

Fle. *Estos solos son bienes del hombre: porque todas las demás cosas, que se pueden referir, son comunes à bienes, y males: y por lo tanto, ni son bienes: acuerdate bien de esto por tu vida.*

Gry. *Yo lo harè.*

Fle. *Mucho lo defeo: porque tienes buena capacidad, mas no la tienes culta. Recapacita en tu interior, si tienes estas cosas: y si las tienes, quan pocas, y essas quan floxament e: lo que en haverlo examinado con entendimiento, y discrecion, entenderàs finalmente entonces que no estàs adornado, ni instruido de grandes, ni muchos bienes, y que no hay en el pueblo quise tenga menos que tú. Porque en la plebe unos son ancianos, vieron, y oyeron muchas cosas, tienen mucha experiencia de ellas: otros aficionados à estudiar, que avivan, y pulen el ingenio aprendièdo: otros emprenden el gobierno de la Republica: otros con gusto manejan los Autores que les han de aprovechar: otros son vigilantes padres de familia: otros profeso-*

Gg 2

fan

*ipsi agricola, quam multa ex aranis natura tenent? Nauta vero, cursum dierum, & no-
ctium, naturam ventorum, positus terrarum
& maris: alii ex multitudine sunt viri sacri,
& religiosi, qui numen p[ro]ventur, ac
volunt: alii res prosperas moderatim rexe-
runt, & fortiter pertulerunt adversas:
quid horum tu nosti? Quid exeres? Quid pra-
stas? Nihil omnino, praeterquam illud: Ne-
mo est melior me, bono san[n]o natus genere.
Qui potes esse melior, qui nondum es bonus?
Nec pater tuus, nec avi tui, aut proavi fue-
runt boni, nisi haec habuerunt, qua recensui:
qua an habuerint, tu videris: ego multum
dubito: sed si habuerunt, tu certe non eris
bonus, nisi illorum sis similis.*

*Gry. Planè terruisti, & p[ro]desecisti me: non in-
venio quod possum vel bisere in contrarium.*

*Gor. Nihil harum intellexi, tenebras mihi offudisti
ante oculos.*

*Fle. Nimirum venis ad haec nimis durus, & longè
diversa opinionibus infectus, & mancipatus. Sed
tu adolescens, quo te nunc tandem nomine cen-
ses*

san otras Artes, y son excelentes en ellas: tam-
bien los mismos Labradores, quantas cosas al-
canzan de las reconditas de la naturaleza? Los
Marineros tambien entienden el curso de los
dias, y noches, la naturaleza de los vientos, la
situacion de las tierras, y mar: otros de la ple-
be son Varones santos, y pios, que honran, y
veneran à Dios piamente: otros governaron
con moderacion las cosas prosperas, y con va-
lor sufrieron las adversas: què sabes tú de es-
tas cosas? Què exercitas? Què haces? Nada en
verdad, excepto aquello: Ninguno hay mejor
que yo, hijo soy de buenos padres. Como pue-
des ser mejor tú, que aun no eres bueno? Ni tu
padre, ni tus abuelos, ni bisabuelos fueron
buenos, si no tuvieron estas cosas, que he di-
cho: las quales si las han tenido, tú lo averi-
guarás: yo mucho lo dudo: mas si las tuvie-
ron, tú sin duda no serás bueno, si no les
imitas.

*Gry. Por cierto me has amedrantado, y corrido:
no hallo cosa que aun pueda decir contra esto.*

*Gor. Ninguna de estas cosas he entendido, to-
do me has ofuscado.*

*Fle. Porque vienes aqui muy duro, y rustico para
estas cosas, è inficionado, y esclavo de opinio-
nes muy diferentes. Mas tú, mancebo, aora fi-
nal*

Jes appellandum? Dominum, an mancipium?

Gry. *Mancipium: nam si ita est, ut differuisti, & intelligo nihil esse verius, complures sunt serui multò potiores, ac prestantiores me.*

Fle. *Hæc ne leviter degustes, confer te domum, & solus tecum revolve, excute, perpende: quo magis versaveris, eo veriora, & certiora esse intelliges.*

Gry. *Obsecro te, adijce alia, si qua habes: nam momento hora sentio me adè immutatum, ut prorsum videar mihi jam esse alius.*

Fle. *Utinam contigerit tibi, quod Palamoni philosopho.*

Gry. *Quid illi contigit?*

Fle. *Una Xenocratis oratione, ex nequissimo, & perditissimo, factus est sapientia, ac virtutum omnium studiosissimus, evasitque magni nominis Philosophus, & Xenocratis in Academia successor. Sed tu, mi fili, ubi aperte cognoveris, quantum tibi ad bonitatem desit (quod aliis multis superest) virè, & ex animo cedes aliis, & in eis honorabis bonitatem, qua vides illos ornatos, te autem carere. Jam, & ex reputatione tui ipsius, vilisces tibi, ac sordabis, adè ut nemini*

nalmente como quieres que te llamen? Señor, ò esclavo?

Gry. *Esclavo: porque si es así como tú has dicho, y entiendo que no hay cosa mas cierta, hay muchos esclavos mejores, y que valè mas que yo.*

Fle. *Para que estas cosas se impriman bien, retirete à casa, y repassalas à tus solas, examina, y piensalas bien: quanto mas las exercitares, entenderàs que son tanto mas ciertas.*

Gry. *Añade, portu vida, si tienes algunas otras cosas: porque por espacio de una hora conozco soy tan otro, que absolutamente me parece que no soy el que era antes.*

Fle. *Ojala te aconteciera, lo que al Filosofo Polemon.*

Gry. *Què le aconteció?*

Fle. *Con sola una oracion de Xenocrates, que oyò, de hombre muy malo, y perdido, quedò muy aficionado à la eloquencia, y todas virtudes, y faliò excelente Filosofo. y fue sucesor de Xenocrates en la Academia. Mas tú, hijo mio, luego que conocieres quanto te falta para ser bueno, (que à otros muchos sobra) con todas veras daràs la ventaja à los otros, y en ellos honraràs la bondad con que à ellos les ves condecorados, y que à tí te falta. Y entonces del conocimiento de tí mismo, te tendràs*

ocurras tam abiectione, contemptoque, quem non tibi anteponat conscientia tua mentis: non enim adduci poteris, ut credas quemquam esse pejo-rem te, nisi quod illius malitia, & nequitia protulit se foras, tua delitefcit cautius.

Gry. Quid tum sequetur?

Fle. Hac si faceris, veram ipsam, solidamque ingenuam educationem, atque urbanitatem, seu, ut nunc loquimur, aulicatem assequere: eris gratus, & charus omnibus: sed id non jam magni facies: eris autem (quod unice tum tibi erit cura) gratus Deo immortalis.

PRÆCEPTA EDUCATIONIS.

Budeus, Grympherantes.

Bu. **Q**uoniam est istius tanta, & tam subita mutatio? Inter Ovidii Metamorphoses posset referri.

Grym. In peius, an in melius?

Bu. In melius, mea sententia: siquidem ab exteriori cultu, gestu, verbis, actionibus, bonam mentem licet asstimare, ac colligere.

Grym.

en poco, y te desagradas a ti mismo, de modo, que a ninguno encontraras tan abatido, y menospreciado, a quien no anteponga a ti tu conciencia: porque no podras persuadirte, que creas hay otro peor que tu, sino que su malicia, y maldad se manifieste ella misma, y la tuya se oculte con cantela.

Gry. Que se seguirá de ai?

Fle. Si hicieres estas cosas, conseguiras la misma educacion, y urbanidad verdadera, solida, y legitima, o segun decimos aora, cortesia palaciega: daras gusto a todos, y te amarán: pero no cuidarás ya mucho de esto: mas ferás (de lo que solo cuidarás entonces) agradecido al eterno Dios.

LOS PRECEPTOS DE LA EDUCACION.

Budeo, Grymferantes.

Bu. **Q**ue tan grande mudanza, y tan repentina es esta? Podia ponerse entre las transformaciones de Ovidio.

Grym. Por ventura en peor, o mejor?

Bu. En mejor, segun entiendo: puesto que se puede pensar, y colegir la buena intencion, del exterior trage, semblante, palabras, obras.

Grym.

Grym. Est ergo quod mihi possis gratulari, fo-
dalis jucundissime.

Bu. Ego verò, & gratulor tibi, & ut pergas ex-
hortor, magnaque in dies bonæ istius frugis
ut capias incrementa, Deum, ac Divos omnes
comprecor. Sed amabo, ne invidias familiari-
tam charo, artem aded præstantem, ac præ-
claram, quæ brevi tempore tantum humano
pectori probitatis instillet.

Grym. Ari, & fons rivus hujus uberrimus est,
Flexibulus, si eum nosti.

Bu. Quis non norit virum, ut à patre, & majori-
bus natu audivi, ingentis prudentia, atque
usus rerum, huic Civitati notum modò sed cha-
rum, & in paucis venerabilem? O te felicem,
qui illum proprius audiveris, & sis cum eo fa-
miliariter versatus, unde tantum retuleris fru-
ctus ad rectam compositionem morum.

Grym. Quanto tu felicior, cui hæc domi nascun-
tur, quod ajunt, & potes non semel, aut ite-
rum, ut ego, sed quotidie, quoties libuerit, ta-
lem patrem audire, maximis, & utilissimis de
rebus sapienter differentem.

Bu. Omitte nunc ista: de te, & Flexibulo proce-
dat

Grym. Bien puedes darme la enhorabuena, ama-
do mio.

Bu. Yo, en verdad, no solo te doy el parabien, si
que te suplico que prosigas; y ruego à Dios,
y à todos sus Santos, que de cada dia vayas de
aumento en esse tu bien vivir. Mas te ruego
no embudies à un tan querido amigo tuyo el
arte tan excelente, y noble, que derrama tan-
to bien en el corazon del hombre en tan bre-
ve tiempo.

Grym. El arte, y origen de este arroyo muy abund-
dante, es Flexibulo, si tù le has conocido.

Bu. Quien no avrà copocido à un hombre de
grande prudencia, y experiencia de cosas, no
solo conocido en esta Ciudad, si que tambien
estimado, y digno de singular respeto, segun
lo oí decir à mi padre, y mayores? O dicho-
so tù, que le oiste de mas cerca, y que has tra-
tado con èl familiarmente, de donde has sa-
cado tanto fruto para la buena composura de
costumbres.

Grym. Quanto mas dichoso eres tù cuya casa es
madre de estas cosas, como dicen, y puedes oir
aun tal padre, que trata de cosas muy grandes,
y utiles, con discrecion, no como yo una, ù
otra vez, sino cada dia quando quisieres.

Bu. Dexa por aora estas cosas: pàsse adelante la
con-

dat sermo institutus.

Grym. Taceamus igitur de patre tuo, quando ita est tibi coram: redeamus ad Flexibulum, nihil viri illius sermone dulcius, nihil consilii cordatius, nihil præceptis gravius, prudentius, sanctius. Itaque gustu hoc, quem mihi ille de se præbuit, aucta, & incensa est mihi mirum in modum sitis hauriendi ex tam dulci fonte sapientia. Narrant, qui orbem terrarum describunt, fontes esse admirabilis ingenii, ac nature, alios inebriare, alios ebrietatem tollere, alios stuporem immittere, alios somnum: fontem hunc hanc ego vim habere sum expertus, ut ex bruto efficiat hominem, ex perdito, & nequam frugi, ex homine Angelum.

Bu. Possenne, & ego ex eodem fonte aliquid vel extremis laboris delibare?

Grym. Quid nã possis? Domam tibi, ubi habitet, commonstrabo.

Bu. Istiuc quidem aliàs: tu verò inter deambulandum (aut asideamus, si lubet) aliquot mihi refer ex illius præceptionibus, quas optimas esse, & potissimas censeas.

Grym. Equidem recensebo lubens, cum ut tibi gratificer, & proficiam, si queam: tum ad meam

conversacion comenzada de ti, y Flexibulo.
Grym. Dexemos, pues, à tu padre, ya que así lo quieres: bolvamos à Flexibulo: no hay cosa mas dulce, que la conversacion de aquel hombre; no hay cosa mas cuerda que sus consejos; ninguna cosa mas grave, mas prudente, mas santa, que sus preceptos. Y así, con el gusto que me ha dado de oírle, se me ha aumentado, y encendido mucho la sed de beber de tan dulce fuente de sabiduria. Dican los que hacen descripción del Orbe, que hay fuentes de admirable calidad, y naturaleza, que unas embriagan, otras quitan la embriaguez, otras causan estupor, otras sueño: yo he experimentado, que esta fuente tiene esta virtud, que de bruto, hace à uno hombre; de perdido, y malo, hombre de bien; de hombre, Angel.

Bu. Podria yo tambien por ventura beber algo de la misma fuente, aunque fuese muy poco? Grym. Por que no has de poder? Yo te enseñaré la casa en donde vive.

Bu. Esto será en otra ocasion: mas passando (ò sentemonos si te parece) dime algunos de sus documentos, que juzgues son los mejores, y mas principales.

Grym. Yo te los diré en verdad de buena gana, no solo para darte gusto, y aprovecharte, si

si

meam recordationem. Primum omnium docuit me, debere unumquemque non magnificè de se sentire, sed moderatè, seu verius demisiè: hoc esse optimam educationis, ac vera comitatis solidum fundamentum, ac proprium. Hinc navare operam: ut animum excolat, atque exornet cognitione rerum, scientia, & exercitamentis virtutum: alioqui hominem non hominem esse, sed pecus: rebus sacris interesse cum maxima attentione, & reverentia. Quicquid illis sine audias, seu videas, existimare magnum, admirabile, divinum, & que captum tuum exuperent. Crebrò te Christa commendare precibus, in illo spem, & fiduciam tuam omnem collocandam. Parentibus obsequentem se præbere: inservire illis, ministrare, & quacumque valeat, commodare, prædesse, adjuvare. Magistrum colere, ac diligere tanquam parentem, non corporis, sed (quò amplius est) mentis. Sacerdotes Domini revereri, illorumque doctrina audientem se exhibere: qui referant nobis personam Apostolorum, atque ad eò Domini ipsius. Senibus assurgendum, caput nudandum, attentè illos auscultandum: à quibus ob diutinum usum rerum collecta sit prudentia. Magistratus honorare, illisque aliquod imperantibus dicto esse audientem, quibus

si que tã bien, para acordarme de ellos. Lo primero de todo me enseñò, que cada uno debe sentir de si, no honorificamente, si con moderacion, ò por mejor decir, humildemente, que este es el fundamento firme, y propio de la educacion, muy buena, y verdadera corteſia. Que por esso debe procurar cultivar, y adornar el entendimiento con el conocimiento de las cosas, ciencia, y exercicio de virtudes: que de otra manera el hombre no es hombre, sino bestia: que debe asisistir à las cosas sagradas con grande atencion, y reverencia. Que pienses, que quanto alli oyes, ò ves, es sagrado, admirable, divino, y que son cosas que exceden tu capacidad. Que te debes repetidas veces encomendar à Jesu Christo con ruegos, que debes poner en èl toda tu esperanza, y confianza. Ser obediente à los padres: servirles, asisistirles, y quanto fuere possible, hacerles bien, serles de provecho, ayudarles: respetar, y amar al Maestro como à padre, no del cuerpo, si (lo que es mas) del animo. Reverenciar los Sacerdotes del Señor, y obedecer su doctrina: que nos representan los Apostoles, y aun al mismo Christo. Que se debe hacer corteſia à los viejos, quitarse el sombrero, escucharles con atencion: que con el largo uso de las cosas han adquiri-

do

bus cura nostri à Deo est commissã. Viros magni ingenii, magnæ eruditionis, probos, suspicere, admirari, colere: bene illis cupere, & amicitiam illorum, ac familiaritatem expetere, ex quâ magni fructus reportentur, & is potissimum, ut similes eorum evadamus. Denique iis qui sunt in dignitate, deberi reverentiam: idcirco impendendam esse liberaliter, ac libenter. Quid tu de hisce preceptis dicis?

Bu. Mea quidem sententia de prompta esse ex divite quodam prudentia promptuario. Sed dic mihi, an non sunt multi ad dignitatem evadentes tam indignissimi, velut Sacerdotes non respondentes tanto titulo, & Magistratus præditi, & senes stulti, ac desidii? Quid queso de his sentiebat Flexibulus? An eodem esse honore prosequendos quo potiores?

Grym. Non ignorabat Flexibulus esse tales non potiores, sed non concedebat ætati nostræ, ut nos inter ejusmodi, & alios poneremus discrimen: nondum tantum esse natos nos vel ingenii, vel prudentiæ, ut id potissimum disjunctæ: tam consuetudinem, & sapientibus esse viris relinquendam, & iis quibus illorum est regimen commissam.

do la prudencia. Honrar à los Magistrados, y quando mandan algo obedecerles, à quienes Dios ha encargado el cuidado de nosotros. Atender, admirar, reverenciar à los hombres de grande ingenio, erudicion, bondad: desearles bien, y desear su amistad, y familiaridad, de la qual se sigue mucho provecho, y esso en especial, para ser como ellos. Finalméte, que se deben reverenciar los que tiené alguna Dignidad: por tanto se les debe usar toda cortesia, y de buena gana. Què dices tú de estos preceptos?

Bu. Que se han sacado, segun entiendo de un rico tesoro de prudencia. Pero dime, no hay muchos muy indignos constituidos en Dignidad, como son los Sacerdotes, que no corresponden à tan grande nombre, y malos Magistrados, y viejos necios, y caducos: dime por tu vida, què sentia de estos Flexibulo? Por ventura què se debian honrar como los mejores?

Grym. Bien sabia Flexibulo que havia muchos semejantes: pero no permitia à nuestra edad, que hiciésemos diferencia entre estos, y los otros: que nosotros todavia no teniamos tanto juicio, ò prudencia, que podiésemos juzgar esso: que esse juicio se havia de dexar, no solo à los hombres sabios, si què tambien à los que se han encargado el gobierno de aquellos,

Bu. *Rectè hoc quidem, ut videtur.*

Grym. *Addebat, non debere adolescentem in nudando capite lentum esse, non insectando genu, non in unoquoque honorificè appellando, non in comi sermone, ac moderato. Non decere multum loqui apud majores natus, aut superiores: id enim alienum esse à reverentia illis debita: sed tacitum illos auscultare, & ab eis haurire prudentiam, cognitionem rerum variarum, rectam, atque expeditam loquendi rationem. Brevissima est ad scientiam via, audiendi diligentia. Prudentis, & ingeniosi esse, de rebus judicare: uniuscujusque, de eo quod probè novit: ideoque negabat ferendum esse adolescentem, ad pronuntiandum, ac definiendum proclivem: debere illum in statuendo, aut judicando, de re quantumcumque levi, ac exiguo, esse cunctabundum, seu potius timidum, conscientium videlicet sua ignorantia. Quod si in judicio de re qualibet par est adolescentem esse talem: quid fiet de litteris, de disciplinis, de legibus patriis, de ritibus, de moribus, atque institutis majorum? De quibus non solum sententiam ferre juvenem, sed nec disputare, aut vocare in questionem sinebat Flexibulus: non cavillari, non rationem reposcere, sed tacitè ac modestè obtemperare: quod distum Platoni*

Bu. *Bien va esto en verdad, segun parece.*

Grym. *Añadia, que el mancebo debe ser pronto en quitarse el sombrero, en hacer cortesia, saludar à cada uno con aquel honor que merece, hablar con afabilidad, y poco. Que no conviene hablar mucho delante los mas ancianos, ò superiores, porque esso es cosa agena de la reverencia que se les debe: si escuchar les sin decir palabra, y aprender de ellos prudencia, el conocimiento de diferentes cosas, el buen modo, y claro de hablar. El camino para la ciencia es muy breve, con el cuidado de oír. Que al hombre prudente, y de aventajado ingenio, toca juzgar de las cosas: à cada uno, de aquello que tiene bien conocido: y por esso decia, que no se debia sufrir el mancebo facil para hablar, y resolver: que èl debe ir à espacio, ò por mejor decir, con recelo, en resolver, ò juzgar de alguna cosa, por leve, ò pequeña que sea, es à saber, conociendo su ignorancia. Pues si conviene que el mancebo se porte de este modo en juzgar de qualquier cosa: que será de las letras, ciencias, leyes de la patria, usos, costumbres, è institutos de los mayores, ò antepassados? De las quales cosas no solo no permitia Flexibulo que el mancebo juzgasse, pero que ni aun disputasse, ò propusiesse: ni fuesse*

nis auctoritate fultebat, magni in sapientia viri.

Bu. *Quid si sunt leges, aut mores pravi, iniqui, & tyrannici?*

Grym. *Idem & de hoc Flexibulus diserebat, quod de senibus. Non ignoro equidem, agebat ille, multos esse receptos in Civitate in res parum probabiles, sanctas esse leges, aliquas iniquas: sed tu imperitus, inexpertus rerum vita, quomodo id censibis? Nondum eò pervenisti cruditione, & usu rerum, ut de eo positis statueres: fortasie que tua est ignorantia, vel animi libido, improbas esse leges judicabis, que sint rectissime, & magno consilio statuta: rursus verò optimas, quas justum esset abrogare: sine illos de iis inquirere, disputare, definire, qui causam queunt de singulis probabilem reddere, tu id non posses.*

Bu. *Ita est planè. Perge ad alia.*

Grym. *Nullum esse decentius, aut gratiosius adolescenti ornamentum, quam correctivum: nihil impudentia terrius, aut invidiosius. Magnum*

cabiloso, que no pida la razon, si obedezca con silencio, y modestia: el qual dicho confirmava con la autoridad de Platon, hombre muy sabio.

Bu. Y si las leyes, ò costumbres son malas, injustas, y tiránicas?

Grym. Lo mismo decia tambien Flexibulo en orden à esto, que de los viejos. No ignoro en verdad, decia, que en la Ciudad se han admitido muchas costumbres poco probable, que hay leyes santas, algunas injustas: mas tú, ignorante, sin experiencia de las cosas de esta vida, como lo juzgarás? No has aun llegado con la inteligencia, y uso de las cosas à tal estado, que puedas decretar de ello: quizá segun tu ignorancia, ò passion desordenada, juzgarás que las leyes son injustas, siendo muy justas, y puestas con grande consejo: y al contrario, que son muy buenas, las que fuera justo se aboliesen: dexa que hagan pesquisa, disputen, y determinen de estas, aquellos que pueden hacer la causa de cada una de ellas probable: tú no lo podrias hacer.

Bu. Así es verdad. Passa adelante.

Grym. Que no ay prenda mas decente, y graciosa para el mancebo, que la verguenza: ni cosa mas fea, ò aborrecible, que la desverguenza.

esse atati nostra ab ira periculum: ab ea nos ad turpes actiones corripit, quarum paulò post gravissimè poeniteat. Multum itaque esse cum illa luctandum, quoad cuminò proster-natur, ne nos ipsa proster-natur. Otiosus homo, saxum; malè occupatus, bellua; bene occupatus, verè homo. Homines nihil agendo, malè agere discunt. Cibum, & potum metiendum naturali desiderio famis, aut sitis, non gulositate, aut prava libidine infarciendi corporis. Quid potest dici tetrius, quam hominem ea ingerere in suum corpus, edendo, & hibendo, que exuant illum humana conditione, transfrant in belluinam, aut etiam in stipitem? Compositio oris, & cuncti corporis, quemadmodum animus sit intus habitus, loquitur. Sed ex universa exteriori facie nullum animi speculum aiebat esse certius, quam oculos: Idèdque convenire, illos esse sedatos, & quietos, non elatos, nec defectos, non mobiles, sed nec rigentes: faciem ipsam non in torvitatem, nec ferociam compositam, sed ad hilaritatem, atque affabilitatem. Sordes, & obscurnitates abesse decet à vestitu, victu, conviètu, sermone. Sermonem nostrum, nec arrogantem, ac pavidum, nec vicissim abjectum, & effamina-

tum

Que la ira es muy peligrosa à nuestra edad: que ella nos conduce à torpes acciones, de las quales de allí à poco nos pesa. Y que afsi debemos luchar con ella fuertemente, hasta derribarla por tierra, para que ella no nos derribe. El hombre ocioso, es una piedra; el mal empleado, bestia, el bien ocupado, es verdaderamente hombre. Los ociosos, aprenden à hacer mal. La comida, y bebida se ha de medir con el apetito de la hambre, ò sed, no con la glotoneria, ò con el desordenado apetito de embutir el cuerpo. Què cosa se puede decir mas fea, que meter el hombre en su cuerpo comiendo, y bebiendo, aquellas cosas que le despojan de la humana naturaleza, y le hacen bestia, ò tambien tronco? La compositura del rostro, y de todo el cuerpo, muestra la disposicion interior. Pero decia, que de toda la faz exterior, no hay espejo mas claro del interior, que los ojos: y que por esso conviene que sean apacibles, y quietos, no altivos, ni del todo baxos; no inconstantes, ni tampoco miren de hito en hito: que el semblante no debe mostrar ceño, ni fiereza, sino alegria, y afabilidad. Que conviene guardar limpieza, y pureza en el vestido, comida, en las palabras. Quería que nuestras palabras ni fuesen soberbias, ni timidas, ni

tam-

tum volebat esse: simplicem autem, & minime captiosum, non detortum ad pravas interpretationes: nam id si fiat, nihil erit tutum loqui, & frangitur generosa loquendi indoles, stans, ac ineptis cavillis. Manus quum verba facimus, non jactandas, non caput quatendum, non crispandum latus, non vultum corrugandum, & distorquendum, non pedes agitando. Mendacio nihil dicebat esse tetrius, nec aliud aque abominabatur. Intemperantia facit nos belluas, mendacium diabolos, veritas semideos: à Deo natam esse veritatem, à diabolo mendacium: nec est aliud ad vite communionem perinde damnosum. Multo justius debere ab hominum consortio pelli mendacem, quam qui est furatus, aut qui aliquem pulsavit, aut adalteravit numum. Que enim esse potest, vel rerum, ac negotiorum contractio, vel consociatio sermonum cum eo, qui aliud loquitur, aliud sentit? Cui reliquis vitiorum generibus esse potest aliqua, cum hoc nulla. De sodalitatibus, & amicitiiis adolescentum multum ille loquebatur, & accurate, non exiguam id esse momentum ad probitatem, aut flagitia nostra atatis: transire ad nos amicorum nostrorum, & sodalium mores, tanquam contagios, & tales nos: fe.

tampoco baxas, y afeminadas: si sencillas y de ningun modo engañosas, ni interpretadas en mal sentido: porque si así sucede, no habrá palabra segura de que fiar, y se pierde el castizo, y verdadero genero, de hablar cosas necias, è inútiles cabilaciones. Quando hablamos, no hemos de mover los brazos, la cabeza, la deaer el cuerpo, arrugar la cara, ni bolverla ázia otra parte, ni menear los pies. Decia que no avia cosa mas fea que la mentira, ni aborrecia tanto otra cosa. La destemplanza nos hace bestias, la mentira diabolos, la verdad casi Dioses: que Dios es padre de la verdad, el diablo de la mentira: ni hay cosa tan dañosa para el comun vivir. Que es mas justo se destierre de la compañía de los hombres el métiroso, que el ladron, ò el que diò algun golpe à otro, ò fabricò moneda falsa. Porque que concordia de las cosas, ò conformidad de palabras puede hacer con el que dice una cosa, y siente otra? Con los demás generos de vicios puede haver alguna, con este ninguna. Muchas cosas decia él, y con cuidado, de las compañías, y amistades de los mancebos, que hace mucho al caso para la bondad, ò vicios de nuestra edad: que se nos pegan las costumbres de nuestros amigos como peste, y que somos tales de ordinario, quales aquellos con quie-

jerè fieri, quales ii sunt, quibuscum versetur: idcirco tam in rem magnam esse diligentiam, atque operam navantam. Nec permittebat nobis, ut ipsi amicitias, & familiaritates deligeremus: sed ut à parentibus, aut magistris, aut educatoribus nostris delectas, & traditas acciperemus, & coleremus: illos ratione duci in eligendo, nos autem rapti prava animi aliqua cupiditate, vel libidine: quod si quo casu in necessitudinis inciderimus inutiles, aut noxias, à superiore auctoritate admonitos, abjicere illas quamprimum oportere. Dicebat ille quidem cum alia permulta, magna sanè, atque admirabilia, tum hæc ipsa diffusius, & exactius. Sed hæc erat propemodum de recta adolescentie educatione summa.

quienes tratamos: que por lo tanto se ha de poner en aquello muchísimo cuidado. Ni nos permitia, que nosotros mismos hiciésemos eleccion de amigos: si que recibiésemos, y respetásemos los que eligieron, y nos dexaron nuestros padres, ò maestros, ò ayos: que à ellos guia la razon en la eleccion; mas à nosotros nos arrastra alguna mala passion, ò deleite: que si por algun caso encontrásemos con amigos inútiles, nocivos, habiendonos avifado autoridad superior, conviene les dexemos luego. Decia èl en verdad otras muchas cosas, no solamente grandes, y admirables, si que éstas mismas con mayor extension, y mas difusamente. Mas este era como compendio de la educacion de la juventud.

LAUS DEO
OPTIMO MAXIMO.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

INDICE DE LOS DIALOGOS.

- Surrectio Matutina, fol. 2.
Prima Salutatio, fol. 10.
Deductio ad Ludum, fol. 16.
Euntes in Ludum Litterarium, fol. 18.
Lectio, fol. 32.
Reditus Domum, & Lusus puerilis, fol. 36.
Refectio Scholastica, fol. 44.
Garrientes, fol. 72.
Iter, & Equus, fol. 104.
Scriptio, fol. 122.
Vellitus, & Deambulatio Matutina, fol. 154.
Deambulatio, 180.
Schola, fol. 196.
Cubiculum, & Lucubratio, fol. 212.
Culina, fol. 218.
Triclinium, fol. 246.
Convivium, fol. 260.
Ebrietas, fol. 300.
Regia, fol. 326.
Princeps Puer, fol. 346.
Ludus Chartarum, seu Foliorum, fol. 372.
Leges Ludi, fol. 400.
Corpus Hominis exterius, fol. 422.
Educatio, fol. 444.
Præcepta Educationis, fol. 472.

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

SISTEMA GENERAL DE BIBLIOTECAS



U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
SECRETARÍA GENERAL DE BIBLIOTECA